

# معجم الدخيل

في اللغة العربية الحديثه واجباتها

태권도 津波 বাংলাদেশ کچڑی  
Калашников معجم व्यावहारिक  
αρχιδιακονος மரங்காய் 茶叶  
çeşni מִכְשִׁיר

تأليف  
الدكتور ف. عبد الرحيم

دار القاء  
دمشق

# معجزة الدكتور خيلام

في لغة العربيتة الحديثة ولجاتها

태권도 津波 বাংলাদেহ গুহ  
Калашников व्यावहारिक  
αρχιδιακονος மாங்காய் 茶叶  
çeşni מכשיר

مکاتف  
الدكتور عبد الحليم

دار الكتب



أسَّسَهَا:  
محمد علي قَوْلَة  
سنة ١٩٦٧ م

دار القلم  
دمشق

الطبعة الأولى  
١٤٣٢ هـ - ٢٠١١ م

حقوق الطبع محفوظة

تُطلب جميع كتبنا من:

دار القلم - دمشق

هاتف: ٢٢٢٩١٧٧ فاكس: ٢٢٥٥٧٣٨ ص.ب: ٤٥٢٣

[www.alkalam-sy.com](http://www.alkalam-sy.com)

الدار الشامية - بيروت

هاتف: ٨٥٧٢٢٢ (٠١) فاكس: ٨٥٧٤٤٤ (٠١)

ص.ب: ١١٣/٦٥٠١

توزع جميع كتبنا في السعودية عن طريق:

دار البشير - جدة

ص.ب: ٢١٤٦١ هاتف: ٢٨٩٥ فاكس: ٦٦٥٧٦٢١ ٦٦٠٨٩٠٤



## تصدير

الحمد لله رب العالمين، المُنزِل كتابَه بلسان عربي مبين، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، المبعوث إلى الناطقين بجميع اللُّغين<sup>(١)</sup>، نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين، ومن تبعه بإحسان إلى يوم الدين.

أما بعد: فقد أصدرتُ عام (١٣٩٣هـ) كتاباً باسم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها؛ ذكرت فيه نحو (٨٠٠) كلمة، والآن وقد مضى على إصداره نحو أربعين سنة أقدم للقراء الكرام هذا الكتاب المبني على سابقه باسم معجم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها، وقد أودعته أكثر من (١٦٠٠) كلمة مما يرد في اللغة العربية الفصحى، وفي لهجات بعض أقطار المشرق العربي كالسعودية ومصر وبلاد الشام.

وفي الختام أسأل القارئ الكريم أن يوافيني بما قد يحضره مما فاتني من الدخيل في هذا الكتاب سواء أكان ذلك في اللغة العربية الفصحى أم في لهجة من اللهجات العربية، وذلك على عُلوانِي<sup>(٢)</sup> drvarabic@gmail.com عسى أن أستدركه في الطباعات القادمة إن شاء الله.

---

(١) تجمع اللغة على لُغات، ولُغَى، ولُغِين كما تجمع البُرة على بُرات، وبُزَى، وبُرين، علماً بأنَّ «لُغِين» في حالتي النصب والجزء، وأنه «لُغُون» في حالة الرفع.

(٢) كنت قد اقترحت في كلمة لي نشرت في ملحق التراث قبل مدَّة أن نسمي عنوان البريد الشَّبكيّ (الإلكتروني) «عُلواناً»، فيقال: «هذا عُلوانِي»، وهذا عُلوانِي، فاللام ترمز إلى «الإلكتروني». و«العُلوان» باللام لغة في «العنوان» بالنون. قال الجوهري في مادة «علن»: «وعُلوانُ الكتاب: عنوانه. وقد عُلُونْتُ الكتاب إذا عُنُونْتُهُ» اهـ.

والله أسأل أن يجعل عملي هذا خالصاً لوجهه، وينفع به الناس، إنه سميع مجيب. وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين.

## طية الطية

ف. عبد الرحيم

## مقدمة

إن التقارض بين اللغات من الظواهر اللغوية المعروفة التي تعم جميع اللغات. فاللغات تأخذ من جاراتها، ومن اللغات التي تتصل بها لمختلف الأغراض كالتجارة، والسياسة، والسياحة ما قد تحتاج إليه من كلمات، وتغيّر لها لتوافق نظامها الصوتي، وبناءها الصرفي، وقد تغيّر في معناها. والتقارض من عوامل تثرية اللغة في مفرداتها، ومن ثم قيل: إن نقاء اللغة لدليل على فقرها (A pure language is a poor language).

لم تشذ اللغة العربية عن مثيلاتها، فأخذت وأعطت؛ غير أنها زهدت في الأخذ وأجزّلت في العطاء.

ويسمى ما دخل في اللغة العربية من لغات أخرى دخيلاً، ولكل عصر دخيله، فكان معظم الدخيل في العصر الجاهلي من اللغات الفارسية، والسريانية، واليونانية؛ وفي بعض العصور الإسلامية كثرت الكلمات الدخيلة من اللغتين التركية والفارسية؛ أما عصرنا هذا، فجاء أكثر دخيله من اللغات الأوربية كالإنكليزية، والفرنسية، والإيطالية؛ كما جاءت كلمات من اللغة الأردنية وبخاصة في لهجات الخليج<sup>(١)</sup>.

---

(١) أستخدم الفاصلة المنقوطة (؛) للدلالة على شبه انفصال كما تستخدم في اللغات الأوربية التي وضعتها، ولا أستسيع وضعها قبل التعليل إذ إن ذلك يؤدي إلى تمزيق الجملة قبل تمامها.



○ اليونانية: معلوم أنه قديماً دخل في اللغة العربية عدد كبير من الكلمات اليونانية ك: أسطول، وأسقف، وإقليم، وبطاقة، ودرهم، وطاووس، وفلسفة، وقولنج، وماليخوليا، وموسيقى، وهيولى وما إلى ذلك. أما اللغة العربية الحديثة فلم تقتض من اللغة اليونانية مباشرة، إنما دخلت فيها كلمات قليلة عن طريق اللغة التركية ك: أفندي، وكوبري، ولغم، وطاقم... غير أن كثيراً من الكلمات العلمية التي دخلت في اللغة العربية في عصرنا هذا من اللغات الأوروبية إنما هي يونانية الأصل.

ليس كل ما دخل في اللغة العربية في هذا العصر مما تدعو إليه الحاجة، إنما دخل بعضه تلبية لرغبة نفوس ضعيفة في محاكاة من تراها المثل الأعلى في القول والعمل، ومن أمثلة هذا القبيل من الدخيل: طنط، ومزسي، وباي باي، غير أن كلمات هذا النوع قليلة.

مما ييشر بالخير ويبعث على الارتياح أن عدداً غير قليل من الكلمات الدخيلة وضعت لها كلمات عربية أصيلة، وقد انتشر بعضها وحل محل الدخيل في كلام الناس وكتاباتهم، منها: الهاتف للتليفون، والناسوخ للفاكس، والحافلة للباص، والشاحنة للثوري، والحاسوب للكمبيوتر، والقرص للدسك، والقرص المدمج للسي دي، والتأشيرة للفيزا، والشبكة العالمية للإنترنت، وما إلى ذلك.

غير أنه ينبغي أن تكثف الجهود في هذا المجال، كما ينبغي أن تقوم وسائل الإعلام المختلفة باستخدام الكلمات العربية الأصيلة ونشرها بين الناطقين بلغة الضاد. ولا ننسى ما لتبني الجهات الرسمية لهذه الكلمات من دور فعال في قبولها وانتشارها بين الناس.

ما كل ما ذكر في هذا الكتاب مما دخل في اللغة العربية في عصرنا هذا إذ ذكر فيه ما دخل قديماً كأسماء الشهور السريانية والرومية، وكلمات أخرى؛



ذكرناها في هذا الكتاب الخاص بدخيل اللغة العربية الحديثة لسبيين:  
الأول: أنه كثر ورودها في هذا العصر.

والثاني: أن كثيراً منها لم تعالج في كتب الدخيل القديمة.

وأشرح فيما يلي منهجي في هذا الكتاب مع بيان المصطلحات المستخدمة فيه:

١ - المصدر: لقد جمعت هذه الكلمات من الكتب والمعاجم الحديثة، ومن وسائل الإعلام المختلفة، ومن اللغات، ومن أفواه الناس المتمين إلى البيئات اللهجية الآتية: لهجات المملكة العربية السعودية، ومصر، والسودان، وبلاد الشام (أي سورية، والأردن، ولبنان، وفلسطين). لقد عشت في مصر والسودان، وأعيش الآن في السعودية؛ وعاشت ناساً من بلاد الشام.

لم أتطرق في هذا الكتاب للدخيل في لهجات الخليج والعراق من المشرق العربي، ولا في لهجات بلاد المغرب العربي إلا قليلاً.

٢ - الترتيب: رتب الكلمات ترتيباً أبجدياً، وجعلت التاء المربوطة حرفاً مستقلاً، ووضعتها بعد الهاء.

إذا كان للكلمة مشتقات، ذكرتها تحت المدخل الرئيس، وإذا خشيت أن لا يهتدي القارئ إلى أصلها، ذكرتها في مواضعها، ثم أحلتها على المدخل الرئيس نحو: «شياكة، انظر كلمة: شيك»، و«مُهدَرَج، انظر كلمة: هدرج».

٣ - الضبط: ضبطت الكلمات بالحرف، وذلك لأن في بعض الكلمات الدخيلة حركات ليس لها علامات في اللغة العربية كإمالة الفتحة (كما في «بوفيه»)، وكالضمة غير المشبعة (كما في «بون»).

وكتبت عبارات الضبط بحرف مغاير لحرفي المدخل والشرح.

٤ - الإملاء: كثير من الكلمات الدخيلة لم يستقرّ إملاؤها، فتكتب بصور عدة، وأكثر ما يقع فيه الاختلاف هو إثبات أحرف العلة أو حذفها نحو: أوربا/ أوروبا، سوفيتي / سوفياتي، سينا / سينما... وقد يقع اختلاف في بعض الأحرف الصحيحة كما بين القاف والجيم نحو: جراج / قراج؛ وبين الغين والجيم نحو: بيليوغرافيا / بيليوغرافيا، وبعض هذا الاختلاف مرده اختلاف اللهجات، فالكاف المجهورة (g) - مثلاً - ينقله المصريون بالجيم، والسعوديون بالقاف، واللبنانيون بالغين أو الكاف، ومن أمثلة ذلك كلمة (garage) الفرنسية التي دخلت في اللهجة المصرية بصورة «جراج»، وفي اللهجة السعودية بصورة «قراج»، وفي اللهجة اللبنانية بصورة «كراج».

وقد يكون سبب الاختلاف مصدر الكلمة، فالكلمة المأخوذة من الفرنسية تختلف صيغتها عن صيغة الكلمة نفسها وقد أخذت من الإنكليزية ك: «إيدروجين» من الفرنسية، و«هيدوجين» من الإنكليزية.

٥ - الشرح: إذا نقلت شرح كلمة دخيلة من مصدر كمعجم أو بحث ذكرت المصدر، وإذا تصرف في الشرح بزيادة أو نقص أشرت إلى ذلك بوضع علامة النجمة (\*) بعد اسم المصدر.

٦ - التأصيل: ذكرت أصل الدخيل مكتوباً بحرف لغته؛ وإذا كان الأصل بالحرف اللاتيني اكتفيت به، وإذا كان بالحرف اليوناني، أو السريليكي أردفته بالحرف اللاتيني؛ أما إذا كان بغيرهما كأن يكون بالحرف العبري أو السرياني، كتبت نطقه بالحرف العربي.

كتبت الأصل التركي بالحرف اللاتيني، وإذا كان الأصل من اللغة التركية العثمانية كتبته بالحرف العربي، أو بهما معاً.

ذكرت في مواضع معلومات إضافية قد تساعد القارئ على فهم أصل



## مصطلحات الكتاب

ذكر المصادر:

مط: المعجم الوسيط.

معس: المعجم العربي الأساسي: إصدار المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم التابعة لجامعة الدول العربية (١٤٠٨ هـ / ١٩٨٨ م).

م: المنجد (الطبعة السادسة والعشرون).

م م: ملحق المنجد.

هـ: معجم اللغة العربية الحديثة المكتوبة لـ هانز فير (أوتو هاراسوفتس، فيسبادن)<sup>(١)</sup>.

كع: ألفاظ الحضارة: بحث لكوركيس عوَّاد منشور في مجلة المجمع العلمي العراقي (٢٩) لعام ١٩٧٨ م، ص ٢٥٢ - ٢٧٩.

ح: ألفاظ دارجة ومدلولاتها في الجزيرة العربية: إعداد عبد الكريم بن حمد بن إبراهيم الحقييل (١٤١٤ هـ / ١٩٨٩ م).

---

(1) A Dictionary of Modern Written Arabic by Hans Wehr, Otto Harrassowitz, Wiesbaden.

بغ: معجم اللغة العامية البغدادية: للشيخ جلال الحنفي البغدادي: من منشورات وزارة الثقافة والإعلام بالجمهورية العراقية (١٩٨٢م).

تدل النجمة (\*) الموضوعة بعد ذكر المرجع أن العبارة أُخذت بتصرف.

\* \* \*



## كلمات جديدة

استعملت في هذا الكتاب كلمات وضعتها أنا، وهي:

١ - النَّحْط: وهو منحوت من «النحت الطَّرْفِي»، وهو أن تكوّن كلمة من الأحرف الأول لعدّة كلمات يتكون منها الاسم الكامل مثل: Unesco الذي يتكون من الأحرف الأول للكلمات التي يتكون منها اسم هذه المنظّمة، وهي:

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

ويعرف هذا النوع من المنحوت باللغة الإنكليزية بـ acronym.

وخير مثال للنحط في اللغة العربية: «كُشاجِم»<sup>(١)</sup>، وهو لقب الشاعر محمود ابن الحسين (ت ٣٦٠ هـ)، وهذا لفظ مرّكب من أوائل الكلمات الآتية: كاتب، شاعر، أديب، جميل، مُغَنٍّ<sup>(٢)</sup>.

فالكلمات المنحوتة تختلف عن الكلمات المنحوتة مثل: بسملة، وفذلكة، وعبشمي، وبزماي وما إلى ذلك.

٢ - المَيْي: وهو لفظ موضوع من «مائة»، على وزن «عَشِير» من

---

(١) نظره الفيروزآبادي بـ «غلابط»، وفي التاج: هكذا ضبطه الأكثر، ووقع في توضيح ابن هشام أثناء ما لا يتصرف أنه بالفتح. اهـ.

(٢) انظر: التاج بين «كسم» و «كشم».

«عَشْرَة»، فمعناه: جزء من مائة جزء، ويعبر عنه بعُشْرِ العُشْرِ، أو عُشْرِ العَشِير، غير أن لغة العلم تحتاج إلى اختصار وإيجاز، فيمكننا أن نقول: إن الستيمتر مئِي المِتر.

٣ - المِثْلَاف: وهو لفظ موضوع من «ألف» على وزن «مِغْشَار» من «عشرة»، فمعناه: عَشْرُ عَشْرِ العُشْرِ، غير أن لغة العلم تحتاج إلى اختصار وإيجاز، فيمكننا أن نقول: إن المِثْرَ مِثْلَافُ الكيلومتر.

٤ - المِليَان: وهو بمعنى جزء من مليون جزء، كما في قولنا: الميكرون مِليَانُ المتر.

\* \* \*

## مصطلحات الضبط

### الحروف:

- (١) الجيم المهموسة: الجيم الفارسية المثلثة (چ)، وهي قريبة من ch كما في cheese بالإنكليزية<sup>(١)</sup>.
- (٢) الجيم الفارسية: هي الجيم المهموسة.
- (٣) الجيم اليمانية: هي الجيم المنطوق بها كالكاف المجهورة، وتسمى الآن «الجيم المصرية»، وهي أصلاً من اللهجة اليمانية.
- (٤) الشين المجهورة: هي الجيم الشامية، وهي كحرف «j» بالفرنسية، وكحرف «s» في كلمة measure بالإنكليزية. وتكتب بالفارسية زياً مثلثة (ژ).

---

(1) كان هذا الصوت اللغوي مستعملاً في بعض اللهجات العربية القديمة، وكانت كاف المخاطبة تنطق هذا النطق. قال ابن دريد: إذا اضطر الذي هذه لغته قال: «جيدش» و«غلامش» (أي: جيدك، وغلامك) بين الجيم والشين لم يتهماً له أن يفرده (جمهرة اللغة 1: 6) اهـ. ولا تزال كاف المخاطبة تنطق هذا النطق في كثير من اللهجات العربية المعاصرة، منها لهجة الخليج. يكتب هذا الصوت في الكلمات الدخيلة بالجيم المثلثة في بعض اللهجات كاللهجتين العراقية، والكويتية. وكذلك يكتب في بعض لغات المسلمين كالفارسية والأردية. وحقيق به أن يستعمل في بقية البلاد العربية. إن استعمال حرفي التاء والشين لأداء هذا الصوت مأخوذ من اللغة الفرنسية التي تستعمل tch لهذا الغرض، ولئن كانت هذه الطريقة صالحة للغة الفرنسية إنها غير صالحة للغة العربية إذ تؤدي إلى البدء بالسكون في بعض الكلمات كما في «تشاد» و«تشيكوسلوفاكيا»، وإلى التقاء الساكنين في بعضها الآخر كما في «كراتشي».

- (٥) الزاي الفارسية: هي الشين المجهورة المذكورة في المدخل الرابع.
- (٦) الباء المهموسة: هي الباء الفارسية المثلثة (پ)، وهي مثل «p» في الإنكليزية، وبعض اللغات الأوروبية الأخرى.
- (٧) الباء الفارسية: هي الباء المهموسة.
- (٨) الكاف المجهورة: هي مثل حرف «g» في كلمة god بالإنكليزية.
- (٩) الكاف الفارسية: هي الكاف المجهورة، وتكتب بالفارسية بخطين (گ).
- (١٠) الكاف المكسكة: الكاف المنطوق بها تاء ساكنة تليها سين، مثل الكاف في «أبوك» في اللهجة النجدية.
- (١١) ك: مثل النون المخففة في الكاف.

### الحرركات:

- (١) إمالة الفتحة: كفتحة الراء في كلمة «مجراها»، الواردة في قوله تعالى: ﴿وَقَالَ أَزْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ بَحْرِنَهَا وَمُرْسَهًا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ﴾ [هود: ٤١]، في قراءة حفص عن عاصم، وهي كفتحة الباء في كلمة «بيت» في النطق العامي.
- (٢) الضمة غير المشبعة: وهي كحركة القاف في كلمة «قول» في النطق العامي.

### مصطلحات أخرى

↓ الكلمة الآتي ذكرها.

↑ الكلمة الماز ذكرها.

**أبريل :** بفتح الهمزة، وكسر الراء الشهر الرابع في التقويم الأوري، ويطابق نيسان من الشهور السريانية.

لاتيني Aprilis.

**أبلجاج :** بفتح الهمزة واللام لوح من خشب خفيف مكون من طبقات رقيقة مضغوطة بعضها فوق بعض. ومن الناس من يقوله بالشين (أبلكاش)<sup>(١)</sup>.

يبدو أنه من الكلمة الفرنسية blocage بمعنى الحاجز.

**أبلكاش :** انظر كلمة «أبلجاج».

**أبلّة :** بالفتح؛ وتفخم لامها في الشام الأخت الكبيرة؛ وتطلقها التلميذات على المدرّسة بكسر الراء المشددة أيضاً.

تركي abla ومعناه الأخت الكبيرة.

**أبونية :** بضم الباء ضمّاً غير مشبع، وإمالة فتحة النون بطاقة الاشتراك في القطار، والأتوبيس وما إلى ذلك.

فرنسي abonné، ومعناه: المشترك.

**أبيه :** بفتح الهمزة، وإمالة فتحة الباء كلمة ينادي بها الصغير أخاه الكبير، أو صديق أبيه الصغير السنّ (مصر).

تركي abey, abe، أصله : «آغا بك»

(١) جاء في المعجم الوسيط في شرح كلمة «الخور» :

خشب أبيض اللون... يستعمل في صنع ألواح

خشب الطبقات (الأبلكاش).



**أب :** من الشهور السريانية، ويطابق أغسطس من الشهور الرومية.  
سرياني ܐܒ .

**أباجور :** بالفتح شيش ↓ النافذة (لبنان).  
جاء في المنجد : «غلق للنوافذ من قدد ألواح صغيرة تدور على محاور لها فتتقارب تارةً وتبتاعد أخرى...» اهـ.  
وكتب في المنجد بالهمزة والقاف (أباجور، قباجور)!

انظر الكلمة التالية.

**أباجورة :** بالفتح مصباح كهربائي يوضع على المكتب أو بجوار السرير للقراءة والكتابة (مصر)؛ وفي الشام تطلق هذه الكلمة على الحواجز الموضوعة على الشرفات.

فرنسي abat-jour، وأصل معناه مظلة المصباح.

الكلمة اللبنانية تطابق الأصل الفرنسي في اللفظ، والكلمة المصرية تطابقه في المعنى.

**أبرشية :** بفتح الهمزة والراء، وكسر الشين، وبياء مشددة منطقة من البلاد تخضع لسلطة أسقف (مط).

يوناني (eparchia) ἐπαρχία.



(ağabey). بمعنى الأخ الأكبر.

**أترك : بالفتح في البحرين وبعض دول الخليج الأخرى يطلق على المصباح الكهربائي؛ ويطلق في السعودية على الفانوس الذي يضاء بغاز الكيروسين؛ ويجمع على أتاريك.**

أرى أنه محرف من اللفظ الإنكليزي electric بمعنى كهربائي؛ حذف منه المقطع الأول وهو «الـ» ظناً أنه أداة التعريف، فبقي ectric (أَكْتَرِيك)، ثم حذفت الكاف لالتقاء الساكنين.

**أَمْعَةٌ:** على وزن فَعْلَةٍ تحويل العمل من بشريّ إلى آليّ كجعل الصرف عن طريق الصرّاف الآليّ، ومراقبة حضور الموظفين وانصرافهم عن طريق برنامج حاسوبي، وما إلى ذلك.

انکلیزی automate.

**أتوبيس :** بضمّ الهمزة والتاء سيارة كبيرة للنقل الجماعي؛ أهل الإسكندرية في مصر يقولون «الأتوبُوس» بالواو في محل الياء. عربيّه «الحافلة».

فرنسي autobus ينطق «أوتوبُيس»  
بكسرة مشمّة. وهو مركّب من auto بمعنى  
«تلقائي»، و bus وهو المقطع الأخير من  
الكلمة اللاتينية omnibus بمعنى  
«للجميع». وباللغة الإنكليزية تستعمل  
كلمة bus وحدها للحافلة. انظر :

«الباص».

**أتوركشة** : بضم الهمزة والتاء، وكسر الراء  
 دراجة نارية ذات ثلاث عجل مهيأة على  
 شكل سيارة تسع ثلاثة ركاب خلف  
 السائق تستخدم في جنوب الهند، وبلاد  
 جنوب شرق آسيا. بدأت تجربتها في  
 مكة في موسم حج عام ١٤٢٠هـ.

إنكليزي *autoricksha*، أصله «جين ريكشة» (*jinnricksha*) باليابانية، وكان يطلق في السابق على عربة ذات عجلتين تسع راكبين يجرها رجل. وهو مركب من jin بمعنى الرَّجُل، و riki بمعنى القوة، و sha بمعنى العربة؛ أي العربة التي تسير بقوة الرجل. وفي تسمية هذا النوع الذي يسير بقوة البنزين استبدلت «أتو» بمعنى ذاتي الحركة بـ «جين» بمعنى الرجل.

**أُتومبيل :** بضم الهمزة والتاء، وسكون الميم  
السيارة (مصر). وفي الشام : «أُطُمبيل»،  
أو «طُمبيل» بالطاء. لقد انقرضت هذه  
الكلمة، أو تكاد.

فرنسي automobile، وأصل معناها ذاتي الحركة، وهي مركبة من الكلمة اليونانية αὐτός (autos) بمعنى «الذاتي»، والكلمة اللاتينية mobilis بمعنى «المتحرك».

**أُتِيكَيْتَ :** بفتح الهمزة، وإمالة فتحة الكاف

بمجموعة آداب اجتماعية<sup>(١)</sup>.

فرنسي *étiquette*.

**أتيليه** : بفتح الهمزة، وكسر التاء، وسكون اللام، وإمالة فتحة الياء مرسوم الرسّام.

فرنسي *atelier*.

**إثنوغرافيا** : بكسر الهمزة والغين علم وصف الشعوب، وهو أحد علوم الإنسان، وينصبّ على دراسة المظاهر المادية للنشاط الإنساني من عادات وتقاليده كالمأكل والمشرب والملبس (معس).

يوناني *εθνογραφία* (ethnographia)، وهو مركب من *εθνος* (ethnos) بمعنى الشعب، و*γραφω* (grapho) بمعنى أنا أصف.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها *ethnography* بالإنكليزية، و*ethnographie* بالفرنسية.

**إثنولوجيا** : بكسر الهمزة والجيم علم الشعوب، علم الأجناس، وهو العلم الذي يدرس توزيع الشعوب وميزاتها (معس).

يوناني *εθνολογία* (ethnologia)، وهو مركب من *εθνος* (ethnos) بمعنى

الشعب، و *λογία* (logia) بمعنى العلم.

**أثيل** : بالفتح (في الكيمياء) مجموعة أحادية التكافؤ، مكونة من ذرتين من الكربون وخمس ذرات من الإيدروجين (مط).

إنكليزي *ethyle*، وهو منحوت من *ether* بمعنى الأثير، و *υλη* (hyle) باليونانية بمعنى المادّة.

**أثيوبيا** : بفتح الهمزة، وسكون التاء، وضم الياء الحبشة.

يوناني *Αἰθιοπία* (Aithiopia)، من *Αἰθίοψ* (Aithiops) بمعنى الحبشي، وأصل معناه «ذو الوجه المحروق».

**أجزجي** : بفتح الهمزة والزاي، وسكون الجيم الأولى الصيدي.

تركي *eczaci*. انظر اللفظ التالي.

**أجزخانة** : الصيدلية، مخزن الأدوية.

تركي *eczahane*.

وهذه الكلمة التركية مركبة من كلمتين إحداها عربية، والأخرى فارسية. أما الكلمة العربية فهي «أجزاء»، وهي محرفة من «أجزاء»، وتطلق باللغة التركية على الدواء لأنه يتركب من أجزاء مختلفة. وأما الكلمة الفارسية فهي «خان» بمعنى الدار.

أما «أجزجي» فهو مركب من «أجزاء»، واللاحقة التركية «جي». بمعنى الصاحب. **أجندة** : بفتح الهمزة وكسر الجيم المفكرة.

(١) الجدير بالذكر أنه وضع الآن في اللغة الإنكليزية كلمة *netiquette*، وتعني الآداب المطلوب مراعاتها عند زيارة الإنترنت، وهو منحوت من «نت» بمعنى الشبكة، و«إتيكيت».

الإنسان. ودخلت هذه الكلمة الفارسية في اللغة التركية، ومنها دخلت في العربية. ويقول السودانيون «بيت الأدب» بدلاً من الأدبجانة.

و «الأدب» في هذه الكلمة بمعنى الحشمة والحياء. ومن ثم يسمّي الترك العورة edep yeri أي محل الأدب أي محل الحشمة والحياء.

**أدرينالين :** بالفتح هرمون يفرز بواسطة غُدّة الكُظُر، وهي فوق الكلية (مط).

إنكليزي adrenalin، وهو مأخوذ من adrenal باللاتينية، وأصل معناه «المتعلق بما يقع بجانب الكلية»، وهو مركب من ad بمعنى «عند»، وrenal بمعنى الكلوي، وهو منسوب إلى renes بمعنى الكلية.

**أدرياتيک :** بفتح الهمزة، وسكون الدال، وكسر الراء بحر الأدرياتيک : بحر يتفرع من البحر الأبيض المتوسط بين إيطاليا والبلقان.

فرنسي Adriatique، إنكليزي Adriatic. **آذار :** من الشهور السريانية، ويطابق مارس من الشهور الرومية.

سرياني ܐܕܪܝܬܝܬ .

**أرتوازي :** بضم الهمزة والتاء، وسكون الراء يقال : «بئر أرتوازيّة» : بئر تحفر بمثقّب حتى يصل المياه الجوفية فتندفق بقوة.

هذه البئر منسوبة إلى مقاطعة Artois في

فرنسي agenda، وأصل معناه باللاتينية «ما يجب أن يُعمل»، وهو جمع agendus، من الفعل agere. بمعنى عَمِلَ يعمل. وسميت المفكرة هذه التسمية لأن المرء يسجل فيها ما يجب عليه أن يعمل في أوقات معيّنة.

**أخطبوط :** بضم الهمزة والطاء والباء حيوان بحري له ثماني أرجل رأسية، يضرب به المثل في شدة التثبُّت بما يمسكه.

يوناني οκταπους (octapous) ومعناه الحرفي «ذو ثماني أرجل»، وهو مركب من οκτω (okto) بمعنى ثمان، وπους (pous) بمعنى الرجل، وفي حالة الجرّ ποδος (podos).

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها octopus باللغة الإنكليزية، وتجمع على octopuses، وكذلك على octopodes. الصيغة العربية مأخوذة من غير حالة الرفع للكلمة باللغة اليونانية حيث يظهر حرف الدال، علماً بأن صيغة «أخطبوط» أصلها «أخطبود»، ثم أصبحت الدال طاء بتأثير من الطاء الأولى.

**أدبجانة :** بفتح الهمزة والباء، وسكون الدال المرحاض. والكلمة قليلة الاستعمال الآن.

فارسي «أدبجانه»، وهو مركب من الكلمة العربية «أدب»، والكلمة الفارسية «خانه» بمعنى البيت أو المحل؛ فمعنى أدبجانه : محل الأدب، أو : المحلّ الذي يتأدّب فيه

ويكتب باللغة الإنكليزية بصورة archipelago بزيادة h بعد c حتى يوافق الصيغة اليونانية الأصلية؛ وبالفرنسية والألمانية Archipel. ويبدو أن الكلمة العربية مأخوذة من الصيغة الألمانية لاتحادهما في النطق.

**الأردو :** بالضم إحدى لغات شبه القارة الهندية الواسعة الانتشار. هي من اللغات المنحدرة من السنسكريتية. تكتب بالحرف العربي، وتشارك مع اللغة الهندية في الصرف والنحو وكثير من المفردات الأساسية، وتتميز بكثرة مفرداتها العربية والفارسية.

تركي ordu. بمعنى المعسكر، وسميت هذه التسمية لكونها نشأت في المعسكر.

**أردواز :** بفتح الهمزة، وسكون الراء، وضم الدال<sup>(١)</sup> حجر صلصالي، ذو لون أدكن يضرب إلى الزرقاء أو الخضراء. ويستعمل في سقوف المنازل، ويتخذ منه ألواح للكتابة، كما تصنع منه أحياناً أنابيب المياه (مط).

فرنسي ardoise.

**أرستقراطية :** بفتح الهمزة، وكسر الراء، وضم التاء طبقة النبلاء والأشراف ذوي

(١) ضبطت الهمزة في المعجم العربي الأسامي بالفتح، وفي المعجم الوسيط بالكسر؛ وهي مفتوحة في الأصل الفرنسي.

شمالاً فرنسا حيث تكثر هذه الآبار.

**أرثوذكسي :** بضم الهمزة والتاء والدال، وسكون الراء المنتمي إلى الكنيسة الأرثوذكسية، وهي الكنيسة الشرقية للنصارى.

يوناني ὀρθόδοξος (orthodox)، وأصل معناه «الصحيح العقيدة»، وهو مركب من ὀρθος (orthos). بمعنى المستقيم، و δόξα (doxa). بمعنى الرأي والعقيدة.

**أرجوز :** بفتحتن راجع كلمة «قره جوز».

**أرجون :** بفتح الهمزة، وسكون الراء عنصر غازي عديم اللون والرائحة، يوجد في الهواء بنسبة قليلة، ويستخدم عادة في ملء المصابيح الكهربائية (مط).

إنكليزي argon، من ἄργον باليونانية، أصل معناه «الخامل»، وهو مركب من α (a) وهو أداة النفي، و εργον (ergon). بمعنى العمل، النشاط.

**أرخبيل :** بفتح الهمزة والحاء مجموعة جزر متقاربة.

إيطالي Arcipelago، وهو أصلاً اسم بحر إيجة، ثم أطلق على كل بحر تكثر فيه جزر متقاربة. والكلمة مركبة من كلمتين

يونانيتين، هما ἄρχος (archos). بمعنى الرئيس، و πελαγος (pelagos). بمعنى البحر.

فرنسي archives، وهو من الكلمة اليونانية  
 αρχειον (archeion) بمعنى دار الحاكم،  
 وهي بدورها مشتقة من αρχη (archê)  
 بمعنى الحكومة.

أرشيمندريت : بفتح الهمزة والميم والدال  
 صاحب رتبة كنسية مسيحية معروفة (م).

يوناني αρχιμανδριτης (archimandrites)  
 وهو بمعنى رئيس دير في اصطلاح الكنيسة  
 اليونانية.

أرضي شوكي : الخرشوف.

هو محرف من artischocke بالألمانية،  
 وهذه الكلمة الألمانية محرفة من  
 «الخرشوف» بالعربية. فهذه بضاعتنا ردت  
 إلينا مشوّهة.

إرلندة : بكسر الهمزة، وفتح اللام دولة  
 أوروبية تقع غربيّ إنكلترة. عاصمتها دُبلنُ  
 (Dublin).

إيطالي Irlanda.

أرغن : بضم الاول والثالث آلة موسيقية  
 نفخية بها منافخٌ جلدية، وأنايب ومفاتيح  
 لتنغيم الصوت (مط)؛ والجمع : أرغن.

يوناني οργανον (organon)، أصل معناه :  
 أداة من أدوات العمل، ويطلق كذلك على

آلة موسيقية، وهو مشتقٌ من εργον  
 (ergon) بمعنى العمل. ومن هذه الكلمة

اليونانية نفسها organ بالإنكليزية.

الامتيازات، و«الأرستقراطي» : من ينتمي  
 إلى هذه الطبقة.

يونانيّ αριστοκρατια (aristokratia)،  
 وأصل معناه «حكم الصفوة المختارة»،  
 وهو مركب من αριστος (aristos) بمعنى  
 الأحسن، الأفضل، وκρατος (kratos)  
 بمعنى الحكم.

دخلت هذه الكلمة اليونانية في معظم  
 اللغات الأوروبية، فهي aristocracy  
 بالإنكليزية، وaristocratie بالفرنسية  
 والألمانية.

أرسلان : عَلم، أو لقب.

تركي «أرسلان» arslan, aslan بمعنى  
 الأسد. وهو بسكون الراء والسين. ضبطه  
 معس في ترجمة الأمير شكيب أرسلان بفتح  
 الهمزة، وكسر الراء، وسكون السين.

أرْشُون : بفتح فسكون مقياس يساوي  
 ٧٠ سنتيمتراً (كانت الكلمة تستعمل في  
 الحجاز، وانقرضت الآن أو تكاد).

تركي « آرشين » arşin، وهو عند الترك  
 مقياس يساوي ٢٧ بوصة. والكلمة ذات  
 صلة بـ « آرش » arş بمعنى الذراع.

أرشييف : بالفتح دار حفظ الوثائق.  
 والمكان المخصص لحفظ الوثائق في مؤسسة  
 ما. وقد اشتق منه : «الأرشفة»، وهي  
 حفظ الوثائق بالطريقة المعروفة.



**أرغول :** بضم الأول والثالث مزمار ذو قصبتين مثقبتين إحداهما أطول من الأخرى (معس)، وهو من المزامير الشعبية في مصر؛ والجمع : أرغيل.  
وهو محرف من « أرغن ».

**الأرمادا :** بالفتح الأسطول الإسباني الذي هزمه الإنكليز في القرن السادس عشر الميلادي، وتكرر ذكره في التاريخ (مط).  
إسباني armada، أصل معناه «مسلح»، وهو اسم مفعول من armar بمعنى سلح تسليحاً.

**أرمغان :** بفتح الهمزة والراء هدية يحضرها المسافر عند عودته (حلب)<sup>(١)</sup>.  
فارسي « أرمغان » بمعنى هدية يأتي بها المسافر. الظاهر أنه دخل في لهجة حلب عن طريقة التركية، ويكتب بالحرف اللاتيني بالتركية الحديثة هكذا : armağan.

**أرناوط :** بفتح الهمزة، وضم الواو الألبان؛ ويطلق في سورية على كل من كان أصله من البلقان؛ مفرده أرناوطي.

تركي «آرناود» (arnavud).  
**أري :** المنتمي إلى الجنس الهندي الأوربي، وبخاصة إلى فرعه الإيراني الهندي، أو الهندي.

إنكليزي Aryan، من آري (arya)

بالسنسكريتية بمعنى الأفضل، المكرم.  
**أزبك :** بضم الهمزة، وفتح الباء أهل أوزبكستان؛ المفرد أوزبكي.  
تركي Özbek، وهو مركب من öz بمعنى الأصل، و beg بمعنى الرئيس.  
**آزوت<sup>(٢)</sup> :** غاز النتروجين ↓.

إنكليزي وفرنسي azote من αζωτον (azoton) باليونانية؛ وأصل معناه «ما لا يساعد على الحياة»، وهو الاسم القديم للنتروجين.

**أسانسير :** بفتح الهمزة، وسكون النون، وإمالة فتحة السين المصعد. وأهل الشام يجعلون راءها لاماً (أي : أسانسيل). ويقال له في فلسطين «معاليت» ↓.

فرنسي ascenseur.  
**أسانسيل :** انظر الكلمة السابقة.  
**إسبتار :** بكسر الهمزة والباء المستشفئ (فلسطين).

محرف من hospital بالإنكليزية بحذف الهاء من أوله، وقلب اللام في آخره راء. والجدير بالذكر أن هذه الكلمة الإنكليزية نقلت إلى اللغة الأردنية بصورتي «هسبتال»، و«إسبتال». انظر كلمة «إسبتار» في كتابنا سواء الصيقل إلى ما في العربية من الدخيل ص ٤.

**الإسبرانتو :** بكسر الهمزة والباء لغة

(٢) ضبط في المعجم العربي الأساسي بتشديد التاء، ولا أرى له وجهاً.

(١) أفادنيه أخونا الأستاذ الدكتور أحمد الخراط.

ص ١٧٠.

**إستاكوز** : بالكسر نوع من الحيوانات البحرية الصدفية يتخذ طعاماً.

يوناني (astakos) αστακος.

**الآستانة** : بكسر السين مدينة إصطنبول.

فارسي «آستانه»، ومعناه العتبة.

**إستبنة** : بكسر الهمزة والتاء دولا ب السيارة الاحتياطي.

إنكليزي stepney . يقال إن Stepney

اسم شارع في مدينة Llanelly في مقاطعة ويلز حيث مصنع للدواليب كما في معجم المحفوظ.

**أستر** : بالفتح نوع من الدهان يلعب به الخشب؛ ويسمى الذي يشتغل بالدهن به **الأسترجي** (مصر).

تركي astar، من الفارسية، وأصل معناه البطانة، والدهان الأولي.

**إستراتيجي** : بكسر الهمزة والتاء ذو أهمية عسكرية كما في قولهم : المواقع الإستراتيجية، والأسلحة الإستراتيجية. و**الإستراتيجية** : التخطيط العسكري.

إيطالي strategia. بمعنى فن قيادة الجيش؛

وهو من (stratagos) στραταγος اليونانية.

بمعنى قائد الجيش، وهو مركب من

(stratos) στρατος. بمعنى الجيش، و αγω

(ago). بمعنى أنا أقود.

اصطناعية وضعها العالم البولندي ل.ل.

زامنهوف L.L.Zamenhof عام ١٨٨٧م.

مفرداتها مأخوذة من اللغات الأوربية

المختلفة. و«إسپرانتو» Esperanto هو

الاسم المستعار لزامنهوف، ومعناه «المتفائل»،

«المستبشر» بهذه اللغة الاصطناعية.

**أسبرين** : بفتح الهمزة، وكسر الباء أستيل

حمض الساليسيليك<sup>(١)</sup>، ويستعمل طبيّاً في

علاج الصداع والروماتيزم (مط).

هو منحوت من اسمه العلمي الكامل

بالألمانية Spirsäure acetylrte مع إضافة

اللاحقة «in» في آخره.

**إستاتيكا** : بالكسر فرع من الميكانيكا

يبحث في توازن القوى التي تؤثر في

الأجسام وهي في حالة السكون (معس).

إيطالي statica، من (statikos)

(statikos) باليونانية بمعنى الساكن. ومن

هذه الكلمة اليونانية نفسها statics

بالإنكليزية.

**إستاد** : بالكسر ملعب دائري حوله مقاعد

للمتفرجين.

فرنسي stade، من (stadion) σταδιον

باليونانية، وقد عُرِّبَ قديماً بصورة

«إستاديون». راجع هذه الكلمة في كتابنا

القول الأصيل فيما في العربية من الدخيل

(١) أي: acetylsalicylic acid.

إنكليزي stencil.

**إستوديو :** بكسر الهمزة والدال، وضم الياء له

ثلاثة معانٍ، وهي :

(١) محل يرسم فيه الرّسّام.

(٢) وموضع التقاط الصور الشمسية.

(٣) وغرفة البثّ الإذاعي أو التصوير

التلفازي، أو التسجيل الصوتي؛ والجمع

إستوديوهات.

عربيّه : **المرسّم** بالمعنى الأول؛ ويمكننا

استعماله بالمعنى الثاني كذلك. أما المعنى

الثالث فقد وضعتُ له أنا كلمة **المَبَثّ**

بفتح الميم والياء، وتنقيل الثاء المثلثة ، وهي

كلمة جميلة جدية بالرواج. يقال -مثلاً:-

«نتنقل الآن إلى مَبَثّ الأخبار».

إيطالي studio. بمعنى الدراسة، والعناية،

والاهتمام؛ ثم أطلق على محل الدراسة

والعمل.

**إستونيا :** بالكسر دولة تقع على بحر

البلطيق عاصمتها تالين (Tallinn).

إنكليزي Estonia.

**إستيخارة :** بالكسر مدرعة يلبسها الكهنة

الملكيون الشرقيون (م).

يوناني στιχαριον (sticharion).

**أستيكة :** بالفتح المسّاحة، المحعاة.

من «لستيك» بحذف اللام ظناً أنّها لام

التعريف. راجع «لستيك».

**إسطمبة :** بكسر الهمزة، وفتح الطاء مادة

كالإسفنجة تزود الختم بالخير.

تركي istampa، من stampa بالإيطالية

ومن الكلمة اليونانية نفسها strategy باللغة الإنكليزية.

**أسترالية :** بضم الهمزة والتاء جزيرة تقع

في جنوب شرق آسية بين المحيطين الهادئ

والهندي، وهي أصغر القارّات.

إنكليزي Australia، وهو مشتقّ من

australis باللاتينية. بمعنى الجنوبي.

**إسترليني :** بكسر الهمزة، وفتح التاء كما

في : الجُنَيْه الإسترليني أي الجنيه الإنكليزي.

إنكليزي sterling. أصل معناه معياري،

غير زائف. ويرى فقهاء اللغة الإنكليزية أن

هذه الكلمة مشتقة من steorra باللغة

الإنكليزية القديمة. بمعنى النجم، فقد كانت

بعض العملات التّرمانية (Norman) القديمة

تحمل صورة النجم.

هذا، ويبدو أن كلمة «الإسترليني» في اللغة

العربية مأخوذة من صيغتها الإبطالية

sterlina.

**إستكر :** بكسر الهمزة والتاء، وفتح الكاف ورقة

لاصقة تلتصق على الأشياء للكتابة عليها.

إنكليزي sticker، أصل معناه اللاصق.

**إستنسِل :** بكسر الهمزة والتاء والسين الثانية

ورق الحرير المستخدم في الاستنساخ؛

والاستنساخ بورق الحرير.

أقترح أن تعرّب هذه الكلمة بصورة

«إستنسِل» حتى تكون استفعالاً من

النسل، ويمكننا أن نقول : «استنسِلتُ»

المذكورة، وهذه نسخة «مُسْتَنسَلة».

بمعنى الختم.

**أسطى :** بضم الهمزة، وفتح الطاء صاحب  
صنعة ماهر، ميكانيكى، سائق سيارة.

ترکی usta، وهو مقتطع من «أستاذ»<sup>(۱)</sup>.

**إِسْفَلْتُ** : بكسر الهمزة والفاء الزفت الذي تطلّى به الطرق. اشتقوا منه فعلاً، وقالوا : «سَفَلْتُ الشارعَ» أي عالجته بالإسفلت، فالشارع مُسْفَلْتُ، والمصدر: سَفَلْتَة.

إنكليزي asphalt، وفرنسي asphalte، من  
 ασφαλτος (asphaltos) باليونانية.

**إسقالة :** بالكسر ما يربطه المهندسون من الأخشاب والحبال ليتوصلوا بها إلى المحال المرتفعة؛ الجمع أساقيل (تاج العروس)<sup>(١)</sup>، والعامّة تقول «إسقالة» بحذف الهمزة وكسر السين.

إيطالي scala. بمعنى السلم. انظر هذه الكلمة في كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل ص ٦٠، وكلمة «إسكلة» في هذا الكتاب.

**إِسْقَرُوط :** بكسر الهمزة، وفتح القاف مرض يصيب الإنسان من نقص فيتامين ج، يؤدي إلى نزف اللثة وتشقق الجلد (معس).

لاتيني scorbutus، ومنه scorbut بالفرنسية والألمانية، و scorbuto بالإيطالية، و escorbuto بالإسبانية. أما scurvy بالإنكليزية فهي كلمة مستقلة، ولا صلة لها

يقال إن معناه «أكلة اللحم النيء»<sup>(١)</sup>، فبلعة الكري<sup>(٢)</sup> (Cree) aski : معناه النيء، وmow معناه يأكل.

**إسلندة** : بكسر الهمزة، وفتح اللام جزيرة تقع في شمال المحيط الأطلسي، وهي كذلك دولة عاصمتها ريكيافيك (Reykjavik).

إيطالي Islanda، وهو بالإنكليزية Iceland أي أرض الجليد.

**إسمنت** : بكسر الهمزة والميم مادة البناء المعروفة. والإسمنت المسلح : الخرسانة المدعمة بأسلاك الحديد.

إنكليزي cement. أما «الإسمنت المسلح» فهو ترجمة للتعبير الفرنسي béton armé.

**آسيا** : بفتح الهمزة، وسكون السين القارة المعروفة. وقد تنطق آسيا بالمد.

يوناني Asia (Asia).

**أسييتلين** : بفتح الهمزة، وكسر التاء غاز عديم اللون يحترق بنور شديد، يستعمل للإنارة، وفي اللحام وقطع المعادن مع الأكسجين.

إنكليزي acetylene.

(٧) ينظر :

Oxford English Dictionary, Oxford Concise Dictionary of English Etymology.

غير أن الموسوعة البريطانية (ط ١٩٩٤م) تقول

إن هذا المعنى لم يثبت.

(٣) إحدى اللغات الألغونقية (Algonquian)

السائدة في منطقة البحيرات الكبرى في كندا.

تركي «إسقنبيل» (iskambil).

**إسكندنافيا** : بكسر الهمزة، وفتح الكاف والدال النرويج، والسويد، والدنمارك، وإسلندة.

إنكليزي Scandnavia، من اللاتينية.

**إسكنر** : بكسر الهمزة، وفتح الكاف والنون الماسح الضوئي الذي ينقل الكتابة والصورة إلى ذاكرة الحاسوب.

إنكليزي scanner، أصل معناه الفاحص.

**إسكواش** : بكسر الهمزة، وضم الكاف لعبة كرة ومضرب يشترك فيها لاعبان.

إنكليزي squash rackets.

**الإسكوريال** : بكسر الهمزة والراء دير قرب محريط بإسبانيا يضم مكتبة فيها الكثير من المخطوطات العربية (معس).

إسباني Escorial.

**إسكيم** : بالكسر ثوب الراهب (مط).

سرياني ܐܫܟܝܡ (إسكيم) بامالة فتحة الهمزة، من σχημα (schema) باليونانية.

**الإسكيمو** : جبل من الناس يسكنون منطقة القطب الشمالي في أمريكا، وفي المناطق الآسيوية القريبة منها.

إنكليزي Eskimo. وهو من Eskimo بالدنمركية (eskimå بالسويدية)، وأصله من اللغات الهندو أمريكية<sup>(١)</sup> الشمالية.

(١) «هندو أمريكي» كلمة وضعها أنا مقابل Amerindian بالإنكليزية، وتعني : ما يخص الهنود الأمريكيين، أي الهنود الحمر.

هذا الجبار - وهو يحمل الكرة الأرضية على كتفيه - تثبت على غلاف كتب الخرائط، فسميت باسمه.

والجدير بالذكر أن «المحيط الأطلسي» منسوب إلى سلسلة جبال الأطلس هذه. **أطلنطي** : بفتح الهمزة واللام أطلسي، كما في «المحيط الأطلنطي»، أو «المحيط الأطلنطيقي».

إنكليزي Atlantic، وفرنسي Atlantique، من Ἀτλαντικός باليونانية، وهو منسوب إلى «أطلس» ↑ باللغة اليونانية.

**أغا** : الخصي، وجمعه أغوات بفتح الغين، وهم رجال مخصّيون يقومون بالخدمة في الحرمين الشريفين؛ وهو لقب احترام في بعض الأقطار العربية كالعراق<sup>(١)</sup>.

تركي ağa، أصل معناه السيّد، ويطلق كذلك على الخادم المخصّي.

**أغسطس** : بفتح الهمزة، وضم الغين والطاء الشهر الثامن في التقويم الرومي، ويطابق شهر آب في التقويم السرياني.

لاتيني Augustus. سُمّي هذا الشهر باسم الإمبراطور أغسطس كما سُمّي «يوليو» باسم الإمبراطور يوليوس قيصر. وكان حقّ هذا الشهر أن يكون عدد أيامه ثلاثين فإنه يأتي بعد يوليو الذي أيامه واحد وثلاثون يوماً، غير أنه زيد فيه يوم مراعاة لهذا الإمبراطور.

**أسيتون** : بالفتح سائل طيار عديم اللون له رائحة مميّزة (مط).

إنكليزي acetone، وهو من acetum باللاتينية. بمعنى الخل.

**إشراس** : بالكسر نبات يخرج منه بزر مستطيل، يتخذ منه غراء قويّ تلتصق به الفتوق وجلود الكتب؛ والعامة تقول «رشراس» (مط).

فارسي «إشراش» بكسر الهمزة، وبشيين. **أشكره** : بفتح الهمزة والكاف. بمعنى «علناً» كما في قولهم : فعل كذا أشكره خبر (الأردن).

تركي aşikâre، من «آشكاره» بالفارسية. **إصطاسيون** : بكسر الهمزة والسين محطة القطار القديمة في المدينة المنورة التي لا تزال أطلالها باقية في حيّ العنبرية.

تركي istasyon، من station بالإنكليزية ولكنه بالنطق الفرنسي، علماً بأن الكلمة الفرنسية للمحطة هي gare.

**أضالية** : بالفتح انظر كلمة «دهلية».

**أطلس** : بفتح الهمزة واللام كتاب يحتوي على خرائط جغرافية أو سياسية.

إنكليزي، وفرنسي atlas، من Ἀτλας باليونانية. وهو في الأساطير اليونانية اسم جبار أجبر على حمل السموات على كتفيه، ثم مسخ وحوّل إلى سلسلة من الجبال، وهذه السلسلة هي جبال الأطلس الممتدة في شمال غربي إفريقيا عبر المغرب والجزائر وتونس. كانت صورة

(١) انظر : المعجم العربي الأسامي.

بايزيمين على كل واحد منهما حجر من جزع، وعلى الحجرين أسماء أسباط بني إسرائيل (م).

عبري תיבד (أيفود) بإمالة فتحة الهمزة.

**أفوكاتو** : بفتح الهمزة، وضم الفاء ضمّاً غير مشبع المحامي (مصر).

إيطالي avvocato، وهو الصيغة الإيطالية للكلمة اللاتينية advocatus، ومنه advocate بالإنكليزية.

**أفوكاتو** : بفتح الهمزة، وضم الفاء ضمّاً غير مشبع فاكهة تشبه الكمثرى، وهو من فواكه أمريكا الجنوبية.

إنكليزي avocado، من aguacate بالإسبانية، وهو بدوره مأخوذ من ahuacatl بلغة الأزتك (Aztec) في المكسيك.

**أفيش** : بالفتح اللافنة، الإعلان (مصر).

فرنسي affiche.

**أقر** : بفتح الهمزة والقاف حلوى شبيهة بالماسية كانت تصنع بالمدينة المنورة قبل مدة، وهي من أصل إندونيسي.

ملايو agar-agar وهو ضرب من نبات البحر (seaweed)، ويطلق كذلك على الهلام المستخرج منه.

**أكاديمية** : بالفتح مجمع علمي، أو لغوي، أو أدبي. و«الدراسة الأكاديمية» أي دراسة علمية بحثية. و«من الناحية الأكاديمية» أي من الناحية العلمية دون النواحي الأخرى

**أغشت** : بفتح الغين، وسكون الشين الصيغة المغربية لـ «أغسطس» ↑.

**أفخارستيا** : بفتح الهمزة، وكسر الراء والتاء هو عند النصارى سرّ القربان (م).

يوناني ευχαριστια (eucharistia)، أصل معناه الشكر. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها eucaristia بالإيطالية، و eucharist بالإنكليزية، و eucharistie بالفرنسية.

**أفندم** : بفتح الهمزة والفاء، وكسر الدال معناه بالتركية «يا سيدي». يستعمله المصريون بمعنيين أولهما بمثابة «لبّيك» تلبية لنداء، والآخر رجاء من المخاطب أن يعيد كلامه، وهو بمثابة «نعم؟».

تركي efendim.

**أفندي** : بفتحتين لقب كالسيد. ويطلق أيضاً على المثقف ثقافة غربية والمتزّي بالزّي الأوربي؛ يقولون : فلان أشيخ هو أم أفندي؟ وكان يطلق في الشام على كل من له وجاهة واحترام بسبب نسب، أو علم، أو منصب، أو سنّ؛ ويجمع على أفنديّة.

تركي efendi، من αθηντης (afthentes/afthendes) باليونانية، ومعناه باللغتين : السيّد.

**أفود** : بالفتح نوع من الثياب كان يلبسه عظيم الأخبار من بني إسرائيل، وهو مؤلف من قطعتين تغطّي إحداها الصدر وقسماً من البطن، والأخرى تطرح على الظهر؛ وهاتان القطعتان متصلتان على الكتفين





الرئيس.

**إكسسوار** : بكسر الهمزة والسين الأولى أصل معناه «الملحق»، ويطلق على ملحقات زينة المرأة، وديكور البيت.

فرنسي *accessoire*.

**أكسيد** : بالضم عنصر كيميائي متحد مع الأكسجين. واشتق منه : تأكسد. يقال : تأكسدت المادة تأكسداً أي اتحدت بالأكسجين، وأكسدها غيرها أكسدةً.

فرنسي *oxyde*.

**إكليروس** : بالكسر الكهنة عند النصارى.

يوناني *κληρος* (kleros).

**إكلينيكي** : بالكسر سريري [في الاصطلاح الطبي] كما في قولهم : التقرير الإكلينيكي، وهو الذي يُعدُّ بناءً على مراقبة المريض، ولا دخل فيه لأمر نظرية.

فرنسي *clinique*، وإنكليزي *clinical*، من *κλινικός* (klinikos) باليونانية بمعنى سريري، وهو منسوب إلى *κλινη* (klinê) بمعنى السرير.

**الإكوادور** : بالكسر دولة تقع على الساحل الغربي لأمريكا الجنوبية بين كولومبيا وبيرو.

إسباني *Ecuador*، معناه خط الاستواء، وهو من *aequator* باللاتينية بمعنى المقسم قسمين متساويين. ومن هذه الكلمة

اللاتينية نفسها *equator* بالإنكليزية، و*équateur* بالفرنسية.

سمي هذا البلد هذه التسمية لوقوعه على خط الاستواء.

**أكورديون** : بفتح الهمزة، وضم الكاف والياء ضمّاً غير مشيع آلة موسيقية شعبية محمولة تصدر عنها الأنغام من منفاخ وملامس معدنية (معس).

إنكليزي *accordion*، وهو من *accord* بمعنى التوافق والانسجام.

**أكونيتين** : بفتح الهمزة، وكسر النون والتاء مادة مخدرة تستخرج من نبات خائق الذئب (مط).

إنكليزي *aconitine*، من *aconite*، وهو خائق الذئب، وهو من *akoniton* (akoniton) باليونانية.

**إكي دنيا** : بكسر الهمزة والكاف المشددة نوع من الفاكهة تشبه البرقوق. هي أصلاً من الصين واليابان، ويزرع شجرها في أمريكا الشمالية منذ ١٧٠٠م.

تركي *yenidünya*، أصل معناه «الدنيا الجديدة»، وتطلق هذه التسمية على أمريكا. وسميت هذه الفاكهة بهذا الاسم لكونها تأتي من أمريكا. والغريب أنها تسمى بالشام «أسكدنيا» بفتح الهمزة والكاف، وضم الدال ومعناه «الدنيا القديمة»

(eskidünya)!

الكلمة الأولى في «إكّي دينا» تكتب بالتركية العثمانية هكذا «يگّي» وتنطق هذه الكاف المثلثة النقط كالنون المخففة في الكاف. غير أن العرب لم يتمكنوا من نطقها الصحيح، وجعلوها كافاً عادية.

**آلاي** : فرقة كبيرة من الجيش، وقائدها أمير آلاي (في مصر سابقاً).

تركي alay.

**الألب** : بفتح فسكون جبال الألب : أعلى سلسلة جبلية في أوربة تمتد في فرنسا وإيطالية وسويسرة والنمسة، أعلى قممها الجبل الأبيض (٤٨٠٧ متر) (معس).

فرنسي Alpes، من Alpes باللاتينية. وهو بالإنكليزية Alps.

**ألبكة** : بفتح الهمزة والباء حيوان مجترّ يعيش في أمريكا الجنوبية؛ نسيج صوفي يحاك من شعر الألبكة (م).

إسباني alpaca، وهو مكون من لام التعريف العربية و pako باللغة الكجوائية (Quechua)، وهو مشتق من pako بمعنى البني الضارب إلى الحمرة.

**ألبوم** : بفتح الهمزة، وضم الباء مجلد لحفظ الصور أو الطوابع؛ شريط أو قرص حاسوبي يحتوي على عدة أغانٍ لمغنٍّ واحدٍ. وقد يشترك في ألبوم واحد أكثر من مغنٍّ.

إيطالي، وفرنسي، وإنكليزي album،

والمرجح أنه مأخوذ من اللفظ الإيطالي لأن الباء فيه مضمومة، وهو من album باللاتينية، وأصل معناه «الأبيض» أي غير مكتوب فيه كأنه دفتر غير مكتوب فيه؛ والغريب أن أوراق الألبوم سوداء بخلاف اسمه.

ومن الناس من يحذف الألف واللام من أوله ظناً أنهما أداة التعريف، ويقول : «يوم»!

**ألزهايمر** : بفتح الهمزة، وسكون اللام والزي، وكسر الميم مرض تنكّسي في المخّ يميّز بموت خلايا العصب في قشرة الدماغ.

منسوب إلى طبيب الأعصاب الألماني ألتسهايمر<sup>(١)</sup> (Alois Alzheimer) فالألف واللام من بناء الكلمة، وليستا أداة التعريف العربية<sup>(٢)</sup>.

**الإلكتروني** : بكسر الهمزة واللام، وضم الناء والراء منسوب إلى الإلكترونيّ، وهو دقيقة ذات شحنة كهربائية سالبة تشكّل جزءاً من الذرّة، عربيّه «الكهّرب» مصغراً.

(١) الحرف (z) ينطق باللغة الألمانية كالکاف المكسكة.

(٢) ومن الناس من يعاملها معاملة أداة التعريف، ففي تحقيق منشور في صحيفة الرياض (في عددها الصادر في ١١/٦/١٤١٧هـ) جاء ما يلي : مرض الزهايمر، الإصابة بالزهايمر، علاج للزهايمر. اهـ.

ويطلق مجازاً على موضع يحصل فيه المرء على السعادة المطلقة.

أما **شانز إليزيه** فهو اسم أشهر طريق في باريس يمتد بين ساحة الكونكورد وقوس النصر، وهو بالحرف الفرنسي Champs Élysées، وأصل معناه «حقول إليسيون»، وهو ترجمة للتعبير اليوناني Ηλυσιον πεδιον (elysion pedion).

**إمبراطور** : بكسر الهمزة، وفتح الباء ملك الملوك؛ ملك عظيم؛ والمؤنث : إمبراطورة. ويجمع الإمبراطور على أباطرة. والإمبراطورية : ما يحكمه الإمبراطور من دول.

لاتيني *imperator*، أصل معناه «الأمير»، وهو مشتق من الفعل *imperare* أي أمر يأمر. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها *imperatore* بالإيطالية، و *empereur* بالفرنسية، و *emperor* بالإنكليزية.

**إمبريالية** : بكسر الهمزة والباء والراء تدخل الدول الكبرى في شؤون الدول الصغرى؛ سعي الدول الكبرى للسيطرة على الدول الصغرى.

إنكليزي *imperialism*، وهو من *imperial*، معنى «إمبراطوري».

**أمبير** : بفتح الهمزة، وإمالة فتحة الباء وحدة قياس قوة التيار الكهربائي.

إنكليزي *electronic*، من *ηλεκτρονικός* (elektronikos) باليونانية.

**ألو** : كلمة تبدأ بها المكالمات الهاتفية. فرنسي *allo*.

**ألوْمِنِيُوم** : بفتح الهمزة، وضم اللام والميم والباء، وكسر النون معدن خفيف فضّي يستخدم كثيراً في صنع أدوات الطبخ.

إنكليزي *aluminium*، وهو مشتق من *alum*، معنى الشب. هذه الكلمة وضعها ه. ديفي H.Davy عام ١٨٠٨ بصيغة *aluminium* على غرار صوديوم، وبوتاسيوم، ثم عدّلها عام ١٨١٢ إلى *aluminium*.

**إلياذة** : بالكسر ملحمة يونانية للشاعر هوميروس يروي فيها أخبار حرب طروادة بين الإغريق والطوراديين، نقلها إلى العربية شعراً سلمان البستاني.

يوناني *Ιλιάς* (Ilias)، وفي حالة الجرّ *Ιλιάδος* (Iliados)، وهو مشتق من *Ιλιος* (Ilios)، معنى طروادة.

وقد تكون كلمة «إلياذة» مأخوذة في العربية من الصيغة الإيطالية *Iliade*.

**إليزيه** : بكسر الهمزة واللام، وإمالة فتحة الزاي، وعدم النطق بالهاء قصر الرئاسة الفرنسية في باريس.

فرنسي *Élysées*، وهو من *Ηλυσιον* (Elysion) باليونانية. و«إليسيون» في اعتقاد اليونانيين مقرّ الصالحين بعد موتهم،

منسوبة إلى هضبة أمهرة في شمال ووسط  
أثيوبيا، وهي موطن الشعب الأمهري.

**أمونيوم** : بفتح الهمزة، وكسر النون، وضمّ الياء  
جذر أحاديّ الكفاءة، لم يحصل عليه  
منفرداً. يدخل في تركيب أملاح الأمونيوم  
مثل سلفات الأمونيوم المستعمل سماداً في  
الزراعة (م).

إنكليزي ammonium.

**أميبا** : بالفتح حيوان أوّلي وحيد الخلية  
يتوالد عن طريق الانقسام. ويكتب كذلك  
بالهاء (أميبة) (معس).

إنكليزي amoeba، من αμοιβη (amoibe)  
باليونانية، وأصل معناه التغير، وسمي هذه  
التسمية لكون شكله دائم التغير.

**أميرال** : بالفتح قائد القوّات البحرية.  
فرنسي amiral. والجدير بالذكر أنه لفظ  
عربيّ محرف إذ أصله «أمير البحر»، أو  
«أمير الماء». حذف منه «بحر» أو «ماء»،  
وضمت لام التعريف إلى «أمير»، فتحت  
منه صيغة «أميرل». وهو بالإنكليزية  
admiral، أقحموا فيه حرف «d» ظانين  
أنه من admirabilis باللاتينية. بمعنى «جدير  
بالإعجاب». فهذه بضاعتنا رُدّت إلينا  
مشوّهة منقوصة.

**أناضول** : بفتح الهمزة، وضم الضاد ضمّاً غير  
مشبع الجزء الآسيوي من تركيا. يقال له  
كذلك : أناتول بالطاء.

سمي باسم الفيزيائي الفرنسي  
A.M. Ampère (١٧٧٥-١٨٣٦م).

**أمريكة** : بالفتح القارة الواقعة بين المحيطين  
الأطلسي والهادئ. **أمريكة اللاتينية** :  
الأمريكتان الوسطى والجنوبية، ووصفت  
باللاتينية لكون اللغتين الإسبانية  
والبرتغالية<sup>(١)</sup> سائدتين فيها، وهاتان اللغتان  
منحدرتان من اللغة اللاتينية بخلاف اللغة  
الإنكليزية.

أول من أطلق هذا الاسم على هذه القارة  
هو الجغرافي الألماني فالديزمüller  
(Waldseemüller) في كتابه  
Cosmographiae Introductio (المدخل  
إلى وصف العالم) المنشور عام ١٥٠٧م،  
ذلك اعترافاً بالرحلات التي قام بها الرحالة  
الإيطالي Amerigo Vespucci، والظاهر أن  
فالديزمüller لم يكن مطلعاً على رحلات  
كرستوفر كولومبس، ووصله إلى أمريكة.  
**أمريكان** : بالفتح مواطنو الولايات  
المتحدة؛ والمفرد أمريكياني.

إنكليزي American.

**الأمهرية** : بفتح الهمزة والهاء لغة أثيوبيا  
الرسمية، وتكتب بالحرف الجعزي. وهي

(١) البرتغالية في البرازيل، والإسبانية في معظم البلاد  
الأخرى.

بالإيطالية.

قال صاحب المنجد: «إن الأنبيق كلمة فارسية» اه، والصواب ما ذكرنا.

**أنتاركتكا**: بفتح الهمزة والراء، وكسر التاء القارة الجامدة الجنوبية المحيطة بالقطب الجنوبي (مط\*).

لاتيني Antarctica، من antarktikos (antarktikos) باليونانية، وهو مركب من anti (anti) بمعنى العكس، و arktikos (arktikos) بمعنى الشمالي، وأصل معناه «الدُّبِّي»، واكتسب معنى «الشمالي» لأن كوكبة الدبّ الأصغر فوق القطب الشمالي.

**إنتربول**: بكسر الهمزة، وفتح التاء، وضم الباء ضمّاً غير مشبع هيئة دولية تتعاون عن طريقها قوات الشرطة في مختلف البلاد فيما بينها في محاربة الجرائم.

إنكليزي Interpol، وهو منحوت من international police، أي الشرطة الدولية.

**إنترنت**: بكسر الهمزة والنون الثانية الشبكة العالمية للمعلومات.

إنكليزي internet، وهو منحوت من international net أي الشبكة العالمية.

**إنترانت**: بكسر الهمزة والتاء الأولى والنون الثانية شبكة المعلومات الداخلية لمؤسسة ما.

يوناني ανατολη (anatole)، بمعنى الشروق، الشرق.

**أناطول**: انظر الكلمة السابقة.

**أناناس**: بالفتح فاكهة معروفة.

إنكليزي ananas. توجد هذه الكلمة في كثير من اللغات، وهي من nanas بلغة بيرو الأصلية. وقد وصفه الراهب André Thevenet عام ١٥٥٥م. ويقال له كذلك anana بالإنكليزية، وتحت هذه الصيغة يحذف الناس حرف «s» من آخره ظناً منهم أنه علامة الجمع.

**أنبا**: بالفتح لقب كهوتي عالٍ عند النصارى الأقباط.

سرياني ܐܒܬܐ (أبّا) بمعنى الأب، ومنه αββας (abbas) باليونانية. في «أنبا» قلبت إحدى الباءين نوناً.

**أنبيق**: بالفتح<sup>(١)</sup> جهاز يستعمل لتقطير السوائل والزيوت الطيارة (معس، مط).

يوناني αμβίξ (ambix)، بمعنى جهاز تقطير. والجدير بالذكر أن هذه الكلمة اليونانية المعربة دخلت في اللغات الأوروبية بلام التعريف العربية، فهي alembic بالإنكليزية، و alambic بالفرنسية، و alambique بالإسبانية، و lambicco

(١) ضبطت الهمزة بالفتح في المعجم العربي الأسامي، وبالكسر في المعجم الوسيط، والمنجد؛ وهي مفتوحة في الأصل اليوناني.

دخلت هذه الكلمة اللاتينية في كثير من اللغات الأوربية، فصيغتها الإنكليزية antimony؛ أما صيغتها الفرنسية فهي antimoine، وفسرت بأن معناها «مضاد للرهبان» [anti + moine] !

**أنجق :** بفتح الأول والثالث. بمعنى «لا»  
الجازمة، نحو : «أبلغت الستين؟ - أنجق»  
أي لما أبلغ (الأردن)<sup>(١)</sup>.

تركي «آنجق» ancak، من معانيه :  
فحسب، يكاد.

**إنجليز :** سكان إنكلترة. يقال لهم أيضاً الإنكليز.

تركي ingiliz، من inglese بالإيطالية.  
**إندونيسية** : بالكسر مجموعة جزائر تقع  
 في جنوب شرق آسيا، وهي كذلك دولة  
 عاصمتها جاكرتا.

إنكليزي Indonesia، وهو يوناني الأصل، معناه «الجزائر الهندية»، وهو مركب من Indo (Indo) بمعنى الهند، و νησος (nesos) بمعنى الجزيرة.

**إنزيم :** بكنسر فسكون<sup>(٢)</sup> عامل عضوي يساعد على حصول التفاعلات الكيميائية داخل الجسم الكائن الحي (معس).

إنكليزي، وفرنسي enzyme، من اليونانية،

إنكليزي intranet، وهو مركب من intra باللاتينية. بمعنى «في الداخل»، و net بالإنكليزية. بمعنى الشبكة.

**أنتولوجيا :** بالفتح مجموعة مختارات شعرية أو نثرية أو موسيقية (م).

إيطالي antologia، من ανθολογια  
(anthologia) باليونانية، وهو مركب من  
ανθος (anthos) بمعنى الأزهار، و  
λογία (logia) بمعنى الكلمات.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها  
anthology بالإنكليزية، وanthologie  
بالفرنسية.

**أنتيكا :** بالفتح الأشياء القديمة البالية  
(الشام).

إيطالي antica (cosa)، من antiquus  
باللاتينية بمعنى القدم.

**أنتيخانة:** بفتح الهمزة، وسكون الكاف المتحرف. (كانت هذه الكلمة مستعملة في مصر، وقد انقرضت الآن).

هو مركب من antique بالفرنسية. بمعنى الآثار، و«خانه» بالفارسية بمعنى الدار.

**أنتيمون :** بالفتح الإثمد (مط، معس).

لاتيني antimonium، ويرى فقهاء اللغات الأوروبية أن هذه الكلمة اللاتينية من أصل عربي، وربما كان ذاك الأصل «الإثمد» نفسه.

(١) أفادنيه أخونا الدكتور حازم حيدر.

(٢) ضبط في المعجم العربي الأساسي بفتح الهمزة؛

وفي المنجد بكسرها.

**إنفلونزة:** بكسر الهمزة، وضم الفاء واللام، وفتح الواو حمى يسببها فيروس، تتميز بالتهاب رئوي في الجهاز التنفسي أو الهضمي أو العصبي، يصحبها صداع وأرق (مط\*).

إنكليزي *influenza*، وهي كلمة إيطالية. **الإنكشارية:** بكسر الهمزة والكاف فرقة من فرق الجيش العثماني أنشئت في القرن الرابع عشر الميلادي (في نحو ١٣٣٠م)، وتمتعت بسلطان واسع في القرنين السابع عشر والثامن عشر حتى قضى عليها السلطان محمود الثاني في مذبحه جرت في إصطنبول عام ١٢٤٢هـ/١٨٢٦م<sup>(٢)</sup>.

تركي «يكنجري» وبالْحَرْف اللاتيني *yeniceri*، أصل معناه «الجيش الجديد»، وهو مركب من «يكنى» (*yen*) بمعنى الجديد، و«چري» (*çeri*) بمعنى الجيش. والجدير بالذكر أن هذه الكلمة التركية دخلت في الفرنسية بصورة *janissaire*، ومنها انتقلت إلى اللغة الإنكليزية بصورة *janizary*، ولها صيغ أخرى. **أنوفيليس:** بالفتح بعوض يحمل في جسمه جرثومة الملاريا وينقلها إلى الإنسان أثناء اللدغ (م\*).

يوناني *ανωφελης* (*anopheles*)، أصل معناه «ما لا فائدة فيه».

وأصل معناه مختمر، وهو مركب من *ev* (*en*) بمعنى «في»، و *zyme* (zymē) بمعنى الخميرة.

**إنسولين:** بالكسر هرمون تفرزه غدد معينة في البنكرياس يؤدي نقص إفرازه إلى مرض البول السكري (معس).

إنكليزي *insulin*، وهو مشتق من *insula* باللاتينية بمعنى الجزيرة، ذلك لأن الغدد التي تفرز هذا الهرمون تسمى «جزيرات»<sup>(١)</sup> لنغرهنز (*islets of Langerhans*) باسم الطبيب الألماني بول لنغرهنز الذي وصفها أول مرة عام ١٨٦٩م.

**إنش:** بالكسر مقياس طولي يساوي ٢٥ر٤ مم (السعودية)، ويسمى «البوصة» ↓ في مصر وغيرها.

إنكليزي *inch*. انظر كلمة «أونس». **أنشوجة:** بالفتح نوع من السمك. إيطالي *acciuga*، إسباني وبرتغالي *anchova*.

يبدو أن الصيغة المعربة تزواج بين الصيغتين الإيطالية والبرتغالية، ففي الأولى جيم لا توجد في الثانية؛ وفي الثانية نون لا توجد في الأولى.

وصيغته بالإنكليزية *anchovy*.

(١) بصيغة التصغير، ويجوز «جزائر لنغرهنز»، لأنها تسمى كذلك:

islands of Langerhans.

(٢) انظر المعجم العربي الأساسي.

باليونانية، وهو مركب من (an) av، وهو أداة النفى، و αἷμα (haima)، بمعنى الدم.  
**الأوبك** : بضم الهمزة، وكسر الباء منظمة الدول العربية المصدرة للنفط.  
 إنكليزي OAPEC، وهو منحوط من اسمها الكامل :

Organization of Arab Petroleum Exporting Countries.

**أوبرا** : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وسكون الباء مسرحية غنائية.

إيطالي opera.

**أوبرت** : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وفتح الباء، وكسر الراء أوبرا خفيفة قصيرة.

فرنسي operette، وهو تصغير opera بالفرنسية.

**الأوبيك** : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وبإمالة فتحة الباء منظمة الدول المصدرة للنفط.

إنكليزي OPEC، وهو منحوط من اسمها الكامل :

Organization of Petroleum Exporting Countries.

**أوتوماتيكي** : بالضم ما يعمل بنفسه نحو ساعة أوتوماتيكية (أي لا تحتاج إلى الماء)، وسيارة أوتوماتيكية (أي تتغير سرعتها تلقائياً). وعربيّه «تلقائي».

فرنسي automatique، إنكليزي

**الإنياذة** <sup>(١)</sup> : بالكسر ملحمة رومانية للشاعر فرجيل باللاتينية تصف متاعب الأمير الطروادي أيّنياس (Aeneas) بعد هزيمة بلده على أيدي اليونان، ووصوله مع الناجين إلى لاتيوم (Latium) في إيطاليا، ونصرته ملكها لاتينوس (Latinus)، وزواجه بابنته لفينيا (Lavinia)، وتأسيسه مدينة لفينيوم (Lavinium). يعتقد الرومان أنهم من نسل أيّنياس هذا.  
 لاتيني Aeneid.

**أنيلين** : بالفتح سائل زيتي طيّار عديم اللون، له رائحة نافذة وطعم لاذع، يحمّد إذا تعرّض للهواء والضوء، ويدوب في الغول (الكحول) والبنزين، وهو صبغ كيميائي يتخذ من تقطّر التّيلج مع البوتاسا الكاوية (مط).

إنكليزي aniline، وهو مشتق من anil بالبرتغالية، وهو من «النيل» بالعربية، وهو نبات العظلم الذي يتخذ منه النيلج. انظر «النيل»، و«النيلج»، و«النيلج» في كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من الحفيل ص ١٩٧، ١٩٨، ٢٠٠.

**أنيميا** : بفتح الهمزة، وكسر الميم مرض ينقص فيه الدم، أو يختلّ تركيبه، ويصعبه شحوب وخفقان (مط)، عربيّه : فقر الدّم.  
 إنكليزي anaemia، من anaemia

(١) ذكرها المعجم العربي الأساسي.



(Europe) باليونانية. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها Europa بالألمانية، والإسبانية، والبرتغالية؛ و Europe بالفرنسية، والإنكليزية.

تجدر الإشارة إلى أن هذا الاسم عربّ قديماً بصورة «أورفي»، ذكره ياقوت الحموي في معجم البلدان، وضبطه بالفتح ثم السكون، وفتح الراء، والفاء مشددة مكسورة، وياء.

**الأوردو** : انظر كلمة «الأردو».

**أورطة** : بضم الهمزة ضمّاً غير مشيع، وسكون الراء كتيبة من الجيش (مصر).

تركي orta، أصل معناه الوسط، ويطلق كذلك على كتيبة من الإنكشارية ↑.

**أوركسترا** : بضم الهمزة ضمّاً غير مشيع، وسكون الراء، وكسر الكاف فرقة موسيقية.

إيطالي orchestra، من ορχηστρα (orchestra) باليونانية، ومعناه : المكان المخصص في المسرح اليوناني القدم لرقص الكورس.

**أورمان** : بضم الهمزة ضمّاً غير مشيع، وسكون الراء اسم حديقة في القاهرة الكبرى.

تركي orman، ومعناه الغابة.

**أورنيك** : بضم الهمزة ضمّاً غير مشيع، وسكون

الراء، وإمالة فتحة النون الاستمارة (السودان)؛

وفي الجيش المصري يطلق على التحويل

لعيادة الطبيب؛ وجمعه : أرانيك.

تركي örnek، ومعناه النموذج.

automatic، من (automatos) αὐτοματός باليونانية، ومعناه : ذاتي الحركة.

**أوراكل** : بضم الهمزة ضمّاً غير مشيع برنامج حاسوبي خاص للبرمجة الحاسوبية. إنكليزي Oracle.

**أورانس** : بضم الهمزة والنون أحد كواكب المجموعة الشمسية التسعة، وهو أول كوكب اكتشف في العصر الحديث، اكتشفه هرشل Herschel عام ١٧٨١م؛ يدور حول الشمس مرة كل أربع وثمانين سنة.

إنكليزي Uranus، من οὐρανός (ouranos) باليونانية. بمعنى السماء.

**أورانيوم** : بضم الهمزة والياء، وكسر النون عنصر فلزي إشعاعي النشاط؛ يقال له كذلك **يورانيوم** (معس).

إنكليزي uranium، سماه هذه التسمية كلاپروث Klaproth عام ١٧٨٩م باسم الكوكب «أورانس»، وكان حديث الاكتشاف آنذاك.

**أوربة** : بضم الهمزة والراء، وتثقيل الباء إحدى قارات العالم، وأكثرها كثافة بالسكان، وأصغرها مساحة باستثناء أستراليا.

أرى أن نشقّ منه فعلاً، ونقول : أوربّه أوربةً أي جعله أوربياً.

تركي «أوروبا» (Avrupa)، من Europa بالإيطالية، وهو من Ευρώπη

**أوريكا :** بضم الهمزة اكتشاف علمي جديد<sup>(١)</sup>.

إنكليزي eureka، أو heureka بهذا المعنى، وهو من ευρηκα باليونانية بمعنى «لقد وجدته»، وهو صيحة العالم اليوناني أرخميدس (٢٨٧-٢١٢ ق.م.) عندما توصل إلى طريقة لمعرفة نسبة الذهب الخالص في تاج هيرون ملك صقلية، وذلك بوزن التاج في الماء. تقول حاضرة المعارف البريطانية : أما الرواية الشهيرة أنه جاءته هذه الفكرة وهو في البانيو، فخرج عرياناً يجري في الشوارع وهو يصرخ «أوريكا» فزيادة شعبية لتزيين القصة<sup>(٢)</sup>.

**أوزاليد :** بضمه غير مشبعة بروفة طباعية تعد على ورق حساس للضوء.

إنكليزي Ozalid، وهو مقلوب diazo مع إدخال لام بين a و i. و diazo نفسه طريقة طباعة على ورق حساس للضوء، وهذه الكلمة من مصطلحات الكيمياء، وتعني مركباً يحتوي على ذرتين من ذرات الآزوت، وهي مركبة من di بمعنى «مرتين»، و azo، وهو اختزال من azote بمعنى «التروجين»، وكتلا

(١) يذكر تحت هذا العنوان اكتشاف علمي جديد في

صحيفة المحينة (صفحة «العلمي»).

(٢) دائرة المعارف البريطانية : ماكروبيديا :

أرخميدس.

الكلمتين من اليونانية. انظر كلمة «آزوت».

**أوزون :** بضم الهمزة والراي ضمّاً غير مشبع غاز عديم اللون له رائحة قوية، وهو أحد أشكال الأكسجين (O<sub>3</sub>).

يوناني οζον (ozon)، أصل معناه «مُثْنٍ». ومنه ozone بالإنكليزية والفرنسية.

**أوستيك :** بضم الهمزة، وسكون السين سلسلة تربط بها الساعة على المعصم (مصر).

أصله «قوستيك» بالقاف. انظر هذه الكلمة.

**أوسكار :** بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وسكون السين جائزة تمنحها الأكاديمية الأمريكية للعلوم والفنون السنمائية كل عام للإبداع في مجالات السّما المختلفة كالإخراج، والتمثيل، والتأليف.

إنكليزي Oscar. لا يعرف سبب تسمية الجائزة بهذا الاسم، غير أنه يقال إن أمينة مكتبة الأكاديمية مرغريت هرّيك (Margaret Herrick) - التي أصبحت فيما بعد المديرة التنفيذية للأكاديمية - قالت مرّة إنّ تمثال الجائزة يشبه عمّها أوسكار، ومن ثم طفق موظفو مكتبها يسمون الجائزة بهذا

تقول الأساطير اليونانية إن هذه الألعاب سَنَّها هراكليس بن ألكميني (Heracles/Alcmene).

و«أولمبياد» من Olympiad بالإنكليزية، ويعني انعقاد الألعاب الأولمبية، فيقال مثلاً: كان الأولمبياد الأول عام ٧٧٦ ق. م. **أوم** : بضم الهمزة ضمّاً غير مشيع وحدة المقاومة الكهربائية (ه).

من اسم عالم الكهرباء الألماني غيئورج زيمون أوم Georg Simon Ohm (١٧٨٧-١٨٥٤م).

**أونا** : بالضم واحد. يقول النادي في المزاد العلني : أونا، دُويه، تريه<sup>(١)</sup> : أي واحد، اثنان، ثلاثة (بلاد الشام).

إيطالي una, due, tre.

**أونباشي** : بضم الهمزة، وسكون الواو والنون رتبة في الجيش والشرطة، ويكتب أيضاً «أُمباشي»، ويجمع على أُمباشية (مصر، وقد هجر هذا المصطلح الآن).

تركي onbaşı، أصل معناه «قائد العشرة»، وهو مركب من on أي العشرة، وbaş أي الرئيس.

انظر كذلك كلمتي «بوزباشي»، و«بكباشي».

(٢) ضبط الكلمتين الثانية والثالثة : بإمالة فتحة الواو فيهما، وعدم النطق بالهاء.

الاسم<sup>(١)</sup>.

**أوضة** : بضم الهمزة ضمّاً غير مشيع الغرفة؛ وجمعها : أَوْض بضم ففتح.

تركي oda.

**أوفرول** : بضم الهمزة والراء ضمّاً غير مشيع، وفتح الفاء ما يلبسه العمال في أثناء العمل، وهو عبارة عن قطعة واحدة.

إنكليزي overalls.

**أوفست** : بضم الهمزة ضمّاً غير مشيع، وسكون الفاء، وكسر السين طريقة طباعة ينقل فيها ما يراد طبعه على أسطوانة مطاطية أولاً، ثم ينقل منها على الورق. (وهو «أوفسيط» بالطاء بلغة المغرب).

إنكليزي offset (printing).

**الأولمبياد** : انظر الكلمة التالية.

**أولمبية** : بضم الهمزة واللام كما في «الألعاب الأولمبية»، نسبت هذه الألعاب إلى «أولمبيا» (Ολυμπια)، وهو موضع في شبه جزيرة «بيلوبونيسوس» (Πελοποννησος) في جنوب اليونان حيث كانت تعقد هذه الألعاب. يقع هذا الموضع عند ملتقى النهرين «ألفيوس» (Alfios) و«كلاديوس» (Kladios) على بعد ١٦ كلم من الساحل الغربي.

(١) صحيفة المندحو (The Hindu) الهندية في عددها الصادر في ٢٥/٣/٢٠٠٢م.

**أونس :** بفتح الهمزة، وسكون الواو والنون وزن يساوي ٢٨٣٥ غراماً.

إنكليزي ounce، من uncia باللاتينية، وهو نصف سدس الرطل، والقدم. وهذه الكلمة اللاتينية نفسها أصبحت inch بالمعنى الثاني، ودخلت في اللغة العربية الحديثة بصورة «إنش». والجدير بالذكر أن كلمة uncia دخلت في اللغة العربية قديماً بصورة «أوقية» وذلك بحذف النون من الصيغة الأصلية «أونقة».

**أُونُطَة :** بفتح الهمزة والواو النصب  
والاحتال. والأَوْنُطَجِي : النصَّاب  
المحتال.

تركي avanta، ومعناه الكسب غير الشرعي.

**أويمة :** بضم الهمزة، وسكون الياء النقوش  
المحفورة على خشب الأثاث (مصر).

تركي oyma، وهو مصدر oymak. بمعنى  
الحفر.

الأياتا : بفتح الهمزة المنظمة الدولية للنقل  
الجوى.

الإنكليزي IATA، وهو منحوت من اسمها الكامل :

**International Air Transport Association.**

**أيار :** بفتح الهمزة، وتشديد الياء من الشهور السريانية، ويطلق مايو من الشهور الرومية.

سریانی کی مٹا۔

**إيجة :** بالكسر البحر الواقع بين تركيا واليونان.

(Aigaios) Ἀργαῖος، Ege ترکی  
باليونانية.

**ایدروجین :** انظر کلمة «هیدروجین».

**أيدز :** بفتح الهمزة، وسكون الياء والذال<sup>(١)</sup>  
مرض نقص المناعة المكتسبة.

إنكليزي AIDS، وهو منحوت من اسمه  
الوصفي الكامل :

**acquired immunity deficiency syndrome.**

**إِدُولُوجِيَّةٌ :** بالكسر مذهب سياسي أو اجتماعي؛ علم الأفكار.

إيطالي *ideologia*، من *ιδιολογια*  
(*ideologia*) باليونانية، ومنه *ideology*

بالإنكليزية، و idéologie بالفرنسية.

**أَيْلُول** : بفتح الهمزة، وسكون الياء من  
الشهور السريانية، ويطابق سِبْتَمبر من  
الشهور الرومية.

سریانى كٲلٲد .

**أيريال :** بإمالة فتحة الهمزة، وبكسر الراء سلك هوائى، هوائيّة.

انکلیزی aerial.

**إيشرب :** بكسر الهمزة، وفتح الشين منديل تغطي به المرأة رأسها (الأردن).

(١) من الناس من يكسر الهمزة.

**أيون :** بفتح الهمزة، وضم الياء المخففة ذرّة ذات شحنة كهربائية موجبة أو سالبة. وتأين الشيء : تحوّل إلى أيون. إنكليزي ion، من ion باليونانية، وأصل معناه «الذاهب».

\*\*\*

فرنسي écharpe، وهو ذو صلة بـ scarf بالإنكليزية.

**أيقونة :** بفتح فسكون صورة أو علامة صغيرة على شاشة الحاسوب ترمز إلى برنامج معين يمكن فتحه بالنقر عليها. إنكليزي icon، من εικων باليونانية بمعنى الصورة والتمثال.

**إيميل :** بكسر الهمزة، وإمالة فتحة الميم البريد الإلكتروني، وهو الرسالة المرسلّة بالإنترنت ↑ أو بالإنترنت ↑.

يمكننا أن نشقّ منه فعلاً، ونقول : أَيْمَلْ يُؤْمَلُ أَيْمَلَةً أي أرسل رسالة بالإيميل، وتلقّيت رسالة مؤيّملة.

وكذلك أقترح أن نسمّي عنوان البريد الإلكتروني : «العنوان» باللام (وهو لغة في «عنوان»)، فنقول - مثلاً - : «اكتب لي عنوانك، وعنوانك»، واللام تشير إلى «إلكتروني».

إنكليزي e-mail، وحرف (e) اختصار لكلمة electronic أي «إلكتروني»<sup>(١)</sup>.

(١) لقد كثر الآن استعمال الحرف (e)، فيقال : e-commerce أي التجارة الإلكترونية، و e-banking أي الصرافة الإلكترونية، و e-booking أي الحجز الإلكتروني. وطفق الناس يستعملون هذا الحرف كفعل كذلك، فتقول الشركات :

We will e your life أي «سنكثّر حياتك لكثرة»، أي نحولها إلى حياة إلكترونية.



الحديد ونحوه، وتفرع من هذا المعنى معنى الحاجز، وتفرع منه معنى المكان المفصول بحاجز.

**بار :** وحدة قياس الضغط الجوي (معس). إنكليزي bar، من βαρος (baros) باليونانية. بمعنى الوزن.

**باراشوت :** مظلة ينزل بها من الطائرة.

إنكليزي parachute من الفرنسية، والكلمة الفرنسية مركبة من الكلمة الإيطالية para بمعنى «أتق»، والكلمة الفرنسية chute. بمعنى السقوط. والغريب أن الإيطاليين يسمونه paracadute مستعملين الكلمة الإيطالية للسقوط، وهي cadute.

**بارفان :** بسكون الراء العطر الأوري.

فرنسي parfum، وهو مركب من per بمعنى «عبر»، ومن fumus باللاتينية. بمعنى الدخان، لأنه كان يطلق في الأصل على دخان البخور. ومن هذه الكلمة الفرنسية نفسها perfume بالإنكليزية، والإسبانية، والبرتغالية، وprofumo بالإيطالية.

**باركيه :** بسكون الراء، وإمالة فتحة الكاف أرضية مفروشة بقطع خشبية مزخرفة تقوم مقام البلاط.

فرنسي parquet.

**باروكة :** الشعر المستعار.



**بابا :** رئيس الطائفة الكاثوليكية من النصارى. ويطلق كذلك على رئيس الأقباط؛ جمعه باباوات، والنسبة إليه بابوي.

لاتيني papa. بمعنى الأب.

**باباي :** فاكهة معروفة.

إسباني papaya، من اللغات الكاريبية.

**بابوج :** خفّ أو حذاء من دون رقبة (مط).

تركي papuc, pabuc من «پاپوش» بالفارسية، وهو مركب من «پاي» بمعنى الرجل، القدم؛ و «پوش» من «پوشیدن» بمعنى التغطية.

**بابور :** انظر كلمة «وابور».

**باثولوجية :** علم الأمراض أسبابها وأعراضها (معس).

يوناني παθολογια (pathologia)، وهو مركب من παθος (pathos). بمعنى المرض، و λογος (logos). بمعنى العلم؛ ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها pathology بالإنكليزية.

**بار :** محلّ مختصّ في الفنادق وغيرها لشرب المشروبات المسكرة؛ الجمع بارات. إنكليزي bar، أصل معناه قضيب من

يكثر في الهضبة الحبشية، ويوجد في مصر بمنطقة أبي زعل، ويستعمل في رصف الطرق لقوة احتماله (مط).

إنكليزي basalt، من basalt باللاتينية.  
باس : انظر كلمة «بوس».

باسيفيكي : كما في «المحيط الباسيفيكي»، وهو المحيط الهادئ.

إنكليزي Pacific. سماه البحار مجلان Mare Pacificum باللاتينية أي المحيط الهادئ لخلوه من الأعاصير نوعاً ما.

باسيل : أي نوع من البكتيريا يسبب المرض (٢).

فرنسي bacille، من bacillus باللاتينية، وهو تصغير baculus بمعنى العصا. انظر «البكتيريا».

باش : سابقة تفيد معنى الرئيس كما في «باشكاتب» أي رئيس الكتبة؛ و«باشمهندس» أي رئيس المهندسين (مصر).

تركي baş بمعنى الرأس والرئيس.

باشا : أعلى لقب شرف تركي.

تركي paşa.

باص : الأوتوبيس، الحافلة؛ جمعه باصات (الشام).

إنكليزي bus، وهذا اللفظ هو المقطع

إيطالي parrucca، ومنه peruka بالتركية، وperuke بالإنكليزية، وperruque بالفرنسية؛ وبالإسبانية peluca باللام في موضع الراء.

بارومتر : بكسر الميم مقياس يقيس الضغط الجوي (معس).

إنكليزي barometer، من اليونانية، وهو مركب من βαρος (baros) بمعنى الوزن، وμετρον (metron) بمعنى القياس، والمقياس.

بارة : ربع عُشر القرش في مصر. لقد انقرض هذا اللفظ الآن.

تركي para.

باز : بتفخيم الباء جواز السفر (في لغة كبار السن في فلسطين).

هو المقطع الأول من passport بالإنكليزية بمعنى جواز السفر.

بازار : السوق، وبخاصة ما يقام بمناسبة، كالبازار الخيري المقام في ليالي رمضان المبارك (١).

فارسي «بازار».

بازلت : بفتح الزاي، وسكون اللام صخر بركاني دقيق الحبيبات، لونه إلى السواد،

(١) ورد في صحيفة المدينة في عددها الصادر

١٤٢٤/٢/٢٥ هـ (ص ٨) : «بازار خيري لصالح

الأسر المحتاجة».

(٢) ذكره المعجم الوسيط في شرح «الكرز».



## Sind & Baluchistan.

**باكَم** : بكسر الكاف معناه في الأصل فرامل القطار؛ ويستعمل كذلك للفرامل مطلقاً. إنكليزي vacuum-brake، معناه : فرامل الخواء. أصبح الحرف (v) باء في هذه الكلمة، وهذا الإبدال قليل، وقد وقع في «بلف»↓، و «بابور»↑.

**باكو** : علة صغيرة، أو كيس صغير؛ يقال: باكو سحائر، باكو شاي (مصر). إيطالي pacco.

**باكيت** : بامالة فتحة الكاف بمعنى الباكو. إنكليزي packet.

**بالدي** : بسكون اللام السُّطَل (اليمن). أردي «بالئي».

**بالستي** : بكسر اللام كما في «القذائف البَالِستية»، وهي : القذائف التي ترمى بالزاوية والسرعة المطلوبتين لإيصالها إلى هدفها البعيد.

إنكليزي ballistic، من βαλλω (ballo) باليونانية بمعنى أنا أرمي.

**بالطو** : بسكون اللام معطف طويل يلبس فوق الملابس العادية؛ جمعه بَلَاطٍ (البلاطي).

تركي palto، من paletot بالفرنسية.

**بالو** : بلام مشددة مرقص، حفلة راقصة.

تركي balo، من ballo بالإيطالية.

**بالون** : المنطاد.

إنكليزي balloon، فرنسي ballon كلاهما

الأخير من اسمه الكامل omnibus، ويعني باللاتينية «لجميع»، وسميت الحافلة هذه التسمية لكونها وسيلة نقل للجميع. وقد ركبته الفرنسيون بـ auto وقالوا autobus، ودخلت في اللغة العربية بصورة «أوتوبيس».

**باغة** : مادة صلبة شفافة قوامها السلولوز والكافور تصنع منها مقابض السكاكين، والأقلام، والأمشاط وما إلى ذلك.

تركي bağa، وأصل معناه : السلحفاة، وكذلك يطلق على عظم ظهرها.

**باقدير** : بسكون القاف فتحة في سقف المطبخ لإخراج الدخان (ح).

هو مقلوب «بادقير» بتقديم الدال على القاف، وهو تعريب «بادگیر» بالفارسية، ومعناه : آخذ الهواء، وهو مركب من «باد» بمعنى الهواء، و «گیر» بمعنى الآخذ، وهو من «گرفتن» بمعنى أخذ. والكلمة الفارسية بصورتها الأصلية مستعملة في بعض لهجات الخليج، وتطلق على فتحة التهوية.

**باكستان** : بكسر الكاف دولة في شبه القارة الهندية أنشئت عام ١٩٤٧م.

أردي «پاکستان» (Pakistan)، هو منحوت من أسماء المناطق التي تكونت منها هذه الدولة الجديدة، وهي :

Punjab, Afghan Province, Kashmir,

الذي استقلّ عن الدولة العثمانية عام ١١١٧هـ/١٧٠٥م، وكذلك لقب كل وال بعده في الدولة الحسينية التي أسسها، وانتهت عام ١٢٩٩هـ/١٨٨١م.

تركي bey، وهو لقب تركي دون الباشا وفوق الآغا، وكان يطلق في تونس إبان الحكم العثماني على من يتولّى الجباية.

**باي** : يقولون في الحجاز : «دفعنا فاتورة المطعم بالباي»، وهو أن يدفع كل فرد من أفراد المجموعة حسابه.

الظاهر أنه من كلمة by الإنكليزية، وتأتي بمعنى «على» في القسمة، نحو : sixty by five أي «ستون على خمسة»، ويبدو أنهم - عند الدفع - يستعملون هذه الكلمة متلوة بعددهم، فإذا كانوا -مثلاً- ستة، قالوا : «by six» أي يقسم المبلغ على ستة.

**باي باي** : وداعاً (يقوله المتفرنجون أو المحاكون الفرنجة).

إنكليزي bye-bye.

**بايت** : بسكون الباء وحدة مكونة من ثمانية بتّات بالكسر (bits) في ذاكرة الحاسوب. الأحسن أن تعرب هذه الكلمة بصورة **بَيْت**.

إنكليزي byte، وهو منحوط من binary digit eight باختيار الحروف عشوائياً.

**ببليو غرافيا** : بكسر الباء الأولى واللام

من ballone بالإيطالية، وهو صيغة مزيدة لـ balla، بمعنى الكرة.

**باليه** : بإمالة فتحة اللام رقص جماعي يعبر فيه الراقصون بحركاتهم عن قصة معيّنة.

فرنسي ballet، وهو تصغير bal، بمعنى الرقص.

**بامبو** : بسكون الميم القصب الهندي الضخم.

إنكليزي bamboo، من bambu بالملايو.

**بانوراما** : نظرة شاملة لموضوع ما.

يوناني πανοραμα (panorama)، وهو مركب من παν (pan) بمعنى الجميع، وοραμα (horama) بمعنى النظرة.

**باننيه** : بإمالة فتحة النون لحم دجاج يقلى بعد طليه بطبقة من العجين (الأردن)، وهو ما يسمى بـ «البروست» في السعودية.

فرنسي pané، وهو اسم المفعول من paner، ومعناه : غطّي (اللحم) بفتات الخبز.

**باننيو** : بسكون النون حوض الاستحمام.

تركي banyo، من bagno بالإيطالية.

**باوربوينت** : بفتح الواو الأولى، وسكون الواو الثانية والباء برنامج حاسوبي خاص بالعرض التقديمي.

إنكليزي Power point، أصل معناه : نقطة قوة.

**باي** : لقب والي تونس حسين بن عليّ

مركب من *petra* أي الصخر، و *oleum* أي الزيت.

لقد ظهر هذا الاسم أول مرة عام ١٥٥٦م في رسالة لعالم المعادن الألماني غيئورگ باور *Georg Bauer* المعروف بـ *Georgius Agricola*.

**بتي فور** : بالكسر كعكة صغيرة.

إنكليزي *petit four*، من *des petits fours* بالفرنسية.

**بجّوم** : بكسر الباء، وضم الجيم اليمانية المشددة السقالة (فلسطين).

عبري *בגומ* (يُحوم)، والجيم العبرية كالجيم اليمانية (g).

**بُخارى** : بالضم البرقوق (السعودية).

فارسي «آلو بُخارا».

**بَخْشة** : بالفتح الحديقة (الحجاز).

تركي *bahçe*، وهو تصغير *bağ* أي الحديقة، من «باغ» بالفارسية.

**بدال** : بكسر الباء، وتخفيف الدال رافعة تعالج بالقدم لتحريك رحيّ أو مخرطة أو درّاجة، أو لتغيير النغم في آلة موسيقية (مط).

ذكر المعجم الوسيط أن هذه الكلمة محدثة؛ ومعنى ذلك أنها كلمة عربية. والصواب أنها دخيلة، أصلها *pedal* بالإنكليزية، أو *pédale* بالفرنسية، وهما من *pedalis*

والعين قائمة كتب وبحوث تتعلق بموضوع ما.

يوناني *βιβλιογραφία* (*bibliographia*)، وهو مركب من *βιβλίον* (*biblion*) بمعنى الكتاب، و *γραφω* (*grapho*) بمعنى أنا أصف. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها *bibliografia* بالإيطالية، و *bibliographie* بالفرنسية، و *bibliography* بالإنكليزية.

**بِتّاسة** : بالفتح حلوى كان أهل مكة المكرمة يوزعوها على الناس بمناسبة إتمام أبنائهم وبناتهم حفظ القرآن<sup>(١)</sup>.

أردى، وهندي «بتّاسا»، «بتّاشا»؛ وهو من أصل سنسكريتي، وأصل معناه «الملء هواء»، وذلك لكون هذه الحلوى جوفاء.

**بترول** : بالكسر عربيّهُ «النفط» بفتح النون وكسرها، والكسر أفصح كما قال الجوهري. وكان العرب يعرفونه قديماً. قال الليث : النفط حُلاّبة جبل في قعر بئر توقد به النار. والنفاطة : الموضع الذي يستخرج منه النفط. والنفاطات : أدوات تعمل من النحاس يُرمى فيها بالنفط والنار<sup>(٢)</sup>.

فرنسي *pétrole*، من *petroleum* باللاتينية، أصل معناه زيت الصخر، وهو

(١) انظر الأمثال الشعبية في أم القرى وما حولها لنواد علي رضا ص ١٠٧.

(٢) تهذيب اللغة ١٣ : ٣٦٤.

(٣) الموسوعة البريطانية (Macropaedia) في

مادة : Fuel.

الرسم الهندسي ترسم بها الدوائر والأقواس.  
تركي pergel من «برگال» بالفارسية،  
وهو الباء والكاف الفارسيين، وله صيغة  
أخرى بالراء في موضع اللام أي «برگار».  
وقد عربت هذه الكلمة قديماً بصورة  
«فرجار».

**برجماتية** : بكسر الباء، وفتح الراء الحكم  
على الأمور بحسب نتائجها، وليس بناء  
على مبادئ وأصول.

إنكليزي pragmatic، من πραγμα (وفي  
حالة الجر πραγματος) باليونانية. بمعنى  
الفعل، الشيء الفعلي.

**برُدُورَة** : بالفتح الحجر الذي في حافة  
رصيف الشارع.

فرنسي bordure.

**بُرُستاتَة** : بضمين غدة تحيط بعنق المثانة  
(مط).

إيطالي prostata، من προστατης  
(prostates) باليونانية، أصل معناه  
«الواقف في الأمام»، ويراد به الحامي،  
الواقفي.

**برشام** : بالكسر نوع من المسامير له  
رأس مدور يستخدم في وصل المعادن.

تركي perçin، بمعنى المسمار ذي الرأس  
المستدير، من «برچين» بالفارسية، وهو  
الباء والجيم الفارسيين.

**برشام** : بالكسر غلف تحشى أدوية،  
الواحدة برشامة (مط). وريقة تحتوي على  
معلومات يغش بها الطالب في الامتحان.

باللاتينية، وهو مشتق من pes. بمعنى القدم  
(في حالة الجر pedis).

**بُدرة** : بالضم انظر كلمة «بودرة».

**بَدْرُوم** : بالفتح الطابق السفلي من  
العمارة، ويقال له أيضاً **بَدْرُون** بالنون<sup>(١)</sup>.

تركي bodrum، أصل معناه السرداب.

**برأفو** : بسكون الباء، وضم الفاء المجهورة ضمّاً  
غير مشيع كلمة استحسان وتشجيع،  
عربيّه : «أحسنْتَ!».

إيطالي، وإسباني bravo.

**بربيش** : بفتح فسكون خرطوم الماء  
(فلسطين).

أصله «ماربيج» بالتركية، فقد حُرّف  
إلى «نربيج» ↓ في لهجة الشام، وإلى  
«نريج» ↓ في لهجة حمص، و«بريش» في  
لهجة فلسطين.

**بُرْتَقَال** : بضم الباء والتاء الفاكهة المعروفة؛  
يقول العامة في مصر **بُرْتَقَان** بالنون، وفي  
سوريا **بُرْدَقَان** بالبدال والنون.

تركي portakal، سميت باسم بلاد البرتغال  
لأنها تُستورد منها.

**بِرْجَر** : بفتح الباء والجيم<sup>(٢)</sup> هو اختصار  
لـ **همبرجر** ↓.

**بِرْجَل** : بفتح الباء والجيم أداة من أدوات

(١) جعله المعجم الوسيط الأصل، وقال : فارسيته

بيدون اه. والصواب أن «البدروم» بالميم هو  
الأصل، وهو دخيل من التركية كما ذكرنا.

(٢) ومن الناس من ينطقه على وزن «قنفذ».

الكيس؛ ويرى ت. ف. هود مؤلف الوجيز هي أصول الظلمات الإنكليزية أن الكلمة اللاتينية من byrsa) byrsa باليونانية بمعنى جلد الحيوان.

ومن هذه الكلمة اللاتينية جاء purse بالإنكليزية بمعنى الكيس، و bursar بمعنى أمين الصندوق؛ و bourse بالفرنسية بمعنى المنحة؛ و bolsa بالإسبانية والبرتغالية بمعنى الكيس.

**بِرْضَه** : بفتح الباء، وضم الضاد. بمعنى «كذلك»، «أيضاً»، «مع ذلك».

تركي birde معناه «بالإضافة إلى ذلك». ومن الناس من يرى أن الهاء في «برضه» ضمير الغائب، فيستبدل بها الكاف عند الخطاب، ويقول : «أنت برضك».

**بِرْطمان** : بفتح الباء والطاء إناء من زجاج أو خزف تحفظ فيه المربيات ونحوها (مط). جاء في المعجم الوسيط أنه فارسي الأصل، ولفظه عندهم «مرتبان» اهـ.

قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : وهو كذلك. وقع في اللفظ المعرب قلب مكاني، فتقدمت الباء وتأخرت الميم. والكلمة الفارسية بصيغتها الأصلية (أي مرتبان) مستعملة في الأردن وفلسطين.

**بِرْغُل** : بضم الباء والغين جريش القمح المسلوق.

فارسي «برغول»، ومنه bulgur بالتركية، وقد وقع فيه قلب مكاني فقدمت اللام على

انظر كلمة «برشان».

**بِرْشان** : بالكسر والضم خبز فطير رقيق يستعمل للتقديس عند النصارى؛ وخبز رقيق يستعمل لختم المكاتب، ويقال : بَرَشَن الرسالة أي ألصقها بالبرشان؛ وأقراص صغيرة مجوفة لتعبئة الأدوية (م\*).

سرياني **فَرْشَانَا** (پورشانا)، وهو مشتق من الفعل **فَرَشَ** (پرش) بمعنى خصّص، مَيّر، فصل، ومن هنا يأتي معنى القربان إذ هو مخصص لله.

فاللغة الأولى لهذه الكلمة هو خبز التقديس، ومنه تفرع معنى الخبز المستعمل للختم، وكذلك معنى الكبسولة، ووريقة الغش. وتأتي هذه الكلمة بالنون - وهي الأصل - وبالميم.

**بِرْشور** : بضم الباء كتيب إعلامي أو دعائي.

إنكليزي brochure، من الفرنسية، وهو من brocher بمعنى خاط الكتاب.

**بِرْصة** : بالضم المصنفق، سوق الأوراق المالية؛ والجمع بُرْص بضم ففتح. يكتب كذلك بالواو أي بورصة.

تركي borsa، من borsa بالإيطالية، وأصل معناه الكيس. وهو bourse بالفرنسية، و Börse بالألمانية؛ وهذه الكلمات من bursa باللاتينية المتأخرة بمعنى

الغين.

**بُرْغِي :** بالضم المسمار الملولب؛ جمعه بُرَاغ (البراغي).

تركي burgu، ومعناه المثقب.

**بركار :** بالكسر أداة لرسم الدوائر والأقواس. يقال له أيضاً **فرجار**، و**برجل**. انظر كلمة «برجل».

**بِرْلَمَان :** بفتح الباء واللام<sup>(١)</sup> مجلس النواب؛ جمعه برلمانات.

فرنسي parlement، وهو مشتق من parler، بمعنى تكلم. ومن هذه الكلمة نفسها parliament بالإنكليزية، parlamento بالإيطالية والإسبانية، Parliament بالألمانية، и парламент بالروسية.

**بِرْلَنْتِي :** بفتح الباء واللام أعلى أنواع الألماس صفاء؛ يقال له أيضاً **برلنت**.

إيطالي brillante، وهو بالإنكليزية brilliant أصل معناه : شديد اللمعان.

**بِرْمَاوِي :** بالفتح المنتهي إلى بورما. يطلق هذا الاسم في المملكة العربية السعودية على النازح من بورما الساكن في السعودية.

هو منسوب إلى «برما» القطر المعروف في

جنوب شرق آسيا المعروف كذلك بـ «بورما» ↓.

**بَرْنْدَة :** بفتح النون ممر مرتفع مسقوف حول البيت، أو في بعض جوانبه. برتغالي varanda، من «برتدا» بالأردية والهندية، والظاهر أنه من «برآمده» بالفارسية.

ومن هذه الكلمة الأردية الهندية نفسها veranda, verandah بالإنكليزية.

**بُرُنْز :** بضم النون أشابة من النحاس والقصدير.

فرنسي وإنكليزي bronze، من bronzo بالإيطالية، من Brundisium (aes) باللاتينية، ومعناه النحاس المجلوب من مدينة برنديسي في إيطاليا. هذا قول<sup>(٢)</sup>، وثمة أقوال أخرى في أصله، منها أنه من bruno بالإيطالية بمعنى «البني»، أو من bronza باللهجة البندقية بمعنى «الفحم المتوقد»<sup>(٣)</sup>.

**بُرْنِيْطَة :** بالضم لباس الرأس عند الفرنج؛ والجمع برانيط (مط).

إسباني birreta، وهو لباس الرأس يلبسه كهنوت النصراني؛ وهو berretta بالإيطالية، ومنه biretta بالإنكليزية؛ و bérét بالفرنسية، ومنه beret

(٢) ذكره معجم القرن العشرين.

(٣) ينظر معجم الحسود.

(١) ومن الناس من يضم اللام.

وسكون السين والنون التابع لمذهب البروتستانتية، وهي إحدى الفرق النصرانية. إنكليزي protestant، وأصل معناه «المحتج»، وسمي بذلك الذين احتجوا عام ١٥٢٩م على بيان الملك البريطاني تشارلز الخامس الذي هاجم فيه حركة الإصلاح في النصرانية التي قادها مارتن لوتر Martin Luther (١٤٨٣-١٥٤٦م).

**بروتستو** : بضم الباء والراء، وكسر التاء الأولى ورقة رسمية تحرر بناء على طلب صاحب الشأن لإثبات امتناع المسحوب عليه من قبول الكميلة، أو من الوفاء بها أو بالسند الإذني (مط).

إيطالي protesto، وأصل معناه الاحتجاج. **بروتوكول** : بضقات غير مشبعة اتفاقية بين دولتين؛ ونظام الآداب الدبلوماسية.

فرنسي protocole، من πρωτοκολλον (ptrotokollon) باليونانية، وأصل معناه : الصفحة الأولى في المخطوط المتضمنة معلومات عنه، وهو مركب من πρωτο (proto) بمعنى الأولى، وκολλον (kollon) بمعنى الغراء، أي الصفحة الأولى المغرأة. وكانت كلمة البروتوكول تطلق سابقاً على النسخة الأصلية من وثيقة دبلوماسية، أو محضر وما إلى ذلك.

**بروتون** : بضمت غير مشبعة أحد الجسيمات الأساسية التي تدخل في تركيب نواة الذرة (مط).

بالإنكليزية. فـ «برنيطة» أصلها «بريطة» بكسر الباء، وتشديد الراء، وقد ذكر دوزي هذه اللغة كذلك. ثم أبدل من أحد حرفي التشديد نون. وهذه الكلمة من birretum باللاتينية المتأخرة.

**برنيقي** : بفتح الباء صيغ مصنوع من بذر الكنان تدهن به المصورات وغيرها ... وهو الورنيش (مط).

منسوب إلى مدينة «برنيقا» (Bernice) في برقة (Cyrene) في ليبيا القديمة<sup>(١)</sup>. هو باليونانية المتأخرة Βερενίκη (Berenike)، ومنه vernix, vernica باللاتينية المتوسطة، ومنه vernis بالفرنسية، ومنه varnish بالإنكليزية.

وتوجد هذه الكلمة في معظم اللغات الأوربية بصيغ متقاربة، فهي barniz بالإسبانية، وverniz بالبرتغالية، وvernice بالإيطالية، وFirmis بالألمانية.

**برواز** : بالكسر الإطار. واشتقوا منه فعلاً وقالوا : برَوزتُ الصورة أي جعلت لها بروازاً. وفي اللهجة السورية : **برواظ**، وبرَوظَ بالطاء.

تركي pervaz، من «برواز» بالفارسية. **بروتستانتى** : بضم الباء والراء، وكسر التاء،

(١) جاء في المعجم الوسيط أن «برنيقا من بلاد إسبانيا»، والصواب ما ذكرنا.

إنكليزي proton، من πρωτον (proton) باليونانية. بمعنى الأول.

**بُروتين** : بضمين مادة بانية للأجسام أساسية للاحتفاظ بالعافية (معس).

إنكليزي protein من πρωτειος (proteios) باليونانية. بمعنى الأولي.

**بروجكتور** : بضم الباء والراء، وكسر الجيم، وضم التاء ضما غير مشيع جهاز عرض الأفلام. إنكليزي projector.

**بُروجي** : بالضم النافخ في البوق، وهو من المصطلحات العسكرية. تستعمل كلمة «البروجي» في مصر والسودان، أما سورية فتستعمل فيها كلمة **البراطان** بضم الباء.

تركي borazan، وهو مركب من الكلمة التركية boru أي البوق، والكلمة الفارسية «زَن» أي الضارب، أو العازف، أو النافخ. فكلمة «البراطان» المستعملة في اللهجة السورية هي الصيغة الصحيحة. أما «البروجي» فلا وجود لها في التركية، ويبدو أنها من وضع المصريين بتركيب اللاحقة «جي» بـ «برو».

**بُروش** : بضمين حلية صغيرة تثبتها المرأة في ثوبها.

فرنسي broche، وهو بالإنكليزية brooch.

**بُروفيسور** : بضم الباء، وكسر الفاء، وضم

السين ضمًا غير مشيع أستاذ جامعي.

إنكليزي professor، فرنسي professeur.

**بُرُوفة** : بالضم لها معنيان : [١] تجربة يجريها الممثلون للتمثيلية قبل القيام بها أمام الجمهور وذلك للتأكد من سلامتها من الأخطاء؛ [٢] ومُسوَدّة الطبع، عربيها «تجارب الطبع».

تركي prova، من prova بالإيطالية، وهو من probare باللاتينية. بمعنى جَرَّب. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها proof بالإنكليزية، وépreuve بالفرنسية، وprueba بالإسبانية.

**بُرُولتاريا** : بضم الباء، وكسر اللام الطبقة الكادحة، وهي طبقة العمال في عرف الشيوعيين.

فرنسي prolétariat، من proletarius باللاتينية، وكان يطلق في رومة قديماً على المواطن من الطبقة السادسة، وهي الطبقة الأخيرة؛ وهو مشتق من proles. معنى النسل أو الولد، فأصل معنى proletarius «وَلَدِي»<sup>(١)</sup> أي الذي يخدم الدولة بولده فقط لا نماله ولا بعقاره، وهذا بحسب تقسيم سَرَفِيوس تُلْيوس (Servius Tullius) للمجتمع.

(١) بصيغة النسب.



برائر.

إيطالي presa. وهو prise بالفرنسية، ومنه priz بالتركية.

**بريك** : بضم الباء، وإمالة فتحة الراء نوع من الفطير.

تركي börek.

**بريمو** : بالكسر الأول، من الدرجة الأولى (مصر).

إيطالي primo.

**بزالية** : بفتح الباء والياء، وكسر اللام من الخضراوات.

تركي bezelye. انظر كلمة « البسلة ».

**بُزق** : بضمين آلة موسيقية، هي نوع صغير من الطنبور، تشبه العود (مط).

تركي «بوزوق».

**بَزُونَك** : بفتحات كلمة سبّ وشتّم، وأصل معناه القوَاد (الأردن وفلسطين).

تركي pezevenk.

**بسّ** : بفتح الباء، وتشديد السين حسب، يكفي.

قال الصغاني : بَسّ بالفتح. بمعنى حسبّ، ويستردله بعضهم<sup>(٢)</sup> اهـ. نقله الفيروزآبادي كذلك في القاموس. وأورد الزبيدي قول البهاء العاملي إنه فارسي. وهو الصواب، ولفظه بالفارسية « بسّ » بالسكون.

**بُرُوم** : بالضم جسم بسيط ذو رائحة نتنة يستخرج من مياه البحر في شكل سائل أحمر سام، رمزه Br. و**بُرومور** : مركب من البروم ومن جسم بسيط (م).

فرنسي brome، من bromos (bromos) بمعنى الثن. وهو بالإنكليزية bromine؛ أما برومور فمن bromure بالفرنسية، وهو bromide بالإنكليزية.

**برياني** : بالكسر أرز مطبوخ مع اللحم والتوابل.

أردى «برياني»، من «بريان» بالفارسية. بمعنى المقلّي.

**بري بري** : بكسر الباء في الموضعين مرض ينشأ من نقص الفيتامين (ب)، ويتميّز بالتهاب الأعصاب وضعف القلب (مط).

إنكليزي beriberi، من «بري» (beri) بالسّهالية<sup>(١)</sup>. بمعنى الضعف.

**بريتون** : بالكسر الصفاق، وهو غشاء يبطّن جدران البطن من الداخل، ويغشّي الأعضاء الموجودة فيه (ذكره المعجم الوسيط في شرح الكلية).

يوناني περιτοναιον (peritonaion)، منه peritonaeum بالإنكليزية.

**بريزة** : بالفتح المقبس الكهربائي، الموضع الذي يؤخذ منه التيار الكهربائي؛ والجمع

تتخذ من دقيق وبيض وسكر.

تركي biscüvit، من biscuit بالفرنسية. أصله لاتيني، وهو مركب من bis بمعنى «مرتين»، وcoctum أي مطبوخ، أو مخبوز؛ فأصل معنى الكلمة «المخبوز مرتين». ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها biscoito بالإيطالية، وbischocho بالإسبانية.

**بسلة** : بكسرتين، وبتشديد اللام بقل زراعي حولي من القرنيات الفراشية، ضروره كثيرة، وتطبخ قرونه وبزوره (مط).

إيطالي pisello، من pisum باللاتينية، وهو من πισον (pison) باليونانية. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها pea بالإنكليزية<sup>(١)</sup>، وpois بالفرنسية.

**البُسفور** : بالضم مضيق يفصل تركيا الأوربية عن تركيا الآسيوية، ويصل البحر الأسود ببحر مرمرة.

فرنسي Bosphore، من Βοσπορος (Bosporos) باليونانية، وأصل معناه «مخاض الثيران»، وتقول الأساطير اليونانية إن الإلهة أيو (Io) عبرت هذا المضيق بصورة ثور.

(١) الكلمة الإنكليزية الأصلية pease، ظنوها جمعاً، فحذفوا منها الـ s. فهي الآن pea للمفرد، وpeas للجمع.

**بسترة** : بفتح الباء والتاء تعقيم الحليب وغيره على طريقة العالم «باستير». يقال : **بستّر** الحليب، فهو **مُبستّر**.

مشتق من اسم العالم الفرنسي Louis Pasteur (١٨٢٢-١٨٩٥م).

**بستلة** : بفتح الباء والتاء برميل صغير واسع الأعلى يستعمل لغسل الملابس وما إلى ذلك. يقال له أيضاً **مستلة** بالميم، وهو الأصل.

إيطالي mastra بالميم في أوله، معناه معجنة كبيرة. ويلاحظ أنه أبدل من المسيم الباء، ومن الراء اللام عند التعريب.

**بستم** : بكسر الباء والتاء رافعة للسيارات، وهي عبارة عن قضيب على رأسه منصبة تتقل إليها السيارة، فيرتفع القضيب رافعة السيارة ليتسنى غسل جزئها السفلي.

إنكليزي piston.

**بسطرمة** : بفتح الباء والطاء لحم مجفف مملح معالج بالتوابل ومضغوط.

تركي pastirma.

**بسكليت** : بكسر الباء والكاف، وإمالة فتحة اللام الدراجة؛ يقال لها أيضاً **بسكِلتة** بكسر اللام.

فرنسي bicyclette، وهو مركب من bi باللاتينية بمعنى «ثنائي»، وκυκλος (kyklos) باليونانية بمعنى العجلة.

**بسكويت** : بفتح الباء والكاف أقراص هشة

**بِشْمَتِي** : بفتح الباء والميم ضرب من الأرز الهندي يمتاز برائحة طيبة نافذة. أردو «باشمتي»، أصل معناه : «طيب الرائحة».

**بِشَامِيل** : بالفتح صلصة بيضاء تتكون من الدقيق والزبد والحليب والبيض، تدخل في إعداد بعض الأطباق كالمكرونه بالبشاميل. فرنسي béchamel.

نسبت هذه الصلصة إلى لويس دي بشاميل (Louis de Béchamel) مدير تموين لويس الرابع عشر ملك فرنسا.

**بِشَاوَرَة** : بفتح الباء، وسكون الواو مسّاحة السبورة (مصر).

تركي paçavra، ومعناه الخرقه. **بِشْت** : بالكسر كساء من صوف غليظ النسج، لا كُمَيْنَ له، يرتديه أهل الرّيف في الشتاء (مط)، وقد نص على كونه دخيلاً.

الظاهر أنه من «بُشت دار» بالفارسية، معناه الحرفي «ذو ظهر»، ويطلق على ثوب غليظ.

**بِشْتِي** : بالكسر من يتصل به جنسياً من الرجال (السودان).

تركي puşt، من «بُشت» بالفارسية. **بِشْرَف** : بفتح الباء والراء من المصطلحات الموسيقية، وهو ما يعزف بعد التقسيم وقبل الفصل الأصلي والسماعي الأخير.

تركي «پیشرو»، «پیشرو» (pişrev, peşrev)، ومعناه المقدمة، من «پیشرو» بالفارسية، وهو مركب من «پیش» أي الأمام، و«رَو» أي الذهاب، فمعناه «الذهاب أماماً» أي المتقدم.

**بَشْكَة** : بالفتح جماعة من الأصدقاء والجلساء (السعودية).

تركي «باشقه»، «باشقه» (başka)، معناه «آخرون».

**بَشْكِير** : بالفتح فوطه كبيرة للحمام (مط). وثوب يوضع على الصدر عند الحلاقة؛ والجمع بشاكير.

تركي «پشكير» (peşkir)، من «پیشگیر» بالفارسية، وهو مركب من «پیش» أي الأمام، و«گیر» بمعنى الآخذ، أي الآخذ من الأمام.

**بَشْمِينَة** : بالكسر نوع من الحلوى (حمص).

فارسي «پشمينه»، أصل معناه : المصنوع من الصوف، وهو مشتق من «پشم» بمعنى الصوف.

**بَصّ** : بالفتح «الباص» ↑ باللهجة السودانية.

**بَصْمَة** : بالفتح العلامة؛ وانطباع خطوط الأصابع؛ الجمع بَصَمَات. يقولون : بَصَمَ القماش أي رسم عليه البصمة أي العلامة (لبنان). وفي سوريا تستعمل كلمة البصمة لنوع من الحلوى المضغوطة، فيقولون :



يَحْلَى وقد يَحْشَى (مط).

تركي «باقلوا» (baklava).

**بك** : بالكسر لقب تركسي، وهو دون الباشا. في اللهجة المصرية ينطق «ببيه» بإمالة فتحة الباء، ويجمع على «بَهَوَات» بفتحتين؛ وفي اللهجة السورية ينطق «بك»، ويجمع على «بَكَوَات» بفتحتين؛ وفي اللهجة اللبنانية ينطق «بيك» بفتح فسكون، ويجمع على «بيكوات»، وعلى «بيكات»<sup>(٢)</sup>.

وتسمى رتبة البك في اللهجتين المصرية والسورية «البَكْوِيَّة» بفتحتين.

تركي «بگ»، وينطق الآن «ببيه»، ويكتب بالحرف اللاتيني bey. والجدير بالذكر أن زوجة البك يقال لها «بگم»، ويستعمل لقباً للمرأة في شبه القارة الهندية، ويكتب في اللغة العربية «بيجوم» بحسب النطق المصري للجيم، وضمت الجيم بسبب الإملاء الإنكليزي لهذه الكلمة، فإنها تكتب begum، غير أن حرف الـ (u) ينطق فيها فتحة.

**بكالوريا** : بفتح الباء، وضم اللام ضمّاً غير مشبع، وكسر الراء شهادة الثانوية العامة (لبنان).

فرنسي baccalauréat. راجع الكلمة

قماش يلف بها الفراش، ركب — «چه»، وهو أداة تصغير بالفارسية. دخل في التركية كذلك، وكان يكتب بالعثمانية بصورة «بوغچه»، ويكتب بالحرف اللاتيني الآن بصورة bohça.

دخل في اللغة العربية قديماً، وقد ورد في ألف ليلة وليلة. وورد في رحلة ابن بطوطة بصورة «بُقْشَة»<sup>(١)</sup>.

**بُقْسِمَاط** : بضم الباء والسين اسم لنوع من الخبز، يخبز ويخفف. يسمى في المغرب «بشماط» (مط). ورأيت في السعودية علبه مكتوب عليها «بقصم»، وقد يكون المراد به البقسماط.

تركي «پكسماد» (peksimet).

**بَقْشِيش** : بالكسر ما يعطى خدام الفنادق والمطاعم وغيرهم من نقود. هو «بخشيش» بالخاء في اللهجات الشامية، وهو الأصل.

فارسي «بَخْشِش» معناه العطية، ودخل في التركية بهذه الصورة (بخشیش bahşış)، ودخل في العربية من التركية. غير أنه بتأثير من الكلمة التركية «باغشش» بمعنى العطاء أبدلت الخاء قافاً عند بعض الناس.

**بقصم** : انظر كلمة «بقسماط».

**بقلاوة** : بالفتح فطير يتخذ من رقائق،

(١) انظر : رحلة ابن بطوطة ، ط دار صادر

الكائن هذه التسمية لشبهه بالعود في الشكل.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها bactérie بالفرنسية.

**بَكَرَج** : بفتح الباء والراء إبريق طويل يوضع فيه الحليب.

تركي «باقرج» (bakrac)، بمعنى وعاء من النحاس، وهو مأخوذ من «باقر» (bakır) بمعنى النحاس.

**بَكْلَاه** : بفتح الباء نوع من السمك يؤكل مجففاً ملحاً.

إيطالي baccalà.

**بَكْلَة** : بالفتح إبريم لشد الحزام؛ حديدة في شكل البكلة تركب في الثياب للزينة.

إنكليزي buckle.

**بِكِينِي** : بالكسر لباس البحر للنساء والفتيات يتكون من قطعتين مختصرتين.

فرنسي bikini، وهو أصلاً اسم أطول<sup>(٢)</sup> في جزائر مارشال، وقد يكون سبب هذه التسمية قلة ما يلبسه أهل هذا الأطول<sup>(٣)</sup>.

**بَلَاتِين** : بالكسر عنصر فلزي فضي اللون. فرنسي platine، من platino بالإسبانية، وهو مشتق في الإسبانية من plata. بمعنى الفضّة. الصيغة الإنكليزية للبلاتين

النالية.

**بَكَالُورِيُوس** : بفتح الباء، وضم اللام ضمّاً غير مشبع، وكسر الراء أول شهادة جامعيّة، وبخاصة في العلوم.

لاتيني baccalareus، إن فقهاء اللغة اللاتينية يجهلون أصلها. وذهب المستشرق رشدول (Rashdall) إلى أنها كلمة عربية، وأنه قد يكون أصلها «بحقّ الرواية» أي أن هذا الخريج يدرّس بعد الحصول على حق الرواية عن شيخه. غير أنّه لم يعثر على هذه العبارة في النصوص العربية<sup>(١)</sup>.

**بِكْبَاشِي** : بالكسر رتبة عسكرية، وينطق «ببَاشي» (مصر).

تركي «بيكبَاشي» (binbaşı)، وينطق بهذه الكاف المثلثة النقط كالنون المخففة قبل الكاف، وأصل معناه «رئيس الألف»، وهو مركب من «بيك» بمعنى الألف، و«باش» بمعنى الرأس، والرئيس.

**بَكْتِيرِيَا** : بالفتح كائن نباتي دقيق لا يرى إلا بالمجهر يسبب بعض الأمراض.

إنكليزي bacteria، وهو جمع bacterium، وهو من βακτηριον (bakterion) باليونانية، وهو تصغير βακτρον (baktron). بمعنى العود، والعصا. سمي هذا

(٢) الأطول بفتح الهمزة، وضمّ الطاء. هذا تعريب atoll

بالإنكليزية، ويعني جزيرة مرجانية في شكل خاتم وسطها بحيرة ماء ملح. هذا تعريبي أنا.

(٣) انظر : World Book Dictionary

(١) راجع : توافقه الإسلام باللغة الإنكليزية ص

platinum.

**بلازا** : بالكسر مجّمع تجاري.

إسباني plaza، من معانيه ساحة في المدينة،  
ومجمع تجاري.

**بلازما** : بكسر الباء، وسكون الزاي الجزء  
السائل من الدّم (مط).

إنكليزي plasma، من πλασμα (plasma)  
باليونانية بمعنى ما شكّل في قالب.

**بلاستيك** : بكسر الباء، وسكون السين مادة  
صناعية تصنع منها أشياء كثيرة، عربيّه  
«اللّدينة».

فرنسي plastique، إنكليزي plastic، من  
πλαστικός (plastikos) باليونانية، أصل  
معناه «قابل للتشكّل»، وهو من πλασσω  
(plasso) أي أنا أشكّل، أعجن.

**بلجيكا** : بالكسر<sup>(١)</sup> مملكة في أوربة الغربية  
عاصمتها بروكسل.

تركي Belçika، والظاهر أن الصيغة  
التركية مأخوذة من الصيغة الإسبانية  
Bélgica.

**بلدوزر** : بضم الباء، وبضم الدال ضمّاً غير  
مشبع، وفتح الزاي آلة قوية لجرف التراب  
وتسوية الأرض، وما إلى ذلك.

إنكليزي bulldozer.

(١) ضبط في المعجم العربي الأساسي بالفتح  
بالقلم، وفي هانز فيبر بالإمالة بالحرف  
اللاتيني.

**بَلَش** : من باب فَعَّل تفعيلاً بدأ (الأردن)؛  
أهّى، ترك (مصر).

بالمعنى الأول هو مقلوب «بَشَل»، وهو من  
başlamak بالتركية بمعنى بدأ، وهو مشتق  
من «باش» بمعنى الرأس. أما «بَلَش» بمعنى  
ترك فهو مشتقّ من «بَلاش»، وهو محرف  
من «بلا شيء».

**بُلْشفي** : بضم الباء والشين عضو الحزب  
السياسي الذي استولى على الحكم في  
روسيا في نوفمبر ١٩١٧م، ثم سمي بالحزب  
الاشتراكي في مارس ١٩١٨م؛ جمعه  
بلاشفة. والبُلْشْفية : مذهب البلاشفة  
السياسي، وهو الرادكالية المتطرفة.  
**وَبُلْشَف** البلد بُلْشَفَةً : جعله بُلْشْفِيًّا.

روسي большевик (bolshevik)، أصل  
معناه «الأكثر».

**بَلْطَة** : بالفتح الفأس. ومنه **بَلْطَجِي**،  
وهو الحارس المسلّح بالفأس، ويطلق مجازاً  
على رجل مستبدّ متشددّ.

تركي baltacı و balta.

**بَلْطِيق** : بالفتح بحر البلطيق : البحر  
الذي يفصل البلاد الإسكندنافية عن ألمانيا  
وروسيا.

فرنسي Baltique، من Baltia باللاتينية  
بمعنى إسكندنافيا.

**بَلَف** : بالفتح الصمام.

إنكليزي valve.

**بَلْكِى** : بالفتح يمكن، ربما، لعله، من

المأمول. وفي لهجة حلب «بركه» بالراء؛ وفي لهجة العراق ونجد «بلكن»؛ وفي لهجة فلسطين والأردن «بلكن» و«بلاكن». وفي اللهجة الشرقية في السعودية كذلك «بلاكن».

وكلمة «بلكي» غير مستعملة في اللهجة المصرية.

تركي belki بمعنى: يمكن من المأمول، وهو من «بلكه» بالفارسية، وهو مركب من «بل» بالعربية، و«كه» بالفارسية.

**بَلْكَونَة** : بفتحتي الشرفة.

إيطالي balcone، ومن هذه الكلمة الإيطالية نفسها balcon بالفرنسية، وbalcón بالإسبانية، وbalcão بالبرتغالية، وbalcony بالإنكليزية.

**بَلَنْتِي** : بفتحتي ضربة الجزاء في كرة القدم (الأردن).

إنكليزي penalty، وقع في الكلمة الدخيلة قلباً مكانياً، إذ أصله «بَلَنْتِي» بتقدم النون على اللام.

**بلهارسيا** : بكسر الباء والسين، وسكون اللام والراء جرثومة تسبب البول الدموي وغيره من الأعراض (معس)<sup>(١)</sup>.

Bilharzia، سميت باسم عالم الديدان الألماني Theodor Bilharz (١٨٢٥-١٨٦٢م) الذي اكتشفها.

(١) انظر كذلك المعجم الوسيط.

**بَلَوْت** : بفتح الباء، وضم اللام ضمّاً غير مشبع ورق اللعب.

فرنسي belote.

**بُلُوتوث** : بضم الباء واللام تكنولوجياً حاسوبية يمكن بها نقل معلومات من جهاز إلى آخر مباشرة.

إنكليزي Bluetooth.

**بُلُوزَة** : بضمّتين ضرب من اللبس النسوي.

إيطالي blusa، ومنه blouse بالفرنسية والإنكليزية.

**بُلُوفِر** : بضمّتين لبس من الصوف يلبس فوق الملابس في الشتاء.

إنكليزي pullover.

**بُلُوك** : بضمّتين سرية من الجيش.

تركي bölük.

**بلوك** : بضم الباء، وضم اللام ضمّاً غير مشبع طوب ضخّم من الإسمنت، أو الطين المحروق.

إنكليزي block.

**بَلْيَاتَشُو** : بفتح الباء، وسكون التاء المهرّج.

تركي palyaço، من pagliaccio بالإيطالية.

**بلي** : بكسر الباء، وسكون اللام كرات معدنية صغيرة يستند عليها الجزء المتحرك من الآلة لسهولة الحركة.



وسكون الثاني والرابع.

إنكليزي billion، وهو منحوت من bi باللاتينية بمعنى «مئتان»، وmillion.

**بَمْبَة** : بالفتح أحمر فاتح (مصر).

تركي pembe، أي وردي اللون.

**بناقر** : بفتح الباء، وكسر القاف أساور

عريضة مطعمة بفصوص (ح).

انظر كلمة « بنجرة ».

**البنتاغون** : بالكسر مقرّر وزارة الدفاع

الأمريكية في واشنطن.

إنكليزي Pentagon، أصل معناه الخمس.

سمّي مبنى المقرّ بذلك لكونه مخمس الشكل.

وهذه الكلمة يونانية الأصل، وهي مركبة

من πεντε (pente) بمعنى خمسة،

وγωνία (gonia) بمعنى الزاوية، فمعنى

الكلمة يجزئها : «ذو خمس زوايا».

**بَنج** : بالفتح «خمس» في لعبة الطاولة.

**بنج وسه** <sup>(١)</sup> : خمسة وثلاثة.

فارسي «بَنج» أي خمسة، و«سه»

بالفتحة الممالة أي ثلاثة. دخلا في العربية

عن طريق التركية.

لا علاقة لهذه الكلمة بـ **البَنج** بمعنى

«نبت له حبٌّ يخلط بالعقل ويورث

الخبال، وربما أسكر إذا شربه الإنسان بعد

ذوبه، ويقال إنه يورث السُّبات» (المصباح

فرنسي bille، ونطقه «بي».

**بليار** : بالكسر ذكر في المفيد هذه

الصيغة الفرنسية لـ «بلياردو».

**بلياردو** : بكسر الباء، وسكون الراء لعبة

تلعب بكرات من العاج على مائدة

مفروشة بنسيج أخضر.

إيطالي biliardo, bigliardo؛ وهو

billiards بالإنكليزية، وbilliard

بالفرنسية، وهو مشتقّ من bille بمعنى

الكرة، وكذلك العصا.

**بليسة** : بكسرتين، وتشديد السين لبس

نسوي ذو طيّات.

فرنسي plissé، أصل معناه : «مطويّ،

مثنّى».

**بَلّين** : بفتح الباء وتشديد اللام لباس

الأسقف الكهنوتي؛ لباس الرهبان الأقباط.

قبطي ballin، من pallium باللاتينية.

**بليون** : بكسر الباء، وضم الياء ضما غير مشبع

(في بريطانيا، وفرنسة منذ ١٩٤٨م)

مليون مليون أي العدد يتلوه اثنا عشر

صفراً؛ (في الولايات المتحدة الأمريكية)

ألف مليون أي العدد يتلوه تسعة أصفار؛

جمعه بلايين.

ينطق بكسر الباء، وضم الياء ضمّاً غير

مشبع. أقترح أن ينطق بكسر الباء، وفتح

الياء كـ «جرْدَحْل» بكسر الأول، وفتح الثالث،

(١) «سه» بكسر السين.



الجمع بنسات.

إنكليزي pence، وكان أصلاً جمعاً لـ penny. وهذه الكلمة ذات صلة بـ Pfennig بالألمانية.

**بنسة** : بالفتح حديدة موجة مثنية تستعملها المرأة في الشعر لمنع انتشاره.

الظاهر أنها من pincettes بالفرنسية، ومن معانيه الملقط، متاف الشعر.

**بنسليين** : بكسر الباء والسين عَقَّار من العقاقير التي تقف نمو الجراثيم، ويفيد في كثير من أمراض التقيح (مط).

إنكليزي penicillin، وهو مأخوذ من Penicillium باللاتينية الحديثة، وهو اسم جنس الكَرَج؛ وهذه الكلمة من penicillum باللاتينية. بمعنى فرشاة الرسام؛ سمي الكرج هذه التسمية بسبب الشبه بينهما في الشكل.

**بنسيون** : بفتح الباء، وكسر السين، وضم الياء بيت يستضيف صاحبه النزلاء بإيجار (مصر).

فرنسي pension، ويستعمل في الإنكليزية كذلك. والكلمة من pensio (وفي حالة الجرّ pensionis) باللاتينية. بمعنى دفع المال، أو القسط.

**بَنَشَر** : بفتح الباء والسين ثقب أو تمزق في أنبوبة إطار السيارة والدراجة وغيرها. يقال : بَنَشَرَتِ السيارة، فهي مُبَنَشَرَةٌ. إنكليزي puncture معناه الثقب، والخرق.

pendere. معنى علق.

**بَنَر** : بفتحين قماش أو بلاستيك يكتب عليه إعلان ويعلق في الشوارع. إنكليزي banner.

**بَنَزْهِير** : بفتح الباء والزاي الليمون الحامض.

تركي panzehir، ومعناه «الترياق»، ويبدو أن الليمون سمي هذه التسمية نظراً لفوائده العلاجية.

**بنزيم** : انظر الكلمة التالية.

**بنزين** : بالكسر<sup>(١)</sup> سائل سريع الاشتعال ينتج من تقطير البترول ويستعمل وقوداً للسيارات ونحوها (معس). وتقول العامة «بنزيم» بالميم.

تركي benzin، من benzina بالإيطالية. قد تكون الحقيقة أغرب من الخيال. إن «البنزين» كلمة عربية أصلها «لُبَان جايوي»، وقد حرفت هذه الكلمة إلى benzoin. ثم توالى عليها تحريفات في اللفظ وتغييرات في المعنى حتى وصلت إلى ما وصلت إليه. فهذه بضاعتنا ردت إلينا محرفة اللفظ مغيرة المعنى.

**بنس** : بالكسر مَيَّ<sup>(٢)</sup> الجنية الاسترليني؛

(١) ضبط في المعجم الوسيط بالكسر، وفي المعجم

العربي الأمازيغي بالكسر والفتح.

(٢) انظر المقدمة.

**بنك** : إنكليزي bank، فرنسي banque من banca بالإيطالية؛ هو توءم bench بالإنكليزية. بمعنى مقعد خشبي، علماً بأن المعنى القديم للبنك هو منضدة الصراف.

**بنكرياس** : بفتح الباء، وكسر الكاف والراء غدة كبيرة تقع قرب المعدة تصب إفرازها في الاثنا عشري. يقال له كذلك : بنكرياس بالقاف<sup>(١)</sup>.

**بنكرياس** : إنكليزي pancreas، وبالفرنسية pancréas، من اليونانية أصله في تلك اللغة παγκρεας، أصله معناه : «كله لحم»، وهو مركب من παν بمعنى : كل، كله؛ وκρεας بمعنى اللحم.

**بنكنوت** : بفتح الباء، وضم النون الثانية ضمّاً غير مشبع الأوراق النقدية.

إنكليزي banknote.

**بنكه** : بالفتح المروحة (الكويت، واليمن). أردي «نكه».

**بنوار** : بالفتح مقصورة في المسرح للمتفرجين؛ جمعه بناوير.

فرنسي baignoire.

**بُهرة** : بالضم طائفة من الشيعة الإسماعيلية تعيش في غرب الهند (مط\*).

هندي बोहरा (bohra)، ويطلق في أصل

**بُنط** : بالضم مقاس حجم الحرف في الطباعة. (في اصطلاح سوق العقود المصرية): جزء من مائة جزء ينقسم إليها الريال، والجمع: بنوط (مط).

تركي punto من punto بالإيطالية.

**بَنْطَلُون** : بفتح الباء والطاء السروال الإفرنجي. وقد عرّب بصورة **بَنْطال**، ويجمع على بَنْطَيل.

**بنطالون** : إنكليزي pantalon، فرنسي pantalon من pantalon بالإيطالية. وهو مأخوذ من «بنطلونه» Pantalone، وهو شخصية في الملهة الإيطالية، وكان عبارة عن شيخ هزيل خرف من البندقية، وكان يلبس سروالاً من نوع معين. والجدير بالذكر أن اسم هذه الشخصية مأخوذ من اسم القديس بنطليونه Pantaleone، وهو القديس المحب عند أهل البندقية.

**بنغلاديش** : بفتح الباء والغين، وكسر الدال جمهورية إسلامية في آسيا، وكانت سابقاً جزءاً من باكستان، تأسست عام ١٩٧١م/١٣٩١هـ؛ عاصمتها دكا.

بنغالي বাংলাদেশ (Bangladesh)، معناه وطن البناغلة، فـ «بنغلا» اسم هذا الجبل، و«دش» أصله «دیش» بإمالة فتحة الدال. بمعنى الوطن.

**بنقرياس** : انظر كلمة «بنكرياس».

**بَنْك** : بالفتح المصرف؛ وجمعه «بنوك» في المشرق العربي، و«أبنك» في المغرب.

(١) ذكرت الكلمتان في المعجم الوسيط، والمعجم العربي الأسامي في شرح كلمة «الإنسولين»، ولم تذكرتا مستقلة.

مقرّ الباباوات من ١٣٠٩ إلى ١٣٧٧ م.

**بُوبِينَة** : بكرة يلفُ عليها الخيط.

تركي bobina.

**بوتاسا** : من مركّبات البوتاسيوم. (ورد

في مط في شرح كلمة « أنيلين»، ولم يرد مستقلاً).

إيطالي potassa. انظر كذلك كلمة

أو بوتاسيوم «.

**بوتاسيوم** : بكسر السين، وضم الباء عنصر

فلزّي لئِن، من مجموعة القلويات (مط).

إنكليزي potassium؛ هذه الكلمة وضعها

ديفي Davy عام ١٨٠٧ م من pot ash

بالإنكليزية<sup>(١)</sup>، وأصل معناها «رماد

القدر»، وتطلق على كربونات البوتاسيوم

المتكون بتبخير الماء المختلط برماد

الخضروات.

**بُوتاغاز** : غاز يستعمل وقوداً في المنازل

والمصانع؛ وقد يطلقه الناس على موقد الغاز

أيضاً.

هو منحوت من اسم هذا الغاز «بوتان»

butane، وكلمة «غاز».

**بُوجي** : شمعة الاشتعال في السيارة؛ جمعه

بَواج (البواجي). ويقال له أيضاً «بُوجيه»،

ويجمع على بُوجيات.

فرنسي (bougie d'allumage) أي شمعة

وضعه على جماعة من التجار المراهين في

قرى غرب الهند؛ وهو من व्यावहारिक

(vyāvahārika) بالسنسكريتية. بمعنى التاجر.

**بَهْرِيْز** : بالفتح خلاصة مركزة لشورية

اللحم (مصر).

تركي pehriz، وهو مقلوب perhiz، من

«پرهيز» بالفارسية، أصل معناه الحمية،

أو طعام المريض.

**بَهْلَوَان** : يفتح الباء واللام البارِع في نوع

من الألعاب كالمشي على الحبل (مط)؛

ويطلق أيضاً على من يأتي بحركات

جسمانية صعبة. يقال : يقوم فلان

بحركات بهلوانية.

تركي pehlivan، معناه المصارع، البطل،

وهو من «بهلوان» بالفارسية. بمعنى القويّ

الشجاع.

**بُوب** : بضم غير مشيع موسيقى البوب :

نوع من الموسيقى الصاخبة.

إنكليزي pop، وهو مقتطع من popular

بمعنى الشعبي.

**بُوبْلِين** : بضم الباء الأولى، وسكون الثانية

نوع رفيع من نسيج القطن.

إنكليزي poplin من popeline، بالفرنسية،

وهو من papalina بالإيطالية، وأصل معناه

«بابوي»، وسمي هذه التسمية لأن نوعاً

من النسيج كان يصنع في المدينة البابوية

«أفينيون» (Avignon) في فرنسة، وكانت

(١) قد يكون potasschen بالهولندية بمعناها.

الديانة.

**بُور :** الميناء كما في «بُور سعيد»،

و«بور توفيق»، و«بور فؤاد».

فرنسي port. أما «بورت» كما في «بورتسودان» فمن الإنكليزية؛ فالكلمة نفسها تنطق بالتاء في آخرها بالإنكليزية، وبدونها بالفرنسية.

**بورت :** بضم الباء ضمّاً غير مشبع، وسكون

الراء الميناء كما في «بورتسودان».

إنكليزي port. انظر الكلمة السابقة.

**بُورجُوزِيَّة :** بسكون الراء، وضم الجيم

كلمة أطلقت أصلاً على سكان المدن الفرنسية، ثم عُمِّت فيما بعد بحيث أصبحت تطلق على الطبقة الوسطى في جميع البلاد. وأطلقها الشيوعيون على الطبقة الرأسمالية التي تملك أدوات الإنتاج تمييزاً لها عن طبقة البرولتاريا ↑.

فرنسي bourgeoisie، وهو مشتق من bourg بمعنى مدينة صغيرة ذات سوق، وهو من burg, burh بالإنكليزية القديمة الذي أصبح borough بالإنكليزية الحديثة.

وتوعمه الألماني Burg بمعنى الحصن، ومنه Bürger بمعنى المواطن، ساكن المدينة.

**بوستر :** بضم الباء ضمّاً غير مشبع، وسكون

السين إعلان ورقي كبير يلصق على الجدران، أو على لوحات الخشبية أو كرتونية، ويعرض في الأماكن العامة.

الاشتعال؛ والجدير بالذكر أن كلمة bougie بمعنى الشمعة أصلاً اسم مدينة جزائرية، وهو Bougie بالفرنسية، وهو تحريف «بجاية»، وهي مدينة ساحلية وميناء، ومركز ولاية سطيف، وكانت مشهورة بتصدير الشمع. فهذه بضاعتنا ردت إلينا مشوهة.

**بُوجِيه :** انظر الكلمة السابقة.

**بُودرة :** بسكون الدال المسحوق؛ مسحوق الزينة. ويقال لها كذلك : **بُدرة** بدون الواو، ذكرها المعجم الوسيط.

تركي pudra، من poudre بالفرنسية، وهو من pulvis باللاتينية (وفي حالة الجر pulveris)، ومن هذه الكلمة الفرنسية نفسها powder بالإنكليزية.

**بُوذِي :** من يدين بالديانة البوذية <sup>(١)</sup>.

نسبة إلى «بُودا»، وهو تعريب بُدْ (Buddha) <sup>(٢)</sup> بالسنسكريتية بمعنى الحكيم، وهو لقب :गौतम (Gotama) مؤسس هذه

(١) البوذية منتشرة في سريلنكا، والصين، واليابان، ودول جنوب شرق آسيا كبورما، وتايلند، وفيتنام وما إلى ذلك. وهي غير الهندوسية المنتشرة في الهند، والبوديون قليلون في الهند.

(٢) هذه الكلمة السنسكريتية بدالين، الأولى كالدال العربية، والأخرى منقّسة. أخذها العرب من الإنكليزية، وحذفوا الدال الأولى، وجعلوا الثانية ذالاً.

**بُوش :** بضمة غير مشبعة الكلام الفارغ؛ وفي مقاهي الحجاز يطلق كذلك على الفنجان الفارغ.

تركي boş، معناه «فارغ». والجدير بالذكر أن هذه الكلمة مستعملة باللغة الإنكليزية أيضاً بمعنى «كلام فارغ»، وهي أيضاً مأخوذة من التركية، وتكتب bosh. وقد دخلت في اللغة الإنكليزية عن طريق قصة «مورير» J.J.Morier المسماة «عائشة» Ayesha المنشورة عام ١٨٣٤م التي يكثر فيها ورود هذه الكلمة.

**بُوصة :** مقياس طولي يساوي ٢٥،٤ مم.

فرنسي ponce.

**بُوصلة :** بفتح الصاد جهاز الإبرة المغناطيسية لتعيين الجهات.

تركي «بوصوله» (pusula)، من bussola بالإيطالية؛ وهو bússola بالبرتغالية، و boussole بالفرنسية.

**بَوَظ :** من باب فَعَلَ تفعيلاً أفسد؛ وبإظ : فسد (مصر).

تركي bozmak، أي أفسد.

**بُوظ :** الثلج (سورية).

تركي buz.

**بُوظة :** بزاي مفخمة عصير الفواكه المثلج المحمّد الذي يسمى «الآيس كريم» (الشام).

إنكليزي poster، أصل معناه : ما يلصق، وهو من post. بمعنى ألصق، وهو من post. بمعنى العمود.

**بُورصة :** انظر كلمة «برصة».

**بُورما :** يسكون الرء دولة في جنوب شرق آسيا، وتسمى الآن «ميانمار» (Myanmar).

إنكليزي Burma، وهو ينطق بفتح الباء، وقد أخطأ المترجمون في نقله بالضم. انظر كلمة «برماوي»<sup>١</sup>.

**بُورمة :** يسكون الرء نوع من المسمار اللولي.

تركي burma.

**بُوري :** آلة التنبيه في السيارة.

تركي boru، معناه البوق. أما آلة التنبيه في السيارة فتسمى بالتركية korne، korna. انظر كلمة «بروجي».

**بوس :** بضمة غير مشبعة التقيل. وباس يُّوس : قَبَل.

أورده الفيروزابادي في القاموس المحيط، وقال : فارسي معرب اه، وهو كذلك والفعل منه بالفارسية «بوسیدن».

**بُوسطة :** يسكون السنين البريد؛ والبوسطجي : بفتح الطاء ساعي البريد.

تركي posta، من posta بالإيطالية، ومن هذه الكلمة الإيطالية نفسها poste بالفرنسية، ومن الفرنسية post بالإنكليزية.

إنكليزي، وفرنسي police، من politia  
 باللاتينية بمعنى الدولة، وهو من πολιτεια  
 (politeia) باليونانية بالمعنى نفسه.

من هذه الكلمة اليونانية نفسها policia بالاسبانية، و policia بالبرتغالية، و Polizei بالألمانية.

**بوليسة:** انظر الكلمة التالية.

**بوليصة:** سند التأمين؛ وثيقة الشحن. يقال لها «بوليصة» بالسمن في بعض البلاد العربية.

إيطالي polizza؛ ومنه police باللغة  
الفرنسية، و policy باللغة الإنكليزية،  
و polıçe بالتركية.

يرى فقهاء اللغة أن هذه الكلمة الإيطالية  
من apodissa باللاتينية المتوسطة، وهو من  
αποδείξις (apodeixis) باليونانية. بمعنى  
البرهان والدليل، وتشير إلى ذلك الأصل  
الصيغة البرتغالية apólice.

**بُوهيمي:** يقال: «يعيش فلان حياة بُوهيميّة» أي حياة لا رابط فيها ولا ضابط. وهو منسوب إلى غابة «بُوهيميا» على الحدود التشيكية الألمانية بسبب الاعتقاد أن الغجر من هذه المنطقة.

انكليزي bohemian، فرنسي bohemien.  
**بوهية** : انظر الكلمة التالية.

**جوية :** بضمة غير مشبعة الدهان. (وفي

من الكلمة السابقة.

**بُوظة :** شراب مسكر مثل البيرة تشربه الطبقة المنحطّة في مصر.

تركي boza من «بوزه» بالفارسية.  
بُوغاز : المضيق.

تركي boğaz، أصل معناه الحلقوم، ويطلق كذلك على المضيق. وهو مشتق من boğmak. بمعنى خنق.

**بُوفيه :** بإمالة فتحة الفاء المقصِف؛ أطعمة موضوعة على المائدة يأخذ منها الأكلون بأنفسهم حسب رغبتهم.

فرنسي buffet، أصل معناه : خزانة خاصة بأدوات المائدة في غرفة الطعام.

**بُوك :** مجموعة أوراق متصلة بعضها ببعض في طرفها الأعلى بالغراء؛ جمعه أبوك (السعودية).

انکلیزي book، معنی کتاب۔

**بُولَنَدَة :** بفتح اللام جمهورية في أوروبا الشرقية، عاصمتها وارسو (فرصوفيا).

إنكليزي Poland. «وارسو» من Warsaw  
بالإنكليزية.

**بُولُونِيَا :** بكسر النون اسم آخر لـ «بُولَنْدَة».

إيطالي Polonia، وهو بالفرنسية  
Pologne.

**بُوليس : الشرطة.**



كساء ساكنة تليها سين (تُس)، والصواب أن يقال «بيتسا» بالسّين بدلاً من «بيتزا».

**بيج** : بامالة فتحة الباء بيّ ضارب إلى الصفرة.

فرنسي beige، وهو أصلاً نسيج من الصوف غير المصبوغ، ثم أطلق على لونه. **بيجامة** : ملابس النوم، عريته «النامة»، قال الجوهري : النامة : ثوب ينام فيه (١).

إنكليزي pyjamas (وفي إنكليزية الولايات المتحدة الأمريكية pajamas)، من «پايجامه» بالأردية. وهذه الكلمة فارسية الأصل، وأصل معناها الإزار، وهي مركبة من «پاي» بمعنى الرجل بالكسر و«جامه» بمعنى اللباس، فيكون معناها «لباس الرجل». وتطلق هذه الكلمة باللغة الأردنية على السروال الخفيف الواسع الذي يلبسه الهنود، وأخذها الإنكليز وأطلقوها على ملابس النوم المكونة من سروال وقميص، وهو إطلاق الجزء على الكل. ودخلت من اللغة الإنكليزية في كثير من لغات العالم.

**بيجر** : بامالة فتحة الباء جهاز صغير يحمل

السودان : **بوهية** بسكون الهاء). **البويجي** يفتح الباء : الذي يلمع الأحذية. تركي boya.

**بيادة** : بالكسر الجنود المشاة.

تركي piyade من «بياده» بالفارسية. والجدير بالذكر أن صيغته الفهلوية piyâdak عربت قديماً بصورة «بياذق»؛ وبما أنها صادفت بناء من أبنية الجمع ظُنَّ أنها جمع، واشتقَّ منها مفرد بصورة «يَذَق».

**بيالة** : بالكسر كأس صغيرة (الأردن).

تركي piyale، من «بياله» بالفارسية. **بيانو** : بالكسر آلة موسيقية معروفة. وقد عرَّبه بعض العلماء بصورة «يَّان».

إيطالي piano، وهو اختصار لاسمه الكامل pianoforte، وأصل معناه «الخافت العالي».

**بيبة** : بالكسر أنبوبة التدخين.

إيطالي pipa.

**ببيت** : انظر كلمة «بايت».

**بيتزا** : بسكون التاء طعام إيطالي، وهو عبارة عن قرص يجبز بالفرن وعليه إدام مكون من الجبن والطماطم وما إلى ذلك.

إيطالي pizza، علماً بأن الحرف (z) ينطق باللغة الإيطالية كالكاف المكسكة، أي

(١) الصالح : نوم.

والجمع ييارقُ. والبيرقدار : حامل البيرق (مط).

تركي «بايراق» (bayrak). و«بيرقدار» مركب من «بيرق»، والكلمة الفارسية «دار». بمعنى صاحب، وهو مشتق من «داشتن». بمعنى يملك، يحوز.

**بيرة** : نبذ الشعير المسكر، عريته الجعة. تركي bira من birra بالإيطالية؛ والكلمة جرمانية الأصل، ومن هذه المادة نفسها beer بالإنكليزية، وbière بالفرنسية، وBier بالألمانية والهولندية.

**بيروقراطية** : بكسر القاف تركر السلطة في أيدي الموظفين في الدولة؛ روتين حكومي مبالغ فيه. ومنه بيروقراط. بمعنى الموظف.

فرنسي bureaucratie؛ وهو مركب من الكلمة الفرنسية bureau، أصل معناه المكتب الذي يكتب عليه، ثم أطلقت على الدائرة الحكومية؛ ومن الكلمة اليونانية κρατος (kratos). بمعنى السلطة.

**بيش** : بإمالة فتحة الباء خمسة في لعبة الطاولة.

تركي beş.

**بيشة** : بإمالة فتحة الباء نوع من النقاب

في الجيب يئيه حامله بالرنين أو الاهتزاز أن صاحب الهاتف الذي يظهر رقمه على شاشته يطلبه؛ والجمع يياجر. وأصبح بعد انتشار الهاتف الجوال في خبر كان. إنكليزي pager.

**بيجوم** : انظر كلمة «بك».

**بيداغوجيا** : بالكسر فن تربية الأولاد وتعليمهم (م).

يوناني παιδαγωγία (paidagogia)، معناه تربية الأطفال. من هذه الكلمة اليونانية نفسها pedagogy بالإنكليزية، وpédagogie بالفرنسية.

**بيديه** : بكسر الباء، وإمالة فتحة الدال، وعدم النطق بالهاء مشطف لغسل العورة بعد التبرز.

فرنسي bidet، أصل معناه البرذون، شُبّه به هذا المشطف لكون مستخدمه يركبه كما يركب البرذون.

**بيرمون** : بفتح الباء والراء اليوم الذي يتقدم بعض أعياد النصرانية كعيد الميلاد، يستعدّون فيه بالصوم والتعبّدات للعيد القادم في غده. يقال له كذلك بارامون (م).

يوناني παραμονη (paramone).

**بيرق** : بفتح الباء والراء الراية أو العلم؛

كان شائعاً في مكة المكرمة <sup>(١)</sup>.

تركي «بيجه» (peçe).

**بيك آب** : جهاز يدير الأسطوانة ويستنطقها، ويجمع على بكائب؛ عربيته اللاقطة.

إنكليزي pick-up.

**بيكب** : بكسر الباء، وفتح الكاف سيارة الوנית.

إنكليزي pick-up.

**بيكنق باوذر** : بإمالة فتحة الباء، وكسر الكاف؛ وفتح الدال مسحوق ينتفخ منه الخبيز.

إنكليزي baking powder، أصل معناه مسحوق الخبز بفتح الخاء.

**بينالي** : بالكسر ما يعقد كل سنتين كلقاء رياضي، أو مهرجان أفلام.

إيطالي biennale، وهو بالإنكليزية biennial، من أصل لاتيني، وهو مركب من bi. بمعنى مرتين، و annus. بمعنى السنة.

\*\*\*

(١) انظر الأمثال الشعبية في أم القرى وما حولها لفؤاد علي رضا ص ١٠٦.



والجديد بالذكر أن aunt بالإنكليزية مأخوذة من الفرنسية القديمة.

**تاي :** الشاي (في المغرب العربي).

فرنسي the، إسباني té. انظر كلمة «شاي».

**تايكوندو :** بسكون الياء، والنون الكراتيه على الطريقة الكورية.

كوري 태권도 (tae kwon do).

**تايير :** بكسر الياء الأولى حلة نسويّة مكوّنة من قطعتين؛ يقال له أيضاً «تايور».

فرنسي tailleur؛ أصل معناه الخياط، ويطلق كذلك على الحلة النسويّة.

**تيسبي :** بالكسر صينية صغيرة يقدّم عليها الشاي ونحوه.

تركي tepsi.

**تَبَغ :** بفتحتين <sup>(١)</sup> نبات من الفصيلة الباذنجانية يستعمل تدخيناً، وسُعوطاءً، ومضغاً، ويكثر استعماله في صناعة السيجار والسيجارة (معس).

فرنسي tabac، من tabaco بالإسبانية، وأصله من لغة هايتي في البحر الكاريبي؛ وقد دخلت هذه الكلمة في معظم لغات العالم من اللغة الإسبانية.

انظر كذلك كلمة «تيناك».

**تَبَّة :** بفتح التاء، وبالياء المشددة التلّ



**تابو :** أقوال وأفعال تحرّمها بعض القبائل البدائية لكونها مقدسة أو نجسة في معتقدها، ويطلق كذلك على ما تحظره الأعراف والتقاليد.

إنكليزي taboo، من بلغة التونغا (Tongan)، وهي من لغات بولينيسيا (Polynesia).

**تابور :** انظر كلمة «طابور».

**تابلوه :** بسكون الباء والواو لوحة فنية مرسومة أو راقصة.

فرنسي tableau.

**تاكسي :** بسكون الكاف سيارة أجرة؛ وأهل المغرب يلفظونه بالطاء (طاكسي). يجمعه أهل السودان على تكاس (التكاسي).

الأحسن أن نعرّبه بصورة «تَكْسِي» حتّى يكون على وزن عربي.

إنكليزي، وفرنسي taxi، وهو اختصار taximeter أي عُدّاد الأجرة، وهو مركب من taxe بالفرنسية بمعنى السعر المحدد، و meter بمعنى العُدّاد.

**تانت :** بسكون النون الخالة، أو العمّة. وينطقه العامة في مصر بطائين ويحذف الألف (طُنْط).

فرنسي tante، وصورته بالفرنسية القديمة ante من اللاتينية amita بمعنى العمّة.

(١) ضبط في المعجم العربي الأسامي بفتحتين، وكذلك بكسر فسكون.

و«رَوَان» أي السائر أو المتنقل. ودخلت الكلمة في العربية عن طريق التركية.

**تراجيديا** : بفتح التاء المأساة (في الأدب).

يوناني τραγωδία (tragoidia). يرى

فقهاء اللغة أنه مركب من τραγος (tragos).

معنى الماعز، و ᾠδή (oide) معنى القصيدة، ومعنى الجزئين : قصيدة الماعز.

وتوجد هذه الكلمة في معظم اللغات

الأوربية، ومنها دخلت في كثير من لغات العالم.

**تراخوما** : بالفتح داء من أدواء العين، وهو الرمد الحبيبي.

يوناني τραχωμα (trachoma).

**ترام** : بالكسر سلسلة من عربات تسير على قضبان بالكهرباء وتنقل الركاب داخل المدينة.

إنكليزي tram.

**ترامواي** : بفتح التاء، وسكون الميم الترام.

إنكليزي tramway.

**ترانزيت** : بكسر التاء، وسكون النون وصول المسافر إلى مطار ما ليواصل سفره إلى مطار آخر، لا لدخول البلد. عربيّه «العبور»، ويسمى المسافر : «المسافر العابر».

إنكليزي transit.

**ترانسيتور** : بكسر التاء والسین الأولى،

(سورية).

تركي tepe، معناه الجبيل؛ القمة.

**تتن** : بضمين التبغ. ومنه القلب

«توتونجي»، أصل معناه بائع التبغ.

تركي tütün، وأصل معناه الدخان الصاعد من النار. و«توتونجي» أصله التركي

tütüncü.

**تتك** : بكسرتين ضابط الزناد.

تركي tetik.

**تجوري** : بكسر التاء الخزانة الحديدية الثقيلة لحفظ النقود والأشياء الثمينة (نجد، والكويت).

أردني، وهندي.

**تحنا** : بفتحات المحطة (فلسطين).

عبري תחנה.

**تختة** : بالفتح مكتب التلميذ في المدرسة؛ السبورة.

فارسي «تخته» عن طريق التركية، ويكتب بالإملاء الحديث tahta.

**تختروان** : بفتح التاء الأولى والراء هودج كانت العروس تركبه يوم زفافها للانتقال من بيتها إلى بيت عرسها<sup>(١)</sup>.

فارسي، وأصل معناه «السُرير المتنقل»، وهو مركب من «تخت» أي السرير،

(١) قاموس العادات والتقاليد والتعبير المصرية لأحمد أمين ص ١١٤.

**ترسانة:** <sup>(١)</sup> موضع بناء السفن وإصلاحها.

تركي tersane. والجدير بالذكر أن هذه بضاعتنا ردت إلينا محرفة مشوهة، إذ أصلها «دار الصناعة»، وتعني محلّ بناء السفن. قال الحميري في وصف مدينة بجاية: «وبها دار صناعة لإنشاء الأساطيل لأن الخشب في أوديتها وجبالها كثير» <sup>(٢)</sup>. وقد حرفت هذه الكلمة العربية في اللغات الأوربية، وأصبحت arsenal بالإنكليزية والفرنسية والإسبانية والبرتغالية والألمانية، وarsenale بالإيطالية. وبالإسبانية لها صيغة أخرى، وهي atarazana.

وتوجد هذه الكلمة بالتركية بصيغة «ترسخانه» أيضاً، وهذه نتيجة محاولة لإيجاد أصل فارسي لها بربطها بـ «خانه» بمعنى البيت، أو المحل. وهذا يصدق عليه قول الشاعر الفارسي:

جون نديدند حقيقت ره افسانه زدند  
أي عندما جهلوا الحقيقة سلكوا مسالك  
الظنّ والخيال.

**ترفاس:** بالكسر جنس بري من الفطور يطلق على معظم أنواع الكمأة

(١) ضبطه المعجم العربي الآسسي بالفتح والكسر.

(٢) الروض المعطار ص ٨١.

وضم الناء الثانية ضمّاً غير مشيع نوع من أجهزة الاستقبال الإذاعي. ويقال له كذلك «ترانزستور» بقلب السين الأولى زايّاً.

إنكليزي transistor.

**تربيزة:** بفتح التاء والراء، وإمالة فتحة الباء المنضدة، المائدة.

يوناني τραπεζα (trapeza)؛ أصله tetrapezoz (tetrapezos) أي «ذو أربع قوائم»، وهو مركب من tetra (tetra) بمعنى أربع، وπεζα (peza) بمعنى القدم.

**تربين:** بالضم عجلة يديرها تيار من الماء، أو الهواء، أو البخار. يقال له أيضاً «توربين»، و«طوربين».

إنكليزي turbine من turbo باللاتينية. بمعنى الدوّامة، المغزل، وصيغته في حالة الجرّ turbinis.

**تيرتير:** بكسر الأول والثالث رقاق معدنية أو بلاستيكية مستديرة لامعة صغيرة ذات ألوان متعددة تُوشّى بها ملابس النساء (معس).

تركي «تيرتيل» tirtıl، من معانيه شريط مصنوع من خيوط فضيّة تزيّن به الملابس. في الكلمة الدخيلة أبدلت اللام راء للمشاكلة.

**ترزي:** بالفتح الخيَّاط.

تركي terzi من «دُرْزي» بالفارسية. بمعناه.

**ترمُس :** بضم التاء والميم <sup>(١)</sup> زجاجة

تحتفظ فيها الأشياء بدرجة حرارتها.

فرنسي وإنكليزي thermos، وهو اسم تجاري لمثل هذه الزجاجاة، والكلمة من θερμη (therme) باليونانية بمعنى الحرارة.

الظاهر أن «الثرمس» مأخوذ من الصيغة الفرنسية إذ هي بالتاء المثناة، أما الصيغة الإنكليزية فبالتاء المثلثة.

**ترْمُس :** بضم التاء والميم شجرة لها حب مفالطح مرّ يؤكل بعد نقعه (مط).

هذه الكلمة من المعربات القديمة. قال  
الليث : حب الترمس حب مضلع مخزّز<sup>(٢)</sup>  
اهـ، وقد نقل الصغاني والفيروزابادي كذلك  
هذه العبارة. وقال الدينوري : الترمس  
الجرجر المصري، وهو من القطاني<sup>(٣)</sup> اهـ.

هي يونانية، وأصلها في تلك اللغة θερμος (thermos). وحق التاء في الصيغة المعربة أن تكون مكسورة، غير أنها ضُمَّت إِتِّبَاعاً لضم الميم. والعامة في مصر يكسرون التاء، ويكسرون الميم إِتِّبَاعاً لها.

**ترموجراف :** بكسر التاء، وكسر الجيم  
جهاز يسجلّ بالرسم البياني درجة حرارة

(١) ضبطت التاء بالضم والكسر في المعجم العربي  
الأساسي، وبالكسر فقط في المعجم الوسيط.

(٢) تصدير اللغة ١٣ : ١٥٦.

(٣) التكملة والذيل والصلة للصغاني : ترمس.

(مط).

إسباني trufas، وهو جمع trufa. وهو  
بالفرنسية truffe، وبالفرنسية القديمة  
truffle، ومنه truffle بالإنكليزية.

**تَرَكَ :** بسكون التاء، وفتح الراء الشاحنة الكبيرة (الشام).

إنكليزي truck.

**تركتور :** بكسر ففتح جرّار قوي يسير بالبنزين يستعمل لجرّ آلات الحرث وما إلى ذلك؛ عربيّه الجرّار. وهو **دركتور** على لسان العوام.

إنكليزي tractor، فرنسي tracteur،  
معناهما الجرّار.

**تُرْلِي :** بضمّتين، وتشديد اللام نوع من الطعام يدخل فيه خضراوات كثيرة.  
تركي türülü، وأصل معناه «مشكّل».

**تُرليون :** بكسرات في الولايات المتحدة : مليون مليون، أي عدد يتلوه اثنا عشر صفراً، وفي بريطانيا : مليون مليون مليون، أي عدد يتلوه ثمانية عشر صفراً.

إنكليزي trillion، وهو منحوت من tri أي ثلاثة أضعاف، و million أي مليون. انظر كلمتي «مليون»، و«بليون».

**تَرم :** بالكسر الفصل الدراسي في الجامعات، وهو عبارة عن نصف العام الدراسي.

إنكليزي term. وهو بالفرنسية terme.



القضبان التي يسير عليها، غير أن المصريين يطلقونه على الترام نفسه.

**ترويكّا** : بضم التاء والراء، وسكون الواو والياء الثالث (ليس في مجال العقيدة النصرانية) كما في : «الترويكّا الأوربية تستعدّ لجولة شرق أوسطية»<sup>(١)</sup>.

روسي (тройка) (troika)، من трое (troe). بمعنى ثلاثة.

**تريكو** : بالكسر ثوب من الصوف ينسج على هيئة الجسم. فرنسي (tricot).

**تريلا** : بكسر التاء، وإمالة فتحة الراء حاوية ضخمة ذات عجل يجرها جرّار موصول بها بحركة مستقلة. إنكليزي (trailer).

**تريه** : انظر كلمة «أونا».

**تسونامي**<sup>(٢)</sup> : أمواج البحر العاتية التي يسببها زلزال في قاع البحر على عمق أقلّ عن خمسين كيلومتراً وبقوة أكثر عن ٦٥٠ درجة على مقياس ريختر.

راجت هذه الكلمة رواجاً كبيراً بعد حدوث الأمواج المدمرة التي اجتاحت

الجوّ؛ وتسمى الورقة التي سجّل عليها الترموجراف درجة حرارة الجوّ الترموجرام (مط).

إنكليزي thermograph من اليونانية، وهو مركب من θερμη (therme). بمعنى الحرارة، و γραφω (grapho). بمعنى أنا أكتب، أسجّل. و thermogram مركب من θερμη (therme). بمعنى الحرارة، و γραμμα (gramma). بمعنى الكتابة.

**ترمومتر** : بكسر التاء، وضمّ الميم الأولى، وكسر الميم الثانية ميزان الحرارة، أو المحرّ. فرنسي thermomètre، وهو أصلاً يوناني، وهو مركب من θερμη (therme). بمعنى الحرارة، و μετρον (metron). بمعنى المقياس، الميزان.

**ترنك** : بكسر التاء، وفتح الراء الملابس الرياضية.

إنكليزي trunks (بصيغة الجمع) معناه ثُبان قصير لا يصل إلى الركبتين يلبسه الرياضي عند السباحة، والملاكمة وما إلى ذلك.

**ترنيداد** : بكسرات جزيرة ودولة في البحر الكاريبي قبالة ساحل فنزويلا. إسباني Trinidad، أصل معناه الثلاث، أو الثلاث.

**تروماي** : بضمّين الترام.

إنكليزي tramway، وهو سكة الترام، أي

(١) صحيفة المدينة الصادرة يوم الخميس ١٩

جمادى الآخرة ١٤١٧هـ.

(٢) تنطق التاء والسين كالكاف المكسبة.

**تَكْ :** بالفتح، وبتشديد الكاف نقرة موسيقية (مط).

فارسي «تَكْ». بمعنى الضربة، والنقرة.

**تَكْتِيك :** بالفتح خطّة عسكرية؛ خطّة محكمة لإنجاح أمر ما.

فرنسي *tactique*، إنكليزي *tactics* من *taktike* (تكتيكة) باليونانية.

**تَكَر :** بضم التاء، وفتح الكاف المشدّدة الفلوس (في لغة من يتعامل مع الحجاج الجاوين في مكة والمدينة المكرمتين).

ملايو *tukar*. بمعنى الصرف.

**تَكَرُونِي :** بالفتح شخص إفريقيّ الأصل؛ والجمع تَكَارَنَة (السعودية). جاء

في تعفّة المعبين للمعبوب في تنزيه مسجد رسول الله من حل خصي ومعبوب عن

الأغوات : « وشرط أن يكونوا حبوشاً،

وإن لم يكن (كذا في الأصل) فأروماً، فإن

لم يكن (كذا في الأصل) وعدموا فتكاررة،

وإن لم يوجد (كذا في الأصل) فهنود »

اه، فـ«تَكَارَرَة» جمع «تَكَرُورِي»<sup>(١)</sup>.

و«تَكَرُونِي» تحريف «تَكَرُورِي»، وهو

منسوب إلى تَكَرُور، وهي «بلاد تنسب إلى

منسوب إلى تَكَرُور، وهي «بلاد تنسب إلى

(١) نقلاً عن تعفّة المعبين والأعابج للشيخ

عبد الرحمن الأنصاري، ص ٥٤. العبارة شديدة

الركاكة.

سواحل بعض البلاد الواقعة في المحيط الهندي كإندونيسية، وسريلنكة، والهند وبلاد أخرى في ٢٦/١٢/٢٠٠٤م.

ياباني 津波 (tsunami)، ومعناه الحربي «أمواج الميناء»، وهو مركب من 津

(tsu). بمعنى الميناء، و 波 (nami). بمعنى الموج. وكأنّ اليابانيين عندما أصابهم

تسونامي في مدينة آوا (Awa) عام ١٧٠٣م، ووجدوا الماء يدخل الميناء

صاحوا : « أمواج الميناء ! »، فصار ذلك اسمه.

**تِشْرِين :** بالكسر من الشهور السريانية. تشرين الأول يوافق أكتوبر، وتشرين الثاني

يوافق نوفمبر من الشهور الرومية. سرياني **الْأَعْشَم** (teshrin).

**تِشِيكُوسْلُوفَاكِيَا :** بسكون التاء جمهورية اشتراكية في أوربة الوسطى سابقاً، وقد

انقسمت في ١/١/١٩٩٣م إلى جمهوريتين : الجمهورية التشيكية، والجمهورية

السلفوفاكية.

إنكليزي *Czechoslovakia*، والكلمة بولندية الأصل.

**تَطْلِي :** بفتح التاء وسكون الطاء ضرب من الحلوى يشبه الكريمة.

تركي *tatlı*. بمعنى الحلوى مطلقاً، وأصل معناه: اللذيذ.

المخدّة، ومكان الاستراحة، ومن هذا المعنى تفرع معنى الرباط. ومن الفارسية دخلت في بعض اللغات الإسلامية كالتركية، والأردية.

**تِلْبَاشِي :** بكسرتين توارد فكرة على خاطريّ شخصين متباعدين في وقت واحد (مط).

إنكليزي telepathy، من اليونانية، وهو مركب من τηλε (tele) بمعنى «عن بعد»، و παθος (pathos) بمعنى التجربة، العاطفة، الشعور.

**تِلْسُكُوب :** بكسرتين منظار ترى فيه الأشياء البعيدة كأنها قريبة؛ عربيّه المرقّب بكسر الميم، وفتح القاف.

إنكليزي telescope، من أصل يوناني، وهو مركب من τηλε (tele) بمعنى «عن بعد»، ومن σκοπω (skopo) بمعنى أنا أراقب.

**تِلْغَراف :** بكسرتين البرقية.

إنكليزي telegraph، وهو جهاز إرسال البرقية، أما الإشارة البرقية فهي telegram. وهو من أصل يوناني، ومركب من τηλε (tele) بمعنى «عن بعد»، ومن γραφω (grapho) بمعنى أنا أكتب.

**تِلْفَرِيك :** بكسرات عربية صغيرة معلقة بسلك تنقل الناس من سفح الجبل إلى قمته، أو من جبل إلى آخر.

قبيل من السودان في أقصى جنوب المغرب، وأهلها أشبه الناس بالزنج» كما قال ياقوت في معجم البلدان.

**تِكْنُوْقِرَاط :** بكسر التاء والقاف عضو في نظام الحكم التكنوقراطي، الذي يكون فيه الحكم في أيدي تقنيين أمثال المهندسين والأطباء بدلاً من السياسيين.

يوناني τεχνοκρατία (technokratia)، وهو مركب من τεχνη (techne) بمعنى التقنية، و κρατος (kratos) بمعنى السلطة. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها technocracy، و technocrat بالإنكليزية.

**تِكْنُوْلُوجِيَا :** بالكسر علم تطوير الصناعات.

إيطالي tecnologia، من أصل يوناني، وهو مركب من τεχνη (techne) بمعنى الصناعة؛ ومن λογος (logos) بمعنى العلم. **تَكِيْت :** بكسر التاء، وإمالة فتحة الكاف تذكّرة الدخول لمكان ما، أو الركوب وما إلى ذلك (الأردن).

إنكليزي ticket.

**تَكِيّة :** بفتح التاء، وكسر الكاف، وتشديد الباء رباط الصوفية (مط).

فارسي «تَكِيّة» بفتح التاء وسكون الكاف وهي كلمة عربية، من مادة «وكأ»، وقد تكون تحريف «تُكَاة»، أو «توكية» - مصدر «وكّى» -، ومن معانيها بالفارسية

وضعها بعض علماء اللغة فلم تعش طويلاً،  
وَحَقُّ لها أن تموت.

والفعل من «تلفون»: تَلْفَنَ تَلْفَنَةً أي  
تحدَّث بالتلفون.

إنكليزي telephone، وهو يوناني الأصل،  
ومركب من τηλε (tele). بمعنى «عن»  
بعد، و φωνη (phone). بمعنى الصوت.

**التلمود**: بالفتح مجموعة التعاليم والتقاليد  
اليهودية المنقولة شفهيّاً عن رجال الدين  
(مط).

عبري תלמוד (تلمود). بمعنى التعاليم، من  
למד (لامد) أي تعلم.

**تليّك**: بكسر التاء، واللام المشددة النعل  
(الحجاز).

تركي terlik.

**تمباك**: راجع كلمة «تنباك».

**تمرّجي**: بفتحين المرض؛ ويجمع على  
تمرّجيّة.

تركي «تيمارجي»، وهو من مركب من  
«تيمار» بالفارسية. بمعنى التمريض،  
واللاحقة التركية «جي».

العبري الأساسي ذكر هذه الكلمة وفسّرها  
بـ «جهاز الهاتف، التلفون».

فرنسي teleferique من أصل يوناني يعني  
النقل عن بعد.

**تلفزيون**: بكسرات جهاز بث الإذاعة  
المريّة، وكذلك جهاز استقبالها.

وضعت له كلمتا «المرناة»، و«الرئيسي»،  
ولم تغيّسا؛ وقد عرّب «تلفزيون» بصورة  
**تلفاز** بالكسر على وزن «تفعّال»، وهي  
كلمة جميلة على بناء عربي، وجديرة  
بالرواج. ويشتقُّ منها فعل، فيقال: تَلَفَزَ  
يُتَلَفَزُ تَلَفَزةً، وحديث مُتَلَفِزٌ.

فرنسي télévision، وهو مركب من  
الكلمة اليونانية τηλε (tele). بمعنى «عن»  
بعد، ومن الكلمة الفرنسية vision. بمعنى  
الرؤية.

**تلفون**: بكسرتين جهاز للتحدث إلى  
من هو بعيد، وعربيّه الهاتف، وقد وفق  
واضع هذه الكلمة تمام التوفيق إذ يقال في  
العربية: «هَتَفَ به هاتفٌ» إذا سمع صوته  
ولم يرَ شخصه<sup>(١)</sup>، وهي كلمة جميلة  
وجديرة بالرواج؛ أما «المِسْرَة»<sup>(٢)</sup> التي

(١) المصباح المنير.

(٢) بكسر الميم، وفتح السين، وتشديد الراء.  
ذكرها الجوهري، وفسّرها بـ «الآلة التي يسارّ  
فيها كالطومار» اه. يفهم من هذه العبارة أن  
المسرة ورقة تلفّ على هيئة أنبوبة وتستعمل  
للمسارة بين اثنين. والغريب أن المعجم

لوقوعها بعد الألف حسب القواعد الصوتية للغة العبرية.

يسمى النصارى هذه المجموعة « العهد القديم » على أساس أن كتبهم المقدسة هي العهد الجديد بحسب عقيدتهم<sup>(١)</sup>.

**تتبأك :** بالضم نوع من التبغ يجعل في النارجيلة ويدخن.

وهو صيغة مؤنثة<sup>(٢)</sup> لـ tabac. راجع كلمتي «تبغ»، و«تبأك».

**تنتنة :** بفتح التاء بين شباك منسوجة على أشكال مختلفة يخطها النساء على ثيابهن للزينة (مط).

تركي tentene.

**تنجستين :** بفتح التاء الأولى، وسكون النون والجيم والسين ويسمى كذلك الوُلُفْرام بضم الواو : جسم بسيط، معدن رمادي صلب يستعمل شريطاً في القناديل الكهربائية، ويدخل في تركيب بعض أنواع الفولاذ. رمزه W (م).

إنكليزي tungsten، من السويدية، وأصل معناه في تلك اللغة «الحجر الثقيل»، وهو

**تَمَلِّي :** فتح التاء والميم، وكسر اللام المشددة دائماً، باستمرار (مصر).

تركي temel، بمعنى الأساس، ومنه temelli، ومعناه : مؤسس على أساس متين؛ باقٍ، دائم؛ أساسي.

وكلمة temel دخيلة من اليونانية، وأصلها في تلك اللغة θεμελιον (themelion) بمعنى الأساس.

**تَمُوز :** بفتح التاء، وضم الميم المشددة من الشهور السريانية، وهو يوافق يولية من الشهور الرومية.

سرياني التامم (tammûz).

**تناخ :** بالفتح مجموعة الكتب المقدسة عند اليهود، وهي عبارة عن ثلاث مجموعات، وهي : (١) التوراة، وهي خمسة أسفار (٢) والأنبياء، وهي ٢١ سफراً (٣) والصحف، وهي ١٣ سफراً. ويسمى اليهود هذه المجموعة : « توراه وَبَيِّيم وَكُتُبِيم » يعني التوراة والأنبياء والكتب، وينحطون من الأحرف الأول لهذا الاسم الطويل كلمة «تناخ»، وهي مكونة من تاء « توراه »، ونون « نبِييم »، وكاف « كتِيم »، غير أن الكاف تصبح خاء

(١) انظر رسالتي: دليل الحيارى في تسمية كتب اليهود والنصارى (دار المآثر، ١٤٢٦هـ).  
(٢) التأنيف هو النطق بالأنف (nasalization).



وقد يضم إليه لفظ « الشينكو »، فيقال:  
« الشينكو التوتوة ».

الظاهر أنه تحريف « توتيا » بالتركية بمعنى الزنك. لمزيد من تأصيل كلمة « توتيا » انظر المعجم للجواليقي بتحقيقنا ص ٢١٩. أما « شينكو » فيأتي في موضعه ↓.

**توربيد :** بضم التاء، وسكون الراء لغم للغواصات، ويقال له كذلك « طرييد » ↓. إنكليزي torpedo.

**تورته :** بضم التاء ضمّاً غير مشبع، وسكون الراء نوع من الكعك. إيطالي torta.

**توست :** بضم التاء ضمّاً غير مشبع، وسكون السين شريحة من الخبز العريض المستطيل تحمص وتؤكل بالزبد والمربي، وما إلى ذلك.

إنكليزي toast، من tostus باللاتينية بمعنى المحمص، وهو اسم المفعول من torrere.

**توف :** بضمه غير مشبعة طيب، جيد، بخير (فلسطين).

عبري תוף (tôv)، وهو توءم الكلمة العربية «طيب» غير أن اليهود الأوربيين يجعلون الطاء تاءً. أما الباء فتصبح فاءً مجهورة لوقوعها بعد المد، وذلك حسب

قواعد النطق باللغة العبرية.

**تولة :** بضمه غير مشبعة وزن توزن به العطور ونحوها (الحجاز). أردي «تولا»، وهو مأخوذ من «تولنا» بمعنى وزن يزن.

**توليب :** بالضم جنس زهر معمر بصلي من الفصيلة الزنبقية غنيّ بألوانه المختلفة (الخزامى) (معس).

إنكليزي tulip، فرنسي tulipe، وهو بالفرنسية القديسة tulipan، وهو من tülband بالتركية، ومعناه نسيج رقيق يعتّم به، ومنه turban بالإنكليزية والفرنسية. بمعنى العمة. سُمّي الزهر هذه التسمية لشبهه بالعمة<sup>(١)</sup>.

**تونة :** بالضم سمك كبير قد يبلغ طوله ستة أمتار، يؤكل لحمه طازجاً ومملحاً أو محفوظاً في الزيت (مط).

إنكليزي tuna. هذه الكلمة مستعملة بلهجة كاليفورنيا في الولايات المتحدة. أما الكلمة الإنكليزية العادية فهي tunny؛ وهي بالإيطالية tonno، وبالإسبانية atún؛ وكل هذه الكلمات من tunnus باللاتينية. انظر كلمة «التن» في كتابنا سواء السبيل

(١) الوجيز في أصول التملكات الإنكليزية.





**جاكتة :** بكسر الكاف، وتشديد التاء نوع من المعاطف.

إيطالي giacchetta؛ صيغته بالفرنسية jaquette، وبالإنكليزية jacket. يعتقد أنه من Jacques بالفرنسية أي يعقوب.

**جاكوزي :** حوض استحمام يتدفق فيه ماء دافئ من عدة أماكن.

إنكليزي Jacuzzi، وهو اسم تجاري لجهاز لتحريك الماء.

**جالون :** مقياس للسوائل يساوي أربعة لترات ونصف اللتر.

فرنسي، وإنكليزي gallon؛ الصيغة العربية أقرب إلى الصيغة الفرنسية.

**جامبو :** انظر كلمة «جمبو».

**جانرك :** بسكون النون، وكسر الراء الخوخ قبل أن ينضج (سورية)<sup>(١)</sup>، ويقال له أيضاً «جانرك» بتقديم الراء على النون، وفي لهجات حماة والأردن وفلسطين «جرانك».

تركي caneriği.

**جاويش :** رتبة في الجيش والشرطة<sup>(٢)</sup>.

(١) انظر هذه الكلمة في كتابنا القول الأحيل فيما في العربية من الدخيل ص ٧٥.

(٢) انظر كلمة «جاوش» في كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل ص ٥٤.



**جات :** الاتفاقات العامة للتعريفات الجمركية والتجارة.

إنكليزي GATT، وهو منحوط من اسمه الكامل بالإنكليزية، وهو :

General Agreement on Tariffs and Trade .

**جاتوه :** بضم التاء ضمّاً غير مشيع الكعك؛ ويجمع على جاتوهات.

فرنسي gateau.

**چاتين :** صعب، غير ممكن (حلب).

تركي «چيتين» (çetin)، بمعنى صعب.

**جاز :** الكيوسين؛ ويقال له «الكاز» في سورية.

تركي gaz، من gas باللغات الأوروبية، غير أنه اكتسب معنى الكيوسين في اللغة التركية فقط. انظر كلمة «غاز».

**جاز :** موسيقى الجاز : موسيقى راقصة صاحبة أصلها من الزنوج الأمريكيان.

إنكليزي jazz.

**جازولين :** أحد مستقطرات النفط (مط).

إنكليزي gasoline، gasolene. وفي الولايات المتحدة الأمريكية تطلق هذه الكلمة على البنزين.

السيارة (مصر). يقال له **قَرَج** في السعودية، و**كَرَج** في لبنان والأردن وفلسطين.

فرنسي *garage*، وهو مشتق من *garer* بمعنى المحافظة، وهو ذو صلة بالكلمة الإنكليزية المهجورة *ware* بمعنى الحذر.

**جرافيت** : بالكسر معدن فحمي حديدي تصنع منه مادة الكتابة في أقلام الرصاص (مط).

فرنسي، وإنكليزي *graphite*، وهو يوناني الأصل، ومن *γραφή* (*graphe*) بمعنى الكتابة.

**جُراك** : بالضم عجين من التبغ المسحوق وأشياء أخرى تستعمل في النارجيلة.

هندي، وأردني «**گُراکو**» بالكاف والراء الهنديتين، وهو من «**گُر**» وهو عصير قصب السكر المنعقد.

**جرامفون** : بكسر الجيم، وضمة الميم والفاء جهاز يدير الأسطوانة ويستنتطقها. يطلق هذا الاسم على الطراز القديم من هذا الجهاز، أما الطراز الحديث الذي يعمل بالكهرباء فيسمى «البيك أب»<sup>١</sup>.

إنكليزي، وفرنسي *gramophone*، وهو من *grammophonon* (*grammophonon*)

باليونانية، وهو مركب من *γραμμα* (*gramma*) بمعنى التسجيل، و *φωνη* (*phone*) بمعنى الصوت. فمعنى الكلمة

تركي *çavuş*.

**جَبَا** : بالفتح كلمة تستعمل في المطاعم والمقاهي في بعض البلاد العربية. بمعنى أن يدفع أحد الزبائن حساب المجموعة. ومنه **تَجَبَّى** بمعنى أعطاه مجّاناً. يقولون : «إنك لا تتجبّى عليّ، إنما تعطيني حقّي». تركي *caba*، أصل معناه «مجّاناً»، ومنه *cabacı* بمعنى الطفيلي.

والكلمة قديمة في اللغة العربية فقد ذكرها الزبيدي في التاج، قال في مادة «جـي» : ويقال في الهبة من غير عوض «جبا»، وهي عامية، وكذا قولهم : «جَبّاه تجبّية» إذا أعطاه اه.

**جَبْخَانَة** : بفتحين مخزن الذخيرة؛ ويطلق كذلك على الحزام المحتوي على الذخيرة.

تركي «جبه خانه»، «جبخانه» (*cebthane*)، والجدير بالذكر أن الجزء الأول من هذه اللفظ (وهو جبه) محرّف من «جبة» بالعربية، ويعني بالتركية نوعاً من الدروع الحربية؛ فـ «جبخانه» أصل معناه مكان تحفظ فيه الدروع، ثم عمّم وأطلق على مخزن الآلات الحربية.

**جَرَج** <sup>(١)</sup> : بالفتح مكان معدّ لإيقاف

(١) ينطق المصريون جيمه الأولى كافاً مجهورة، والثانية شيئاً مجهورة، ويوافق ذلك النطق الفرنسي للكلمة.

يجزئها : تسجيل الصوت.

**جرانيت** : بالكسر نوع من الحجر الصلب.

فرنسي granit، granite، وإنكليزي granite من granito بالإيطالية، وهو من granum باللاتينية. بمعنى الحَبّ بالفتح؛ وسمي هذا الحجر هذه التسمية لكونه مكوناً من حبيبات.

**جربكس** : يفتح الجيم والراء والباء، وسكون الكاف علة التروس التي تنقل حركة المحرك إلى العجل في السيارة.

إنكليزي gearbox، وهو مركَّب من gear بمعنى التروس، و box بمعنى الصندوق.

**جَرْدَل** : بفتح الأول والثالث سطل الماء. تركي gerdel، ومعناه سطل من خشب أو جلد.

**جَرَسُون** : بفتح وسكون من يتولَّى إحضار الطعام والقهوة وما إلى ذلك في المطاعم والمقاهي. عربيّه «النادل»<sup>(١)</sup>.

فرنسي garçon.

**جُرْنال** : بالضم الصحيفة، الجريدة. تقوله العامة في مصر **جرنان** بالنون، وتجمعه على جرائين.

فرنسي journal، من diurnalis باللاتينية

بمعنى «يومي».

**جُرْنان** : انظر الكلمة السابقة.

**جريشام** : بكسر الجيم والراء صاحب قانون جريشام في الاقتصاد الذي يقرّر أنّ النقود الرديئة تطرد النقود الجيدة من التداول (مط\*).

إنكليزي Sir Thomas Gresham.

**جُزدان** : بالضم الحفظلة. ويقول المصريون **جزلان** باللام.

تركي cüzdan، من «جزدان» بالفارسية، أصل معناه محفظة للكتب، وهو مركَّب من «جز». بمعنى الكتاب، ومن اللاحقة «دان» التي تفيد معنى الوعاء. هذا، و«جز» محرّف من «جزء» بالعربية، واكتسب معنى الكتاب بالفارسية من عادة تقسيم المصحف إلى ثلاثين جزءاً، وطبع كلّ من هذه الأجزاء على شكل كتاب مستقلّ.

**جُزْلان** : انظر الكلمة السابقة.

**جَزْمة** : بالفتح الحذاء (مصر)؛ حذاء طويل الساق (سورية ولبنان).

تركي çizme، وهو الحذاء الطويل الساق.

**جفت** : بالكسر الملقط (مصر)؛ البارودة المضاعفة السبطانة التي تستعمل للصيد (سورية).

تركي çift، من معانيه : زوج من الشيء، الملقط لأنه مكون من جزئين. وهو من «جفت» بالكسر والضم بالفارسية. بمعنى

(١) التَّدُل : تناول والنقل. وفي تهذيب اللغة (١٤ :

١٢٥) : التَّدُل بضم النون والذال حَدَم الدَّعوة،

سمّوا ندلاً لأنهم ينقلون الطعام إلى من حضر الدَّعوة.

تكون في العسل والثمار وغيرها (معس).  
إنكليزي، وفرنسي glucose، من γλυκος  
(glykys) باليونانية بمعنى الحلو.

**جلوكوما** : بكسر الجيم، وفتح اللام مرض  
يتميز بارتفاع الضغط داخل العين، وهي  
أنواع (مط).

يوناني γλαυκωμα (glaukoma)، من  
γλαυκος (glaukos) بمعنى أخضر ضارب  
إلى الزرقة. ومن هذه الكلمة نفسها  
glaucoma بالإنكليزية.

**جمارا** : بالكسر (عند اليهود) شرح  
للمشنى وتكملة له (مط).

سرياني **جَمَبَرِي** (جمارا) بمعنى التكملة.  
**جَمَبَرِي** : بفتح الجيم والباء سمك صغير  
جداً أحمر، وكان يسمى قديماً الروبيان<sup>(١)</sup>،  
ويسمى باللهجة السورية القريدس ↓.

إيطالي gambero، وجمعه gamberi.

**جَمَبُو** : بفتح الجيم، وضم الباء ضمّاً غير مشيع  
ضخم، عملاق، نحو : الطائرة الجمبو.  
يكتب كذلك بالألف (جامبو).

إنكليزي jumbo، وهو أصلاً اسم الفيل  
الضخم الذي اقتناه صاحب السيرك  
الأمريكي ب.ت. برنام P.T.Burnam<sup>(٢)</sup>  
(١٨١٠-١٨٩١م).

(١) انظر: حياة الحيوان المنبري للدميري ١ : ٣٧١.

(٢) انظر : The World Book Dictionary،

والموسوعة البريطانية، ترجمة «برنام».

الزوج.  
**جَك** : بفتح الجيم، وتشديد الكاف وعاء صغير  
للماء (السعودية).

إنكليزي jug، ويرى بعض فقهاء اللغة  
الإنكليزية أنه ربما سمي من Jug، وهو اسم  
تجّ ب ل : Joan, Joanna, Jenny كما  
جاء في الوجيه في أصول الكلمات الإنكليزية.

**جكليتة** : بضم الجيم المثناة، وإمالة فتحة اللام  
هي الشكولاتة ↓ باللهجة البغدادية  
(بغ).

**جَلاش** : بالضم من ألوان الطعام، وهو  
رقاق تصنع منه بعض الحلوى أو المحشوات  
(مط).

تركي « گلاج »، وهو من الفارسية، وهو  
نوعان : [١] حلوى تشبه القطائف،  
[٢] ورقاق يصنع من النشا والبيض.

**جلسرين** : بكسرتين سائل لزج عديم  
اللون حلو الطعم، وهو يتحد بالأحماض  
العضوية (مط).

إنكليزي glycerine، من γλυκερος  
(glykeros) باليونانية بمعنى الحلو.

**جَلْفَنَة** : على وزن قَفْلَة عملية طلاء أسطح  
المعادن بالزنك لإكسابها سطوحاً لامعاً  
مقاوماً للصدأ؛ فقد جَلْفَنَتْ، وهو مُجْلَفَن.

وهو مشتق من اسم المخترع الإيطالي  
Luigi Galvani (١٧٣٧-١٧٩٥م).

**جُلُوْكُوز** : بضمّات مادّة بيضاء سكرية

«جانباز» بالفارسية، وأصل معناه «اللاعب بجياته»، أي المغامر، وهو مركب من «جان» أي الحياة، و«باز» أي اللاعب.

**جُنْبُلَاط** : بضم الجيم والباء لقب أسرة معروفة في لبنان.

تنسب إلى « جان بولاد الكردي »، والكلمة فارسية مكونة من « جان » بمعنى الحياة، و« بولاد » بمعنى الصلب، وقد عُرِبَت هذه الكلمة قديماً بصيغة « فولاد »<sup>(٢)</sup>.

عُرِبَ « جان بولاد » بصورة « جُنْبُلَاط » بحذف الألف من « جان »، والواو من « بولاد »، ثم ضُمَّت الجيم للمشاكلة. **جَنْط** : بالفتح هيكَل دائري من حديد يركب عليه إطار السيّارة.

تركي cant، من jante بالفرنسية.

**جَنْدَرَة** : بفتح الجيم والدا لآلة خشبية تتخذ لصقل الملابس وبسطها (مط).

تركي cendere. يرى مؤلف قاموس تروخي أنه من κύλινδρος (kylindros) باليونانية. بمعنى الأسطوانة.

**جَنْدَرْمَة** : بفتح الجيم والدا ل الشرطة العسكرية.

تركي jandarma، من gendarme

**جَمْجَه** : من أدوات البناء تستعمل في تناول الجصّ أو الإسمنت بعد جبلهما<sup>(١)</sup> لاستعمالهما في البناء (كع).

فارسي « جَمْجَه »، ومعناه المغرفة.

**جَمْدَانَة** : بفتحتن وعاء زجاجي كبير.

إيطالي damigiana. يلاحظ أنه وقع في اللفظ الدخيل قلب مكاني، فقد قدمت الجيم على الدال، إذ أصله «دمجانة». واللفظ الإيطالي من dame-jeanne بالفرنسية، ومعناه الحرفي «السيدة جان»، ودخل هذا اللفظ الفرنسي في اللغة الإنكليزية بصورة demijohn ومعناه الحرفي «نصف يوحنا».

**جُمْرُك** : بضم الجيم والراء ما يفرض من رسوم على البضائع الداخلة في البلد، عربيّه «المكس» بالفتح؛ وجمع الجمرك : جمارك.

تركي gümrük.

**جِمَس** : بالكسر نوع من السيارة الكبيرة المرتفعة (السعودية).

هو من G.M.C، وهو اسم الشركة المصنعة لهذه السيارة.

**جُنْبَاز** : بالضم نوع من الرياضة البدنية. تركي cambaz، وهو من يأتي بحركات خطيرة في السيرك، وله معانٍ أخرى. وهو من

(١) جَبَلَ التُّرابَ : صبَّ عليه ماءً ودَعَكَه طيناً (معبط المعبط).

(٢) انظر المعجم للحواليقي بتحقيقنا ص ٤٨٠.

مدينة سويسرية ذات أهمية عالمية، فهي مركز الصليب الأحمر الدولي، ومكتب العمل الدولي، والمركز الأوروبي للأمم المتحدة (معس).

فرنسي Genève.

**جُنْيِه** : بضم الجيم، وفتح النون <sup>(١)</sup> وحدة النقد في بريطانيا ومصر؛ وجمعه جُنْيَهات. إنكليزي guinea، وهو اسم عملة بريطانية قديمة كانت تعادل ٢١ شلناً. سُميت هذه التسمية لأنها ضربت من الذهب المجلوب من Guinea أي غينيا في غرب إفريقيا.

الكلمة الإنكليزية بكسر الجيم والنون، وعولمت في العربية معاملة المصغّر.

**جَوَافَة** : بفتح الجيم، وتخفيف الواو فاكهة معروفة تشبه الكمثرى في الشكل.

إنكليزي guava، من guayaba بالإسبانية، وأصلها من إحدى لغات أمريكا الجنوبية. ومن هذه الكلمة الإسبانية نفسها guaiva بالإيطالية.

**جَوَانَتِي** : بضم الجيم، وسكون النون القفّاز.

إيطالي guanto، وجمعه guanti.

**جُوب** : بالضم ضرب من ملابس النساء، منه الميني جوب للثوب القصير جداً.

فرنسي jupe، والجدير بالذكر أنه محرّف

بالإيطالية، وهو من gendarmes بالفرنسية، وهو في الأصل gens d'armes بمعنى : رجال مسلّحون.

**جَنْدُول** : بفتح الجيم، وضم الدال ضمّاً غير مشبع قارب خفيف يستعمل في قنوات البندقية في إيطاليا.

فرنسي gondole، من gondola بالإيطالية، ومنه gondola بالإنكليزية.

**جَنْرَال** : بكسر الجيم، وفتح النون ضابط رتبة عسكرية عالية، عربيّه «اللواء»؛ ويجمع «جنرال» على جنرالات.

فرنسي général، ويوجد في معظم اللغات الأوربية. وهو مشتقّ من genus باللاتينية بمعنى «الجنس»، فأصل معنى الجنرال «ما ينطبق على جميع أفراد الجنس، عام».

**جَنْزِير** : بالفتح سلسلة من المعدن تستعمل كالشريط لقياس المسافات الطويلة (مط)؛ السلسلة المعدنية العريضة التي تسير بها الدبابة. والعربة المَجَنَزَرَة : هي المزوّدة بالجنزير.

تركي zencir، zincir، من «زنجير» بالفارسية، وهو كذلك بفتح الزاي وكسرهما. يلاحظ أنه وقع في اللفظ الدّخيل قلب مكاني، وهذا يحدث كثيراً بين الجيم والزاي كما في «جوز»، و «جواز»، و «جنزيل» باللغة العامية بدلاً من «زوج»، و «زواج»، و «زنجيل».

**جَنيف** : بكسر الجيم، وإمالة فتحة النون

(١) وينطقه بعضهم بكسر الجيم، وإمالة فتحة النون.

**جي :** بالكسر لاحقة تركية تفيد معنى «صاحب»، «صاحب صناعة أو مهنة» كما في مكوجي، وقهوجي، وعربجي، وعطشجي وما إلى ذلك. وقد يتوسعون في استعماله كما في «نورجي».

تركي «جي» (ci) بعد حرف مجهور، و«جي» (çi) بعد حرف مهموس.

**جيب :** بإمالة فتحة الجيم نوع من السيارات تسير على الطرق الوعرة؛ وجمعه جيوب.

إنكليزي jeep، وهو محرف من G.P.، وكان هذا النوع من السيارة يسمّى في الجيش بهذين الحرفين، وهما يرمزان إلى عبارة general purposes أي «لأغراض عامة». ويرى فقهاء اللغة الإنكليزية أن الانتقال من G.P. إلى jeep قد يكون بتأثير من Eugene the Jeep، وهو اسم حيوان في فلم أمريكي فكاهي أنتجه E.C.Segar.

**جيتو :** بإمالة فتحة الجيم، وضم التاء ضمّاً غير مشبع حيّ اليهود في المدن الأوروبية.

إيطالي ghetto، وهو اسم حيّ اليهود في مدينة البندقية، وهو أصلاً اسم جزيرة من جزر البندقية حيث حددت إقامة اليهود عام ١٥١٦م<sup>(١)</sup>.

من «جبة» بالعربية.

**جوت :** بالضم ألياف القنب الهندي.

إنكليزي jute، من ج (جهوت) بالبنغالية،

**جوتة :** بالضم من مشاهير الشعراء الألمان (١٧٤٩-١٨٣٢م).

الملاي Goethe.

**جوخ :** بالضم نسيج صفيق من الصوف (مط).

تركي «چوخه» (çuha). وهو من «چوخا» بالفارسية، ومعناه : بقيرة من صوف.

**جودو :** ضرب من المصارعة اليابانية.

ياباني، ومنه judo بالإنكليزية.

**جول :** بضمة غير مشبعة الهدف (في الألعاب). ويقال له أيضاً جون بالنون. إنكليزي goal.

**جولف :** بضم الجيم ضمّاً غير مشبع، وسكون اللام لعبة معروفة تضرب فيها كرة صغيرة بالصولجان حتى تدخل حفرة.

إنكليزي، وفرنسي golf.

**جوما :** بضم الجيم اليمانية ضمّاً غير مشبع المحاة في لهجة الإسكندرية.

إيطالي gomma، وهو gomme بالفرنسية.

**جونّة :** بكسر النون، وباللام المشددة الجزء التحتاني من حلّة المرأة.

إيطالي gonnella.

(١) الوجود في أصول الكلمات الإنكليزية.

**جيجا بايت :** بكسر الجيم <sup>(١)</sup> بليون بايت (في ذاكرة الحاسوب).

إنكليزي gigabyte، وgiga كلمة يونانية، ولفظها γίγας (gigas). بمعنى العملاق، أو الجبار.

**جَيْك <sup>(٢)</sup> :** من باب قَعْلَ تفعيلاً [١] جَيْكُ المسافرُ تَجِيكاً : أي أُنْهِى إجراءات السفر من تقديم التذكرة للمسؤول، ووزن الأمتعة، والحصول على بطاقة صعود الطائرة. [٢] تأكد من وجود الأشياء المشتراة، أو الحصول عليها، أو المطلوب جردها بوضع هذه العلامة (✓) أمامها.

إنكليزي check؛ وبالمعنى الأول يقال : check-in.

**جيلاتي :** حلوى تصنع من عصير الفواكه المثلج، وهو ما يسمّى «الآيس كريم».

إيطالي gelato، وجمعه gelati.

**جيلاتين :** مادة شبه زلالية لينة لزجة غير قابلة للذوبان في الماء تستخرج من عظام الحيوان وأنسجته بإغلائه الطويل

(١) ينطقه الحاسوبيون بإمالة فتحة الجيم قياساً على

«ميجا بايت»، غير أنه بالإنكليزية بكسر الجيم.

(٢) لم أر هذه الكلمة مكتوبة قط. والجيم المثلثة

النقط ترمز إلى الجيم المهموسة نطقها كنطق

الكاف في لهجات الخليج.

في الماء (مط).

فرنسي gélatine، من gelatina بالإيطالية، وهو من gelare باللاتينية. بمعنى جمد.

**جينز :** بكسر الجيم، وسكون الياء والنون بنطلون مفصّل من نسيج قطني غليظ خشن.

إنكليزي jeans، هو أصلاً اسم النسيج، وهو من Janne بالفرنسية القديمة، وهو منسوب إلى مدينة جنوى (Genova) في إيطاليا.

**جينة :** جزيئات مادّية دقيقة توجد في صبغيات الخلية، وإليها تعزى الصفات المميّزة للكائن الحيّ ... (معس\*).

إنكليزي gene، من γενος (genos) باليونانية. بمعنى العرق بالكسر.

**جهان :** من أعلام النساء في بعض البلاد العربية.

تركي «جهان» (cihan). بمعنى العالم بفتح اللام، من «جهان» الفارسية. الأكثر في جيمه الفتح، وقد تكسر.

**جيولوجيا :** بكسر الجيمين، وضم الياء الأولى علم طبقات الأرض.

يوناني γεωλογία (geologia)، وهو مركّب من γη (ge). بمعنى الأرض، وλογος (logos). بمعنى العلم.

\*\*\*





**حَاخَام** : عالم من علماء اليهود؛ والجمع حَاخَامَات؛ وفي اللهجة العراقية **خَاخَام** بالخاء، وكذلك **خَاخُوم** بالضممة غير المشبعة (بغ ٢ : ٤٤٠).

عبري חָכֵם ، وهو توءم «الْحَكَم» و «الحكيم» بالعربية.

**حَزِيرَان** : بفتح الحاء، وكسر الزاي<sup>(١)</sup> من الشهور السريانية، ويوافق يونية من الشهور الرومية.

سرياني سَمَانُ.

**حُكْمَدَار** : بضمّتين رئيس الشرطة (مصر). لقد انقرضت هذه الكلمة الآن.

تركي hükümdar، ومعناه بالتركية الحاكم، الملك؛ وهو مركب من الكلمة العربية «حُكَم»، والكلمة الفارسية «دار» بمعنى «صاحب».

\*\*\*

(١) المشهور على ألسنة الناس بضم ففتح، وهذا غير صحيح. قال الزبيدي في تاج العروس : «بفتح وكسر، والمشهور على الألسنة بضم ففتح».



جاء في القاموس المعيط : « والخام : الجلد لم يدبغ، أو لم يبالغ في دبغه ».

ومن معانيه كذلك : الثوب غير المغسول، وقد ورد في كلام العراقيين قديماً بهذا المعنى. قال الصغاني : وأما قول أهل العراق للكرياس غير المغسول « خام » ففارسي لا مدخل له في كلام العرب <sup>(١)</sup>.

يبدو أن المعنى الحديث للكلمة مأخوذ من اللغة التركية.

**خانة :** دار، بيت، محلّ، مكان حال في الاستمارة مطلوب ملؤه، المنزلة كما في «خانة العشرات، وخانة المئات».

تدخل هذه الكلمة في تركيب بعض الكلمات تفيد معنى الدار أو المقرّ كما في : الكتبخانة : المكتبة؛ الأتتيكخانة : المتحف؛ البطريكخانة : مقرّ البطريرك؛ الأجزخانة : الصيدلية.

فارسي «خانه» أي البيت، ودخلت الكلمة في اللغة العربية عن طريق التركية.

**خاولي :** بسكون الواو المنشقة (العراق). تركي «خاولي» (havlı)، أصل معناه «نسيج ذو حمل»، ويطلق على المنشقة كذلك.

**خديوي :** بكسر الخاء، وإمالة فتحة الدال لقب نائب الخليفة العثماني في مصر سابقاً.



**خارطة :** بكسر الراء مصوّر جغرافي، أو سياسي؛ ويقال لها كذلك خريطة.

تركي «خريطه»، وبالحرف اللاتيني harita، من χαρτης (chartes) باليونانية؛ وأصل معناه الورق، ويطلق كذلك على المصوّر الجغرافي. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها carte بالفرنسية، و chart بالإنكليزية، و carta بالإيطالية.

**خاشوقة :** المعلقة. وفي اللهجة البغدادية : خاشوكة، وكذلك قاشوكة، وقاشوغة (بغ : ٢ : ٤٤٢).

تركي «قاشيق» (kaşık). أما «خاشقجي»، وهو لقب، فهو من kaşıkcı. بمعنى صانع الملاعق.

**خام، خامه :** مادة أوليّة لم تُجرَ عليها عمليات التشغيل ولم تعالج كما في «مادة خام»؛ كل ما وجد من معدنيات في الأرض على حالته الطبيعية، ويحتل الانتفاع به بعد تصنيعه (معس).

فارسي «خام»، أصل معناه : الشيء غير المطبوخ، ويطلق كذلك على الشيء غير المهيأ كالجلد غير المدبوغ، والحرير غير المنسوج وما إلى ذلك. وقد ورد في اللغة العربية قديماً بمعنى الشيء غير المهيأ، فقد

(١) التضملة والخليل والصلة (خوم).

الكلمة الآن، وبقيت لقباً لبعض الأسر.  
تركي «خزينه دار»، وهو مركب من  
«خزينه»، وهو محرف من «خزانة»  
العربية، ومن الكلمة الفارسية «دار». بمعنى  
«صاحب».

**خستكة** : على وزن فَعْللة التوعك،  
انحراف الصحة؛ ومنه **مُخستك** بمعنى  
متوعك (مصر).

فارسي «خستكي». بمعنى التعب، والمرض.  
أما «المريض» فـ «خسته». وقد دخل في  
التركية، ويكتب بالحرف اللاتيني hasta.  
أما «المرض» فـ hastalık بإضافة اللاحقة  
التركية lik.

**خُشاف** : بالضم شراب نبذ فيه التمر  
والتين والزبيب.

تركي «خوشاب»، «خوشاف» (hoşaf).  
أصله بالباء، وهو فارسي. بمعنى «الماء  
الطيب»، وهو مركب من «خوش». بمعنى  
طيب، و«آب». بمعنى الماء.

**خُشكار** : بالضم الخبز الأسمر غير النقي  
(مط). يقول العامة : «كشكار»  
بالكاف ↓.

ذكر المعجم الوسيط أنه فارسي اه. وهو  
كذلك، ومعناه الدقيق غير المنخول. ويرى  
بعض فقهاء اللغة الفارسية أن أصله  
«خشكارد»، وهو مركب من «خشك»  
بمعنى الجاف، و«آرد». بمعنى الدقيق<sup>(١)</sup>.

فارسي «خديو». بمعنى الملك، وفيه لغة  
أخرى، وهي «خديو» بزيادة راء. ويبدو  
أن الياء في «خديوي» إما ياء المتكلم، أي  
«مَلِكِي» بسكون الياء المخففة، وإما ياء  
النسب، أي «مَلِكِي» بتشديد الياء.

**خُرْدَة** : بالضم قُرْاضة الحديد؛ ما صَغُرَ  
من السلع؛ وجمعها خُرْدَوَات.

تركي «خُرْدَه» (hurde) من أصل فارسي  
بمعنى «صغير».

**خرسانة** : بفتحات نوع من مواد البناء  
يتكوّن من الإسمنت والرمل والحصى.

تركي «خُرَاسان» (horasan)، وهو نوع  
من مواد البناء مؤلّف من دقاق القراميد  
والجير؛ وهو منسوب إلى خراسان.

**خُرستان** : بضم فكسر الدوايب المثبتة  
على جدران المطبخ توضع فيها الأدوات  
المطبخية (حمص).

فارسي «خورستان»، وهو مركب من  
«خور». بمعنى الأكل، واللاحقة «ستان»  
التي تفيد معنى المكان.

**خَرطوش** : بالفتح حشو السلاح  
الناري (مط)؛ والجمع خَرَطِيش.

تركي «خرتوج» (hartuç) من cartouch  
بالفرنسية، وهو من cartoccio بالإيطالية،  
وأصل معناه : كيس من ورق، وهو من  
χάρτης (chartes) باليونانية بمعنى الورق.

**خزندار** : بفتح الخاء، وكسر الزاي أمين  
الصندوق (مصر). لقد انقرضت هذه

(١) انظر: برهان قاطع، تعليق المحقق.

**خَوَاجَة :** بالفتح الأجنبي، وبخاصة الأوربي؛ وتجمع على خَوَاجَات.

فارسي «خَوَاجَه» بسكون الخاء، وفتح الواو ومعناه السيد، ومن ثم يجب ترك إطلاقه على الأجانب الكفرة المستعمرين لما فيه من معنى الذلّ.

**خوجة :** بضمة غير مشبعة المدرّس.

تركي «خوجه» (hoca) بمعنى الأستاذ، المدرّس؛ وهو تحريف الكلمة السابقة.

**خُورِيّ :** بالضم الكاهن؛ والجمع : خَوَارِنَة (م\*).

هو مقتطع من اسمه الكامل باليونانية، وهو «خوريبسكوبوس» «χωρεπισκοπος» أصل معناه : أسقف القرى.

**خوش :** بضمة غير مشبعة طيّب (نجد والعراق).

فارسي «خوش». وقد عربت هذه الكلمة قديماً، ووردت في شعر الأعشى. قال يصف الخمر :

إذا فتحت خطرت ريحها

وإن سيلَ بائعها قال : خش

انظر هذه الكلمة في كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من النخيل ص ٦٨.

\*\*\*



(diploma) باليونانية، وأصل معناه :  
«خطاب مطويّ طيتين». انظر الكلمة  
التالية.

**دبّلوماسي :** بالكسر عضو في السلك  
السياسي؛ ومنه الدبّلوماسيّة، وهي رتبة  
الدبّلوماسي ووظيفته؛ وتطلق أيضاً على  
اللباقة في الكلام والمعاملات إذ هي من  
صفات الدبّلوماسي المتميزة.

إنكليزي diplomacy، وفرنسي  
diplomatie وهما بمعنى الدبّلوماسية؛ أما  
الموظف فهو diplomat بالإنكليزية،  
و diplomate بالفرنسية.

وهذه الكلمة ذات صلة بالكلمة السابقة،  
وأصلها diploma (بالإنكليزية)،  
وdiplôme (بالفرنسية)، وهي أصلاً بمعنى  
«خطاب مطويّ طيتين»، والمراد به وثيقة  
رسمية، ومن ذلك أوراق اعتماد السفير.

**دبّيازة :** بالكسر طعام حجازي يعدّ بطبخ  
قمر الدين، وإضافة الزبيب المجفف، واللوز  
المقشر إليه.

أردي «دبّياز»»، وهو نوع من المرق يجعل  
فيه ضعفاً مقدار البصل، واللفظ مركّب من  
«دو» أي اثنان، و«بياز» أي البصل.

**دبّة :** بالفتح شنطة السيارة (بلهجة  
الخليج).

أردي «دّب» بمعنى العلبة.



**دادة :** الحاضنة.

تركي dada, dadı.

**دافور :** موقد يوقد بالكبروسين  
(الحجاز).

ملايو dapur.

**داما :** لعبة كلعبة النرد تلعب بأربع  
وعشرين قطعة مستديرة على رقعة كرقعة  
الشطرنج؛ يقال له أيضاً **دامة** بالتاء  
المربوطة، و**ضامة** بالضاد.

إيطالي dama.

**دامة :** انظر كلمة «داما».

**دانتيلا :** بسكون النون، وبتشديد اللام قماش  
مخرّم يزين به الملابس النسوية.

فرنسي dentelle.

**دانة :** قذيفة المدفع، الجمع دانات (معس).  
تركي «دانه» (dane, tane) من معانيه :  
قذيفة المدفع.

**دُبلاج :** بالضم نقل الفلم من لغة إلى  
أخرى. والفعل منه : دَبَّلَجَ الفلم دَبْلَجَةً.

فرنسي doublage.

**دبّلوم :** بكسر الدال، وضم اللام ضمّاً غير مشيع  
شهادة من جامعة أو من معهد متخصص  
في علم معين نحو : دبلوم في الترجمة، أو في  
إحدى اللغات وما إلى ذلك.

فرنسي diplôme، من διπλωμα







فرنسي le Danemark. أما كسر النون ففي الصيغة التركية (Danimarka).

**دَهْلِيَّة** : بالفتح نبات من فصيلة المركبات الأنبوبية، أوراقه متقابلة، أزهاره كبيرة مختلفة الألوان، وهو أنواع؛ يعرف أيضاً بالأضالية (م).

إنكليزي dahlia، سُمِّي باسم عالم النبات السويدي Andreas Dahl.

**دُوبَارَة** : بالضم في لعبة الطاولة : أن يأتي وجهها الزهرين على الاثنين؛ الخديعة والمكر؛ خيط غليظ ذو طاقين من الكتان ونحوه، يخاط به ويشد<sup>(١)</sup>.

تركي dubara، وهو بالمعنيين الأول والثاني؛ والكلمة من «دوباره» بالفارسية، وهو مركب من «دو» بمعنى اثنان، و«بار» بمعنى مرة.

أما معنى الخيط الغليظ فلا يوجد في التركية، وأظن أنه سمي هذه التسمية لكونه ذا طاقين.

**دوبلكس** : بسكون الباء، وكسر اللام [١] فِلَّةٌ مكونة من جزئين مستقلّين غير أنّ الفناء مشترك. [٢] شقّة مكونة من دورين.

إنكليزي duplex.

**دِلْتَا** : بالكسر الأرض الواقعة بين فرعي النيل عند مصبّهما في البحر الأبيض. ويطلق أيضاً على أي أرض تقع بين فرعي نهر من جانب والبحر من جانب آخر.

يوناني، وهو اسم الحرف الرابع في الأبجدية اليونانية وشكله مثلث (Δ)، ومن ثم سميت به هذه الأرض المثلثة الشكل.

**دَلْتُونِيَّة** : بالفتح علّة في البصر تحول دون التمييز بين الألوان، وعلى الأخصّ بين الأحمر والأخضر. ويقال لها أيضاً «عمى الألوان» (م).

منسوب إلى الكيميائي جون دَلْتُون (١٧٦٦-١٨٤٤م) John Dalton الذي كان مصاباً بهذه العلة.

**دَمْغَة** : بالفتح طابع مالي في بعض البلاد العربية.

تركي «دامغه» (damga) ومعناه : طابع، علامة، ختم. وكانت صيغته القديمة «تمغا» بالتاء.

**دُنْدُرْمَة** : بضم الدالين الآيس كريم (الشام).

تركي dondurma، وأصل معناه «جمّد»، من donmak. بمعنى جمّد.

**الدِنِمْرُك** : بفتح الدال والميم، وكسر النون دولة إسكندنافية عاصمتها كوبنهاغن.

ويقال كذلك : دِنِمْرُك بدون أداة التعريف.

(١) ذكر المعجم الوسيط المعنى الثالث فقط.

**دُوطة :** بالضم (عند الفرنجة) المال الذي تدفعه العروس إلى عروسها (مط).

إيطالي dote، من dotarium باللاتينية المتوسطة؛ ومنه dot بالفرنسية، و dowry بالإنكليزية.

**دوغري :** انظر كلمة «دغري».

**دُوق :** بالضم له معنيان : (١) نبيل من أعلى الرتب كدوق أدنبرة؛ (٢) وحاكم ذو سيادة لدولة صغيرة في أوربة، وتسمى دولته الدوقية.

إنكليزي duke، وهو duc بالفرنسية، و duca بالإيطالية، وكلها من dux باللاتينية بمعنى القائد.

**دُولار :** بالضم وحدة النقد الأمريكي والكندي؛ والجمع : دولارات.

إنكليزي dollar، من Thaler بالألمانية، وهو اختصار Joachimsthaler، وهو منسوب إلى Joachimsthal أي «وادي يواخيم»، وهو اسم مناجم فضة في بوهيميا في منطقة Erzgebirge. فـ Thaler أصلاً اسم عملة فضية قديمة نسبت إلى هذا المنجم لأنها ضربت من الفضة المجلوبة منه. ظهرت صيغة dollar بدلاً من thaler في القرن السابع عشر الميلادي.

**دُوما :** بالضم البرلمان الروسي.

روسي дума (duma). بمعنى المجلس، مجلس النواب.

**دُوبيش :** في لعبة الطاولة : أن يأتي وجهها الزهرين على خمسة.

هو مركب من «دو» بالفارسية بمعنى اثنان، ومن «بيش» (beş) بالتركية بمعنى خمسة.

**دوت :** بضمة غير مشبعة النقطة (في عناوين الإنترنت، والبريد الإلكتروني). إنكليزي dot.

**دورج :** بضم الدال ضمّاً غير مشبع، وسكون الراء في لعبة الطاولة : أن يأتي وجهها الزهرين على الأربعة.

يبدو أن أصله «دو دُرْت»، وهو مركب من الكلمة الفارسية «دو» بمعنى اثنان، والكلمة التركية «درت» (dört). بمعنى أربعة.

**دُوزن :** على وزن فَعَّلَ شَدَّ أوتار العود. تركي düzen.

**دوسه :** بضمة غير مشبعة في لعبة الطاولة: أن يأتي وجهها الزهرين على الثلاثة. وفي اللهجة السورية : «دوس» من غير الهاء. فارسي، وهو مركب من «دو» أي اثنان، و«سه» أي ثلاثة.

**دُوسيه :** بضم الدال، وإمالة فتحة السين عربيّه «المُلفّ» في بعض البلاد العربية، و«الإضبارة» في سورية.

فرنسي dossier، أصل معناه «الظَّهْر»، وكان يطلق في الأصل على مجموعة وثائق أنبت على ظهرها موضوعها، ومعلومات أخرى عنها.

سمي باسم مخترعه الألماني (١٨٥٨-١٩١٣م).

Rudolf Diesel

**ديسمبر** : بكسر السين والباء الشهر الثاني عشر في التقويم الأوربي، ويوافق كانون الأول من الشهور السريانية.

لاتيني December، وهو مشتق من decem بمعنى عشرة، ذلك لأن السنة كانت تبدأ سابقاً بشهر مارس.

**دي في دي** : قرص حاسوبي يحتوي على صور متحركة.

إنكليزي D.V.D، وهو اختصار لـ : digital video disk، أي : قرص فيديو رقمي، أو digital versatile disk أي : قرص رقمي جامع.

**ديكتاتور** : انظر كلمة «دكتاتور».

**ديكور** : بكسر الدال، وضمة الكاف ضمّاً غير مشيع تزويد المسرح بالمنظر المناسبة؛ تزيين المحلات التجارية والبيوت وغيرها؛ وكذلك يطلق على أشياء توضع في المكاتب ونحوه للزينة. يقال : «فلان مجرّد ديكور» أي لا يعمل شيئاً.

فرنسي décor، من decorare باللاتينية بمعنى زَيَّنَ.

**ديماغوجيا** : حالة سياسية تترك معها السلطة في يد الجمهور فتعمّ الفوضى؛ سياسة إغراء الجماهير؛ الدفاع عن أمر ليس

**دومنة** : بسكون الميم لعبة تستخدم فيها قطع خشبية أو بلاستيكية مستطيلة؛ ويقال لها كذلك «ضومنة» بالضاد<sup>(١)</sup>.

إيطالي، وفرنسي domino، إسباني dómino، إنكليزي dominoes.

**دونات** : بضمّة غير مشبعة كعكة صغيرة على شكل حلقة مقلية بالزيت.

إنكليزي doughnut، وهو مركب من dough بمعنى العجين، وnut بمعنى الصامولة، أي صامولة عجينة فكان القرص المفرّغ الوسط شبه بالصامولة.

**دُونم** : بضم الدال والنون، وحذف الواو في النطق مقياس يساوي ٢٥٠٠ متر مربع في العراق، و٩٠٠ متر مربع في فلسطين، و٩١٩,٣٠ متر مربع في سورية؛ وجمعه دونمات.

تركي dönüm، وكان يطلق قديماً على ٩٧ ياردة مربعة. ويسمى الهكتار بالتركية الحديثة yeni dönüm أي الدونم الجديد.

**دويه** : انظر كلمة «أونا».

**ديزل** : بكسر الراء محرك ديزل : نوع من محرك السيارات؛ ومحروق يستعمل في هذا المحرك.

(١) كتبت في صحيفة المدينة (العدد الصادر في ٦ رمضان ١٤٢٠، ص ١٨) «الظومنة» بالطاء المعجمة، ولعلّ الصواب «الضومنة» بالضاد.

يوناني δημοκρατία (democratia)، وهو مركب من δῆμος (demos). بمعنى الشعب، و κρατος (kratos). بمعنى الحكم. ودخلت الكلمة في معظم اللغات الأوروبية، فهي باللغة الإنكليزية democracy، وبالفرنسية démocratie.

**ديناصور** : نوع من الزواحف الضخمة المنقرضة.

إنكليزي dinosaur, deinosaur، من δεινοσαυρος (deinosauros) باليونانية، معناه «الوزغة المخيفة»، وهو مركب من δεινος (deinos). بمعنى المخيف، القوي، الهائل؛ و σαυρα (saura). بمعنى الوزغة.

**دينامو** : مولّد كهربائي. ويقال له كذلك «دينمو».

إنكليزي، وفرنسي dynamo، من δυναμις (dynamis) باليونانية. بمعنى الطاقة.

**ديناميت** : مادّة متفجرة معروفة.

فرنسي، إنكليزي dynamite من الكلمة اليونانية السابقة. والصيغة العربية توافق النطق الفرنسي.

**ديناميكا** : علم القوى سواء أدّت إلى حركة، أو أثّرت وترتب على ذلك سكون الأجسام (معس).

إيطالي dinamica، من δυναμική (dynamike) باليونانية، وهو مشتق من

منطقياً. ويقال كذلك : **ديماجوجيا** (معس).

يوناني δειμαγωγία (demagogia)، بمعنى قيادة الشعب. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها demagogy بالإنكليزية.

**ديموغرافيا** : يسكون الغين علم السّكان. ويقال كذلك : **ديموجرافيا** (معس).

يوناني δημογραφία (démographie)، وهو مركب من δῆμος (demos). بمعنى الشعب، و γραφω (grapho). بمعنى أنا أصف.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها demography باللغة الإنكليزية.

**ديموقراطية** : يسكون القاف (سياسياً) إحدى صور الحكم التي تكون فيها السيادة للشعب؛ (اجتماعياً) أسلوب في الحياة يقوم على أساس المساواة، وحرية الرأي والتفكير (مط)؛ والمنسوب إليها : ديموقراطي.

يستعمل بعض الكتاب كلمة **دمقرطة** على أنها مصدر. بمعنى جعل الحكم ديموقراطياً، غير أنّ هذه الصيغة لا تصحّ، إذ مصدر الرباعي يأتي على وزن «فَعَّلَ»، فالصواب أن يقال : «دَمَقَرَّة»، أو «دَمَقَطَّة» بطرح الطاء أو الراء، ولا شكّ أن الأولى أجمل من الثانية.

δυναμῖς (dynamis) .معنى القوة.

**دینمو** : انظر كلمة «دینامو».

\*\*\*



عربيُّه بالمعنى الأول : الإذاعة، وبالمعنى الثاني : المذياع.

إنكليزي، وفرنسي radio، من radius باللاتينية. بمعنى الشعاع.

**راديوم** : بكسر الدال، وضم الياء عنصر أبيض لامع ذو نشاط إشعاعي تعالج به الأمراض (معس).

إنكليزي radium، من radius باللاتينية. بمعنى الشعاع.

**رالي** : سباق السيارات.

إنكليزي rally.

**رِبُورِتاَج** : بكسر الراء الأولى وسكون الثانية استطلاع صحفي.

فرنسي reportage.

**رُبِيَّة** : بضم الراء، وكسر الباء المشددة، وبتشديد الياء وحدة النقْد الهندي والباكستاني والعماني، والإندونيسي.

أردي «روپيه» من रूप्य بالسंस्कرتية. بمعنى الفضة.

**رُتُوش** : بضم الراء تحسين الصور الفوتوغرافية عند الطبع بإزالة العيوب الموجودة في الشخص أو الشيء المصوّر؛ ويستعمل مجازاً كما في قولهم : «اجتمع بلا رُتُوش» أي كما هو.

تعامل هذه الكلمة معاملة الجمع لكونها على وزن «فُعُول».

فرنسي retouche، نطقه «رتوش» بكسر

**رابش** : بكسر الباء أشياء يستغن عنها كأجزاء سيارة مصدومة وما إلى ذلك تجمع وتباع، وقد يجد المرء فيها ما هو بحاجة إليه (الأردن)، ويقال له «التشليح» في السعودية<sup>(١)</sup>.

إنكليزي rubbish. بمعنى القمامة والزباله.

**رادار** : جهاز لتحديد مواقع الطائرات والسفن وما إلى ذلك باستخدام الذبذبات.

إنكليزي radar، وهو منحوط من radio detection and ranging أي الاكتشاف ومعرفة المدى بالراديو.

**رادياتور** : بكسر الدال، وفتح الياء شبكة من الأنابيب تستخدم لتبريد محرك السيارة.

إنكليزي radiator، فرنسي radiateur.

**راڊيكالي** : من يطالب بإصلاحات جذرية متطرفة في الأوضاع الاجتماعية، والأنظمة السياسية.

إنكليزي، وفرنسي radical من radix باللاتينية. بمعنى الجذر.

**راڊيو** : بكسر الدال الإذاعة؛ وجهاز استقبال الإذاعة؛ يجمع بالمعنى الثاني على راديوهات، ورواڊ (الرّواڊي).

(١) أفانديه أخونا الدكتور حازم حيدر.

فارسي «راست» بسكون السين حذف منه  
الألف لالتقاء الساكنين.

**رِشَّة:** بالكسر عجين فطير يعمل رقاقاً ويقطع طولاً، ويكسر حين يجفّ، ويطبخ باللين غالباً (مط).

فارسي «رشته» بالكسر وأصل معناه الخيط.  
**رُشْتَة** : بضم الراء، وكسر الشين، وفتح التاء  
 المشددة الوصفة الطبية.

تركي reçete، من ricetta بالإيطالية.  
**رَشْمَة** : الفتح ما يجعل في رأس الفرس  
 ونحوها من الحديد ونحوه متصلاً بالعذار  
 يُرَبِّط به الرسن (م).

ترکی reşme.

**رصيد :** بالفتح مجموع ما للمودع من أموال في حسابه الجاري بالمصرف (معس)؛ والجمع : أرضدة.

الظاهر أنه من «رسيد» بالفارسية. معني : «وَصَلَ»، وكان الترك يكتبون على رأس حقل الواردات «رسيد»، وعلى رأس حقل المصروفات «رَفْتُ» أي «ذَهَبَ» بالفارسية.

**رِفّ :** بكسر الراء، وتشديد الفاء الحكم في المباريات.

مختزل من الكلمة الإنكليزية referee.

أما «الرّف» بالفتح، بمعنى ما توضع عليه أشياء فهو عربيّ. قال الجوهري في الصالح: الرّف: شبه الطاق؛ والجمع رُفوف. اه. وقال ابن دريد في جُمهرة اللغة

الراء، وضمت في الكلمة الدخيلة إتباعاً  
لضمّ التاء.

**رَتِيْنَة:** بالفتح فتيلة في شكل شبكة تستعمل في المصباح المضاء بغاز الكيروسين (الكلوب).

لاتيني retina ومعناه الشبكة.

**رجيم :** بالكسر التزام المرء طعاماً معيناً  
لأسباب صحّية، أو لتخفيف وزنه.  
فرنسي régime.

**رِختر :** بكسر الراء، وفتح التاء مقياس رِختر: مقياس لقياس شدة الزلازل.

سمّي هذا المقياس باسم واضعه تشارلز فرانسيس ريختر Charles Francis Richter المولود في الولايات الأمريكية المتحدة عام ١٩٠٠م. ضُبِطَ نطق هذه الكلمة في معجم World Book بالكاف، أي «رِكْتر»، غير أن مذيعي هيئة الإذاعة البريطانية باللغة الإنكليزية ينطقونها بالخاء الغارية (خ) كأنها كلمة ألمانية، وينطقها المذيعون العرب بالخاء العربية.

**رُزْنَامَة :** بالضم تقويم على شكل أوراق صغيرة تحتوي كل ورقة على تاريخ يوم واحد، وقد يكون على شكل كتاب (الشام).

فارسي «روزنامه»، وهو مركب من «روز» بمعنى اليوم، و«نامه» بمعنى الكتاب.

**رَسَتْ :** بالفتح أول المقامات السبعة الأصلية في الموسيقى (مط).





٣٧١). انظر كتابنا القول الأصل فيما في العربية من الدخيل ص ١٣-١٤.

**روتين** : إجراءات رسمية طويلة لا بدّ منها. والمنسوب إليه : روتيني. يقال : «إجراء روتيني» أي يقتضيه الروتين، وليس في ذاته ذا أهمية. ويستعمل «روتيني» كذلك لما يعمل بحسب برنامج معيّن، نحو: «فحص روتيني».

فرنسي routine.

**روستو** : بضم الراء والتاء ضمّاً غير مشبع، وسكون السين اللحم المشويّ.

تركي rosto، من arrosto بالإيطالية.

**روك** : بضمّ غير مشبع نوع من الرقص الحديث يميّز بهزّ الجسم هزّاً عنيفاً.

إنكليزي rock-and-roll أصل معناه : الهزّ والتقلب.

**رولمان بلي** : بضم الراء ضمّاً غير مشبع، وسكون اللام؛ وبكسر الباء كرات معدنية صغيرة يستند عليها الجزء المتحرك من الآلة لسهولة الحركة.

فرنسي roulement à bille، أصل معناه «الدوران على الكرات». وينطقه العامة «رُمان بلي». انظر كلمة «بلي».

**رُوم** : بالضم شراب شديد الإسكار يستخرج من تخمير عصارة قصب السكر وتقطيرها (معس).

إنكليزي rum. هو بفتح الراء باللغة الإنكليزية، غير أنّها ضمت في الدخيل مراعاة للخط كما في «بُورما» ↑.

**رُوماتيزم** : بكسر التاء مرض يصيب العضلات والمفاصل.

إنكليزي rheumatism، من ρευμα (rheuma) باليونانية، وأصل معناه : السيلان. وهو في حالة الجرّ ρευματος (rheumatos).

**رُومانتيكية** : انظر كلمة «رومانطيقية».

**رُومانسية** : انظر الكلمة التالية.

**رُومانطيقية** : بسكون النون مذهب أدبي يتغلب فيه الشعور والخيال على العقل، وقد ترجمها بعضهم بـ «الإبداعية». ويقال لها كذلك الرومانتيكية، والرومانسية.

إنكليزي romanticism.

**رويتزر** : بضم الراء ضمّاً غير مشبع، وسكون الواو والياء، وفتح التاء وكالة أنباء عالمية أسسها الألماني بول يوليوس رويتزر Paul Julius Reuter (١٨١٦-١٨٩٩م).

**ريال** : بالكسر وحدة النقد السعودي والإيراني واليميني والقطري؛ والجمع : رياللات.

إسباني real، وهو ربع البسطة بكسر الباء والسين، وتشديد التاء (peseta)، وأصل معناه : ملكيّ، وهو نوع royal

بالإنكليزية والفرنسية.

**ريجى :** بالكسر الاستغلال الحكومي، وهو نظام بمقتضاه تقوم الحكومة ببعض المشروعات فتُمَوِّلُها وتستغلها (مط).

فرنسي régie.

**ريل :** بإمالة فتحة الراء القطار، سكة الحديد. في الرياض شارع يسمّى شارع الريل.

إنكليزي rail.

**ريموت :** جهاز التحكم على المذياع، والتلفاز وغيرهما عن بعد.

إنكليزي remote control، معناه «التحكم عن بعد».

**ريوس :** بإمالة فتحة الراء، وكسر الواو سار بالسيارة إلى الخلف (السعودية).

إنكليزي reverse.

\*\*\*



**زنزانة** : بالكسر حجرة في السجن ضيقة يجبس فيها السجين على انفراده (مط).

يبدو أنه محرف من «زندان» (zindan) بالتركية، وهو بمعناها، وهو من أصل فارسي.  
**زنك** : بالكسر عنصر فلزي أبيض؛ الخارصين.

إنكليزي zinc، من Zink بالألمانية.

**زنكوغراف** : بكسر الزاي والغين طريقة للطباعة تستخدم فيها كتابة معمولة على الألواح من الزنك.

إنكليزي zincography.

**زنكيل** : بالكسر غني، ثري. يقال منه : رجل مُزَنَكَل (بلاد الشام).

تركي «زنگين» (zengin).

**زولوجيا** : بكسر الجيم علم الحيوان.

يوناني ζωολογία (zoologia)، وهو مركب من ζωη (zoe) بمعنى الحياة، وλογος (logos) بمعنى العلم.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها zoologia بالإيطالية، وzoology بالإنكليزية، وzoologie بالفرنسية.

**زينون** : بالكسر (في الكيمياء) عنصر خامل يوجد في الهواء الجويّ بكميات ضئيلة، يستعمل في أنابيب الإضاءة (مط).

إنكليزي xenon، وهو مشتق من ξενος (xenos) باليونانية بمعنى الغريب، والضيف.



**زركش** : على وزن فَعَّلَ زَرَكَشَ الثوب : زينه بخيوط الذهب والفضة، فهو مُزَرَكَشٌ.

فارسي، وهو مركب من «زَر» بمعنى الذهب، و«كَش» من «كَشِيدَن» بمعنى مَدَّ يُمَدُّ.

**زري** : بالفتح خيوط من فضة يزين بها الثوب (الحجاز).

فارسي. انظر الكلمة السابقة.

**زلاطة** : انظر كلمة «سلاطة».

**زنبرك** : بضم الزاي والباء والراء شريط من الفولاذ طويل مقوَّس يلف على محور الساعة ونحوها، فإذا انبسط حرَّك دواليها (مط).

تركي zemberek، وهو من «زنبورك» بالفارسية، وهو تصغير «زنبور» على الطريقة الفارسية، إذ إلحاق الكاف بآخر الاسم يفيد التصغير.

**زنبلك** : بفتح الزاي والباء، وكسر اللام لغة في زنبك (مط).

**زنجير** : بالكسر السلسلة؛ مقياس يتركب من أجزاء متساوية، يتصل بعضها بالآخر، يستعمله المساحون؛ الجمع زناجير (مط).

تركي «زنجير» بالكسر (zincir)، من أصل فارسي، وهو بالفارسية بالفتح والكسر (١).  
والجدير بالذكر أن هذه الكلمة حرِّفت إلى «جنزير» ↑.

(١) ضبطه إشتينغس في معجمه الفارسي الإنكليزي بالفتح والكسر، والمشهور بالفتح.



عن ملحفة طويلة تلفّ حول الجسم.  
يقال: يعرف الهنود يأكلهم الكاري  
وليسهم الساري.

أردي «سارّي»، وبالحرف الهندي ساري.

**سالمونيلا** : بسكون اللام الأولى نوع من  
البكتيريا يسبب تسمم الطعام. الأحسن أن  
يعرّب بصورة **سَلْمُونَة** بفتح السين،  
وكسر النون، وتشديد اللام.

إنكليزي salmonella، وهو منسوب إلى  
عالم الأمراض الأمريكي Daniel E. Salmon  
(١٨٥٠-١٩١٤م).

**ساما** : مؤسسة النقد العربي السعودي.  
إنكليزي SAMA، وهو منحوت من اسمها  
الكامل :

Saudi Arabian Monetary Agency.

**سَبَبَت** : بفتحتيْن السَّلَّة؛ والجمع أُسْبِتَة.  
تركي sepet، من «سبد» بالفارسية.  
والجدير بالذكر أن هذه الكلمة الفارسية  
عربت قديماً بصورة «سَفَط»، وهو  
«كالجوالق، أو كالقفة» كما جاء في  
القاموس المحيط.

**سَبْتِمْبَر** : بكسر السين، والتاء والباء الشهر  
التاسع في التقويم الأوربي، ويوافق أيلول من  
الشهور السريانية.

لاتيني September، من septem بمعنى  
سبعة، إذ كان سابقاً الشهر السابع عندما  
كانت السنة تبدأ بشهر مارس.

**سبِرتو** : بكسر السين والباء الكحول.



**سادة** : غير مخلوط كما في «شاي  
سادة» أي بدون حليب، أو بدون سكر؛  
غير معلّم كما في «قمماش سادة».

تركي sade، من «ساده» بالفارسية، وقد  
دخلت في العربية عن طريق التركية.  
والجدير بالذكر أن هذه الكلمة قد عرّبت  
قديماً بصورة «ساذج» وذلك حسب النطق  
الفهولي لها.

**سادِيَّة** : مذهب يقوم على تحقيق اللذة  
بتعذيب الآخرين (معس).

منسوب إلى الكاتب الفرنسي ماركي دي  
ساد Marquis de Sade (١٧٤٠-  
١٨١٤م) الذي يذكر في رواياته وصفاً  
مفصلاً للشذوذ الجنسي، والاعتصاب  
والتعذيب.

**سارز** : انظر الكلمة التالية.

**سارس** : بسكون الراء مرض قاتل ظهر  
في الصين في مستهل ٢٠٠٣م وانتقل إلى  
بعض بلاد جنوب شرق آسيا، ومنها إلى  
بلاد أخرى، وهو عبارة عن التهاب رئوي  
حاد. يكتبه بعض الكتاب بالزاي (سارز).

إنكليزي SARS، وهو منحوت من اسمه  
الوصفي الكامل :

severe acute respiratory syndrome.

أي متلازمة التهاب رئوي حاد.

**ساري** : لباس المرأة الهندية، وهو عبارة

إيطالي spirito.

**سبكتروسكوب** : بكسر السين والباء، وضم  
الناء والراء والكاف الثانية منظار لرؤية الأطياف  
المنيرة ودرسها، وخصوصاً ما يظهر منها  
في شكل خطوط (م).

إنكليزي spectroscope، وهو مركب من  
spectrum من أصل لاتيني بمعنى الطيف،  
وσκοπω (skopo) باليونانية بمعنى أنا أنظر.  
هذا، وقول صاحب المنجد إن الكلمة  
يونانية لا يصح على إطلاقها.

**سببية** : بكسر السين، وفتح الياء ركيزة ذات  
ثلاث قوائم، وباللهجة الحلبية :  
**السهبانية**.

تركي sehpa، من «سه پا» بالفارسية،  
وهو مركب من «سه» بمعنى ثلاثة، و«پا»  
- بالباء الفارسية - بمعنى الرجل، أو  
القائمة. ويلاحظ أنه وقع في الدخيل  
تحرif يسير إذ أصبحت الهاء ياء، ثم  
قدمت الباء على الياء.

**سُجَّق** : بضمين معي الحروف المحشوّ  
باللحم المفروم المعالج بالتوابل.

تركي sucuk.

**سِراً** : بالكسر الصفّ، الطابور، النظام،  
كما في قولهم : «امسك سِراً»  
(السعودية، وسورية).

تركي sira.

**سَراي** : بالفتح القصر. وفي سورية تطلق  
كلمة **سراية** على مقرّ الحكومة.

تركي saray، من «سَراي» بالفارسية.

**سَردار** : بالفتح قائد الجيش في مصر  
والسودان سابقاً.

فارسي، وأصل معناه الرئيس، وهو مركب  
من «سَر» بمعنى الرأس، ومن «دار» بمعنى  
الصاحب، المالك.

**سَردين** : بالفتح نوع من السمك الصغير  
يملح ويحفظ، منسوب إلى جزيرة سردينية  
(مط).

فرنسي sardine، من sardina باللاتينية.  
وهو باليونانية σαρδιν (sardine).  
يرى فقهاء اللغة أنه قد تكون هذه  
الكلمة ذات صلة باسم جزيرة سردينية.

**سَرَكُودِيَّة** : بالفتح مرض مزمن بطيء  
حميد مجهول السبب يصيب الجلد والغدد  
اللمفية واللعاية والعينين والرئتين وعظام  
اليدين والرجلين (مط).

إنكليزي sarcoidosis، من σαρκοδης  
(sarkodes) باليونانية، أصل معناه «شبيه  
باللحم». انظر الكلمة التالية.

**سَرَكُومة** : بالفتح ورم لحمي لمفيّ  
خبيث (مط).

إنكليزي sarcoma، من σαρκωμα  
(sarkoma) باليونانية، وهو من σαρξ  
(sarx) بمعنى اللحم.

**سُرِّيالية** : بالضم اتجاه في الفن والأدب  
يذهب إلى ما فوق الواقع، ويعول خاصّة  
على إبراز الأحوال اللاشعورية (معس).



عام ١٨٠١م، وكان اكتشافه حدثاً عظيماً في عالم العلوم الطبيعية آنذاك. وسمي هذا الكوكب الجديد باسم إلهة الحرث والحبوب عند الروم.

غير العالم كلاپروث (Klaproth) اسم هذا العنصر من Cerium إلى Cererium حتى لا يظن أنه مشتق من cera (κηρος) باليونانية. بمعنى الشمع، غير أن رأيه لم يؤخذ به، وبقي الاسم كما كان.

**سزيوم** : بكسر السين، وضم الباء عنصر فلزيّ يشبه الصوديوم في خواصّه، ولكنّه أنشط منه (مط).

إنكليزي Cesium.

**سفاري** : بالفتح رحلة لصيد الحيوانات الوحشية، أو لمشاهدتها وبخاصة في شرق إفريقيا؛ حلّة خفيفة تلبس في السفر.

إنكليزي safari، وهو من الكلمة العربية «سفر».

**سفربرلك** : بفتح السين والفاء والباء، وكسر اللام السفر الإجباري إلى بلاد الشام وتركيا الذي تعرّض له أهل المدينة المنورة في آخر العهد التركي عامي ١٣٣٦ و١٣٣٧هـ من قبل الوالي فخري باشا وذلك ليتفرغ الجنود الترك لإخماد الثورة العربية<sup>(١)</sup>.

وتطلق هذه الكلمة في لهجة حلب على

فرنسي surréalisme، وهو مركب من sur. بمعنى فوق، و réalisme. بمعنى الواقعية.

**سيري لنكا** : بكسر السين، وفتح اللام جزيرة تقع جنوب شرقي الهند، تعرف بهذا الاسم منذ ١٩٧٢، وكان اسمها من قبل سيلان. هي دولة، وعاصمتها كولومبو (Colombo).

سنهالي Sri Lanka، وهو أصلاً سنسكريتي، وهو مركب من श्री (sri) وهو لقب شرف، وलंका (lanka)، وهو الاسم القديم للجزيرة.

**سيريليكي** : بالكسر الحرف السيريليكي : الحرف الذي تكتب به اللغات الروسية والأكرانية والبلاغارية والصربية. وضعه في القرن التاسع الميلادي أخوان يونانيان، هما كيريل (Cyril) ومثوديوس (Methodius)، وكانا مرسلين لتنصير الشعب السلافي.

وهذا الحرف مبنيّ على الحرف اليوناني. وقد نسب إلى الأخ كيريل، فسمي «الحرف السيريليكي» Cyrilic alphabet، وهذا حسب النطق الإنكليزي والفرنسي. ويسمّى بالروسيّة «كيرلّسه» (кириллица) بكسر الكاف والراء واللام المشدّدة، وسكون التاء.

**سزيوم** : بكسر السين، وضم الباء عنصر فلزيّ من العناصر النادرة (مط).

إنكليزي Cerium. سمّاه هيسنغر (Hisinger) وبرزيليوس (Berzelius) باسم Ceres، وهو كوكب صغير تم اكتشافه

(١) فصول من تاريخ المدينة المنورة لعلي حافظ،

الحرب العالمية الأولى<sup>(١)</sup>.

تركي « سفربرلك » seferberlik ومعناها تعبئة الجيش، وهي مكونة من ثلاثة عناصر، وهي : « سفر »، وهو عربي، و« بَر »، وهو فارسي، وهو مشتق من « بُرْدَن » بمعنى حَمَلَ، و« لِك »، وهو كاسعة تركية تحول الصفة إلى الاسم. فأصل معنى الكلمة بعناصرها الثلاثة : حَمَلَ الناس على السفر. **سُفْرَجِي** : بضم السين، وفتح الداء الذي يتولّى إحضار الطعام وترتيبه على المائدة في المطاعم ونحوها.

تركي sofracı، وهو مركب من الكلمة العربية «سُفْرَة»، واللاحقة التركية -ci. **سَفَلَت** : على وزن فَعَّلَ الشارِعَ ونحوه سَفَلَتَ : عاجله بالإسفلت. انظر كلمة «إسفلت».

**سَقَالَة** : بالكسر هيكَل خشبي أو حديدي يقوم عليه البناؤون أثناء البناء. إيطالي scala، وأصل معناه السلم<sup>(٢)</sup>.

**سَكَارِين** : بالفتح مادة تستعمل لتحلية الطعام للممنوعين من تناول السكر (معس). إنكليزي saccharin، من saccharum باللاتينية بمعنى السكر.

**سِكْرَتَارِيَة** : بكسر السين والراء وظيفة

السكرتير، ومكتبه؛ عربيّة: الأمانة.

فرنسي secrétariat.

**سِكْرَتِير** : بكسر السين والراء الأولى، وإمالة فتحة الناء موظف يقوم بمساعدة رئيسه بطبع الخطابات، وتهيئة الوثائق، وتحديد مواعيد الزوّار وما إلى ذلك. والمؤنث : **سِكْرَتِيرَة**. عربيّة : أمين السرّ، أو الأمين. فرنسي secrétaire، وهو مشتق من secret بمعنى السرّ.

**سَلَا طَة** : بالفتح خَضْرَاوَات مَقْطَعَة غير مطبوخة تؤكل مع الطعام؛ وفي الحجاز : زلاطة بالزاي.

تركي salata، من insalata بالإيطالية، وأصل معناه «مملّح»، وهو من sal باللاتينية بمعنى الملح. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها salade بالفرنسية، ومنها salad بالإنكليزية.

**سَلَا ف** : بالفتح جيل من الناس يشمل الروس، والبُلغار، والتشيك. يقال : اللغات السلافية، والجنس السلافي. ومنه اليوغوسلاف أي السلاف الجنوبيون (jug باللغة الصربية يعني «الجنوب»).

إنكليزي Slav، وفرنسي slave من Sclavus باللاتينية المتأخرة، وهو من Sklabos (سكلافوس) باليونانية المتأخرة، وهو من المادة السلافية slovo بمعنى

(١) كما أفادنيه أخونا الأستاذ الدكتور أحمد الخراط.

(٢) انظر «الإسقالة» و «الإسقالة» في كتابنا سواء السبيل إلى ما هي العربية من المصطلح ص ٦، ٨، و «الإسقالة» في هذا الكتاب.

الوسطى بين غواتيمالا وهندوراس، عاصمتها سان سلفادور.

إسباني El Salvador، أصل معناه «المخلص» وهو لقب عيسى عليه السلام عند النصارى.

و«سان» في «سان سلفادور» أصله san بالإسبانية بمعنى القديس، وهو مختزل من Santo.

**سلمونّة** : انظر : كلمة «سالمونيلا».

**سلندر** : بكسرتين جزء من محرك السيارة، وهو الفراغ الذي يتحرك فيه المكبس.

إنكليزي cylinder، وهو من أصل يوناني.

**سلوفان** : بضم السين مادة رقيقة شفافة تستعمل للتغليف، ومنه : «الورق المُسلَفَن»، وهو المغطى بالسلفوفان.

إنكليزي Cellophane، وهو اسم تجاري لهذه السلعة.

**سمّاوَر** : بفتح السين والواو وعاء لتسخين الماء، وهو عبارة عن خزان ماء من النحاس في وسطه أنبوب يوضع فيه الجمر.

روسي самовар (samovar)، وهو مركب من samo (samo) بمعنى «بنفسه»، و варить (varit') بمعنى يغلي. ومن هذه الكلمة الروسية نفسها samovar بالإنكليزية.

**سَمبوسة** : بالفتح فطير مثلث الشكل يحشى لحماً مفروماً مع البصل.

فارسي «سنبوسه»، وأصل معناه مثلث

الكلام.

وهذه الكلمة اليونانية عرّبت قديماً بصورة «صَلَب» ففي تهذيب اللغة (٩: ٣٨٩) : الصقالبة جبلٌ حمر الألوان، صهب الشعور يتأخمون بلاد الخزر في أعالي جبل الروم. وقيل للرجل الأحمر صقلاب على التشبيه بألوان الصقالبة اه<sup>(١)</sup>.

**سَلَامَلِك** : بفتح السين، وسكون الميم، وكسر اللام الثانية مكان للتخزين ولنوم الخدم يكون في البيوت القديمة بالدور الأرضي أو دونه (مصر).

تركي selamlık، أصل معناه «محلّ التسليم»، وكان يطلق قديماً على جزء البيت المخصص للرجال.

**سلخانة** : بفتحات المسلخ.

تركي «سَلَخْخانَه»، وقد حُرِّفَ إلى «صالحانه» (salhane)، وهو مركب من الكلمة العربية «سلخ»، والكلمة الفارسية «خانَه» بمعنى البيت.

**سلطة** : بفتحات انظر كلمة «سلاطة».

**سلف** : بالكسر جهاز تشغيل السيارة.

إنكليزي self-starter، أصل معناه : المشغل التلقائي.

**السلفادور** : بالكسر جمهورية في أمريكا

(١) انظر كذلك تاج العروس.

الشكل، ومن ثم يطلق كذلك على قطعة قماش مثلثة تغطي بها المرأة رأسها. ومن هذه الكلمة نفسها «سموسة» بالأردنية. بمعنى الفطير المثلث.

**سيمفونية** : بالكسر لحن موسيقيّ فيه طول وتنوع (معس).

إيطالي sinfonia، من συμφωνία (symphonia) باليونانية، وهو مركب من (syn) الذي يفيد المشاركة، وφωνη (phone) بمعنى الصوت. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها symphony بالإنكليزية، وsymphonie بالفرنسية.

**سمكري** : بفتح السين والكاف من يشتغل بالصفائح ويصلح الأدوات المصنوعة من الصفائح؛ وفي سورية : **سنكري** بالنون. وعمل السمكريّ : السّمكرة.

هو من zingari (تسنكري) بالإيطالية. بمعنى الغجر، وهم معروفون بممارستهم السمكرة. **سموكن** : بفتح السين، وكسر الكاف حلّة الحفلات الرسمية المسائية.

تركي smokin، من smoking بالإنكليزية. وهو اختصار smoking-jacket أي معطف التدخين، وهو غير مستعمل الآن. بمعنى حلّة السهرة باللغة الإنكليزية، ولكنه مستعمل بالفرنسية؛ وأخذته التركية من الفرنسية.

**سنت** : بالكسر مئي<sup>(١)</sup> الدولار؛ والجمع سنتات.

إنكليزي cent، من centum باللاتينية. بمعنى المائة.

**سيناتور** : بكسر السين، وضم الناء ضمّاً غير مشيع عضو مجلس الشيوخ الأمريكي.

إنكليزي senator، وهو مشتق من senate بمعنى مجلس الشيوخ، وهو من senatus باللاتينية، وهو مشتق من senex. بمعنى الشيخ، الرجل المسنّ.

**سنترال** : بكسر السين، وسكون النون والفاء مركز الاتصالات الهاتفية؛ عربيّه : «المقسّم».

فرنسي central (téléphonique).

**سنتيم** : بالفتح مئي<sup>(٢)</sup> وحدة نقدية ماء، يقال : الفرنك الفرنسي مائة سنتيم. وصتيم بالصاد لغة فيه (معس\*).

فرنسي centième، وأصل معناه : المئويّ. **سنبجة** : بالكسر العامود المعدني الذي يصل عربة الترام بأسلاك الكهرباء. وفي سورية : **سونكة** ↓.

تركي süngü. راجع كلمة «سونكي».

**سنجق** : بفتح السين والجيم يطلق على

(١) انظر المقدمة.

(٢) انظر المقدمة.

إنكليزي censor.

**السَّنَسْكِريْتِيَّة** : بفتح السين الأولى وكسر

الثانية مع كسر الكاف والراء لغة الهند القديمة التي تفرعت منها معظم لغات الهند الحديثة، وهي أحت اللغة الفارسية.

سنسكريتي संस्कृत (sanskrita)، أصل معناه : المحلوّة، المصقولة، الموصّلة للكمال.

**سُنْطُور** : بالضم آلة من آلات الطرب تشبه القانون، أوتارها من نحاس يضرب عليها، ويقال له أيضاً **سِنْطِير** بالكسر (مط).

تركي «سانطور» من «سَنْتور» بالفارسية. هو بفتح السين، ضُمَّت عند التعريب إتباعاً لضم الطاء. وكسرت في **سِنْطِير** إتباعاً لكسرها.

**سِنْغافُورَة** : بكسر السين جزيرة جنوبي ماليزيا، وهي دولة مستقلة.

Singapura بلغة الملايو، ومعناه : مدينة الأسد، وهو مركب من singa بمعنى الأسد، و pura بمعنى المدينة، والكلمة من أصل سنسكريتي.

**سِنْما** : بكسرتين الصور المتحركة على الشاشة أمام الناظرين؛ والدار التي تعرض فيها هذه الصور (مط)؛ وصناعة الأفلام. تكتب كذلك بالياء (سينما).

إنكليزي cinema، وهو اختصار κινματογραφία من cinematography

اللواء أو المديرية في التقسيم الإداري في بعض البلاد العربية.

تركي «سَنجاق» (sancak)، أصل معناه العَلَم، ويطلق كذلك على جزء من أجزاء الولاية في التقسيم الإداري في تركية.

**سَنْدُوتش** : بفتح السين والدال، وكسر الواو، وسكون التاء رغيف يشق ويجعل في داخله قطعة لحم، أو جبنَة أو غيرهما من الإدام.

إنكليزي sandwich، وهو منسوب إلى جون مُنتاغو إيرل سندوتش الرابع John Montagu Fourth Earl of Sandwich (١٧١٨-١٧٩٢)، وهو من رجالات الدولة في بريطانية، وكان مدمن قمار، وقد سُمّي هذا النوع من الرغيف باسمه عام ١٧٦٢م، وقد أمضى أحد أيام هذا العام كاملاً عند مائدة القمار<sup>(١)</sup>، وقد أعدّ له هذا النوع من الرغيف ليسهل عليه تناوله وهو يقامر<sup>(٢)</sup>، علماً بأن «سَنْدُوتش» اسم موضع في إنكلترة، و«الإرل» (earl) رُتبة من رُتب النبلاء.

**سَنْسِرَة** : بفتح السينين رقابة على البريد والصحف وما إلى ذلك (السودان).

(١) الموسوعة البريطانية (الطبعة الخامسة عشرة)

في ترجمة : Sandwich.

(٢) لقد شاع بين الناس أن يجمع اللغة العربية بالقاهرة وضع للسندوتش «شاطر ومشطور بينهما كامخ»، والجمع منه بريء.



فرنسي Sorbonne.

**سُوسْتَة** : بسكون السين الثانية نوع من الأزرار وهو عبارة عن شريطين مستنّين يدخل أحدهما في الآخر، يستعمل لإغلاق الحقيبة، وفتحة بعض الملابس، وما إلى ذلك.

تركي susta. بمعنى مفتاح الأمان.

**سوسيولوجيا** : بضم السين الأولى ضمّاً غير مشبع، وكسر الثانية علم الاجتماع.

فرنسي sociologie، إنكليزي sociology، من أصل لاتيني. عدلت نهاية الكلمة على طراز الكلمات الإيطالية، مثل الجيولوجيا، والسيكولوجيا.

**سوفيت** : بضم السين ضمّاً غير مشبع، وكسر الفاء، وفتح الياء مجلس النواب في الاتحاد السوفيتي السابق سواء أكان محلياً أم مركزياً، وإليه نسب اتحاد الدول الشيوعية. وقد تضاف ألف بعد الياء (سوفيات).

إنكليزي soviet، من (sovet) COBER بالروسية بمعنى المجلس، وأصل معناه المشورة. ونطق الكلمة الدخيلة بكسر الفاء وفتح الياء يدل على أنها مأخوذة من اللغة الإنكليزية.

**سونا** : بالفتح نوع خاصّ من الاستحمام لتنظيف الجسم والاسترخاء يتعرّض فيه المستحمّ لحرارة ناتجة من رشّ الماء على أحجار محمّاة.

إنكليزي sauna، من اللغة الفنلندية.

**سُونَكَة** : انظر كلمتي «سنجة»،

و«سونكي».

**سُونَكِي** : حربة تركب عند فوهة البندقية.

تركي süngü، من معانيه هذه الحربة؛ والعمود الفقري، وهذه المناسبة يطلق كذلك على العمود الموصل بين الترام وأسلاك الكهرباء. غير أنه - بهذا المعنى - يسمى **سنجة** ↑ في مصر، و**سونكة** ↑ في سورية.

**سويتش** : بضم السين، وكسر الواو، وسكون التاء هو ما يسمى السِّلْف في السيارة.

إنكليزي switch، ومعناه : مفتاح لوصل التيار الكهربائي، أو قطعه، أو تحويله؛ ولا يطلق على سلف السيارة.

**السُّويْد** : بضم ففتح مملكة إسكندنافية عاصمتها ستكهولم.

فرنسي la Suède و«ستكهولم» بالحرف اللاتيني: Stockholm.

**سويسرة** : بضم السين الأولى، وكسر الواو جمهورية اتحادية في أوربة الوسطى عاصمتها برن.

إيطالي Svizzera. و«برن» لفظها باللغات الأوربية Bern.

**سيجار** : لفافة ضخمة من التبغ تدخّن.

إنكليزي cigar، فرنسي cigare، من cigarro بالإسبانية.

**سيامي** : بالكسر التّوءمان السياميّان : توءمان ملتحمان، وقد يشتركان في بعض





إنكليزي semaphore، فرنسي  
sémaphore، من اليونانية، وأصل معناه  
« حامل العلامة »، وهو مركب من  
σημα (sema). بمعنى العلامة، والدلالة،  
و φορος (phoros). بمعنى الحامل.

**سينما** : انظر كلمة « سينما ».

**سيناريو** : بكسر الراء نصّ القصة المعدّة  
للإخراج السينمائي أو المسرحي، ويشتمل  
على وصف للأشخاص، وتفاصيل خاصة  
بالمشاهد وتسلسلها، كما يشتمل على  
الحوار، وإرشادات مختلفة.

إنكليزي scenario، من الإيطالية، وأصل  
معناه المناظر.

\*\*\*

**سيرك** : يسكون الراء مؤسسة لاستعراض  
حركات بهلوانية يقوم بها حيوانات مدربة،  
ولاعبون.

فرنسي cirque، من circus باللاتينية، من  
κirkos (kirkos) باليونانية. بمعنى الدائرة،  
ويطلق كذلك على مبنى دائري، وملعب  
دائري.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها circus  
بالإنكليزية، و circo بالإيطالية والإسبانية  
والبرتغالية، و Zirkus بالألمانية.

**سيف** : من باب فَعَّلْ تفعيلاً (في لغة  
الحاسوب) حفظ المادة المدخلة في  
الحاسوب بالطريقة المعروفة.

من الكلمة الإنكليزية « سيف » (save)  
بمعنى « احفظ ».

**سيفون** : صندوق الطرد الذي يكسح  
ما في المرحاض (مط).

إنكليزي، فرنسي siphon، من σιφων  
(siphon) باليونانية.

**سيكولوجيا** : علم النفس.

يوناني ψυχολογια (psychologia)،  
وهو مركب من ψυχη (psyche). بمعنى  
النفس، و λογος (logos). بمعنى العلم.

**سيمافور** : سارية تنصب في محطّات  
السكة الحديدية في أعلاها ذراع متحركة  
يشير انخفاضها إلى خلوّ الطريق من الموانع  
(مط).





**شآت** : الدردشة في الشبكة العالمية (الإنترنت).

إنكليزي chat. معنى الدردشة، وهو مختزل من chatter. معناه، وهو محاكاة للكلام الكثير مثل الثرثرة.

**شادر** : بكسر الدال المخزن كشادر أخشاب (معس\*)؛ سراقق كبير يقام فيه المآتم وغيرها (مصر)؛ قماش كقماش الخيمة تغطى به الشاحنات (الأردن)؛ والجمع شؤادر.

تركي çadır، ومعناه الخيمة.

**شاسي** : هيكل السيارة؛ يقال له في مصر «شاسيه»<sup>(١)</sup>.

فرنسي chassis.

**شاش** : نسيج رقيق من القطن تضمّد به الجروح ونحوها؛ ويستعمل أيضاً لفافة للعمامة (مط).

أورده صاحب محيط المحيط وفسّره — «نسيج من القطن رقيق؛ وملاءة من الحرير يعمّ بها» اهـ. ويستعمل بالفارسية كذلك بمعنى العمة، والنسيج الرقيق، غير أنّ علماء اللغة الفارسية يرونها عربية<sup>(٢)</sup>.

(١) تضاف الهاء من أجل أن يقع النبر على المقطع الثاني كما في الكلمة الفرنسية.  
(٢) انظر : لغته ناهه لمؤلفه دهنخدا.

**شاشة** : نسيج رقيق أبيض يشد على إطار ويعرض عليه الفلم. هذا هو الأصل، ثم توسع فيه وأطلق على كل ما يعرض عليه الفلم. وفي هذه الأيام يطلق على السطح الزجاجي الذي تظهر عليه الصورة في التلفاز، والحاسوب.

من الكلمة السابقة.

**شاط** : الكرة يشوطها، أي قذفها إلى الهدف.

إنكليزي shot، وهو ماضي shoot. معنى أطلق النار، رشق، قذف، دفع؛ وهو كذلك اسم. بمعنى رمية.

**شاكوش** : المطرقة.

فارسي «چاكوج» بالجميم الفارسية في الموضعين. وأهل حلب ينطقون به بهذه الجيم. والكلمة الفارسية لها لغتان أخريان : «چكوج» من غير الألف، و«چكش» بفتح فكسر، ومن هذه اللغة الأخيرة çekic بالتركية.

**شال** : رداء من صوف؛ وجمعه شيلان. فارسي، ومنه chale بالفرنسية، وshawl بالإنكليزية، وshal بالتركية.

**شاليه** : بيمالة فتحة اللام شبه غرفة من خشب ونحوه يقام على الشواطئ للاستراحة؛ وجمعه شاليهات. فرنسي chalet.



ومن كلمة deacon جاءت dean  
بالإنكليزية بمعنى عميد الكلية، وdoyen  
بالفرنسية بمعنى عميد السلك السياسي.  
**شُرَّاب** : بضم الشين، وتشديد الراء الجورب،  
وجمه شراريب.

تركي çorap.

**شُرَشَف** : بفتح الشينين مقرمة السرير.

تركي çarşaf.

**شُرُك** : بضمثين فاسد كما في قولهم :  
فاكهة شُرُك.

تركي çürük.

**شزلونج** : بكسر الشين، وضم اللام ضقا غير  
مشبع كرسي، بمقعد طويل يمدّ عليه الجالس  
رجليه.

فرنسي chaise longue، وأصل معناه  
«كرسي طويل».

**ششُم** : بكسر الشين الأولى، وسكون الثانية  
مسحوق يذرّ في العين لعلاجها أو  
تقويتها (مط).

فارسي «چشم» بمعنى العين، وقد ذكر  
المعجم الوسيط هذه المعلومة كذلك.

**ششمة** : بالفتح المرحاض (لبنان،  
وفلسطين، وهو بكسر الشين الأولى في  
فلسطين).

فارسي «چشمه»، معناه عين الماء،  
ويستعمل في التركيبة بمعنى النافورة.

المعمّد. مؤنثه شبيّنة. والجمع : شبائن،  
وأشابنة<sup>(١)</sup>.

سرياني **ܫܬܠܐ** (شوشيينا).

**شَتْلَة** : بالفتح النبتة الصغيرة تنقل من  
منبتها إلى مغرسها. والمَشْتَل : أرض  
يئذ فيها البذر حتى إذا مضى عليه شهر أو  
أكثر نقل ليغرس في مكان آخر. والفعل منه  
شَتَلَ شَتْلًا (من باب ضرب) (مط، معس).  
لم يرد في اللغة العربية تركيب « شتل»،  
ومن ثم ذكر مط أن هذه الكلمة محدثة.

سرياني **ܫܬܠܐ** (شتل) ومعناه : غرس،  
ونقل النبتة إلى مغرسها.

**شِتْتَبِر** : بكسر الشين، وفتح التاء، وكسر الباء  
الصيغة المغربية لـ « سبتمبر » ↑.

**شِدْيَاق** : بالكسر الشَّمَّاس، وهو منصب  
كنسي. وقد اشتهر به المهتدي أحمد فارس  
شدياق.

محرّف من «أرشي دياقون» بحذف الهمزة  
والراء من أوّله، والواو والنون من آخره،  
وهي كلمة يونانية أصلها αρχidiaconos  
(archidiaconos) أصل معناه : رئيس  
الشمامسة. ومن هذه الكلمة اليونانية  
نفسها كلمة archdeacon بالإنكليزية،

(١) المعجم الوسيط.

واكتسب معنى المرحاض إذ يكون في الغالب قريباً من مصدر ماء.

**شِشْنِي** : بالكسر العينية (مصر). بالفتح مربى القرع (الحجاز).

تركي «چَشْنَه» (çeşni)، بمعنى العينة، وأصل معناه : مقدار ضئيل من الطعام يوضع في الفم للتذوق، وهو محرف من «چاشني» بالفارسية، وهو بالمعنيين، وهو من «چَشِيدَن» بمعنى ذاق.

**شفت** : بكسر فسكون الوردية ↓ (الأردن).

إنكليزي shift.

**شَفْخَانَةٌ** : بفتحين المستشفى البيطري في مصر، والمستشفى مطلقاً في السودان.

تركي «شِفَاخانه»، وهو مركب من «شِفَاء» بالعربية، ومن «خانه» بالفارسية، فمعناه : دار الشفاء.

**شِفْرَةٌ** : بالكسر كلام سرّي مصطلح عليه بين طرفين؛ ويستعمل أيضاً بمعنى القانون ترجمة للكلمة الإنكليزية code التي تأتي بالمعنيين.

تركي şifre من chiffre بالفرنسية.

والجدير بالذكر أن الكلمة الفرنسية مأخوذة من «صِفْر» بالعربية. لما اتخذت أوربة نظام الأرقام العربية سمّته الصّفْر لأن الصّفْر أهم عناصر هذا النظام. وكان هذا النظام في أول الأمر معروفاً لدى قليل من الناس وهم العلماء، فاكسبت كلمة الصفر

معنى الكتابة السريّة.

دخلت كلمة «صِفْر» في اللغات الأوربية بالصّور الآتية : chiffre بالفرنسية، و cipher, cypher بالإنكليزية، و cifra بالإيطالية والإسبانية والبرتغالية، و Ziffer بالألمانية. ووضعت في هذه اللغات كلمة للدلالة على فكّ الكتابة السريّة، وهي decipher بالإنكليزية، و dechiffrer بالفرنسية، و decifrare بالإيطالية، و descifrar بالإسبانية، و decifrar بالبرتغالية، و entziffern بالألمانية.

قال «الشّفرة» بضاعتنا رُدّت إلينا مشوهة.

**شكمان** : بالفتح أنبوبة العادم في السيارات ونحوها.

فرنسي échappement، ونطقه «أَشْپَمان»؛ ويلاحظ أن اللفظ الدخيل حذفت من أوله الهزمة، وأبدلت الكاف من الباء.

**شكولاتة** : بكسر الشين، وضم الكاف ضمّاً غير

مشبع نوع من الحلوى يدخل في صنعه السكر والكاوكاو (معس).

إسباني chocolate، من chocolatl بلغة النّهوؤتل<sup>(١)</sup> (Nahuatl). من هذه الكلمة

(١) هي لغة المكسيك الأصلية.

مقاطعة في شرقيّ فرنسا حيث تصنع هذه الخمر.

**شمندر :** بفتح الأول والثاني والرابع البنجر (الأردن، وفلسطين، وسورية).

انظر كلمة «بنجر».

**شَنْبَر :** بفتح الاول والثالث إطار دائري كشبر النظارة.

ترکی çember من «چنبر» بالفارسیة.

**شنطة:** بالفتح حقية من جلد ونحوه؛

جمعها شُنَط بضم الأول وفتح الثاني. وفي لبنان : «شِنة» بالياء، وتجمع على شِناتي. وفي حلب : «چنطة» بالميم الفارسية.

ترکی .çanta

**شِينْكَار :** بالكسر الكُلاب.

تركي « چنگال » بإبدال اللام راء،  
و« چنگال » لغة في « چنگل » الذي  
منه « شُنگل » ↓.

**شَنْكَل :** بفتح الأول والثالث كَلَاب؛ حديدية  
يغلق بها الباب والنافذة.

تركي çengel. معنى الكلاب، وهو من «چنگل» بفتح الأول وضم الثالث، «چنگال»

شَوَال : بالضم الجوالق. بالفارسية بمعنى المخلب.

وتركي *çaval* من «جُوال» بالضم بالفارسية، وفيه لغة أخرى بالكاف المجهورة (گوال).

نظير كلمة «جوالق» في المعرب  
للجواليقي بتحقيقنا ص ٢٥١.

الإسبانية نفسها chocolat بالفرنسية.

شلتة : بالفتح شبه مرتسب للجلوس  
(مصر).

ترکی .şilte

شیلن : بکسرتین رُبع خمس الجنيه  
الإسترلینی.

تركي şilin من shilling بالإنكليزية، وهو  
من scilling بالإنكليزية القديمة.

**شَمَّاس** بفتح الشين وتشديد الميم كاهن  
دون القسيس (م\*)، والجمع : شَمَامِسَة.

سرياني **ܥܡܬܐ** (شَمَّاشا)، أصل معناه الخادم.

**شِماغ :** بالكسر الغترة الحمراء  
(السعودية).

تركي *yaşmak* (يَشْمَق) ومعناه الخمار. وله صور أخرى في بعض اللهجات العربية، منها: «يَشْمَق»، أو «يَشْمَاغ». فـ «شِماغ» من «يَشْمَاغ» بعد حذف الياء من أوله، وكسر الشين لتفادي البدء بالسكون.

**شيمبانزي :** بكسر الشين، وسكون النون  
نوع من القرد الإفريقي.

انكليزي chimpanzee من لغة أنغولا في  
غرب إفريقيا.

**شمبانيا :** بالفتح نوع من الخمر.

فرانسیسی champagne، وهو أصلاً اسم





بمعنى الرئيس.

**شيك** : بإمالة فتحة الشين وثيقة مصرفية معروفة؛ والجمع: شيكات.

فرنسي *chèque*.

**شِيَك** : من باب فَعَّل تفعيلاً بحث عن البريد الإلكتروني في الموقع الشبكي<sup>١</sup>.

إنكليزي *check*.

**شِيَك** : بالكسر أنيق الملبس؛ واشتق منه **الشياكة** بالكسر بمعنى الأناقة. ويقال : فلان أشيك الناس.

فرنسي *chic*، من *Schick* بالألمانية بمعنى الأناقة، وهو مشتق من *schicken* بمعنى يناسب، ويلائم.

**شيكولاتة** : انظر كلمة «شكولاتة».

**شينكو** : بالكسر كان يطلق في المدينة المنورة سابقاً على الألومنيوم. وكانوا أحياناً يضيفون إليه لفظ «التوتوة»<sup>٢</sup> ويقولون «شينكو توتوة»<sup>٢</sup>.

(١) لمزيد من تأصيل هذه الكلمة والكلمة السابقة انظر بحثي المسمى «كلمة الشطرنج وبعض مصطلحات هذه اللعبة: تأصيلها ورحلتها من العربية إلى اللغات الأخرى» المنشور في مجلة الدراسات اللغوية بالرياض، المجلد العاشر العدد الثاني.

(١) انظر **المسقاية** لناجي بن محمد حسن الأنصاري (نادي المدينة المنورة الأدبي الثقافي، ١٤٢٨ هـ ص ٢٣).

الزجاجي، ثم استعمل في الشبّاك من الخشب يحجب الشمس ويدخل الهواء اه.

**شيش** : الزجاج (مط).

فارسي «شيشه». انظر كلمة «شيشة».

**شيش** : قضيب من الحديد يشك فيه اللحم ليشوى، يقال : شيش كباب، وشيش طاووق ↓.

تركي *şiş*.

**شيش** : نوع من السيوف غير المرهفة يلعب بها ويتمرس في المباراة، ومنه لعبة الشيش (مط).

تركي *şiş*، وهذا المعنى امتداد للمعنى السابق باللغة التركية.

**شيشان** : شعب مسلم من شعوب القوقاز.

اسم الشعب *Chechen*، واسم قطرهم *Chechenia*.

**شيشة** : النارجيلة؛ والجمع شيش بكسر ففتح.

فارسي «شيشه»، وأصل معناه الزجاج، والقارورة.

**شيف** : بإمالة فتحة الشين رئيس الطهارة في الفنادق وغيرها.

فرنسي *chef*، وهو اختصار لـ *chef de cuisine* أي رئيس الطهي، أو رئيس المطبخ. هذه الكلمة توعم *chief* بالإنكليزية

تركي « چينكو » (çinko)، وأصل معناه الزنك، وهو من zinco بالإيطالية علماً بأن حرف الـ z الإيطالي ينطق كالكاف المكسكة (أي ئس).

**شِيُول :** بإمالة فتحة الشين، وكسر الواو جرّار  
لرفع التراب من الأرض، ونقله إلى مكان  
آخر (السعودية).  
إنكليزي shovel.

\*\*\*



باليابانية، ومعناه صلصة الصويا.

**صِيَوَان :** بالكسر خيمة كبيرة، سرادق.

تركي «سايان» (sayeban) من الفارسية، وهو مركب من «سايه» بمعنى الظل، واللاحقة «بان» التي تفيد معنى الحافظ، الواقى؛ فمعنى الجزءين «مُهيئ الظل».

**صِهْيُونِيَّة :** بكسر الأول وفتح الثالث الحركة اليهودية العالمية.

سرياني **ܣܝܘܢ** (صهيون)، وهو موضع في بيت المقدس. انظر «صهيون» في كتابي سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل ص ١٢٤.

\*\*\*

**طاقية :** بكسر القاف نوع من غطاء الرأس. فارسي «طاقى»، و«طاقين»، وهو منسوب إلى «طاق» وهو ما عطف من الأبنية وجعل كالقوس، وهو ما عرّب قديماً، وأصله «تاك» بالفهلوية. بمعنى المنحني. انظر كلمة «طاق» في المعرّب للجواليقي بتحقيقنا ص ٤٥٠.

**طاولة :** بكسر الواو المنضدة، المكتب (سورية).

إيطالي tavola من tabula باللاتينية، ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها table بالفرنسية والإنكليزية.

**طاولة :** بسكون الواو لعبة النرد (مصر).

تركي tavla من tavola بالإيطالية.

**طاووق :** بضم الواو الأولى تستعمل هذه الكلمة في مطاعم السعودية. بمعنى الدجاج، يقال مثلاً : شيش طاووق، وهو عبارة عن قطع صغيرة من لحم الدجاج مشوية على الفحم.

تركي «طاؤق» (tavuk). بمعنى الدجاج.

**طبلون :** بالفتح لوحة العدّادات في السيارة. فرنسي (tableau de bord). ما أدري من أين جاءت النون في آخر الصيغة المعربة.

**طبنجة :** بفتحتين المسدّس.

تركي tabanca.

**طبوغرافيا :** بضم الطاء، وكسر الغين بيان



**طابو :** دائرة تسجيل العقارات (فلسطين).

تركي «طابو» (tapu).

**طابور :** كتيبة؛ صف من الجنود أو التلاميذ أو غيرهم؛ صف ممن ينتظرون دورهم؛ جمعه طواير.

عرّب كذلك بالتاء. قال الزبيدي في مستدركه في قام العروس : «ومما يستدرك عليه التابور : جماعة العسكر؛ والجمع التواير» اه.

تركي tabur.

**طازة :** حديد، طريّ، غير بائت. ويكتب أيضاً بالطاء (طاظة).

تركي «تازه» (taze)، وهو فارسيّ الأصل. والجدير بالذكر أن هذه الكلمة الفارسية عرّبت قديماً بصورة «تازج»، وذلك حسب نطقه الفهلوي. انظر «تازجة» في المعرّب للجواليقي بتحقيقنا ص ٤٥١.

**طاقم :** بفتح القاف هيئة قيادة الطائرة والسفينة.

تركي «طاقيم» (takim)، من معانيه : مجموعة متكاملة من الأدوات والأواني والملابس؛ هيئة القيادة. راجع : كلمة «طاقم».

الملاح العامة لسطح الأرض طبيعيّة كانت أو مصنوعة.

يوناني (topographia) τοπογραφία، وهو مركب من (topos) τοπος بمعنى المكان، الموقع، ومن (grapho) γραφω بمعنى أنا أكتب، أصف. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها topography بالإنكليزية، و topografia بالإيطالية. ويبدو أن الصيغة العربية مأخوذة من الصيغة الإيطالية.

**طَرَبُوش** : بفتح فسكون نوع من غطاء الرأس أحمر اللون.

تركي «طربوش»، وهو محرف «سَرَبُوش» بالفارسية، وهو مركب من «سر» بمعنى الرأس، ومن «پوش» بمعنى المغطّي، وهو مشتق من «پوشیدن» بمعنى غطّي.

**طربيزة** : انظر كلمة «تربيزة»

**طربيد** : بضم فسكون قذيفة تطلقها غوّاصة أو زورق على سفن العدو.

إنكليزي torpedo، وهو أصلاً اسم سمك يخدّر عدوّه بصدمة كهربائية، ثم أطلق على هذه القذيفة. واللفظ لاتيني، وهو مشتق من torpere بمعنى خدّر.

**طرد** : بفتح فسكون ما يرسل من البضاعة وغيرها في البريد ونحوه من ناحية إلى أخرى (مط).

يرى مؤلفو المعجم الوسيط أنه عربي، وأنه

مصدّر، ثم أطلق على المطرود. قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : الصواب أنه تركي، وأصله «طارتِي» (tartı)، ومن معانيه : الوزن، ما يراد وزنه، الميزان. سمي هذه التسمية لأن أول إجراء له عند تسليمه لمكتب البريد هو وزنه.

**طرشي** : بضم فسكون المخلّل من الخضراوات.

تركي turşu، من «تُرشي» بالفارسية، وأصل معناه الحموضة.

**طرْمبة** : بضم طين مضخة ماء، وهو لغة في **طُلمبة** ↓. ويطلق هذا اللفظ في الحجاز على نوع من الحلوى كذلك، وهو ما يسمّى «بلح الشام» في مصر، و«العوامة» في الشام، وسمي هذه التسمية بسبب شكله الأسطواني المموج.

إيطالي tromba.

**طظ** : بالضم كلمة تعبر عن الاستخفاف كما في قولهم : «طُظْ فيك!» أي لا أبالي بك، ولا أقيم لك وزناً (مصر).

أظنّ أنه من toz بالتركية بمعنى الغبار، كأنّ معناه : ليُعْطَ وجهك الغبار! انظر كلمة «طوز».

**طقم** : بفتح فسكون مجموعة متكاملة من الأدوات والأواني، والملابس والحليّ.

تركي «طاقيم» (takim). فـ«طاقم»









**عربة :** بفتحين أداة نقل ذات عجلتين تدفع باليد، أو يجرها حصان أو حمار؛ والعَرَبَجِي بفتحات : صاحب العربة التي يجرها الحصان في ريف مصر. وتطلق كلمة « عربية » على السيارة في مصر، وهي تحريف « عربة ».

ترکی « آرابه » araba.

**عرضحال :** بفتح الأول وسكون الثاني والثالث العريضة، الطلب الذي يقدم إلى جهة رسمية. ويقال للذي يمرر العرضحالات : **العرضحالجي** (مصر).  
تركي «عرضُحال» (arzuhal)، وهو مركب من كلمتين عرييتين.

**عَرْمُوط :** بالفتح الإِجَاص (سورية).

تركي «آرمود» (armud)، من «امرود»  
 بالفارسية. وقد وقع في الصيغة التركية قلب  
 مكاني، فقدّمت الراء على الميم.

**عُشَار :** بضم العين، وتشديد الشين مُحَلَّل  
الليمون والمنعة وما إلى ذلك (اليمن).

أُردي «اچار» بفتح الهمزة، وتخفيف الجيم  
الفارسية.

**عشي :** بفتح العين، وتشديد الشين صاحب مطعم؛ من يقوم بإعداد الطعام للمآدب.

تركي «آشجي» (aşçı)، وهو مرَّكَّب من «آش». معنى الطبخ، واللاحقة «چي»، فـ «عَشِّي» أصله «آشجي». ومن الناس من يظنُّ أنه من «عشاء» بالعربية، وسمِّي هذه التسمية لأنه يُعَدُّ العشاء! وهذا طبعاً غير صحيح.

**عطشجي :** بفتحتيين الوقاد في القطارات القديمة التي كانت تسير بالبخار.

تركي «آتشي» (ateşçi)، وهو مركب من «آتش» بالفارسية بمعنى النار، واللاحقة التركية «جي»، ولا علاقة هذه الكلمة بـ «عطش» العربية.

**عَفَّارم :** بفتح الأول وكسر الرابع كلمة  
استحسان، يقولون : «عَفَّارم عليك» أي  
أحسن!

تركي aferim و aferin ، من «آفرين»  
 بالفارسية. ذهب الدكتور أنيس فريحة في  
 الألفاظ العامية في اللهجة اللبنانية ص ١١٩  
 إلى أنه مركب من «عفا» - وهو مختزل  
 من «عفاك الله» - و من «رم» التركية!  
 اه، وهذا ليس بشيء.

**عَفْش :** بفتح فسكون الأمتعة (وبخاصة أمتعة المسافرين).

تركي ev eşyası. بمعنى أثاث البيت،  
وقد حذف منه المقطعان الأخيران.

**علماني :** بالفتح (في اصطلاح النصارى)  
ما لا يتعلّق بالدين، أو بالكهنوت. وتطوّر



إيطالي gassosa، وهو مأخوذ من gas بمعنى الغاز.

**غاندي :** يسكون النون من زعماء حركة الاستقلال فى الهند.

تعريب «گاندھی»، وبالحرف الديفناغري<sup>(۲)</sup>

गाँधी، وبالحرف اللاتيني Gandhi. اسمه

الکامل : موهن داس کرم چند

گاندهی (۱۸۶۹-۱۹۴۸ م).

غرام : بالكسر مِثْلَافُ <sup>(٣)</sup> الكيلوغرام،

وهو وزن سنتيمتر مكعب من الماء درجة حرارته 4 درجات مئوية. ويقال له كذلك «جرام».

فرنسي gramme، من γράμμα باليونانية  
أصل معناه حرف من حروف المعجم،  
ويطلق كذلك على وزن صغير.

**غرش :** بالكسر « القرش » ↓ باللهجة اللبنانية.

**غرينتش** : بكسر الغين والراء والنون مدينة  
في إنكلترة جنوب غربي لندن، فيها مرصد  
فلكي شهير، يبدأ من موقعه عدّ خطوط  
الطول.

(٢) هو الحرف الذي تكتب به اللغة السنسكريتية، وبعض اللغات المنحدرة منها كالهندية والمهرتية.

(٣) انظر المقدمة.



**غاز :** إحدى حالات المادة الثلاث حيث لا يكون للمادة شكل أو حجم؛ مادة بهذه الحالة، جمعه غازات.

يقال : غَوَزَ المادَّةَ تَغْوِيزاً : حوَّها إلى غاز (مط).

فرنسي gaz، إنكليزي، إيطالي، ألماني gas. إن هذه الكلمة وضعها العالم البلجيكي فان هلمونت J.B. van Helmont (١٥٧٧-١٦٤٤م) مستلهماً من الكلمة اليونانية χᾶος (خاؤس)، وتعني الهبولى، وهي المادة قبل أن يتكوّن منها العالم فتتشكّل بأشكال وصور معيّنة، ومن ثم تطلق كذلك على الفوضى. والغاز كذلك ينقصه الشكل. علماً بأن الحرف (g) باللغة الهولندية ينطق خاء، فكلمة gas تنطق «خاس»، وهي قريبة من الكلمة اليونانية «خاؤس».

**غازوزة :** شراب غازي معباً في زجاجة. ويقال لها أيضاً «كازوزة»، و«قازوزة»<sup>(١)</sup>.

(١) ذكرت هذه الكلمات الثلاث في المعجم الوسيط.  
ذكرت الأولى تحت «غاز»، والثانية تحت «كر»،  
والثالثة تحت «قر»، علماً بأن «الغازوة» بمعنى  
الغازوة مستحدثة أما «الغازوة» بمعنى القدح فلا  
صلة لها بهذه الكلمة. انظر المعجم العربي للجوابي  
بتحقيقنا ص ٥٢٣.

الغليان<sup>(١)</sup>. فهذه كلمة عربية عادت إلينا مشوّهًا مبناها، ومغيّرًا معناها.

**غمارة** : بالفتح الجزء المخصص للركاب في سيارة النقل، يقال : سيارة بغمارة واحدة، أو بغمارتين.

هي صورة أخرى لـ «قمرة» ↓.

**غنباز** : بالضم الثوب في لهجة الخليج. ويقال له كذلك «قنباز» بالقاف.

إسباني gombax<sup>(٢)</sup>.

**غنوصيّة** : بضم الغين نزعة فكرية ترمي إلى مزج الفلسفة بالدين، وتشتمل على طائفة من الآراء المضمون بها على غير أهلها، وتطلق خاصّة على جماعة من المفكرين في القرنين الأول والثاني للميلاد (مط).

يوناني γνωσις (gnosis)، أصل معناه العلم والحكمة.

**غوريلا** : أضخم وأقوى نوع من القرود (معس).

إنكليزي gorilla، Γορίλλαι (Gorillai)

باليونانية ذكره هانو القرطاجني (Hanno the

Carthaginian) في كتابه Periplus

إنكليزي Greenwich، أصل معناه «المدينة الخضراء»؛ وكلمة wich بمعنى القرية أو المدينة من wic بالإنكليزية القديمة، وتظهر بصورتي wick، و wick في كثير من أسماء المدن كـ Norwich، و Harwich، و Ipswich، و Hawick، و Berwick. وتظهر كذلك في كلمة Weichbild بالألمانية. بمعنى حدود المدينة، والمنطقة التابعة للبلدية.

**غليون** : بالفتح سفينة شرعية إسبانية كانت تستعمل قديماً لنقل الكنوز.

ذكره المعجم العربي الأمازيغي وشرحه بـ : نوع من السفن الشرعية يمتاز بضخامة الحجم وثقل الحمولة.

إسباني galeón.

**غليون** : بفتح الغين، وضم الباء ضمّاً غير مشبع أنبوب للتدخين له رأس مجوّف يحشى فيه التبغ (معس).

فارسي «قَلْيُون»، معناه النارجيلة. ومعلوم أن القاف تنطق غيناً بالفارسية. و «قَلْيُون» محرف من «غَلْيَان» بفتح الغين وكسرها، وسكون اللام وهو كذلك. بمعنى النارجيلة. وهي كلمة عربية، أصلها «غَلْيَان» بفتحتيْن وسميت النارجيلة هذه التسمية لأن الماء الذي فيها يتحرك عند التدخين كتحرّكه عند

(١) انظر كلمتي «غليان»، و«قليون» في لغته فامه

لمؤلفه دهخدا.

(٢) انظر : مستطردك المعاجم العربية لدوزي.





اقتترانه بأداة التعريف (الـ) بتأثير من الفرنسية، إذ يقال فيها le Vatican.

**فارنهایت :** بكسر الراء، وسكون النون، وفتح الهاء مقياس لقياس الحرارة يتجمد فيه الماء عند ٣٢ درجة، ويغلي عند ٢١٢ درجة. أما المقياس المتوي فيتجمد فيه الماء عند الصفر ويغلي عند ١٠٠ درجة.

سمي المقياس باسم الفيزيائي الألماني جبرئيل دانيال فارنهایت Gabriel Daniel Fahrenheit (١٦٨٦ - ١٧٣٦م). يكتب اسمه كذلك «فهرنهایت»<sup>(١)</sup>، وهذا لا يصح لأن الهاء لا تنطق باللغة الألمانية إذا وقعت بين حركة وحرف، وإنما تأتي لإطالة الحركة السابقة لها.

أما المقياس المتوي فهو من وضع سيلسيوس Celsius (١٧٠١ - ١٧٤٤م).

**فالين :** بكسر الزاي مادة هلامية عديمة اللون أو صفراء تصنع من النفط، وتسمى أيضاً هلام النفط، ويستخدم بمثابة مركب في العقاقير ومواد التجميل<sup>(٢)</sup>.

إنكليزي Vaseline، وهو اسم تجاري، وهو مكون من Wasser بالألمانية بمعنى

(١) ضبطه المعجم العربي الأسامي بكسر الفاء والراء، وسكون الهاء والنون والياء.

(٢) الموسوعة العربية العالمية.



**فابريكة :** بسكون الباء المصنع، ويقال له أيضاً «فابريكة». ومنه : «فَبَرَك» الشيء يُفَبِّرُكه فَبِرْكَةً أي صنعه في المصنع؛ وفبرك الكلام أي اختلقه، فهو كلام مفبرك.

إيطالي fabrica من اللاتينية، وهو مشتق من fabricare. بمعنى يصنع، يبنى.

**فابريكة :** انظر الكلمة السابقة.

**فاتورة :** قائمة بالحساب أو المبيعات؛ والجمع فواتير. وفي الحجاز لها معنى آخر بالإضافة إلى المعنى الأول، وهو مجموعة نماذج لأنواع النسيج الموجودة في المحل. **وَفَوْتَرٌ فَوْتَرَةٌ :** عمل الفاتورة، ومنه : الجوال المُفَوْتَرُ : هو الذي تصدر له فاتورة في نهاية مدة معينة.

تركي fatura، وله المعنيان، وهو من fattura بالإيطالية.

**الفاتيكان :** دولة صغيرة تقع في أحد أحياء مدينة رومة، وهي مقر البابا رئيس الكنيسة الكاثوليكية.

إنكليزي، فرنسي Vatican، من Vaticanus (mons) باللاتينية، معناه «التلّ الفاتيكاني»، وهو اسم تلّ في رومة القديمة بني عليه قصر البابا.





لاتيني Februarius، وهو منسوب إلى februa، وهو عيد للتطهير والتكفير كان الروم يحتفلون به في الخامس عشر من هذا الشهر.

**فَترينة :** بالكسر واجهة زجاجية في المحلات التجارية تعرض وراءها السلع.

إيطالي vetrina؛ وبالفرنسية vitrine، وهما من vitrum باللاتينية. بمعنى الزجاج.

**فَتيس :** بكسر الفاء وإمالة التاء ناقل السرعة في السيارة<sup>٣</sup>.

فرنسي vitesse، وأصل معناه السرعة، من vite بمعنى سريع.

**فَرانك :** بكسر الفاء نوع دقيق من السجق.

إنكليزي frank، وهو مختزل من frankfurter أي منسوب إلى مدينة فرانكفورت في ألمانيا.

**فَراولة :** بفتح الفاء، وسكون الواو توت إفرنجي. وتعرف في سورية بـ «فريز» ↓.

إيطالي fragola.

(٣) أذكر هنا طرفة حصلت مع الإمام ابن باز رحمه الله أيام كان بالجامعة الإسلامية. قال له أحد الإخوان إن سيارته تحمل «ألف تيس»، فاستنكره الإمام. فأقسم الرجل بالله إنه لصديق في كلامه، ثم شرح له أن كل سيارة فيها «الفَتيس»، وهو ناقل السرعة، فضحك الإمام.

تركي fanilâ من flannel الإيطالية غير أن هذه الكلمة في اللغات الأوربية لا تعني ما تعنيه في اللغة العربية، إنما تعني نوعاً من نسيج الصوف الناعم حيكَ حياكة متباعدة، والأمر المشترك بين المعنيين هو الحياكة المتباعدة.

وصورة الكلمة بالإنكليزية flannel، وبالفرنسية flanelle، وبالألمانية Flannel وهي من gwlanen باللغة الولشية<sup>(١)</sup> بمعنى نسيج من صوف، وهو مشتق من gwlan بمعنى الصوف.

**فَانيلا :** مادة نباتية مطيِّبة للطعام.

إنكليزي vanilla، من vainilla بالإسبانية. **فَبراير :** بفتح الباء، وكسر الباء<sup>(٢)</sup> الشهر الثاني في التقويم الرومي، يوافق شباط من الشهور السريانية.

(١) تنتمي اللغة الولشية (Welsh) إلى الفرع الكلتي (Celtic) من فروع فصيلة اللغات الهندية الأوربية، وهي لغة مقاطعة ويلز (Wales) في غرب إنكلترا. وهي من اللغات الأصلية الخاصة ببريطانيا، أما اللغة الإنكليزية فهي دخيلة عليها، وقد جاءت من ألمانيا مع الغزاة من قبائل الأنجل والساكسون.

(٢) ضبطت الياء في المعجم العربي الأساسي بالضم، وفي معجم هانز فير بالكسر.

**فِرْتِيكة :** بكسر الفاء، وإمالة فتحة التاء شوكة الأكل (م\*).

قال مؤلف **المنجد** إنه إيطالي، وهو كذلك، وأصله forchetta، أي «فوركتة» أي بتقديم الكاف على التاء. فحصل في الصيغة المعربة قلب مكاني. هذا، وضبط في **المنجد** الفاء بالكسر، وهي في الأصل مضمومة.

**فرشاة :** بالضم أداة لتنظيف الثياب والأسنان؛ وقلم من الشعر يرسم به الرسّام؛ يقال لها أيضاً فرشاة .

ترکی firça.

**فرشينة :** بالضم مسّاة لتثيت الشعر  
(هـ).

ایطالی forcina.

**فرقاطة :** بالضم سفينة خفيفة سريعة لحماية السفن الحربية التابعة للبحرية.

إسباني fragata؛ وهو بالإيطالية fregata.  
ومن هذه الكلمة نفسها frigate  
بالإنكليزية، و frégate بالفرنسية،  
Fregatte بالألمانية، و φρεγάτα باليونانية  
الحديثة. وهو بالتركية «فِرْقَتَيْن»  
(firkateyn)، وهو مثني «فرقة» بالعربية.

ويرى صاحب قاموس تروخسي أن الكلمات  
باللغات الأوروبية بهذا المعنى مأخوذة من  
هذه الكلمة العربية. ومما يؤيد هذا الرأي

أن في الإيطالية صيغة أخرى للكلمة بالنون، وهي fregatone ذكرها معجم المحفوظات، علماً بأن فقهاء اللغات الأوروبية يعترفون بأن الكلمة الإيطالية - هي أصل الصيغ في اللغات الأوروبية الأخرى - مجهولة الأصل.

**فرمان :** بفتححتین أمر سلطانی؛ جمعہ فرمانات.

تركي ferman، من الفارسية، وهو مشتق من «فرمودن»، بمعنى أمر يأمر.

**فَرَمْتُ** : القرصَ الحاسوبي فَرَمْتُ : هَيَّأَ

لحفظ البيانات فيه بعد إزالة ما كان محفوظاً فيه، فهو مُفَرَّمٌ.

## انکلیزی .format

**فرمسون :** بكسر الفاء، وفتح الميم البتّاون  
الأحرار، أي المتتمون إلى الماسونية ↓ .

انکلیزی Freemasons.

**فرمشیة :** بفتح الفاء والميم، وكسر الشين  
الصيدلية (فلسطين).

φάρμακον من الإيطالية, farmacia  
(pharmakon) باليونانية بمعنى الدواء. ومن  
هذه الكلمة اليونانية نفسها pharmacie  
بالفرنسية، و pharmacy بالإنكليزية.

**فرمة : بالضم القلب.**

ایطالی forma.

**فريز** : بسكون الفاء، وإمالة فتحة الراء  
الفراولة ↑ (سورية).

فرنسي fraise.

**فريزر** : بكسر الفاء، وفتح الزاي ثلاجة  
كبيرة، أو غرفة مثلجة تحفظ فيها الأشياء  
لمدة طويلة.

إنكليزي freezer، أصل معناه «المجمّد»،  
وهو مشتقّ من freeze بمعنى جمّد.

**فريون** : بالكسر أحد الغازات العديمة  
اللون والرائحة التي تستعمل في الثلاجات  
والمكيفات للتبريد، وفي البخاخات للدفع،  
وفي المطفئات للإطفاء.

إنكليزي Freon، وهو اسم تجاري.

**فستان** : بالضم نوع من اللبس النسوي؛  
والجمع فساتين. وفي الشام «فستان»  
بالطاء وتفخيم السين.

تركي fistan، من fustan باللغة الألبانية.  
وهذه الكلمة ذات صلة بـ fustaine  
بالفرنسية، و fustian بالإنكليزية، و fustan  
بالإسبانية، و fastgno بالإيطالية، وكل  
هذه الكلمات أصلها fustanea (tela)  
باللاتينية بمعنى «نسيج فسطاطي» نسبة إلى  
فسطاط مصر.

**فسفور** : بالضم مادة كيميائية غير معدنية  
مضيئة (معس\*).

**فرملة** : بفتح الفاء والميم جهاز في السيارة  
وغيرها لتخفيف سرعتها أو لإيقافها؛  
والجمع فرامل.

تركي frenleme، ولفظه «فرنلمه»، وعند  
التعريب حذفت منه النون، فبقي «فرلمه»،  
ثم قدمت الميم على اللام. وهذا اللفظ  
التركي مركب من fren، وهو مأخوذ من  
frein بالفرنسية بمعنى هذا الجهاز،  
واللاحقة التركية «لمه» (leme)، وهي  
لتحويل الاسم إلى الفعل.

هذا، والكلمة الفرنسية frein، وكذلك  
الإيطالية والإسبانية freno أصل معناها  
اللحام، والشكيمة، وهي من frenum  
باللاتينية بهذا المعنى.

**فرنك** : بكسر ففتح وحدة النقد في  
فرنسة، ودول أخرى.

فرنسي franc، وهو مأخوذ من العبارة  
اللاتينية Francorum rex أي «ملك  
الفرنج» المنقوشة علي العملة الذهبية  
المضروبة لأول مرة في عهد جان لوبون  
Jean le Bon (١٣٥٠-١٣٦٤م).

**فرنكوفونية** : بكسر الفاء، وفتح الراء،  
وسكون النون الأولى الدول الفرنكوفونية :  
هي دول غرب إفريقيا الناطقة بالفرنسية.

إنكليزي، وفرنسي Francophone، وهو  
مركب من Franc بمعنى الفرنسية، والكلمة  
اليونانية φωνη (phone) بمعنى الصوت.

**الفلبين :** بكسر الفاء واللام والباء المشددة دولة آسيوية في بحر الصين عاصمتها مانيلا. إنكليزي The Philippines. سميت هذه الجزائر باسم الأمير الإسباني «فلب» الذي أصبح فيما بعد الملك فلپ الثاني ملك إسبانيا. هذا، و«فلب» كلمة يونانية، وأصل معناها «محبّ الخيل».

و«مانيلا» صورتها بالحرف اللاتيني Manila.

**فلتر :** بكسر الفاء، وفتح التاء مصفأة البنزين في السيارة؛ ومصفأة الدخان في السجائر؛ والغلاف الواقي للعيون المركب على شاشة الحاسوب. إنكليزي filter، ومعناه المصفأة.

**فَلصُو :** بالفتح زائف، غير أصلي، مقلد (مصر).

إيطالي falso.

**فلط :** بالضم وحدة القوّة الحركية الكهربائية. ويقال له كذلك «فولط»، و«فولت».

إنكليزي، فرنسي volt، وهو مأخوذ من اسم عالم الكيمياء الإيطالي Alessandro Volta (١٧٤٥-١٨٢٧م).

**فلكلور :** بضم الفاء والكاف الأدب الشعبي. ويكتب كذلك بواو بعد الفاء (فولكلور).

إنكليزي folklore، وهو مركب من folk بمعنى الشعب، وlore بمعنى المعارف. وقد

فرنسي phosphore، من φωσφορος (phosphoros) باليونانية، وأصل معناه «حامل الضوء»، وهو مركب من φως (phos) بمعنى الضوء، و φορος (phoros) بمعنى الحامل.

**فسيولوجيا :** بكسر الفاء، وسكون السين علم وظائف الأعضاء (معس).

يوناني φυσιολογια (physiologia)، أصل معناه دراسة الطبيعة، وهو مركب من φυσικ (physis) بمعنى الطبيعة، و λογος (logos) بمعنى العلم. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها physiology بالإنكليزية، و physiologie بالفرنسية، و fisiologia بالإيطالية.

**فشك :** بفتحتين الخرطوش؛ والخرطوش المستعمل؛ والمتفجر المستخدم في بنادق الأطفال؛ مفردة بالتاء (فَشْكَة). تركي fişek. وكانت صبغته القديمة بالنون (فشَنك).

**فلاش :** بكسر الفاء [١] ومضّة عند التقاط الصورة [٢] خبر مهم يذاع في الإذاعة والتلفزة عند وصوله بقطع البرامج العادية.

إنكليزي flash.

**فلاير :** بكسر الفاء ورقة دعائية.

إنكليزي flier، flyer.

**فُلوبي :** بضمين ضرب من القرص الحاسوبي، ويسمى القرص المرن. إنكليزي floppy، أصل معناه : ناعم وقابل للانشاء.

**فِلة :** بكسر الفاء، وتشديد اللام بيت مستقل في ضواحي المدينة؛ وجمعها فِلَل بكسر ففتح. ويقال لها أيضاً «فيلا»، وتجمع على فيلات.

إيطالي villa، من اللاتينية، ومعناه بيت ريفي. والكلمة ذات صلة بـ village بالإنكليزية والفرنسية.

**فِلين :** بكسر الفاء، وباللام المشددة مادة دمثة مطّاطة كَتوم لا تتعفن، تستخرج من لحاء نوع من أشجار البلوط، ويصنع منها سدادات للقوارير وغيرها (مط).

يوناني φελλινος (phellinos)، وهو بمعنى «فِليني»، من φελλος (phellos). بمعنى الفلين.

**فِليون :** بفتح فسكون (عند النصارى) الولد الذي يقدمه الرجل للمعمودية، فيكون الولد فِليون، وهو عرّابه؛ والبنت فليوته، وهو عرّابها؛ والمرأة التي تقف معه تكون عرّابته أو عرّابتها (م).

ذكر في المنجد أن الكلمة إيطالية، وهي كذلك، غير أن الكلمة الإيطالية تختلف عن

دخلت هذه الكلمة الإنكليزية في اللغة الفرنسية كذلك، ويبدو أنها دخلت في العربية من الفرنسية، بدليل أن اللام الأولى لا ينطق بها في الإنكليزية، وينطق بها بالفرنسية.

**فِلم :** بكسر فسكون شريط مصور؛ وقصة سينمائية؛ وجمعه أفلام. تكتب كلمة «فلم» في مصر وفي بعض البلاد العربية الأخرى بياء بعد الفاء (فيلم) تمييزاً لها من الحرفين «فَلَم» (الفاء، ولم الجازمة)، ولا داعي لتشويه الكلمة بهذه الصورة، فإن السياق كافٍ للتمييز بين الكلمتين.

أقترح أن يشتق منه فعل، فيقال : «فَلَمَ يَفْلُمُ فِلْماً» - من باب قتل - بمعنى أنتج فلماً، أو حوّل القصة إلى فلم. ويطلق اسم المكان منه (مَفْلَم) بفتح الميم واللام على الاستوديو الخاص بإنتاج الأفلام.

إنكليزي film، أصل معناه : جلدٌ رقيق، وهو من filmen بالإنكليزية القديمة، وقد دخلت هذه الكلمة في معظم لغات العالم.

**فِلْمَنكية :** بكسر الفاء والميم، وفتح اللام لغة الفِلْمَنك، وهم أهل منطقة فلاندر (Flandre) التي تقتسمها بلجيكا، وفرنسة، وهولندة؛ وهذه اللغة لهجة هولندية.

إنكليزي Fleming أي الفلمنك.

**فوبيا** : خوف شديد غير طبيعي من شيء، أو كراهية شديدة له<sup>(١)</sup>.

إنكليزي phobia، من φόβος باليونانية بمعنى الخوف.

**فوترة** : على وزن فَعَلَّة جعل خدمة الهاتف وغيره بالفاتورة، فالخدمة مُفَوَّترة. انظر كلمة «فاتورة».

**فوتوشوب** : بضم الفاء والتاء والشين ضمّاً غير مشيع برنامج حاسوبي خاص بالصور.

إنكليزي Photoshop.

**فوتوغرافية** : بضم الفاء والتاء ضمّاً غير مشيع كما في : صورة فوتوغرافية أي صورة شمسية.

إنكليزي photography، فرنسي photographie، بمعنى الصورة الشمسية، وهو من أصل يوناني، ومركب من φως (phos) بمعنى الضوء، [وفي حالة الجرّ γραφω (photos) φωτος]، ومن (grapho) أي أنا أرسم، أكتب؛ فمعنى الجزءين «الرسم بالضوء».

الكلمة العربية اختلافاً يسيراً، إذ الأصل الإيطالي figlioccio.

**فَنَار** : بالفتح مصباح قوي الضوء ينصب على سارية عالية، أو شبه برج مرتفع لإرشاد السفن في البحار والمحيطات إلى طرق السير، وتجنب مواطن الخطر (مط ومعس).

جاء في **مط** أنه «المنار محرّفاً»، وهذا ليس بصحيح؛ إنما هو دخيل من اليونانية، وأصله φαναριον (phanarion)، وهو تصغير φανος (phanos) بمعنى المشعل، ومنه «فانوس» بالعربية.

**فَنِيك** : بكسر الفاء محلول ساق مطهر (مط).

يبدو أنه من l'eau pheniquée بالفرنسية، ومعناه : الماء المعالج بهذا المحلول. أما المحلول نفسه فاسمه بالفرنسية phenyle بالفرنسية، و phenyl بالإنكليزية.

**فوال** : بالضم نوع من النسيج الرقيق الشفاف.

إنكليزي voile، من بالفرنسية بمعنى الخمار، والبرقع. والكلمة الدخيلة معناها من الإنكليزية، ونطقها من الفرنسية.

(١) نشر في مجلة الدعوة (في العدد ذي الرقم ١٩٣٤ الصادر في المحرم ١٤٢٥هـ، ص ٩٩) مقال بعنوان : «فوبيا الإسلام في أوروبا الغربية شارك في صنعها المستشرقون وإرهابيون عرب وإعلاميون صهاينة».

طباعي من خط معيّن كالفارسي، والنسخ، والكوفي، أو بحجم معيّن.

إنكليزي font.

**فونوغراف** : اسم آخر للجرامفون ↑، وعربيّه «الحاكي».

إنكليزي phonograph من اليونانية، وهو مركب من φωνη (phonê) بمعنى الصوت، ومن γραφω (grapho) أي أنا أسجّل، أكتب.

**فيبرجلاس** : بفتح الفاء والياء، وكسر الجيم مادة تتكون من الألياف الزجاجية والراتينج تستعمل في الصناعة.

إنكليزي fibreglass، أصل معناه ألياف الزجاج.

**فيتامين** : مادة عضوية متنوعة توجد بقلّة في كثير من الأطعمة، وهي ضرورية لإتمام التغذية وتنشيط الحيوية؛ وجمعه فيتامينات (مط).

فرنسي vitamine، إنكليزي vitamin.

هذه الكلمة وضعها الكيميائي كازيمير فونك Casimir Funk سنة ١٩١١م<sup>(٢)</sup>. لما اكتشف هذه المادة حَيَّلَ إليه أنها من زمرة الحوامض الأمينية (amino-acids)، فسَمّاها vita amine أي الحامض الأميني الذي لا

**فوسفات** : بضم الفاء، وسكون السين نوع من السماد الكيميائي.

فرنسي phosphate، وهو ملح من أملاح حامض الفسفور.

**فولت** : انظر كلمة «فلط».

**فولدر** : بضم الفاء ضمّاً غير مشبع، وفتح الدال ورق مقوّى مطويّ في شكل كتاب يحتوي كل جانب منه على جيب يوضع فيه نشرات وتقدم للضيوف في مناسبات كالندوات، والمعارض وما إلى ذلك.

إنكليزي folder، وأصل معناه المطوي، من fold بمعنى طوى.

**فولسكاب** : بسكون اللام والسين مقاس للورق، وهو ٣٣٠ × ٢٠٠ ملّيمتر.

إنكليزي foolscap، وأصل معناه «طرطور المهرّج»، وسمي هذه التسمية لأن ورقاً من هذا المقاس كان يحمل علامة مائية<sup>(١)</sup> عبارة عن طرطور المهرّج.

**فولط** : انظر كلمة «فلط».

**فولكلور** : انظر كلمة «فلكلور».

**فونت** : بضم الفاء ضمّاً غير مشبع، وسكون النون (في اصطلاح الحاسوب) : حرف

(١) هذه ترجمة للكلمة الإنكليزية watermark، وهي علامة شفافة مندمجة في داخل الورقة، ويكثر وجودها في الأوراق النقدية.

(٢) تذكر بعض المراجع أنه كان ذلك في ١٩١٢م.

**فيَدْرَالي :** بِإِمَالَةِ فَتْحَةِ الْفَاءِ، وَبِفَتْحِ الدَّالِ كَمَا

في الاتحاد الفيدرالي : اتحاد بين دول تحتفظ كل منها بكيانها وسيادتها.

إنكليزي federal، من foedus (وفي حالة الجرّ foederis) باللاتينية بمعنى الحلف، والاتفاقية.

**فيديو :** يسكون الدال الشريط الممغنط  
المرئي؛ وجهاز التسجيل على الشريط  
المرئي؛ وجهاز عرض الشريط المرئي.

إنكليزي video، من video باللاتينية. بمعنى «أنا أرى».

**فيروس :** بالفتح كائنات دقيقة لا ترى بالمجهر العادي تنفذ من الراشحات البكتيرية، وتحدث بعض الأمراض (مط)؛ ويطلق الآن كذلك على برنامج حاسوبي مصمم لإحداث خلل في الحاسوب؛ والجمع فيروسات.

إنكليزي وفرنسي virus، أصله لاتيني، ومعناه بتلك اللغة السمّ.

### فيزا : التأشيرة.

إنكليزي، فرنسي visa، من اللاتينية، أصل معناه «مرئي»، وهو اسم المفعول من videre. بمعنى رأى. وهذه العبارة كانت تكتب في الجواز قديماً للدلالة على أنه فحص ووجد سليماً.

**فيزياء :** بكسر الزاي علم الطبيعة.

بدّ منه للحياة، إذ vita معناه الحياة  
باللاتينية، ثم بدمج الكلمتين نتجت  
vitamine. ولما تبين عدم صلة هذه المادة  
بالحامض الأميني حذف حرف الـ (e) من  
آخر الكلمة باللغة الإنكليزية.

**فيتو :** بالكسر حقّ النقض الذي تتمتع به الدول الدائمة العضوية في مجلس الأمن التابع لهيئة الأمم المتحدة؛ حقّ النقض عامة. إنكليزي veto، من اللاتينية، وأصل معناه بتلك اللغة «أنا أمنع»، «أنا أهيئ».

**فيتون :** بالفتح عربية يحرقها حصان أو حصانان كانت شائعة في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر الميلاديين<sup>(١)</sup>.

إنكليزي phaeton، وسمي باسم فيثون (Phaethon)، وهو في الأساطير اليونانية ابن هيليوس (Helios) إله الشمس. ساق عربة الشمس يوماً بدلاً من أبيه، واقترب من الأرض، فكاد يحرقها.

**فيجوال بيسك :** كسر الفاء، وإمالة فتحة الباء، وكسر السين برنامج حاسوبي خاص بالرمجة الحاسوبية.

## انکلیزی Visual Basic.

(١) انظر الأمثال الشعبية في أم القرى وما حولها  
لفؤاد علي رضا ص ١٠٥.



فرنسي filet، وهو تصغير fil. بمعنى الخيط،  
وهو من filum باللاتينية.

**فِينُو** : كما في «عيش فينو»، وهو نوع من الرغيف المعمول من الدقيق الناعم (مصر).

إيطالي *fino*، ومعناه ناعم.

**فيونكة :** بكسر الفاء، وضم الباء، وسكون النون

قطعة شريط عريض ضم طرفاها في الوسط لتصبح على شكل مثلثين، يزين بها ثياب الأطفال وما إلى ذلك؛ وربطة عنق على هذه الهيئة تلبس في مناسبات رسمية.

ترکی .fiyonga

\*\*\*

كلمة وضعت على غرار «كيمياء»، وأصلها مأخوذ من الكلمات الموجودة في اللغات الأوربية مثل physics بالإنكليزية، وphysique بالفرنسية، و fisica بالإيطالية والإسبانية، كلها من φύσις (physis) باليونانية بمعنى الطبيعة؛ وصيغته في حالة الجرّ φυσικός (physikos).

**فِيش :** أداة للتوصيل الكهربائي؛ وبطاقة صغيرة.

فرنسیسی fiche، وله المعنیان.

**فيشة :** ورقة إثبات عبور الحدود، أو تفقيش الأمتعة (العراق والشام).

الظاهر أنها من fiche بالفرنسية، ومن معانيه بطاقة صغيرة، مذكرة.

**فِيهَا :** الاتحاد الدولي لكرة القدم.

فرنسي FIFA، وهو منحوط من اسمه الكامل:

**Fédération Internationale de Football Association.**

**فيلا :** انظر كلمة «فلة».

**فيلم :** انظر كلمة «فلم».

**فيلولوجيا :**  فقه اللغة.

إيطالي filologia، من φιλολογία (philologia) باليونانية.

**فِيلِيَه :** بِإِمَالَةِ فَتْحِ اللَّامِ قِطْعَةً لَحْمٍ أَوْ سَمَكٍ  
بِدُونِ عِظَامٍ.



**قَبْضَاي :** بفتحات من يرهّب الناس بقوته (لبنان)، ويسمى مثل هذا الشخص «فُتُوّة» في مصر، و «أبو جاسم» في العراق.

تركي kabaday۱، أصل معناه «الخال  
الضخم»، وهو مركب من kaba بمعنى  
الضخم، ومن day۱ بمعنى الخال. لا صلة  
لهذه الكلمة بـ «قبض» بالعربية.

**قبطان :** بالضم ربان السفينة؛ والجمع قباطين، وقباطنة.

تركي kaptan، من اللغات الأوروبية،  
فهو captain بالإنكليزية، و capitaine  
بالفرنسية، و capitano بالإيطالية، كلها من  
capitaneus باللاتينية المتأخرة . بمعنى  
الرئيس، وهو مشتق من caput باللاتينية  
. بمعنى الرأس.

**قَدَّاس :** بضم القاف، وتثنية الدال (عند النصارى) صلاة على الخبز والخمر بصيغة معيَّنة (مط).

سریانی قه‌اُغک (قوداشا).

**قراج :** بالفتح الجراج (السعودية).

انظر كلمة «جراج».

**قَرْجُوز :** بفتحين، وبضم الجيم ضمّاً غير مشبع لعبة العرائس؛ ومجازاً يطلق على من يسيّر غيره. ويطلق في الشام على الشيء المضحك الفكاهي.



**قائش :** بكسر الثالث حزام من جلد ينتطق به، وتشحذ به المواسي، ويعلق به السيف.

ترکي «قایش» (kayış).

**القاديانيّة** : يكسر الدال نحلة دينية تنسب إلى المرزا غلام أحمد القادياني الهندي المتوفى سنة ١٩٠٨م الذي ادّعى النبوة.

نسبة إلى قريته «قاديان» (Qadiyan) في البنجاب، وهي الآن في الجزء الذي يقع في الهند.

**قأووق :** بضم الواو الأولى نوع من القلنسوة (مصر).

ترکي «قاووق» (kavuk).

**قانون : نوع من البطيخ الأصفر.**

ترکی «قاون» (kavun).

قَبَا : بالفتح مَنْ لَا يَرَاعِي الْآدَابَ  
الاجتماعية، الْمُتَّصِفُ بِالْغُلْظَةِ وَالشَّدَّةِ  
(حلب). يَنْطِقُهُ الْحَلِيلُونَ «أَبَا» بِتَفْخِيمِ  
الْهَمْزَةِ<sup>١</sup>.

ترکی «قبا» (kaba). معنی حشن، غلیظ.

**قَبَاجُور :** بالفتح انظر كلمة «أَبَاجُور».

(١) أفادنيه أنخونا الأستاذ الدكتور أحمد الخراط.



تركي «قشلاق» (kışlak)، وهو مأخوذ من kış. بمعنى الشتاء، وأصل معناه معسكر الجيش في الشتاء. ويقال له كذلك «قشله» (kışla).

**قِشْلَة :** بالكسر الثكنة العسكرية. في جدة مبنى قديم يسمّى «القشلة»، وفي مكة حيّ اسمه «القشلة»، وفي القاهرة تطلق هذه الكلمة على مستشفى الحمّيات، ولعله يقع فيما كان ثكنة من قبل.

انظر الكلمة السابقة.

**قِطِيطَة** : بضم القاف، وإمالة فتحة الظاء  
المشددة (٢) الصحيفة اليومية (في لغة الكبار  
السنّ في فلسطين).

تركي gazete، من gazzetta بالإيطالية. يقال إن الصحيفة سُميت هذه التسمية لكونها تباع بـ gazeta، وهو اسم عملة قديمة في البندقية<sup>(٣)</sup>. ومن هذه الكلمة الإيطالية نفسها gazette بالإنكليزية. بمعنى الجريدة الرسمية.

**قفطان :** بالضم ثوب طويل يلبسه المشايخ.

تركي «ففتان» (kaftan)، وهو ثوب يتحمل به، وهو من «خفتان»،

**قرآن :** بالفتح قدر كبيرة يغلى فيها الماء (مصر).

ترکی « قزان » (kazan).

**قزمة :** بالفتح آلة نجارة (مصر).

تركي «قازمه» (kazma)، وهو مشتق من kazmak. بمعنى حفر<sup>(١)</sup>.

**قسطرة :** على وزن قَعْلَة [١] أنبوبة من المطاط تدخل في مجرى البول لتُفَرِّغ المثانة (مط)؛ [٢] وأنبوبة دقيقة تدخل في الشرايين التاجية لمعرفة مدى ضيقها، وكذلك لتوسعتها.

هو تحريف «قَثْرَة» بالثاء، وهو مصدر على وزن «فَعْلَة» من «القائطير» بمعنى الأنبوبة التي تدخل في مجرى البول، وهو يوناني، ولفظه  $\kappa\alpha\theta\eta\eta\epsilon\rho$  (katheter)، وهو مشتق من  $\kappa\alpha\theta\eta\mu\iota$  (kathiemi) بمعنى أدلى، أدخل. انظر كلمة «قائطير» في كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل ص ١٥٢.

**قِشلاق** : بالكسر الثكنة العسكرية  
(مصر).

(١) كتبه د. رمضان عبد التّوّاب بالهمزة، وأوجد له

أصلاً تركياً بالهمزة، إذ قال إن أصله بالتركية

lezme (دراسات وتعليقات في اللغة

• (111)  $\phi$

(۲) تنطق الظاء زائاً مطبقة.

(٣) معجم أصفهري، والوجيز في أصول الكلمات  
الإنكليزية.



**قَوْمِسيون :** بكسر الميم والسين العمولة.

تركي «كوميسيون» (komisyon) من  
commission بالفرنسية.

**قومندان : بفتح الميم قائد الشرطة.**

تركي «قوماندان» (kumandan) من  
commandant بالفرنسية.

**قير :** بالكسر مجموعة تروس تنقل حركة محرك السيارة إلى العجل.

إنكليزي gear. انظر : كلمة «جربكس».

\*\*\*

بقي أن نقول إن الكلمة الفارسية «خنبره» تصغير «خُنْب» بمعنى الزير، وعربت هذه الكلمة قديماً بصورة «حُبّ» بمعنى الجرّة الضخمة (انظر المعجم اللغوياتي بتحقيقنا ص ٢٦٧).

**قِنْدَرَة :** بكسر الأول والثالث هي لغة في «كندرة» ↓ بلهجة حلب<sup>(١)</sup>.

**قوزي :** بالضم لحم الحمل، وبخاصة ما يحشى منه بالأرز واللوز والجوز، ويطبخ في الفرن. ويقال له في السعودية «الكوزي».

تركي «قوزو»، «قوزي» (kuzu). بمعنى الحمل.

**قوستيك :** يسكون السين، وإماله فتحه التاء  
ما تربط به الساعة على المعصم، وينطق  
بالهمزة أي «أوستيك» (مصر).  
تركي «كوستيك» (köstek) معناه سلسلة  
الساعة.

**قوطة :** بالضم الطماطم.

تركي «قواطه» (kavata) نوع مرّ من الطماطم يصنع منه مخلّل.

(١) ينطقه أهل حلب بالهمزة (إنذرة). أتذكر أن أحاً من حلب قال لي مستغرباً : «لم تسمّون رئيسة وزراءكم إنديرا؟»، قلت له : «هذا اسمها». قال : «ولكن معناه الحذاء».







**كابتن :** بسكون الباء رئيس الفريق الرياضي؛ وقائد الطائرة والباخرة؛ والجمع كابتن.

إنكليزي captain. انظر كلمة «قبطان».

**كابيل :** بكسر الباء مجموعة أسلاك خاصة بالكهرباء والهاتف وغيرهما مغلفة بغلاف غليظ؛ والجمع كوابل.

فرنسي câble، إنكليزي cable، أصل معناه : حبل غليظ. وهذه الكلمة من cap(u)lum باللاتينية المتأخرة، وهو الحبل الذي يوضع حول عنق الدابة، والكلمة اللاتينية مأخوذة من «حبل» بالعربية<sup>(١)</sup>.

**كأوريا :** نوع من السرطان يطبخ ويؤكل (مصر).

يوناني καβουρι (kavuri)، καβουρας (kavuras).

**كابول :** عاصمة أفغانستان.

الصواب «كابل» بضم الباء من غير الواو كما ورد في كتب الجغرافية القديمة كـ معجم البلدان، ومعجم ما استعجم (ص ١١٠٨)، و الدروس المعطار (ص ٤٨٩)، وفي الشعر القديم.

قال النابغة الذبياني :

قعوداً له غسانُ يرجون أوبه

وثرُكُ ورَهْطُ الأعجمين وكابلُ

وأنشد ابن بري لأبي طالب :

تطاع بنا الأعداء ودّوا لو أننا

تسدّ بنا أبواب ثُرُكُ وكابل

وقال غوية بن سلمى :

وددت مخافة الحجاج أني

بكابل في است شيطان رجيم<sup>(٢)</sup>

فكلمة هذه العرابة حُرِّفها مترجمون يجهلون لغتنا وتراثنا وتاريخنا إلى «كابول» أخذاً من الحرف اللاتيني Kabul، فإلى الله المشتكى.

**كابينة :** مقصورة، نحو : كابينة الهاتف؛ والجمع كبائن.

تركي kabine من cabinet بالفرنسية أو cabina بالإيطالية، علماً بأن cabinet بالفرنسية تصغير cabine، وهو من capanna باللاتينية المتأخرة.

**كاثوليكي :** المنتمي إلى الكنيسة الكاثوليكية التي يرأسها البابا، وهي فرقة من الفرق النصرانية.

يوناني καθολικός (katholikos)، وأصل معناه «عالمي»، ومنه catholic بالإنكليزية، وcatholique بالفرنسية.

(٢) لسان العرب : كبل.

(١) الوجيز في أصول الضلمات الإنكليزية.



**كَاكَاو : شجر أمريكي الأصل يتخذ من**  
**مسحوق بذوره شراب، ويدخل في صناعة**  
**الحلوى (معس).**

إِسْبَانِي، من cacauatl بلغة النهوؤتل<sup>(٢)</sup>،  
وهو مركّب من caca، وuat. بمعنى الشجر.  
**حَاكِي** : نسيج زماديّ اللون يفصلّ منه  
الملابس العسكرية. وفي اللهجة اللبنانية  
«حَاكِي» بالخاء.

إنكليزي khaki، وبالفرنسية والإيطالية kiki. يبدو أن صيغة «كاكي» من الفرنسية؛ أما «خاكي» فمن الإنكليزية. والكلمة الإنكليزية من «خاك» بالأردية بمعنى ترايبّ اللون، من «خاك» بالفارسية بمعنى التراب. ومن اللغة الإنكليزية دخلت هذه الكلمة في معظم لغات أوروبا.

كلاشينكوف : انظر كلمة  
«كلاشينكوف».

**كالو :** تصلب موضعي في بشرة القدم.  
إيطالي callo.

**كَامِرَة :** بكسر الميم انظر الكلمة التالية.

**كاميرا :** آلة التصوير الشمسي؛ والجمع كاميرات. الأحسن أن تعرّب بصورة **كاميرة** حتى تكون على وزن عربي.

أو مطعم في الهواء الطلق يرتاده الناس لقتل الوقت.

إيطالي casino، وهو تصغير casa. بمعنى البيت، وهو من casa باللاتينية. بمعنى الكوخ. وكلمة casino تستعمل في كثير من اللغات الأوروبية.

**كافِتِيرِيَا :** بكسر الفاء المقصِف وبخاصة ما يكون في مصنع، أو جامعة وما إلى ذلك.

إنكليزي cafeteria، وهو من الإسبانية الأمريكية (أي السائدة في أمريكا الجنوبية)، وهو مشتق من cafetero بالإسبانية. بمعنى صانع القهوة وبائعها، وهو من café. بمعنى القهوة، علماً بأن كلمة café بالفرنسية وأخواتها المستعملة في اللغات الأوروبية محرفة من كلمة «قهوة» العربية.

**كافيار :** بكسر الفاء بطارخ سمك الحفش.  
(<sup>١</sup>) (sturgeon).

إنكليزي caviare, caviar. توجد هذه الكلمة في التركية بصورة «خاويار»، غير أن فقهاء اللغة يرون أنها دخيلة فيها. ظهرت هذه الكلمة في اللغة الإيطالية بصورة caviale في القرن السادس عشر، ومنها انتقلت إلى بعض اللغات الأوروبية.

(٢) سبق ذكر هذه اللغة في شرح كلمتي «شكولاتة» و«طماطم».

(١) وردت كلمة الكافيار في صحيفة الشرق الأوسط في عددها الصادر في ٣٠/١٢/٢٠٠٤م في ملحق المحليات.



**كتبخانة :** بضمين المكتبة، تسمى مكتبة جامع الأزهر «الكتبخانة الأزهرية».

فارسي، هو مركب من الكلمة العربية «كتب»، ومن «خانه» بالفارسية بمعنى الدار.

**كُتْدَرَانِيَّة :** بفتح فكسر كنيسة الكرسي الأسقفى.

يوناني καθέδρα (kathedra). بمعنى المقعد، والكرسي، والمقر؛ ويطلق على الكرسيّ الأسقفى، أي مقرّ الأسقف. ومن هذه الكلمة نفسها cathedral بالإنكليزية، و cathédrale بالفرنسية، و cattedrale بالإيطالية.

**كتشاب :** بإمالة فتحة الكاف صلصة طماطم أو فطر تستعمل لتطيب الطعام وبخاصّة المقلبات.

إنكليزي ketchup، من kecap بلغة الملايو.

**كتلوج :** بفتحتين قائمة السلع بأسعارها؛ والجمع كتلوجات.

فرنسي، وإنكليزي catalogue، وهو من καταλογος (katalogos) باليونانية. بمعنى القائمة.

**كتينة :** بالفتح سلسلة الساعة.

إيطالي catena. بمعنى السلسلة، من اللاتينية.

**كدميُوم :** بفتح الأول، وكسر الثالث، وضمّ الرابع عنصر فلزيّ أبيض لامع شديد القابلية

الإيطالية نفسها capsule بالفرنسية، ومنها دخلت في الإنكليزية.

**كَبْشَة :** بالفتح مغرفة لغرف ما في القدر أو المقلاة.

تركي «كپچه» (kepçe) معناه مغرفة لإزالة الزبد من القدر، وهو من أصل فارسي، وله لغات أخر بالفارسية، نحو : «كفچه»، و«كبيچه»، و«كپچ»، و«كفچ».

**كَبوت :** بفتح الكاف، وتشديد الباء غطاء مقدّم السيارة.

فرنسي capot، غير أن نطقه «كاپو»، ولا تنطق التاء في آخره.

**كَبود :** بفتح الكاف، وضم الباء المشدّدة معطف له قلنسوة تغطّي الرأس يلبسه الجنود والحراس في الشتاء؛ الجمع كبايد (مط).

نص المعجم الوسيط على كونه دخيلاً. قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : هو من capote بالفرنسية، ودخل من الفرنسية في الإنكليزية كذلك.

**كبينة :** بالفتح حجرة في السفينة ينام فيها المسافر، أو على شاطئ البحر يخلع فيها المستحمّ ثيابه أو يلبسها؛ ومقصورة مزودة بالهاتف في محلات المهاتفة، الجمع كبائن (مط).

انظر كلمة «كابينة».

**كتالوج :** انظر كلمة «كتلوج».

على كونها محدثة، والصواب أنها دخيلة كما ذكرنا.

**كراتشي :** بفتح الكاف، وسكون التاء أكبر مدن باكستان، وهي عاصمة ولاية السند. أردي «كراچی».

**كراتيه :** بفتح الكاف، وإمالة فتحة التاء فن ياباني للدفاع عن النفس تستعمل فيه اليدين والقدمان كأسلحة.

ياباني 空手 (karate).

**كرّاج :** بالفتح الجراج (باللهجة اللبنانية).

انظر كلمة «جراج».

**كرافان :** بالفتح مركب كبير ذو عجل مجهّز بأسباب العيش والنوم تجرّه السيارة، ويستخدم للنزهة والترفيه.

إنكليزي caravan، أصل معناه القافلة، ثم أطلق على سيارة شحن مستقوفة، ثم على المركب المجهّز للعيش فيه. والجدير بالذكر أن van بمعنى سيارة شحن مختزل من caravan، وتصغيره على الطريقة الفرنسية : vanette، وهذا الذي أصبح «وانيت» بالعربية الحديثة في السعودية.

بقي أن يقال: إن caravan من «كاروان» بالفارسية بمعنى القافلة، وعرب قديماً بصورة «قَيروان»، وبه سُمّي مدينة القيروان الواقعة في تونس.

للسحب والطرق، يشبه القصدير في خواصّه الطبيعية، والخارصين في خواصّه الكيميائية، يستخدم لتحضير الأشابات (مط).

إنكليزي cadmium، هو مركب من cadmia واللاحقة ium الدالة على العنصر الفلزّي كما في «كلسيوم»، و«صوديوم». و cadmia كربونات الزنك. وهذه الكلمة من γη καδμεια (ge kadmeia) باليونانية أي «التراب القدموسي»، وهو تراب من مدينة ثيبة (Thebes) اليونانية، وينسب إلى قدموس المؤسس الأسطوري لهذه المدينة. **كديسة :** بالفتح القُطّ (السودان)<sup>(١)</sup>.

أظنّ أنه من kedi بالتركية بمعنى القطّ، ويبدو أن الصيغة الدخيلة مأخوذة من kedisi بمعنى «قطّ»، أي المضاف إلى ضمير الغائب.

**كديش :** الفرس غير الأصيل (مط).

وردت هذه الكلمة في النصوص العائدة إلى القرن السادس الهجري بصورة «إكديش»، وهي كلمة فارسية أصلها في تلك اللغة «إكديش». انظر كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل، ص ٩. نصّ مط

(١) كتب امرؤ إلى باب الأسئلة في إحدى الصحف السودانية (عام ١٩٦٧م) قائلاً إنه يخاف الفئران، فماذا يفعل؟ فقال له المحرر: «خُتْ كديسة في حبيك، والرحمن في قلبك». و«خُتْ» معناه «ضع».

ورق رقيق أسود أو أزرق أو نحوهما يستعمل في الكتابة لإنتاج أكثر من نسخة (معس).

فرنسي carbone، من carbo (وفي حالة  
الجرّ carbonis) باللاتينية بمعنى الفحم.

**کرت :** بالفتح البطاقة؛ و«کرت بُوستال»: البطاقة البريدية؛ و«کرت فیزیت»: بالكسر بطاقة الزيارة؛ والجمع كروت.

carte de 'carte postale 'carte  
 .visite

وكلمة carte من charta باللاتينية بمعنى ورق البردي، وهو من χαρτης (chartes) باليونانية بالمعنى نفسه. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها card و chart بالإنكليزية.

**كرتة :** بالضم الفستان (كانت تستعمل في الحجاز، وقد قلّ استعمالها الآن). والجمع كُرْت بضم ففتح.

فارسي. والجدير بالذكر أن هذه الكلمة  
عربت قديماً بصورة «قُرْطُق»، وذلك  
حسب نطقها الفهلوي. انظر هذه الكلمة  
في المعرب للحواليقي بتحقيقنا ص ٥٠٧ -  
٥٠٨.

**کرتون :** بالفتح الورق المقوی؛ صندوق مصنوع منه؛ والجمع کراتین.

فرنسي carton ، وهو ذو صلة بـ .carte .  
انظر كلمة «كرت» .

**كِرَافَتَة :** بفتح الكاف والفاء، وبتشديد التاء  
رباط الرقعة.

إيطالي cravatta، وهو من Cravates أي  
شعب الكروات، فقد أخذ الفرنسيون هذا  
الرباط من المرتقة الكروات الذين كانوا  
يخدمون في فرنسا في القرن السابع عشر  
الميلادي. وهو cravate بالفرنسية،  
و corbata بالإسبانية، و gravata  
بالبرتغالية، و cravat بالإنكليزية، غير أنه  
يطلق بالإنكليزية على شريط يجعل تحت  
الباقة.

**كَرَّاة :** بفتح الكاف، وبتشديد الراء آلة تطهر بها الأنهر والقنوات العظيمة مما ترسب فيها من رمل، أو طين طارئ (مط).

نصّ المعجم الوسيط على كونها دخيلة. والظاهر أنها من carraca بالإسبانية، وهو نوع من السفينة لنقل البضائع، ومنه caracca بالإيطالية، و carrack بالإنكليزية، وكل هذه الكلمات من carraca باللاتينية المتأخرة. ومعلوم أن الكراكّة قد تركب على زورق لتقوم بعملها في الأنهر والقنوات.

کریاج : بالكسر السوط؛ والجمع  
کرایج.

ترکی «قرباج» (kirbaç).

**كربون :** بالفتح عنصر أساسي في تكوين الفحم بجميع أنواعه. و «ورق الكربون» :

(في حالة الجرّ cardinis) بمعنى مفصلة الباب. وأصل معنى cardinal المهم، كأهمية المفصلة لحركة الباب.

**كَرَزَ** : بفتحين شجر يحمل ثمرًا يشبه البرقوق، ولكنه أصغر منه، ويقال له أيضاً كُرَيْز بضم الكاف وفتح الراء (مط).

تركي «كيراز»، «كيراس» (kirez, kiraz)، من κερασα (kerasea) باليونانية، وهو اسم الشجرة، أما الثمر فيسمى κερασιον (kerasion).

**كَرَزَ** : القسّيسُ يَكْرِزُ كَرَزًا من باب ضرب وعظ بالإنجيل ؛ «الكارز»، و«الكاروز» : الواعظ بالإنجيل. و«الكراسة» بالكسر : الوعظ بالإنجيل<sup>(١)</sup>. و«الكراسة المرقسية» : المنطقة التي قام فيها مرقس بنشر النصرانية، وتطلق على المناطق الخاضعة لبابا الأقباط. سرياني حَزَا (كاروزا) بمعنى الواعظ. و**كَرَزَ** (أكرز) من باب أفعل معناه : وعظ، نادى.

**كَرَكَ** : بضم فسكون رداء ذو فرو، وأكثر ما يكون من فرو السمور (مط). نصّ المعجم الوسيط على كون هذه الكلمة تركية. والصواب أنها فارسية.

**كَرَخَانَة** : بفتحات بيت الدعارة، و«الكرخانجي» : صاحبها. وفي بعض اللهجات السورية واللبنانية تطلق أيضاً على معمل غزل النسيج. واشتقوا منه فعلاً، وقالوا : «كَرَخَنَه كرخنة» أي صنعه بإتقان. تركي «كارخانه». وعلى السنة العوام «كرخانه» بفتحات وبالحرف اللاتيني kârthane، من «كارخانه» بالفارسية. بمعنى المعمل، وكان يستعمل بالتركية كذلك بهذا المعنى سابقاً، وكذلك بمعنى بيت الدعارة. وبقي الآن المعنى الثاني فقط. ولا يزال يستعمل باللغة الأردنية بمعناه الأصلي.

**كَردان** : بالكسر العقد. هو مختزل من «کردانلق» (gerdanlık) بالتركية بمعنى العقد، وهو من «گردان» (gerdan) بمعنى العنق، والكلمة فارسية الأصل، ولفظها في تلك اللغة «گردن» بالكاف الفارسية.

**كَردون** : بالفتح سلسلة من الأشخاص كالعساكر لسد الطريق.

فرنسي، وإنكليزي cordon. **كَردينال** : بالفتح من يلي البابا في الرتبة عند النصارى الكاثوليك، ويتخب البابا من الكرادلة؛ الجمع كرادلة.

فرنسي، وإنكليزي cardinal، من cardinalis باللاتينية، وهو مشتق من cardo

(١) انظر المنجد.



**أسبوع** احتفال وترفيه يسبق مدة الصوم الكبير التي تدوم أربعين يوماً وتنتهي بعيد الفصح. والكلمة من carnevale بالإيطالية، وهي من carnelevarium باللاتينية المتأخرة، وهي بدورها من carnem levare باللاتينية، وأصل معناها : «تخفيف اللحم» أو «ترك اللحم» إشارة إلى أن صوم النصارى عبارة عن الامتناع من أكل اللحم.

**كُرواسان** : بالضم فطير على شكل هلال.

فرنسي croissant. بمعنى الهلال.

**كَرْوَسَة** : بفتح الكاف، وضم الراء المشددة العربة والعجلة والمركبة (م).

إيطالي carrozza.

**كروشييه** : بضم الكاف والراء، وإمالة فتحة الشين حياكة الثوب من خيوط الصوف باستعمال الصنارة.

فرنسي crochet، وهو تصغير croc. بمعنى العقفاء.

**كروكي** : بالضم رسم إجمالي، تخطيط تمهيدي.

فرنسي croquis.

**كروم** : بالضم عنصر فلزي رمادي يميل إلى البياض، يستخدم على نطاق واسع في بعض السبائك، وفي تصفيح بعض المعادن بطبقة منه بالتحليل الكهربائي، كما تستخدم بعض مركباته في الصباغة والتلوين (مط).

**كَرْكون** : بفتحتين مركز الشرطة، ويطلق كذلك على السجن (مصر).

تركي «قره قول» (karakol). انظر كلمة «قرقول».

**كَرْمِيل** : بفتحة الكاف والراء، وإمالة فتحة الميم سكر محروق، وهو نوع من الحلوى (معس).

فرنسي caramel، من caramelo بالإسبانية.

**الكَرْمَلِين** : بكسر الكاف والراء واللام مجموعة قصور فخمة في موسكو، كانت مقرّ الحكومة السوفيتية أيام الشيوعية.

إنكليزي Kremlin، من кремль (kremli) بالروسية، وأصل معناه الحصن.

**كَرْنَتِينَة** : بفتحتين الحجر الصحيّ.

تركي «قرانتينه» (karantina)، من quarantina بالإيطالية، وهو مشتقّ من quaranta. بمعنى الأربعين، ذلك لأن الحجر الصحيّ كانت مدّته سابقاً أربعين يوماً.

ومن هذه الكلمة الإيطالية نفسها quarantine بالإنكليزية، وquarantaine

بالفرنسية، وQuarantäne بالألمانية، وcuarentena بالإسبانية، وкарантин (karantin) بالروسية، و«قرنطين» بالأردية.

**كرنفال** : بفتح الأول والثالث المهرجان.

فرنسي carnaval، وهو بالإنكليزية carnival، وهو عند النصارى الكاثوليك



العُصَى والمَكْرُونَةُ والحَمَصُ والتَقْلِيَةُ بِطَرِيقَةٍ خَاصَّةٍ.

ہندی «کھجری»، وبالحر ف الہندی خچڑی.

يقول ابن بطوطة وهو يذكر أطعمة الهند :  
«ومنها المنج، وهو نوع من الماش إلا أن  
حجوبه مستطيلة ولونها صافي الخضرة.  
ويطبخون المنج مع الأرز ويأكلونه بالسمن  
ويسمونه كشري، وعليه يفطرون في كل  
يوم، وهو عندهم كالخريزة ببلاد  
المغرب»<sup>(٢)</sup>.

**كشك :** بالضم بناء خشبي صغير يقام لأغراض شتى، منه كشك الهاتف، وكشك الحارس وما إلى ذلك.

ترکی «کوشک» (köşk)، من الفارسیة.

**کشکار :** انظر كلمة «خشکار».

**كشيدة :** بالفتح في اصطلاح الطباعة :  
الخط الذي يضاف بين حرفين لتطويل  
الكلمة.

تركي «كشیده»، من الفارسية، وأصل معناه «ممدود»، وهو اسم مفعول من «كشیدن». بمعنى مَدَّ يَمُدُّ.

**كَسْرُوْلَةٌ :** يفتح الأول والثاني، وضم الثالث ضمًّا غير مشيع طبق ذو مقبض يطبخ فيه الطعام، ويقدم فيه.

إيطالي casserola, casseruola، وهو  
بالفرنسية والإنكليزية casserole.

**كِش :** بكسر فسكون كلمة تقال في الشطرنج عندما يتعرض الملك للخطر. تركي «كيش» (kiş) من الفارسية.

**كشْتَبَان :** بضم الكاف، وكسر التاء قمع الخياط، وهو ما يلبسه في إصبعه وقاية من وخز الإبرة؛ وقطعة من المعدن مفتوحة الطرفين تلبس في السبابة ويضرب بها على القانون (مط\*). وتنطق في مصر بالسين بدلاً من الشين<sup>(١)</sup>.

فارسي «انگشتبان»، وأصل معناه : حافظ الإصبع؛ وهو مركب من «انگشت» بمعنى الإصبع، واللاحقة «بان» التي تفيد معنى الحافظ.

**كشّته :** بفتح فسكون الخروج إلى البرّ  
للتزّه (نجد، وبادية المدينة).

فارسي «گشت» بمعنى التنزّه. الظاهر أن التاء في «كشّة» للمرّة.

**كشري :** بضم ففتح نوع من الطعام في مصر، وهو عبارة عن الأرز المطبوخ مع

(١) يبدو أن هذا النطق يخص المعنى الأول فقط.

**كلاس :** بكسر الكاف الكأس (الأردن، والمنطقة الشرقية بالسعودية).

إنكليزي glass.

**كلاسيكي :** بالكسر القدم، التقليدي، التراثي كما في «الأدب الكلاسيكي».

فرنسي classique، إنكليزي classical، من classicus باللاتينية، وهو مشتق من classis بمعنى طبقة من الناس. فأصل معنى الكلمة : ما يتعلق بأعلى طبقة، أو أفضل نوع.

**كلاشنيكوف :** بفتح الكاف الأولى، وسكون الشين بندقية آلية خفيفة سريعة الطلقات.

سمي باسم مخترعه الروسي ميخائيل تيموفيفتش كلاشنيكوف (Калашников).

**كليبس :** بكسرتين مسّاقة من خشب أو حديد ذات جزئين ناتئين، إذا ضم بعضهما إلى بعض انفتحت المسّاقة.

إنكليزي clips، وهو جمع clip.

**كلبشة :** بفتحتين فسكون حلقتان من حديد متصلتان بسلسلة تربط بهما الشرطة يدي من تقبض عليه.

تركي «كلبيچه» (kelepçe).

**كلتش :** بكسر الكاف، وفتح اللام جهاز في السيارة يوصل حركة المحرك إلى العجل، أو يفصلها عنها.

إنكليزي clutch.

**كشِير :** بفتح الكاف، وإمالة فتحة الشين الطعام الحلال حسب شريعة اليهود.

عبري כִּשֵּׁר (كاشير)، أصل معناه مناسب، ملائم. ومن هذه الكلمة العبرية نفسها kosher بالإنكليزية.

**كُفْتَة :** بالضم أصابع وأقراص من اللحم المفروم المتبل تؤكل مشوية.

تركي «كوفته» (köfte) من الفارسية، وأصل معناه بالفارسية المدقوق، وهو اسم مفعول من «كوفتن» بمعنى دقّ يدقّ.

**كَفْتِيرَة :** بفتح الكاف، وإمالة فتحة التاء إبريق الشاي.

إيطالي caffettiera، أصل معناه وعاء لصنع القهوة.

**كَفَر :** بفتحتين إطار السيارة والدراجة وما إلى ذلك (السعودية).

الظاهر أنه من cover بالإنكليزية بمعنى الغطاء، غير أن هذه الكلمة لا تستعمل للإطار في الإنكليزية.

**كَفْكِير :** بالفتح مغرفة ذات ثقب لرفع المقلبات من المقلاة (الأردن).

تركي «كفگیر» (kevgir) من الفارسية، وأصل معناه «آخذ الرغبة»، وهو مركب من «كف» بمعنى الرغبة، و«گیر» بمعنى الآخذ، من «گرفتن» بمعنى الأخذ.

قال مؤلف المنجد إنه فارسي، وهو كذلك، ومعناه الطوف، وهو «قَرَبٌ يُنْفَخُ فيها، ثم يشدُّ بعضها إلى بعض، فتجعل كهيئة السطح يركب عليها في الماء، ويحمل عليها، وهو الرَّمْثُ<sup>(١)</sup>، وربما كان من خشب» (الصالح : طوف).

**كلوب :** بالضم فانوس ذو زجاج كروي الشكل (مصر).

إنكليزي، وفرنسي globe.

**كلور :** بضم الكاف، وضم اللام ضمّاً غير مشبع  
غاز أصفر إلى خضرة، له رائحة خانقة،  
يدخل في صنع المواد المطهّرة، والمحلولات  
المزيلة للألوان والبقع (م).

فرنسي chlore، من χλωρος (chloros) باليونانية بمعنى الأخضر.

**كُلِيْجَة :** بضم الأول وفتح الثاني ضرب من الكعك، وهو نوعان : محشو، وغير محشو (نجد).

فارسي «كُليجه»، «كُليج» بضم الكاف وكسر اللام وهو خبز صغير يُخبز بالسمن. في البيت الفارسي التالي من قصيدة لتعليم اللغة العربية فُسِّرَ «القرص» بـ «كُليجه» :

قفول باز بگردیدن، وأفول غروب

چنانکه قرص کلیچه، سمید نان سپید<sup>(۲)</sup>

(١) بالتحريك. انظر هذه الكلمة في الصحاح.

(۲) برهان قاطع، تعليق المحقق.

**كَلْسَة :** بالفتح الجورب الطويل الذي يغطي الرجل كلها (الأردن).

إيطالي calza.

**كَلْسُون :** بفتح فسكون السروال القصير الذي يلبس تحت البنطلون.

فرنسي caleçon.

**كَلْسِيْت :** بالفتح معدن يتركّب من كربونات الكلسيوم المتبلّرة في النظام الثلاثي (مط).

إنكليزي calcite. انظر الكلمة التالية.

**كَلْسِيُوم :** بفتح الكاف، وكسر السين عنصر فلزيّ جيري يدخل في تركيب بعض أجزاء الجسم، وبخاصّة العظام (مط).

ويكتب كذلك بالألف (كالسيوم) كما جاء  
في شرح كلمة «جبس» في مط.

فرنسي calcium، من calx باللاتينية. بمعنى الجير (في حالة الجير calcis)، واللاحقة (ium) الدالة على عنصر فلزي كما في «صوديوم»، و«كاديوم»، و«يورانيوم» استعمالها ديفي (Davy) أول مرة عام ١٨٠٧م.

في بعض اللغات الأوروبية كالإيطالية والإسبانية تستعمل اللاحقة (io) بدلاً من (ium)، نحو : calcio, cadmio.

**كَلَاك :** بفتحتين مَرَكَب يركب في أهر  
العراق، ويعرف بالطوف أيضاً (م).

مبلغ من المال إلى المذكور فيها بالتاريخ  
المعّين.

ایطالی .cambiale

**كَمْبِيُو :** بفتح الكاف، وكسر الباء الصرافة،  
وصرف العملات الأجنبية.

إيطالي cambio، منه kambiyo بالتركية.

**كُمبِيُوتَر :** بضم الكاف، وكسر الباء جهاز كهَيَرِي لتخزين المعلومات المدخلة فيه، وتحليلها، وإجراء عمليات حسابية معقدة، وما إلى ذلك؛ عربيّه «الحاسُوب»؛ ويجمع على حواسيب. الفعل منه : حَوَسَبَ حَوَسَّةً.

إنكليزي computer، وأصل معناه الحاسب.

**کَمَر :** بفتححتین حزام من جلد یتمنطق به.

تركي «كمر» (kemer)، من الفارسية،  
أصل معناه الخنصر.

**كَمَرَةٌ :** بفتحتين حديدة تقلّ السقف.

ترکی «کمره» (kemere).

**كُمساري :** بالضم من يصرف التذاكر في الحافلة، والترام وما إلى ذلك؛ والجمع كُمساريّة (مصر).

الظاهر أنه من commissario بالإيطالية،  
ومن معانيه المكلف بأمر ما، ومأمور  
الصرف في البحرية.

والجدير بالذكر أن «كلبي» بالضم باللغة الأردية من هذه الكلمة الفارسية نفسها، وهو خبز صغير يعجن عجينه بالحليب والسمن، ويخبز في التنور.

**كَلِيشِيه :** بكسر الكاف واللام، وإمالة فتحة الشين كتابة تحفر على الزنك وتستعمل في الطباعة، عربيُّه الروسْم؛ وتطلق كلمة «كَلِيشيه» مجازاً على صيغة أو جملة يكثر استعمالها؛ والجمع كَلِيشِيهات.

فرنسیسی cliché.

**كَلِيم :** بالكسر نوع من البسط بدون زغب؛ والجمع أَكْلِمَة.

تركي «كليم» (kilim) ، من «گليم»  
بالفارسية.

**كمبارس :** بضم الكاف ضمة غير مشبعة،  
وسكون الراء من يقوم بدور صغير غير مهم  
في فلم أو مسرحية.

فرنسي *compare*، من *comparsa* بالإيطالية، وأصل معناه الظهور، وهو مشتق من الفعل *comparire* أي ظهر. وسُمِّي هذه التسمية لأن الكيمارس كان يطلق سابقاً على الممثل الذي يظهر فقط من غير أن يتكلم.

**كَمْبِيَالِيَّة** : بفتح الكاف، وكسر الباء سند الدين؛ وثيقة مصرفية تحتوي على أمر بدفع

وهو من conopeum, conopium باللاتينية  
κωνωπιον بمعنى الناموسية، وهو من  
(konopion) باليونانية بمعنى مقعد طويل  
κωνωψ وهو من (konops) بمعنى البعوض. ومن هذه الكلمة  
اللاتينية نفسها canopy بالإنكليزية بمعنى  
ظلة السرير.

**كَنْتْرُول :** بفتح الكاف، وضم الراء ضمّاً غير  
مشيع لجنة النظام والمراقبة في إدارة الامتحان  
في المدارس والجامعات؛ وفي الأردن  
وفلسطين : من يصرف التذاكر في الحافلة.  
فرنسي contrôle بمعنى السيطرة، والضبط.  
أصله contre-rôle أي النسخة المكررة من  
السجل، وكانت تعدّ للمقارنة ومراقبة  
الحساب.

**كَنْتِين :** بالفتح مطعم أو مقهى خاص  
بمدرسة، أو جامعة، أو دائرة حكومية؛  
والجمع كَنَاتِين.

إنكليزي canteen، فرنسي cantine من  
cantina بالإيطالية. وأصل معناه بالإيطالية  
القبو، ويبدو أن الكناتين في الأول كانت  
في القبو، فاكسب كلمة cantina معنى  
المطعم.

**كَنْدَرَة :** بضم الكاف، وفتح الدال الحذاء؛  
والجمع كَنَادِر. وفي حلب «قندرة»↑

**كَمَنَجة :** بفتحتين آلة موسيقية، فسّرَها  
الخفاجي بالرباب، وكتبها بالألف  
(كمنجا)<sup>(١)</sup>.

تركي «كمنجه» (kemençe)، من  
«كمانجه» بالفارسية، وهو تصغير «كمان»  
على الطريقة الفارسية.

**كَمِيُون :** بفتح فسكون الشاحنة (لبنان).  
فرنسي camion.

**كَنَارِيّ :** بالفتح طائر من فصيلة العصفير  
حسن الصوت، منسوب إلى جزر كنارية  
(مط).

إنكليزي canary، وبالإسبانية canario.  
واسم الجزر Canary Islands  
بالإنكليزية، و Canarias بالإسبانية،  
و Canaries بالفرنسية، وهو من Canaria  
insula باللاتينية، ومعناه «جزر الكلاب»  
وذلك بسبب وجود كلاب ضخمة فيها في  
قدم الزمان.

**كَنْبَة :** بفتححات مقعد منجّد وثير؛ الجمع  
كَنْب بفتحتين.

فرنسي canapé. من هذه الكلمة نفسها  
«قانايه» (kanape) بالتركية.

(١) هفاء الغليل ص ١٦٧. وأنشد لبعض المحدثين :

أهض خليلي وبادرُ إلى سماع كمنجا  
فليس من صدّتها وراح عتّا كمن جا

أستراليا الأصليين، ووافقهما على ذلك بعض الكتاب المتأخرين، وأنكر ذلك آخرون.

**كَنْفَاهُ :** بفتحات نسيج خشن من القطن  
يركَّب على بروز ويرسم عليه؛ ونوع منه  
مزرکش يوضع على الكنب، أو يعلق على  
الجدار للزينة.

فرنسي canevas، من cannabis باللاتينية،  
 بمعنى القنب، وهو من kanναβις  
 (kannabis) باليونانية. والجدير بالذكر أن  
 كلمة «قنب» تعريب لهذه الكلمة اليونانية.

**كُنَيْسِت :** بكسر الكاف والسين، وإمالة فتحة النون البرلمان الإسرائيلي في الأرض المحتلة.

عبري הַכְנֶסֶת (kneseth) من כָּנַס (kânas)  
 بمعنى جمع، وهو توعم «كنس» بالعربية.

**كَهَنُوت :** بفتحين وظيفة الكاهن (مط).  
نصّ المعجم الوسيط على كونه دخيلاً. قال  
ف.عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : هو  
سرياني، وأصله **ܟܚܢܐܝܐ** (كهنوثةا).  
وهو من المصطلحات النصرانية.

**كهنة :** بالضم شيء قدم بال يرمى لعدم إمكان إصلاحه.

ترکی «كُهْنه» (köhne) من الفارسية.

**كو :** بضمة غير مشبعة لاحقة. بمعنى الشركة كما في «آرامكو»، وهو بالإنكليزية Aramco وهو اختصار لـ Arab-

بالقاف، ونطقها «قندرة» بكسر القاف والبدال، علماً بأن القاف تُقلب همزة.

ترکی «قوندره»، «قوندوره» (kundura).

**كَنْدِيشَن :** بضم الكاف، وإمالة فتحة الدال  
مكيّف الهواء؛ وغرفة مُكْنَدِشَة أي مكيفة  
(السودان والسعودية).

إنكليزي air-conditioner.

**كنسل :** على وزن فعلل أُلغى (في لغة الكلام في السعودية).

انکلیزی cancel.

**كُنْسلتو :** بضم الكاف والسين دراسة حالة مرضية مستعصية من قبل لجنة طبية مكونة من أطباء متخصصين في عدة تخصصات.

ایطالی .consulto

**كَنْغَر :** بفتح الأول والثالث حيوان أسترالي ينتمي إلى فصيلة ذوات الكيس.

إنكليزي kangaroo، بفتح حرف الـ (g)،  
وفي لغات أخرى بضمه، فبالفرنسية  
kangourou، وبالإيطالية والإسبانية  
canguro، وبالألمانية Känguruh،  
وبالهولندية kangoeroe، وبالبرتغالية  
canguru، وبالروسية кенгуру (Kenguru).

ذكر القبطان جيمس كوك ( Captain James Cook )، وجوزف بانكس ( Joseph Banks ) سنة ١٧٧٠م أن اسمه kangooroo - يضم حرف ال (g) - بلغة سكان



185

يقال ورق كوشيه أي مصقول.

فرنسي couche، وهو من couche بمعنى الطبقة لأن طبقة من مادة لامعة كانت تتركب على الورق قديماً.

**كوفيّة :** نسيج من حرير أو نحوه يلبس على الرأس تحت العقال، أو يدار حول الرقبة (مط).

قال صاحب المنجد : « قيل إن اللفظة عربية منسوبة إلى الكوفة، وقيل إنها معربة عن كوفيا الإيطالية ومعناها غطاء الرأس » اه. قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : الكلمة الإيطالية المشار إليها هي «كوفيه» (cuffia)، وهي من cofia باللاتينية المتأخرة. بمعنى الخوذة، أو غطاء الرأس. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها coife بالفرنسية، التي اشتقت منها كلمة coiffeur (كوافير) ↑.

**كوك :** فحم الكوك : الفحم المتبقي من تقطير الفحم الحجري (مط).

إنكليزي coke، هذه الكلمة مستعملة منذ القرن السابع عشر الميلادي، وتاريخها السابق غير معروف.

**كوكايين :** قلواني يستخرج من أوراق نبات الكوكا، يستعمل في الطبّ مخدراً موضعياً (مط).

**كود :** بضمة غير مشبعة الرمز، النظام واللوائح<sup>(١)</sup>.

إنكليزي code، من الفرنسية، وهو من codex باللاتينية بمعنى ساق شجرة تعمل منها ألواح للكتابة.

**کوزی :** انظر كلمة «قوزی».

**کورنیش :** بسکون الرائ الطريق على شاطئ البحر.

فرنسیسی .corniche

**كوسيتلية :** بسكون السين، وضم التاء الأولى الضلع وما حوله من اللحم للطبخ.

costola إيطالي، وهو تصغير costoletta، بمعنى الضلع.

**كوشان :** شهادة الميلاد (فلسطين).

يبدو أنه من koçan بالتركية، ومعناه : بوك  
يحتوي على كعوب الاستثمارات بعد صرف  
الأصول.

**كوشة :** مكان معدّ لجلوس العريسين في حفل الزواج؛ وتجمع على كُوش.

تركي «كوشه» (köşe)، بمعنى الزاوية، ويطلق كذلك على مكان هادئ منعزل. وهو من «گوشه» بالفارسية.

**كوشيه :** بضم الكاف، وإمالة فتحة الشين

(١) جاء في جريدة المدينة في عددها الصادر في ١٧/٣/١٤٢٦هـ: «ندوة حول كود البناء السعودي اليوم».

واحدة. (وردت هذه الكلمة في المنجد في شرح كلمة «الأمير»).

إنكليزي coulomb، وهو منسوب إلى عالم الفيزياء الفرنسي دي كولُنب C.A. de Coulomb (١٧٣٦-١٨٠٦م).

**كولونيل** : بضم الكاف واللام ضمّاً غير مشبع، وإمالة فتحة النون من الرتب العسكرية، عربيّة العقيد.

فرنسي colonel، من colonello بالإيطالية. بمعنى قائد الطابور، وهو مشتقّ من colonna. بمعنى الطابور، وهو من columna باللاتينية. يكتب بالإنكليزية كما يكتب بالفرنسية غير أن نطقه «كِرَنَل» بالراء بدلاً من اللام، وبالإسبانية يكتب بالراء (coronel)، وهذا من باب المخالفة في الصوت استيحاشاً من تكرار اللام.

**كوليرا** : بإمالة فتحة اللام مرض معروف. فرنسي choléra، إنكليزي cholera، من cholera باليونانية، وهو مشتقّ من cholē (chole). بمعنى الصفراء.

**كوم** : بضم الكاف ضمّاً غير مشبع (في عناوين الإنترنت) موقع تجاري. إنكليزي com، وهو اختصار لـ commercial أي تجاري.

**كومونولث** : بضم الكاف والميم ضمّاً غير مشبع، وكسر الواو رابطة الدول التي كانت مستعمرات بريطانية ثم نالت استقلالها.

إنكليزي cocaine، وهو مأخوذ من اسم النبات coca، والكلمة من لغة الكچوا (Quechua)، وهي إحدى اللغات الأصلية في أمريكا الجنوبية، ويتحدث بها في أجزاء كثيرة من الأنديز (Andes) بين كولومبية والأرجنتين.

**كوكتيل** : بضم الكاف ضمّاً غير مشبع، وسكون الكاف الثانية، وإمالة فتحة التاء المتنوعات.

إنكليزي cocktail، من معانيه : «شراب كحولي مشكل»، ومن هنا جاء في العربية معنى التنوع. والأحسن عدم استعمال هذه الكلمة لصلتها بالحرّم.

**كولخوز** : بسكون اللام تعاونية زراعية في البلدان الاشتراكية تستثمر الأرض وتملك وسائل الإنتاج بصورة جماعية (م م).

روسي колхоз (kolkhoz).

**كولسترول** : بكسر اللام، وضم التاء مادة بلّورية جامدة توجد في المرّة والدم، وكثرتها قد تضر بالشرابين.

إنكليزي cholesterol، من اليونانية، وهو مركب من chole (chole). بمعنى المرّة، و στερεوس (stereos). بمعنى الجامد، و ol في الأخير يشير إلى alcohol (الكحول) أي العَوّل.

**كولمب** : بضم اللام، وسكون الميم وحدة قياس الشحنة الكهربائية. والكولمب يساوي ما يقدمه تيار ذو أمبير واحد في ثانية

**الكُويت :** بضم الكاف وفتح الواو دولة خليجية معروفة.

تصغير «كُوت» بالضم بمعنى الحصن، وهو من: कौट (kôta) بالسنسكريتية بالمعنى نفسه. ومنه مدينة «الكوت» في العراق. انظر كلمة «كُوتوال» في كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل ص ١٧٢.

**كيرم :** بإمالة فتحة الكاف، وفتح الراء لعبة تلعب بقطع خشبية أو بلاستيكية مدورة على لوحة من خشب.

إنكليزي carom.

**كيروسين :** سائل قابل للاشتعال يستقطر من البترول، وهو أقل كثافة من السولار (مط). ويسمى كذلك «الجاز»، أو «الجاز».

إنكليزي kerosene, kerosine، وفرنسي kérosène، وهو من κηρος (keros) باليونانية بمعنى الشمع.

**كيلو :** سابقة بمعنى «ألف» كما في كيلوغرام، وكيلومتر، وكلمات آخر.

فرنسي kilo، أخذته الفرنسية عام ١٧٩٥م من χιλιοι (khilioi) باليونانية بمعنى الألف بهذه الصورة المحرفة. ودخلت هذه الكلمة في اللغات الأوربية كلها.

وفيما يلي بعض الكلمات التي تتركب منها :

○ **كيلوساكيل :** ألف ساكيل،

والساكيل : وحدة لقياس الذبذبة في

إنكليزي Commonwealth، وأصل معناه : الرخاء المشترك، أو الخير المشترك. المعنى القديم لـ wealth هو الخير، إذ هو مشتق من well كما أن warmth (الدفع) مشتق من warm.

**كومودينو :** بضم الكاف والميم ضمًا غير مشيع منضدة قصيرة توضع بجانب السرير. إيطالي comodino.

**كوميديا :** مسرحية ذات نهاية سعيدة، عربيها «الملهاة».

إيطالي commedia, comedia، من comoedia باللاتينية، وهو من κωμωδία باليونانية؛ وهو مركب من κωμος (komos) بمعنى المرح، و ὀδῃ (oide) بمعنى القصيدة. وقيل إن الجزء الأول هو κωμη (kome) بمعنى القرية.

ومن هذه الكلمة نفسها comédie بالفرنسية، و comedy بالإنكليزية.

**كونجرس :** بسكون النون والجيم، وكسر الراء المجلس التشريعي بالولايات المتحدة الأمريكية ويتألف من مجلسي الشيوخ والنواب. إنكليزي congress.

**كونجي :** بضم الكاف ضما غير مشيع، وسكون النون حارس المرمى (الأردن).

كلمة «كون» محرفة من «كول» باللام، وهو من goal بالإنكليزية بمعنى الهدف، واللاحقة «جي» التركية التي تفيد معنى صاحب.

البث الإذاعي. من kilocycle بالإنكليزية.

○ **كيلوغرام** : ألف غرام. من kilogramme بالفرنسية.

○ **كيلومتر** : ألف متر. من kilomètre بالفرنسية. وقد عريت هذه الكلمة بصورة «كيل» بحذف بقية الأحرف؛ ويجمع على أكيال.

○ **كيلوواط** : ألف واط. من kilowatt بالإنكليزية.

○ **كيلوهرتز** : بفتح الهاء، وسكون الراء والتاء ألف هرتز. من kilohertz بالفرنسية والإنكليزية.

**كينا** : قشر نبات من الفصيلة الكُوَيَّة ينمو في أمريكا الجنوبية، والهند وجاوة، ويستخرج منه عدّة قُلَوَانِيَات أهمها الكينين، والكونيدين (مط).

إنكليزي quina, kina, china، من quina بالإسبانية، وهو من kina أو kina-kina بلغة الكيچوا (Quechua) السائدة في منطقة الأنديز بين كولومبية والأرجنتين. ومعنى هذه الكلمة في تلك اللغة لحاء الشجر.

أما «كينين» فهو من quinine بالفرنسية.

أما «كونيدين» فأصله الأوربي quinidine.

\*\*\*





**لاتينية** : لغة إيطالية القديمة التي تفرعت منها الإيطالية، والإسبانية، والبرتغالية، والفرنسية، والرومانية<sup>(١)</sup>.

و«**أمريكة اللاتينية**» : أمريكة الوسطى، وأمريكة الجنوبية، وذلك لأن اللغتين السائدتين فيهما هما الإسبانية والبرتغالية<sup>(٢)</sup>، وهما من اللغات المتفرعة من اللاتينية.

لاتيني Latinus، نسبة إلى Latium، وهو اسم المنطقة المحيطة برومة القديمة. وعربت كلمة «لاتيني» قديماً بصورة «لطيني».

**لانجري** : بسكون النون، وفتح الجيم ملابس النساء الداخلية.

فرنسي lingerie، من linge بمعنى الكتان، وهو من linum باللاتينية. معناه.

**لاهاي** : مدينة في غرب هولندا، وهي مقر المحكمة الدولية.

تركي Lahey، من La Haye بالفرنسية.

(١) أي Rumanian، وهي لغة رومانيا الواقعة في جنوب شرق أوربة، وعاصمتها بوخارست.

(٢) البرتغالية في البرازيل، والإسبانية في بقية البلاد ما عدا : بيليز، وغينيا، فاللغة السائدة فيهما الإنكليزية؛ وسورينام التي يتحدث أهلها بالهولندية؛ وغينيا الفرنسية التي يتحدث أهلها بالفرنسية.

**لتر** : بالكسر وحدة الحجم في النظام المتري، ويساوي ألف سنتيمتر مكعب.

و**مليتر** : هو مثلاًف<sup>(٣)</sup> اللتر.

فرنسي litre، من λιτρα (litra) باليونانية، وهو معيار يوزن به، وكان يساوي ٤٥٤ غرام. وحديث بالذكر أن هذه الكلمة عربت قديماً بصورة «رطل»، وهو مقلوب «لِطْر». **لذو** : نوع من الحلوى، وهو في شكل كرة.

أردني «لذو» بالبدال الهندية المثنية، وهو من लड्डू (لذوك) بتثقل الدال، وتخفيفها بالسنسكريتية.

**لستيك** : بالفتح المطاط؛ وأنبوبة إطار السيارة وغيرها.

تركي lâstik، من elastico بالإيطالية معناه المطاط. معناه اللغوي.

**لستة** : بكسر فسكون القائمة.

تركي liste، من lista بالإيطالية، وهو من liste بالفرنسية؛ ومن هذه الكلمة نفسها list بالإنكليزية.

**لغم** : بالفتح وعاء يحتوي مواد متفجرة ينفجر عند تحريكه، أو الضغط عليه، أو بتوقيته؛ الجمع ألغام. ويقال : سيارة ملغومة.

تركي «لغم» lâğım، من λαγουμε (lagumi) باليونانية، وله ثلاثة معان : التفق، ومحاري الصرف الصحي، والوعاء

إنكليزي lymph، من اللاتينية، أصل معناه الماء (في لغة الشعر)، وهو محرف من νύμφη (nymphe) باليونانية، ويعني في الأساطير اليونانية إحدى الإلهات الجميلات اللاتي يسكنن الأثمار والجبال والأشجار.

**لندن :** بفتح الأول والثالث، وكذلك بضمهما عاصمة إنكلترة. وقديماً كان يقال لها «لندرة» أو «لوندره» بالضم.

إنكليزي London. أما «لوندرة» فمن  
Londra بالإيطالية؛ وهي بالفرنسية  
Londres.

**النش:** بالفتح زورق بخاري؛ والجمع لنشات.

إنكليزي launch، من lancha بالإسبانية، ويرى فقهاء اللغة أن الكلمة الإسبانية مأخوذة من lancaran بالملايو. بمعنى سفينة سريعة، من lancar. بمعنى سريع.

**لوبي :** بالضم مجموعة من الناس يسعون لكسب تأييد الساسة لقضيتهم، مثل اللوبي اليهودي في الولايات المتحدة الأمريكية.

إنكليزي lobby، أصل معناه الردهة، ويطلق على صالة كبيرة في البرلمان البريطاني يُجْري فيها الجمهور أو الصحفيون مقابلات مع أعضاء البرلمان. ثم أطلق على هؤلاء الذين يترددون إلى هذه الصالة، ويكثرون الاتصال بأعضاء البرلمان لكسب تأييدهم لقضيتهم.

المتفجر. ودخلت الكلمة في التركيبة بهذه المعاني الثلاثة.

**لَكَ :** بفتح اللام، وبتشديد الكاف مائة ألف؛  
وجمعه لُكُوك (نجد)<sup>(١)</sup>.

أُرْدِي، وَهِنْدِي «لَاكھ» (لَاخ).

**لمباجو :** بالضم داء معروف، وهو ألم عصبي في القطن.

إنكليزي lumbago، من اللاتينية.

**لمبة:** بالفتح المصباح الكهربائي؛ والجمع لَمَبَات يسكون الميم.

lampă, lampada من ترکی lampa،  
 (lampa) λαμπα، وهو من الإيطالية،  
 (lampo) λαμπω، وهو مشتق من اليونانية،  
 بمعنى أنا ألع.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها *lampe* بالفرنسية، ومنها *lamp* بالإنكليزية.

**لِمَفِي<sup>(٢)</sup>:** بالكسر منسوب إلى اللمفا، وهو سائل مائل إلى الصفرة ذو تفاعل قلوي يوجد في الجسم، ويحتوي على كريات الدم البيض. ويقال له كذلك: لمفاوي.

(١) جاء في المعجم الوسيط (اللُّكُّ) : في العدد (عند أهل إيران واهند واليمن) مائة ألف. و (عند المولدين) : عشرة ملايين.

(٢) ذكره المعجم الوسيط في شرح بعض المصطلحات الطبية كالسركوذية، والسركومة، ولم يذكره مستقلاً.



**لوج :** بضم اللام ضمّاً غير مشبع مقصورة في المسرح؛ وجمعه ألواج.

فرنسي loge.

**لوجستية :** بكسر الجيم ، وبتشديد الياء عملية نقل الجنود وإسكانهم.

إنكليزي logistics، من logistique بالفرنسية، وهو مشتقّ من loger بمعنى أسكنَ. وهو ذو صلة بـ lodge بالإنكليزية، وloge بالفرنسية.

**لورد :** بضم اللام ضمّاً غير مشبع، وسكون الراء لقب شرف بريطاني، وهو لقب الرجل الحاصل على النبالة (peerage)؛ الجمع لوردات.

إنكليزي lord، من معانيه : السيد، الحاكم. وهو من hlāfweard باللغة الإنكليزية القديمة، وأصل معناه «حارس الخبز»، وهو مركب من hlāf بمعنى الخبز (وقد تطوّر في الإنكليزية الحديثة إلى loaf)، ومن weard بمعنى الحارس (باللغة الحديثة ward).

ومؤنثه lady، وهو من hlæfdige باللغة الإنكليزية القديمة، وأصل معناه «عاجنة الخبز»، وهو مركب من hlāf بمعنى الخبز، وdig بمعنى عجن، وهو ذو صلة بـ dough بمعنى العجين.

**لوري :** بضمّة غير مشبعة الشاحنة؛ والجمع لوارٍ (اللواري).  
إنكليزي lorry.

**لوغاريتم :** بكسر الراء، وسكون الناء [هندسياً] لوغاريتم عدد لأساس ما هو الأس الذي يرفع إليه الأساس لينتج ذلك العدد (معس).

إنكليزي logarithm، من λογαριθμος (logarithmos) باليونانية، وهو مركب من λογος (logos) بمعنى النسبة، و αριθμος (arithmos) بمعنى الرقم، العدد.

**لوكاندة :** بضم اللام ضمّاً غير مشبع، وسكون النون الفندق، غير أنه لا يطلق إلا على فندق متواضع.

إيطالي locanda، من معانيه الفندق، والخان، وبيت مهياً للنزلاء. ومن هذه الكلمة الإيطالية lokanta بالتركية غير أنه يعني المطعم.

**لوكس :** بضم اللام، وسكون الكاف ممتاز كما في قولهم : «حاجة لوكس».

فرنسي luxe.

**ليدي :** بإمالة فتحة اللام لقب شرف بريطاني، وهو لقب المرأة الحاصلة على النبالة (peerage).

إنكليزي lady. انظر كلمة «اللورد».

**ليرة :** بالكسر<sup>(١)</sup> وحدة النقد في سورية، ولبنان، وإيطالية، وتركية؛ جمعها ليرات.

تركي «ليرا»، «ليره» (lira) من lira بالإيطالية، وهو من libra باللاتينية، وهو

(١) من الناس من ينطق اللام بفتحة مماله.

**ليمان** : السجن، والمعتقل.

تركي «ليمان» (liman)، ومعناه الميناء، وهو من (limani) λιμανι، (limen) λιμην باليونانية؛ واكتسبت هذه الكلمة معنى المعتقل بسبب أن الترك كانوا يسجنون المجرمين في الميناء قبل نشأة جمهوريتهم كما ذهب إليه الأب رفائيل نخلة اليسوعي في غرائب اللحية اللبانية السورية ص ١٧١.

**ليموزين** : سيارة أجرة لنقل الركاب من المطار إلى المدينة والعكس.

إنكليزي، فرنسي limousine، من Limousin وهو اسم مقاطعة في فرنسا، وفيها مصانع للسيارات.

**ليموناة** : عصير الليمون، ويقال لها كذلك «ليموناة» بالضاد.

إسباني limonada، وهو limonade بالفرنسية، وlemonade بالإنكليزية، وlimonata بالإيطالية.

**لينوتيب** : بكسر اللام والتاء آلة لصف أحرف الطباعة بِسَكِبِها أسطراً كاملة (معس).

إنكليزي linotype، أصله 'line o' type، أي line of type أي : سطر من الحروف الطباعة.

\*\*\*

أصلاً معيار يوزن به، وكان يساوي اثنتي عشرة أوقية؛ ثم أطلق على وحدة نقد تساوي قيمة اثنتي عشرة أوقية من الفضة، ومن ثم يرمز إلى الجنيه الأسترليني بـ £، وهو حرف الـ «L»، ويشير إلى كلمة libra.

**ليزر** : بفتح اللام والزاي جهاز لإحداث حزمة ضوئية رقيقة مركزة الطاقة. تستخدم أشعة ليزر في الاتصالات، والصناعة، والطب، والعمليات العسكرية، والبحث العلمي.

ويمكننا أن نشق منه فعلاً، ونقول : «لَيَزَرَ لَيَزَرَةً» على وزن فَعَّلَلْ ليكون مقابل lasing بالإنكليزية.

إنكليزي laser، وهو منحوط من اسمه الكامل :

light amplification by stimulated emission of radiation

أي : «تضخيم الضوء بالانبعاث الإشعاعي المثار».

**ليسانس** : بإمالة فتحة اللام، وسكون النون أول شهادة جامعية في غير العلوم؛ أما أول شهادة جامعية في العلوم فتسمى «البكالوريوس».

فرنسي licence، ومعناه الإجازة، من licentia باللاتينية.

وقد يركّب المقطع «ثون» مع كلمات أخرى للدلالة على الطول، فيقال مثلاً «تليثون» بالكسر لبرنامج تلفازي طويل يستمرّ ٢٤ ساعة.

يوناني Marathon ماراثون، وهو اسم موضع قرب أثينا في اليونان حيث هزم اليونانيون الفرس عام ٤٩٠ ق.م، وقد جرى جنديّ من هذا الموضع إلى أثينا ليبشّر أهلها بالنصر.

**مارس** : بكسر الراء <sup>(١)</sup> الشهر الثالث في التقويم الرومي، ويوافق آذار من الشهور السريانية.

لاتيني Mars، أصل معناه المريخ، وهذا الشهر منسوب إليه.

**مارش** : بسكون الراء موسيقى السير العسكري.

تركي marş، من marche بالفرنسية.

**مارشال** : بكسر الراء رتبة عسكرية عالية عريّة المشير.

تركي mareşal، من maréchal بالفرنسية، وهو بالإنكليزية marshal وهو من الألمانية القديمة، وأصل معناه البيطار أي حذاء الخيل، ثم أطلق على بيطار الملك؛ وتطورت دلالته حتى وصلت إلى دلالته الحديثة.

(١) ضبطه هانز فير بسكون الراء، والمعجم العربي الأساسي بكسرها.



**ماتش** : بسكون التاء المباراة.

إنكليزي match.

**ماتينية** : بإمالة فتحة النون حفلة موسيقية، أو عرض مسرحي، أو سينمائي يقام نهاراً، وبخاصة ما يقام بعد الظهر.

فرنسي matinée، أصل معناه الصباح، الضحى. وهو من matutinus باللاتينية بمعنى «الصباحي»، وهو منسوب إلى Matuta، وهي إلهة الفجر عند اللاتين.

**ماجستير** : بكسر الجيم، وإمالة فتحة التاء شهادة جامعية فوق الليسانس أو البكالوريوس ودون الدكتوراة.

لاتيني magister، أصل معناه السيد، وكان يطلق سابقاً على المؤهّل للتدريس.

**ماسورة** : أنبوبة الماء؛ وفي لبنان تطلق أيضاً على أنبوبة التدخين.

تركي masura، من معانيه : القصب، بلبل الإبريق.

**ماشة** : أداة لالتقاط النار، أو تنظيم الوقود.

تركي maşa.

**ماراثون** : بضم التاء ضمّاً غير مشيع سباق

٢٦ ميلاً (٤٢ كيلومتراً).

علماً بأن الحرف (j) ينطق خاءً بالإسبانية. واللغات الأوربية التي ليس فيها حرف الخاء تجعله الهاء. والنطق بالجيم خطأً، فالأحسن أن ننطق به «ماريخوانا» كما في الأصل.

**مارينز :** بسكون النون الجنود المدربون للعمل في البر والبحر (في مصطلح الجيش الأمريكي).

إنكليزي marines من marinus باللاتينية. بمعنى بحري، بحار، وهو مشتق من mares. بمعنى البحر.

**مازوت :** سائل غليظ قابل للاشتعال يتخلف بعد استقطار الزيوت الأخرى من البترول (معس).

إنكليزي mazout, mazut، من mazyt بالروسية.

**ماسونية :** جمعية سرية دولية يهودية.

فرنسي maçon، ومعناه البناء، ويسمى أعضاء هذه الجمعية أنفسهم «البنائين الأحرار»، وهو بالإنكليزية Freemason، وقد عرّبت هذه الكلمة الإنكليزية بصورة «فرْمَسُون» ↑ بكسر الفاء، وفتح الميم.

**ماسة :** المكتب؛ والجمع ماصات (السعودية).

تركي «ماصه» (masa)، وهو من mensa باللاتينية.

ودلالته الأصلية باقية في maréchal-ferrant بالفرنسية. بمعنى حدّاء الخيل، وفي maréchalerie. بمعنى مهنة حدّاء الخيل.

والكلمة بالألمانية القديمة مركبة من marah. بمعنى الفرس، و schalh. بمعنى الخادم.

**مارك :** بسكون الراء وحدة النقد الألماني. والأحسن أن يكتب بدون الألف (مَرَك) لتفادي التقاء الساكنين.

ألماني Mark، وهو ذو صلة بـ mark بالإنكليزية، وكان يطلق قديماً على ثنائي أوقايّ من الذهب والفضة.

**ماركسية :** بسكون الراء، وكسر الكاف الشيوعية في شكلها النظري. والماركسي : المتبع هذا المذهب.

منسوب إلى السياسي الألماني اليهودي الأصل كارل ماركس Karl Marx (١٨١٨-١٨٨٣م)، وكتابه Das Kapital (رأس المال) يعدّ دستور الماركسية والنظام الشيوعي.

**ماركة :** بسكون الراء علامة تجارية.

تركي marka، من marca بالإيطالية، والكلمة جرمانية الأصل، منها mark بالإنكليزية.

**ماريجوانا :** بضم الجيم حشيش مخدّر.

أصله marihuana, marijuana بالإسبانية الأمريكية، ونطقه : «ماريخوانا» بالخاء،

**المانش :** بسكون النون البحر الواقع بين إنكلترا وفرنسة.

فرنسي Manche أصلُ معناه : كُمُ الثوب.

**مانشيت :** بسكون النون، وكسر الشين العنوان الرئيس في الصحيفة المكتوب على رأس الصفحة بخطّ عريض؛ والجمع مانشيتات.

تركي manşet، من manchette بالفرنسية.

**مانيفستو :** بكسر الفاء بيان شحنة السفينة؛ وبيان الأحزاب السياسية تشرح فيه خططها ومشروعاتها، بخاصة ما تصدره قبل الانتخابات؛ وقائمة بأسماء ركّاب الطائرة.

إيطالي manifesto، من manifestus باللاتينية. بمعنى الموضح.

**مانيكان :** تمثال لعرض الأزياء عليه في محلات الأزياء والخياطين. ويطلق كذلك على عارض الأزياء وعارضتها. فرنسي mannequin.

**مانيكير :** معالجة الأظافر (بخاصة أظافر النساء) بالتسوية والصيغ؛ ويطلق أيضاً على من يتولّى هذه العملية.

فرنسي manucure, manicure، هو لاتيني الأصل، وهو مركب من manus بمعنى اليد، وcura بمعنى العناية.

**مافية :** بكسر الفاء، وتخفيف الياء منظمة سرية للمجرمين بدأت في صقلية. وتكتب الكلمة بالألف كذلك (مافيا).

mafia بإيطالية صقلية. ويسمى المنتمي إلى المافية Mafioso، وجمعه Mafiosi.

**ماكسي :** بسكون الكاف ثوب نسوي طويل، وهو عكس «ميني»، وهو ثوب نسوي قصير جداً.

إنكليزي maxi، وهو مقتطع من maximum (الأكثر). أما «ميني» فهو من mini بالإنكليزية، وهو مقتطع من minimum (الأقل).

**ماكياج :** بكسر الكاف التجميل، وبخاصة تجميل الممثلين والممثلات استعداداً للقيام بأدوارهم. ويقال له كذلك «مِكياج» بكسر الميم.

فرنسي maquillage.

**ماكيافيلية :** بكسر الكاف المذهب القائل بأنّ الغاية تبرّر الوسيلة، ومن ثم يجوز اللجوء إلى الاحتيال والمكيدة دون تورّع إذا أدى ذلك إلى تحقيق غاية نبيلة.

هذا المذهب منسوب إلى نكولو ماكيافيلي Niccolò Machiavelli (١٤٦٩-١٥٢٧م) من فلورنسة بإيطالية، صاحب كتاب «الأمير».

**ماكينة :** انظر كلمة «مكينة».

فرنسي mayonnaise، وهو محرف من mahonnaise، وأصل معناه «مَهُونِي» أي منسوب إلى مَهُون (Mahón) عاصمة جزيرة منورقة في شرقي الأندلس، وتقع بجانب ميورقة.

**مايوه :** بضم الياء ضمّاً غير مشبع ملابس السباحة الضيقة؛ والجمع مايوهات. فرنسي maillot.

**مت :** بالفتح يقال : ورق مت أي «مطفي»، وهو عكس «اللميع»<sup>(١)</sup>.

إنكليزي matt, mat، ويكون صفة للصورة، أو الدهان وما إلى ذلك. وهو من الفرنسية، ويوجد هذا اللفظ في لغات أوربية أخرى. وهو مأخوذ من مصطلح الشطرنج «الشاه مات» الدالّ على أن شاه الخصم لا يمكنه التحرك. لقد دخلت هذه العبارة في اللغة الفرنسية بصورة échec et mat، وفي اللغة الإنكليزية بصورة checkmate، وتطور منها معنى الاقترام التام، وما يترتب عليه من غياب مظاهر الابتهاج. فهذه بضاعتنا ردت إلينا مشوهة اللفظ مغيرة المعنى.

**مِتر :** بالكسر وحدة القياس الطولي في النظام العشري؛ وجمعه أمتار.

**ماوس :** بسكون الواو الفأرة (في الحاسوب).

إنكليزي mouse بمعنى الفأر.

**ماوي :** شيعي على منهج الزعيم الصيني الراحل ماوتسه تنغ (١٨٩٣- ١٩٧٦م).

والكلمة منسوبة إلى «ماو»، وهو الجزء الأول من اسم الزعيم.

**ماهية :** بكسر الهاء، وبتشديد الياء الراتب الشهري؛ جمعها مَهَايَا في مصر، ومَوَاهٍ (المواهي) في السودان.

تركي «ماهيه»، وهو منسوب إلى «ماه» بالفارسية بمعنى الشهر.

**ماي :** الصيغة المغربية لـ «مايو» ↓.

**مايسترو :** بسكون الياء والسين والتاء، وضم الراء قائد الفرقة الموسيقية.

إيطالي maestro، أصل معناه الأستاذ، المعلم.

**مايو :** الشهر الخامس في التقويم الرومي، ويوافق آيار من الشهور السريانية.

لاتيني Maius، وهو منسوب إلى Maia، أم عطارد، وهي إلهة عند الروم.

**مايونيز :** بضم الياء الأولى معجون أبيض يوضع على الخبز لتشهيته، وهو مصنوع من زيت الذرة أو زيت الزيتون، والخل، ومحّ البيض.

(١) وهو من مصطلحات الطباعة والتصوير الشمسي.

فرنسي madame، أصل معناه : سيدتي، وهو مركب من الضمير ma وهو يناظر ياء المتكلم، و dame. بمعنى امرأة، من domina باللاتينية. بمعنى السيِّدة.

**مَدْمَوَازِيل :** بفتح الميم الأولى، وضم الثانية، وإمالة فتحة الراء الآنسة، أي الفتاة غير المتزوجة.

فرنسي mademoiselle، وهو مركب من ma، ويناطر ياء المتكلم، و demoiselle. بمعنى الفتاة.

**مَرْتَبَان :** بفتح الميم والياء انظر كلمة «برطمان».

**مَرَسِي :** بالفتح شكراً. تستعمله الفتيات المتعلّقات في بعض البلاد العربية. فرنسي merci.

**مَرَّغَرِين :** بفتح الميم والغين زبدة صناعية مركَّبة من شحم البقر وأدهان نباتية (معس).

إنكليزي، وفرنسي margarine.

**مَرَكِيرَكروم :** بكسر الميم، وضم الراء الثانية مطهَّر عضوي مركب من الزئبق والبروم (مط).

إنكليزي<sup>(١)</sup> mercurochrome.

**مَرْمَطُون :** بفتح الميمين مساعد الطِّبَاخ (مصر).

فرنسي mètre، من μέτρον (metron) باليونانية بمعنى القياس.

**مِترَو :** بالكسر قطار يسير في الأنفاق في داخل المدينة وضواحيها.

فرنسي métro، وهو اختصار لاسمه الكامل: chemain de fer métropolitain أي سَكَّة حديد العاصمة.

**مِثْلِيك :** بالكسر اسم عملة قديمة كانت تساوي عشر بارات، والبارة ربع عشر القرش التركي. يقولون : «ما عندي ولا مثليك»، وكذلك : «ما عندي ولا بارة» (مصر).

تركي metelik.

**مِثْنِيح :** على وزن اسم الفاعل المتوفَّى (في اصطلاح النصارى).

انظر كلمتي «تَيْيَح»، و«نِيح».

**المَجَر :** بفتحتين جمهورية في أوربَّا الوسطى، وتسمَّى كذلك «هَنغاريا».

مجري Magyar.

**مَخْشِير :** بالفتح جهاز الاتصال اللاسلكي (فلسطين).

عبري מַחְשִׁיר.

**مَخْصوم :** بالفتح نقطة التفتيش (فلسطين).

عبري מַחְסוֹם (makhsôm).

**مَدَام :** بالفتح السيدة. وقد تكون كناية عن الزوجة (مصر).

(١) قاموس معجمي الطبيب الحديث (إنكليزي - عربي).

**مَسْتَلَّة** : انظر كلمة «بستلة».

**مُسْطَرَّة** : بضم الميم، وفتح الطاء النموذج،

يقال : «مسطرة طيبة».

تركي «موستره» (mostra)، من mostra بالإيطالية، ومن معانيها عرض السلع التجارية.

**مسطرين** : بضم الميم، وفتح الطاء آلة

البناء يسوّي بها الآجر، ويضع بها الملاط بين سطوره (مط : سطر).

يوناني μυστριον (mystrion)، معناه الملعقة باليونانية القديمة، والمالج باليونانية الحديثة.

**مَسْطُول** : بالفتح سكران (مصر).

تركي mastur، وهي كلمة عربية «مستور» أي مستور العقل، وتستعمل بهذا المعنى في التركية العامية.

**مسلفن** : على وزن اسم المفعول الورق المُسلَفَن هو المغطّى بالسُلوْفان، فيكون لامعاً.

انظر كلمة «سلوفان».

**مسيو** : بالفتح كلمة تعني «السيد» بالفرنسية، كما في «المسيو ديغول».

فرنسي monsieur.

**مِشْنَى** : بكسر الميم، وفتح النون كتاب

مؤلف بالعبرية في الفقه اليهودي (مط).

فرنسي marmiton، وهو من marmite بمعنى قدر الطبخ.

**مَزَّة** : بفتح الميم، وبتشديد الزاي ما يتناول قبل الطعام أو الشراب (المسكر عادة) لفتح الشهية.

تركي meze.

**مَزِيكا** : بفتح الميم، وبتشديد الزاي الموسيقى (مصر).

إيطالي musica، من اليونانية. انظر كلمة «موسيقى» في كتابنا سواء الصبيل إلى ما في العربية من الدخيل ١٩٠-١٩١.

**مَسَاج** : بالفتح تدليك الجسم للتخفيف من توتر العضلات وآلامها.

فرنسي massage، من masser بمعنى ذلك، ويعتقد أنه مأخوذ من amasser بالبرتغالية بمعنى عَجَنَ، وهو من massa بمعنى العجين.

**مِستَر** : بكسر الميم، وفتح التاء كلمة تعني «السيد» باللغة الإنكليزية كما في : «المستر مَكْمِلان».

إنكليزي Mister، ويكتب دائماً اختصاره Mr. وهذه الكلمة صيغة أخرى لـ master بمعنى السيد.

**مِستَراه** : بكسر الميم، وفتح التاء الشرطة (فلسطين).

عبري מִסְטָרָה (مِسطَراه).



هذه الأخيرة على مكنات بفتح فكسر ،  
ومكان بالكسر<sup>(١)</sup>.

تركي makine، من macchina بالإيطالية،  
وهو من machina باللاتينية، وهو بدوره  
من μηχανη (mechane) باليونانية.  
ومن هذه الكلمة اللاتينية اليونانية الأصل  
نفسها machine بالفرنسية والإنكليزية،  
و máquina بالإسبانية والبرتغالية.

**ملا** : بضم الميم، وبتشديد اللام أحد رجال  
الدين في إيران؛ والجمع ملال (الملاي).  
فارسي «ملا»، وهو محرف من الكلمة  
العربية «مولى»، ومعلوم أن العجم يزدون  
كلمة «مولانا» مع أسماء العلماء الكبار،  
فيقولون : «مولانا فلان». وفي شبه القارة  
الهندية يقولون كذلك «مولوي فلان»  
نسبة إلى كلمة «مولى» هذه، وقد حرفت  
كلمة «ملا» إلى «مثلا» بزيادة النون في  
اللغة التركية العثمانية.

**ملاريا** : بفتح الميم، وكسر الراء حمى  
متقطعة يسببها بلازموديوم<sup>(٢)</sup> خاص تنقله  
أثني الناموس (معس).

إنكليزي malaria، من الإيطالية. أصل  
معناه «هواء فاسد»، ويطلق على الغازات  
السامة المنبثقة من المستنقعات، وكان يعتقد  
أنها تسبب حمى الملاريا.

(١) المعجم الوسيط (مكن).

(٢) plasmodium.

عبري מְכֻנֶּה. بمعنى : التعليمات، وهو من  
כָּנָה (شنى). بمعنى كَرَّرَ، وهو توعم « ثنى »  
بالعربية، ويأتي هذا الفعل بمعنى علم كذلك  
إذ التعليم يقتضي التكرير.

**معاليث** : بالفتح المصعد (فلسطين).

عبري מַעְלִיּוֹת.

**مقنبر** : بضم الميم، وفتح القاف والباء  
منحنٍ، وتنطق قافه همزة أي «مؤنبر»  
(مصر).

هو مشتق من «قنبور» (kambur) بالتركية  
بمعنى الأحذب.

**مكرونة** : بفتحتين نوع من الطعام يصنع  
من الدقيق والبيض، ويشكل بأشكال  
مختلفة ويجفف، ثم يطهى في ماء مغلي قبل  
أكله. ويقال لها كذلك : «مَعكرونة»  
بسكون العين (معس\*).

إيطالي maccherone. يقال إنه عربي، وإن  
أصله «مقرونة» لكون هذا الطعام على  
شكل قرون.

**مكساج** : بالكسر إعداد تسجيل صوتي  
متكامل من عدة تسجيلات.

فرنسي mixage، أصل معناه المزج.

**مكنة** : انظر كلمة «مكنة».

**مكياج** : انظر كلمة «ماكياج».

**مكينة** : بالفتح محرك السيارة وغيرها؛  
وآلة يسيّرُها البخار أو الكهرباء أو نحوهما؛  
وتجمع على مكائن. ويقال لها أيضاً :  
«ماكينة»، و «مكنة» بفتح فكسر وتجمع

فرنسي million، من millio (وفي حالة الجرّ: millionis) باللاتينية المتأخرة، وهو mille باللاتينية بمعنى الألف.

**مليونير :** يفتح الميم، وبإمالة فتحة النون من يملك مليوناً أو أكثر من عملة بلده، والمؤنث مليونيرة.

ومن الطرائف أنهم وضعوا من باب الفكاهة كلمة «مَدْيُونِير» على غرار «مليونير». بمعنى من عليه دين مليون دولار، أو جنيه، أو ريال وما إلى ذلك.

فرنسیسی millionaire.

**مناورة :** بضم الميم، وفتح الواو حرب وهيئة لتدريب الجيش؛ وتحركات عسكرية؛ ودسيمة سياسية. واشتقوا منها فعلاً، وقالوا : «نَاوَرُ يُناوِرُ».

تركي maneuver، من manovra  
 بالإيطالية؛ وهو لاتيني الأصل، وهو مركب  
 من manu أي باليد، و opera أي العمل،  
 وأصل معناه : حركة تنفذ بمهارة وإتقان.

ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها manoeuvre بالفرنسية والإنكليزية، Manöver بالألمانية، وmaniobra بالبرتغالية، بالإسبانية، وmanobra بالروسية. манёвр

وكلمة malaria مركبة من mala بمعنى  
الفاسد، و aria بمعنى الهواء.

**ملغرام** : بكسر الميم، وباللام المشددة  
مُتَّلف<sup>(١)</sup> الغرام.

فرنسیسی .milligramme

**مِليار :** بالكسر ألف مليون في أوروبا، ومليون مليون في الولايات المتحدة الأمريكية. ويقال لمن يملك مليار دولار، **أُوْتَحُوهُ : مِلياردير** بسكون الراء، وإمالة فتحة الدال.

فرنسیسی milliard . و «میلیاردير» من  
milliardaire .

**مليشيا :** بكسرات جيش خاص تابع  
لحزب أو شخص؛ والجمع مليشيات.  
انكليزي militia.

**ملّيم :** بكسر الميم، وباللام المشدّدة مُلّاف الجُنْيه المصري؛ والجمع ملاليم.  
فرنسي *millième*، بمعنى المئلاف<sup>(٢)</sup>.

**مليون :** بالكسر ألف ألف؛ والجمع ملايين.

ينطق بكسر الميم، وضم الياء ضمّاً غير مشبع، وأقترح أن تفتح ميمه، وتضم ياءه ضمّاً مشبعاً حتى يكون على وزن عربيّ.

(١) انظر المقدمة.

(٢) انظر المقدمة.

«مَنْجُون»<sup>(١)</sup>، وهي ذات صلة بـ «منجنيق» كذلك.

**منجة** : بالفتح فاكهة هندية معروفة، ويقال لها أيضاً «منجة»، و «منجو».

برتغالي manga، وهو من mangga بالمالايو، وهو من மாங்காய் (mân-kây) باللغة التاميلية السائدة في ولاية تاملنأدو في جنوب الهند. اسمها بهذه اللغة مركب من «مام»، وهو اسم هذه الفاكهة، و «كاي» بمعنى الفاكهة غير الناضجة.

أما صيغة «منجو» فمن mango بالإنكليزية، وهي أيضاً مأخوذة من البرتغالية.

**مندولين** : بالفتح آلة موسيقية تنتمي إلى فصيلة العود (معس).

إنكليزي mandolin, mandoline، فرنسي mandoline، من mandolino بالإيطالية، وهو تصغير mandola.

**منولوج** : يضم الميم والنون واللام ضمًا غير مشيع حوار فكا هي منظوم يؤدّيه ممثل واحد على المسرح، ويقال للذي يؤديه «منولوجست» بكسر الجيم.

**منبار** : بالكسر طعام يصنع من اللحم المقطع المتبل والأرز يُحشَى في معى الحيوان (مط).

تركي «بومبار» بياء مضمومة في موضع الميم المكسورة، وهو من «مبار» بالفارسية بفتح الميم، وقد تضمّ. وهو أصلاً معى الشاة يحشى بقطع اللحم المتبل والأرز ويطبخ.

**منتو** : بالفتح قطعة عجين بداخلها لحم مفروم تطبخ بالبخار.

تركي «مانتي»، «مانطي» (manti).  
**منجلة** : بكسر الميم، وفتح الجيم أداة من فكّين أحدهما ثابت والآخر متحرك، تستعمل للقبض على الأشياء المراد قطعها أو تشكيلها؛ تثبت في مكان التشغيل (مط في مادة «نجل»).

تركي «مَنكَنه» (mengene)، أبدلت من النون الثانية لام للمخالفة. قال صاحب قاموس تركي : إنها من machina بالإيطالية اه. قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : والصواب أنها من μαγγανον (manganon) باليونانية. وقد دخلت هذه الكلمة اليونانية في الهولندية بصورة mangel، ودخلت هذه الكلمة الهولندية في الإنكليزية بصورة mangle. علماً بأن هذه الكلمة اليونانية نفسها دخلت في اللغة العربية قديماً بصورة

(١) انظر المعجم للحواليقي بتحقيقنا ص ٧٦،

وفي بعض اللهجات يقال له: «موطور»  
بالطاء.

إنكليزي motor، أصله لاتيني بمعنى المحرك،  
وهو مشتق من movere بمعنى حرَّك.

**موتوسيكِل** : بضم الميم والتاء ضمّاً غير  
مشيع الدَّرَاجَة النارية.

فرنسي motocyclette. يبدو أن الكلمة  
الدخيلة مزوجة بين هذه الكلمة الفرنسية،  
و motor-cycle بالإنكليزية.

**مودم** : بضم الميم ضمّاً غير مشيع، وإمالة  
فتحة الدال جهاز يوصل حاسوباً بآخر عن  
طريق سلك الهاتف.

إنكليزي modem، وهو منحوت  
من modulator demodulator أي المحوّل  
وعاكس التحويل.

وأقترح أن تعرّب هذه الكلمة  
بصورة **مَوْضِم** بضم الميم وكسر الضاد،  
وهو اسم فاعل من «أَوْضَمَ». يقال : وَضَمَ  
بنو فلان على بني فلان إذا حلّوا  
عليهم<sup>(١)</sup>؛ وَأَوْضَمَهُم يعني جعلهم  
يحلّون عليهم. فـ «الموضم» يجعل  
المعلومات المخزونة في حاسوب تحلّ ضيفاً  
على حاسوب آخر.

فرنسي، وإنكليزي monologue، من  
monologos (monologos) باليونانية،  
وهو مركب من monos (monos). بمعنى  
الوحيد، وlogos (logos). بمعنى الحديث،  
والكلام.

**منيفاتورة** : بالفتح المنسوجات، ومحلّ  
بيع المنسوجات (مصر).

تركي «مانيفاتوره» (manifatura)، من  
manifattura بالإيطالية، ومن معانيه :  
المصنع، والشيء المصنوع في المصنع، وصنع  
الشيء في المصنع. وهو لاتيني الأصل، وهو  
مركب من manu بمعنى باليد، وfactura  
بمعنى الصنع.

**مُهْدَرَج** : انظر كلمة «هَدْرَج».  
**مَهْرَاجَا** : بفتحتان لقب أمراء الهند  
(معس).

سنسكريتي महाराजा (mahârājâ)، وهو  
مركب من महा (mahâ). بمعنى العظيم،  
والكبير؛ و राजा (rājâ). بمعنى الملك.

**موبيليا** : بكسر الباء أثاث البيت؛ والجمع  
مُوبليات.

تركي mobilya، من mobilia بالإيطالية.

**موتور** : بضم الميم والتاء ضمّاً غير مشيع  
المحرك، وبخاصة محرّك السيارة، وتطلق  
أحياناً على السيارة نفسها؛ والجمع مَوَاتِير.

**إنكليزي mall**، أصل معناه : منطقة كبيرة مسقوفة لا يدخلها السيارات تحتوي على عدة محلات تجارية.

**مولوتوف** : بضم الميم واللام والتاء ضمّاً غير مشيع قبلية يدوية، وهي عبارة عن زجاجة مليئة بسائل ملتهب.

**إنكليزي molotov (cocktail)**، وهو منسوب إلى مولوتوف Vyacheslav Molotov وزير الخارجية الروسي أيام حكم ستالين، بأذن مناسبة، ذلك أن معارضي الجنرال فرانكو في إسبانيا استخدموا هذه القنبلة في الوقت الذي بدأ فيه اسم مولوتوف يظهر في السياسة الخارجية الروسية.

**مونتاچ** : بسكون النون تركيب لقطات سنمائية مختلفة ليتكوّن منها منظر متناسق؛ وإعداد صورة واحدة من عدّة أجزاء. الفعل منه «**مَنْتَجَ مَنْتَجَةً**».

**فرنسي montage**.

**مونديال** : بضم الميم ضمّاً غير مشيع، وسكون النون لقاء رياضي عالمي دوري.

**فرنسي mondial**، أي عالمي.

**مونوبولي** : بضم الميم والنون والباء ضمّاً غير مشيع لعبة يدور محورها حول المال

**موديل** : بضم الميم ضمّاً غير مشيع، وإمالة فتحة الدال الطراز.

**فرنسي modèle**.

**مورتر** : بضم الميم ضمّاً غير مشيع، وسكون الراء مدفع الهاون.

**إنكليزي mortar**.

**مُورفين** : بالضم عقار مخدّر يستخدم لتسكين الألم أو لاستحلاب النوم. (أورده **مط** في شرح كلمة «**هيوين**»، ولم يذكره مستقلاً).

**إنكليزي morphine**، وهو مشتقّ من Morpheus، وهو إله الأحلام ابن هينوس (Υπνος) إله النوم عند اليونان.

**موضة** : بضمّة غير مشبعة مبتكر الموسم في تفصيل الملابس، وتسريح الشعر ونحوها.

تركي «موده» (moda)، من moda بالإيطالية.

**موطور** : انظر كلمة «موتور».

**موكيت** : بضم الميم ضمّاً غير مشيع، وإمالة فتحة الكاف بساط ذو خمل يثبّت في أرض الغرف ونحوها.

**فرنسي moquette**.

**مول** : بضمّة غير مشبعة مجمع المحلّات التجارية تحت سقف واحد.



**ميكرون :** وحدة قياسية في علم المجهریات، وهي مِلّيان<sup>(١)</sup> المتر، ويرمز إليها بهذا الحرف اليوناني (μ).

يوناني μικρον (mikron) بمعنى الصغير.

**ميكروويف :** بفتح الميم، وضم الراء ضمّاً غير مشبع، وإمالة فتحة الواو الثانية فرن كهربائي يتخذ للطهي، وتسخين الطعام البارد، يتمّ فيه الطهي والتسخين بسرعة بالغة بواسطة الموجات الكهرومغناطيسية.

إنكليزي microwave، وهو مركب من μικρος (mikros) باليونانية بمعنى الصغير، و wave بالإنكليزية بمعنى الموج.

**ميلودراما :** نوع من أنواع المسرحيات تميل إلى تكثيف المشاعر والمبالغة والاعتماد على الصّدْف (معس).

إنكليزي melodrama، من اليونانية، وهو مركّب من μέλος (melos) بمعنى الأغنية، و δράμα (drama) بمعنى المسرحية.

**ميمو :** بكسر الميم الأولى، وضم الثانية ضماً غير مشبع مجموعة أوراق صغيرة يكون أحد أطرافها مغرّى في الغالب تستعمل لكتابة مذكرة قصيرة.

فمعنى الكلمة بجزءها : الحياة الصغيرة، أو الحيّ الصغير، الحيوان الدقيق.

**ميكروسكوب :** بسكون الكاف الأولى والسین المجهر.

فرنسي، وإنكليزي microscope، من اليونانية، وهو مركب من μικρος (mikros) بمعنى الدقيق، الصغير، و σκοπεω (skopeo) بمعنى أنا أنظر، أرقب.

**ميكروفلّم :** بفتح الميم فلّم صغير لتصوير المخطوطات. يكتبه كثير من الناس بياء بعد الفاء (ميكروفيلم)، ولا يلزم. انظر كلمة «فلّم».

إنكليزي microfilm.

**ميكروفون :** بفتح الميم، وسكون الياء والكاف مكبّر الصوت.

إنكليزي microphone، من اليونانية، وهو مركب من μικρος (mikros) بمعنى الصغير، و φωνη (phone) بمعنى الصوت.

**ميكروفيش :** بفتح الميم، وسكون الياء والكاف فلّم على هيئة بطاقة لتصوير المخطوطات؛ وصورة ميكروفيشية لمخطوط.

إنكليزي microfiche، من «ميكرو» بمعنى الصغير، و fiche بالفرنسية بمعنى البطاقة.

(١) انظر المقدمة.

إنكليزي memo، وهو مختزل من memorandum، وهو لفظ لاتيني أصل معناه : ما ينبغي أن يتذكر.

**ميني جيب :** بكسر الميم والجيم فستان قصير جداً. يقال أيضاً «ميني جُوب».

فرنسي minijupe، وهو مركب من mini بمعنى صغير جداً، و jupe بمعنى الفستان. والجدير بالذكر أن jupe الفرنسية كلمة عربية، أصلها «جُبَّة».

وكلمة mini تستعمل الآن سابقَةً في كثير من الكلمات، وهي اختصار لـ minimus باللاتينية بمعنى الأقل.

\*\*\*





«نبريجيدن» بمعنى تطوّق، وتحوّى. وتسمّى ليّ النارجيلة هذه التسمية لكونه يتطوّق تطوّق الحية.

يلاحظ أن الميم أصبحت نوناً في اللفظ الدخيل.

انظر كذلك كلمة «نبريش».

**نَرْجِسِيَّة** : بفتح النون، وكسر الجيم إعجاب المرء وافتنانه بنفسه؛ وفي علم النفس : شذوذ جنسي يعشق فيه المرء ذاته (م م). في المعجم الوسيط : «شذوذ جنسي فيه يشتهي المرء ذاته»، وعبارة المنجذ أدق.

فارسي «نرگس» من νερκισσος (narkissos) باليونانية، وهو ضرب من الرياحين، وبهذا المعنى دخلت هذه الكلمة في اللغة العربية قديماً، وقد ذكرها الجواليقي في المعجم<sup>(١)</sup>. أما هذا المعنى الاصطلاحي فلم يعرف إلا في عصرنا هذا.

ونرجس في الأساطير اليونانية شابّ وسيم تيمّه حبّ نفسه، ثم حوّل إلى هذا الريحان.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها narcissism بالإنكليزية، و Narzißmus بالألمانية، و narcisismo بالإيطالية.

إنكليزي Neptune، من Neptunus باللاتينية، وهو أصلاً اسم إله البحر عند اللاتين.

**نبريج** : بالفتح انظر كلمة «نريج».

**نبريش** : بالفتح صورة أخرى لـ «نبريج».

**نَبْطُشِي** : بفتح النون والباء، وسكون الطاء شرطيّ أو جندي مناوب.

تركي «نوبتجي» (nöbetçi)، وهو مركب من الكلمة العربية «نوبة»، واللاحقة التركية «جي» (çi) وقد تحوّلت إلى «شي».

**نِثْرُوجِين** : بالكسر العنصر الغالب في تركيب الهواء، إذ يكون نحو أربعة أخماس من حجمه (مط)، وهو المعروف بالآزوت<sup>١</sup>.

فرنسي nitrogène، وهو مركب من (nitron) νιτρον باليونانية بمعنى النطرون، ويرى فقهاء اللغة أنّها كلمة شرقية، وγενναω (gennao) بمعنى أنا أولّد.

**نريج** : بالفتح خرطوم الماء (دمشق)، وفي حمص «نبريج» بتقديم الباء على الراء.

تركي «ماربيج»، وهو خرطوم النارجيلة، وأصل معناه «تحوّى الحية» أي تطوّقها، وهو فارسيّ الأصل، وهو مركب من «مار» بمعنى الحية، و«بيج» من

(١) انظر المعجم بتحقيقنا ص ٦٠٦.

**نِشان :** بالكسر الهدف في الرمي، واشتقوا منه فعلاً فقالوا : «نَشَنَ» البندقية تَشِيناً : أي صوبها نحو الهدف. و«النَشْنَجِي» بكسر النون، وفتح الشين، وسكون النون الثانية الماهر في الرمي.

تركي «نشان» (nişan)، من الفارسية، من معانيه : العلامة، والهدف.

ومن هذه الكلمة نفسها «نیشان» ↓.

و «نشنجي» من nişanci بالتركية.

**نِشَانكاه :** بكسر النون الأولى، وسكون الثانية  
موجه السلاح الناري.

تركي «نشانگاه» (nişangâh) من  
الفارسية.

**نفتالين :** يفتح النون والتاء ككرة من مادة كيميائية توضع في الملابس لحفظها من العث<sup>(٢)</sup>. ويكتب كذلك بالألف (نافثالين).

إنكليزي naphthalene.

نَفْرَسَ : على وزن فَعَّلَلَ . معني : تَرَفَّزَ .  
يقال : هذا أَمْرٌ يُنْفَرَسُ (السعودية).

هو مقلوب «نَرْفَسَ» بتقديم الراء على الفاء، وهو من nervous بالإنكليزية بمعنى عصبي. فالأصل «نَرْفَسَ» بالسين. أما صيغة «نَرْفَزَ» المستعملة في بعض اللهجات

**نِرفانا :** بالكسر في البوذية : انعتاق الإنسان، عقلاً وشعوراً من مشاغل الدنيا، واتحاد روحه بالروح الكونية (م).

سنسکريتي निर्वाण (nirvāṇa)، أصل معناه «المُطْفَأ» على وزن اسم المفعول (كالسراج المطفأ، أو النار المطفأة)، والمحرَّر من أسر الحياة.

**نرفزة :** على وزن فعلة العصبية. يقال : «نَرْفَزه» هذا الأمرُ : أي جعله يفقد صوابه (لبنان)<sup>(١)</sup>. و«اتنَرْفَ» أي أصبح عصبياً (مصر). ويقول بعض الناس في السعودية : هذا الأمرُ «يُنْفَرسُ»، وهو مقلوب «يُنَرْفسُ».

«الترفزة» مصدر «تَرْفَزُ»، وهو مشتق من nervous بالإنكليزية بمعنى العصبية، ونطقه بالإنكليزية بالسّين أي «نسرفس».

nervous مشتق من nerve بمعنى العصب، وهو من nervus باللاتينية.

**النرويج :** بالفتح دولة إسكندنافية في شمال غربي أوروبا. عاصمتها أوسلو. فرنسي la Norvège. و«أوسلو» بالحرف اللاتيني Oslo.

(١) تقول أغنية لبنانية :

ما اذري شو صابه      ئرفسز اُجابسه

(٢) ذكره المعجم الوسيط في شرح «النيلين».

اسمه الكامل ألفرد ب. نوبل Alfred B. Nobel (١٨٣٣-١٨٩٦م)، السويدي، وهو مخترع الديناميت.

**نوتة** : بضمة غير مشبعة دفتر صغير لتسجيل ما يخاف نسيانه.

تركي nota ، من nota بالإيطالية.

**نوفمبر** : بضم النون ضمّاً غير مشبع، وكسر

الفاء والباء الشهر الحادي عشر في التقويم الرومي، يوافق تشرين الثاني من الشهور السريانية.

لاتيني November، وهو مشتق من novem، بمعنى التسعة، وكان سابقاً الشهر التاسع، إذ كانت السنة تبدأ بمارس.

**نُونِبَر** : بضم النون الأولى وفتح الواو، الصيغة المغربية لـ «نوفمبر» ↑.

**نِيْتِشَة** : بسكون التاء فيلسوف ألماني معروف (١٨٤٤-١٩٠٠م).

ألماني Friedrich Nietzsche.

**نِيجَاتِيْف** : بكسر النون والتاء : الفِلم بعد تخميصه. ويسمى في مصر العفريّة.

إنكليزي negative، وأصله معناه السالب. **نِيج** : كما في «نَيْج» من باب تَفَعَّلَ تَوَفَّى، مات، فهو «مَتَيْج» (في لغة النصارى العرب).

سرياني **نُعد** (ناح) بمعنى استراح، ومنه **نُعد أَسْك** (نيج روحاً) أي المتوفى.

**نِيسَان** : بالكسر من الشهور السريانية، يوافق إبريل من الشهور الرومية.

كالمصرية، واللبنانية فهي منبثقة من هذا الأصل، وقد تكون متأثرة ببعض الصيغ الفرنسية التي تحتوي على الزاي.

**نِكَلَة** : بالكسر خُمس القرش المصري.

إنكليزي nickel، وهو بمعنى التِّيكل ↓، ويطلق كذاك على قطعة خمسة سنتات.

**نِمرة** : بالكسر العدد، الرقم؛ والجمع نَمَر بكسر ففتح.

والفعل منها : نَمَرَ الشَّيْءَ تَمَيَّراً أي رَقَّمَهُ، فَهُوَ مُنَمَّرٌ.

تركي numara، من numero بالإيطالية، وهو من numerus باللاتينية. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها nombre بالفرنسية بزيادة باء بين الميم والراء، ومن الفرنسية number بالإنكليزية.

**النُمسا** : بالكسر دولة في أوروبا الوسطى عاصمتها فيينا.

تركي «نمچه» Nemçe، وكذلك «نمسه»، وتطلق هذه الكلمة على ألمانيا في بعض اللغات السلوفاكية، وصورتها Nemačka باللغة الصربو كرواتية، وНемец بمعنى ألماني باللغة الروسية.

**نوبل** : بضم النون ضمّاً غير مشبع، وكسر الباء مؤسس جائزة نوبل التي تمنح سنوياً في مجالات الفيزياء، والكيمياء، والطب، والأدب، والسلام.

سرياني يَصِفُ.

**نِيشَان** : الوسام؛ والجمع نِيشَانِ.

تركي «نِشان» (nişan). انظر كلمة «نِشان».

**نِيكَل** : بفتح النون والكاف فِيلَزْ صلب قابل للطرق والسحب، لونه أبيض فضي يستعمل في السبائك، وفي تصفيح غيره من المعادن وطلائه (معس)<sup>(١)</sup>.

ويمكننا أن نسمي طلي المعادن الأخرى بالنيكل «نِيكَلَة».

إنكليزي nickel، وهو اختصار لـ Kupfernickel بالألمانية، معناه «عفريت النحاس»، وهو مركب من kupfer أي النحاس، وnickel وهو عفريت «شقي»، وهو اسم لمعدن آخر يسمّى بالإنكليزية niccolite يظهر كأنه خام النحاس، فسمّوه عفريت النحاس لأنه يبدو كأنه خام النحاس، ولكن لا يخرج منه النحاس.

**نِيكوتِين** : قُلُوبَانِي سائل قابل للدوبان، وهو العنصر الفعّال في الطّباق (مط)<sup>(٢)</sup>.

(١) انظر كذلك المعجم الوسيط. ضبطت الكلمة في

المعجم الوسيط والمعجم العربي الأسماء بفتح النون والكاف على وزن «جعفر». وكتبها

حسن الكرمي في المغني الصغير بصورة

«نكل» بكسر النون، ومن غير ياء. والنون في

الأصل الأوربي مكسور.

(٢) معنى «الطّباق» التبغ.

إنكليزي، وفرنسي nicotine، وهو مشتق من العَلَم جان نيكوت (Jean Nicot)، وهو اسم الدبلوماسي الفرنسي الذي أدخل التبغ في فرنسا عام ١٥٦٠م وقد جلبه من جزر الأنتيل الواقعة في البحر الكريبي.

**نِيلُون** : بفتح النون، وضم اللام ضمّاً غير مشيع مادّة صناعية تعدّ منها خيوط، وشبه نسيج للتغليف وغيره، وأكياس وما إلى ذلك.

إنكليزي nylon، وهو اسم مرتجل وضعه<sup>(٣)</sup> Du Pont.

**نِيلِين** : المادّة الملوّنة في نبات النيل، وهي مادّة رباعية بيضاء، تتأكسد وتزرق في الهواء، وتنتج صناعياً من النفثلين (مط).

هو مركب من كلمة «نيل»، وهي كلمة سنسكريتية دخلت في العربية قديماً<sup>(٤)</sup>، واللاحقة الأوربية «ين» (-ene) كما في «بنزين»، و«نفثلين»، و«نيكوتين».

**نِيم** : شجر ظليل يكثر في مكة المكرمة والمدينة المنورة، ومدن المملكة الأخرى.

هندي नीम (نيم)، من निंब (نيمب) بالسنسسكريتية.

(٣) انظر : معجم ووردلث W.B.D.

(٤) انظر كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من

الدخيل ص ١٩٧-١٩٨.



إنكليزي hydrate، من (hydor) υδωρ  
باليونانية. بمعنى الماء.

**هدرج :** من باب فَعَّلَلَ الزيتَ أي عالجه  
بالهيدروجين حتى يتجمد، فالزيت  
«مُهدَرَج».

انظر كلمة «هيدروجين».

**هَراكيري :** بالفتح طريقة انتحار يابانية  
تقوم على بقر البطن (م م).

ياباني. هو مركب من «هارا». بمعنى البطن،  
و«كيري». بمعنى البقر، القطع.

**هَرطقة :** على وزن فَعَّلَلَة البدعة عند  
النصارى (بخاصة ما يتعلق بالعقيدة).

هو مصدر على وزن فَعَّلَلَة من  
αἰρετικός (hairetikos) باليونانية بمعنى  
المتدع. مصدره باليونانية αἰρεσις  
(hairesis)، ومنه heresy بالإنكليزية،  
و hérésie بالفرنسية، وeresia بالإيطالية.

**هرمون :** بضم الأول والثالث مادة تفرزها  
بعض الغدد الصمّ فتزيد في نشاط الأعضاء  
التي تستقبلها عن طريق الدم؛ والجمع  
هرمونات.

إنكليزي hormone، من اليونانية، وأصل  
معناه المنشط، المنعش، وهو مشتق من  
ὁρμαω (hormao) أي أنا أنشط.

**هستيريا :** بالكسر اضطراب عصبي  
يسبب نوبات عنيفة من الضحك والبكاء،



**هاف :** سروال قصير يصل إلى الركبتين.

إنكليزي half، أصل معناه النصف.

**هانم :** بكسر النون كلمة احترام في نداء  
المرأة كما في قولهم : «يا ستّ هانم»؛  
والجمع هوانم (مصر).

تركي «خانم»، وهو مؤنث «خان»، كما  
أن «بيگم» مؤنث «بيگ». غير أن الترك  
يجعلون الحاء هاءً، وعلى هذا الأساس  
تكتب هذه الكلمة بالحرف اللاتيني بالهاء :  
hanım.

**هايبير ماركت :** سوق مركزي في بناية  
واسعة يكون في الغالب خارج المدينة.  
(والأفضل أن تكتب كلمة «هايبير» غير  
الألف، أي «هَيْبَر» لتلحق  
بـ «جَعْفَر»).

إنكليزي hypermarket. وكلمة hyper  
من اليونانية، وتستعمل في اللغات  
الأوربية للدلالة على الإفراط.

**هَدَرَات :** بالكسر مركّب يحدث من اتحاد  
بعض الموادّ الكيماوية بالماء (ورد في هـ ط في  
شرح «نشا» : «هَدَرَات كربون»،  
وورد في شرح «جبس» : «مُهدَرَت»،  
ولم يرد مستقلاً).





217

καυστος (holos) ολος. بمعنى الجميع، و καυστος (kaustos). بمعنى المحروق.

**هويس** : بفتح الهاء، وكسر الواو قنطرة على نهر أو ترعة ذات حاجز آلي يحجز الماء الأعلى عن الأدنى حتى تنقل السفن من أحد المائين إلى الآخر (مط).

محرف من الكلمة التركية havuz (هَوْز)، والجدير بالذكر أن هذه الكلمة التركية هي الكلمة العربية « حوض » بحسب النطق التركي لها، وتطلق على حوض السفن.

**هيبوبوتامس** : يضم الميم فرس النهر. جاء في المعجم الوسيط في شرح فرس النهر : واسمه العلمي «هيبوبوتاس» اه. يبدو أنه وقع فيه خطأ طباعي، والصواب ما أثبتنا، وهو اسمه اليوناني، ومعناه فرس النهر، وهو مركب من (hippos) ιππος بمعنى الفرس، و (potamos) ποταμος. بمعنى النهر؛ ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها hippopotamus بالإنكليزية، و hippopotame بالفرنسية.

**هيببي** : شبان خرجوا على التقاليد الموروثة في لبسهم، وطريقة حياتهم، وما إلى ذلك. بدأت حركتهم، وانتشرت انتشاراً واسعاً في الستينيات من القرن العشرين الميلادي.

إنكليزي hotel، أما «أوتيل» فمن hotel بالفرنسية. والكلمتان من hospitalia باللاتينية. بمعنى دار الضيافة، علماً بأن hospital. بمعنى المستشفى، و hostel. بمعنى مهجع الطلاب من هذه الكلمة نفسها.

**هوكي** : بضمة غير مشبعة لعبة تلعب بالكرة والصولجان يمارسها أهل شبه القارة الهندية وبريطانيا.

إنكليزي hockey. يعتقد أنه من hocquet بالفرنسية القديمة. بمعنى الحجن.

**هولندة** : بفتح اللام دولة في أوربّا الغربية. تركي Holanda، من Holland بالهولندية، وهو أصلاً اسم مقاطعة فيها، وكانت المنطقة المحيطة بمدينة «دوردrecht» Dordrecht تسمى قديماً Holtland أي «أرض الخشب»، وحرّف فيما بعد إلى Holland.

**هولوكوست** : يضم الهاء واللام والكاف ضمّاً غير مشبع، وبسكون السين إبادة عدد كبير من اليهود من قبل النازيين.

إنكليزي holocaust، من اليونانية، أصل معناه «المحروق كلّ»، وكان يطلق في أصل وضعه على القربان الذي يحرق كله بحسب اعتقاد اليهود، ثم استعير لكارثة تحدث الهلاك والدمار على نطاق واسع، ثم أطلق على إبادة اليهود. والكلمة مركبة من

يوناني (hieroglyphikon) ιερογλυφικον، أي المنحوتات المقدسة، وهو مركب من γλυφω (glypho) أي أنا أنحت، أنقش. **هيرودين** : خلاصة تستخرج من العلق تعوق تجلط الدم (مط).

إنكليزي hirudin، وهو من hirudo (وبحالة الجر hirudinis) باللاتينية بمعنى العلق.

**هيروين** : بضم الراء، وكسر الواو مركب مخدر مشتق من المورفين.

إنكليزي heroin. يعتقد أنه مشتق من (heros) ηρως باليونانية بمعنى البطل نظراً لتأثيره على تفكير متناوله<sup>(١)</sup>.

وهو بالفرنسية héroïne.

**هيمجلوبين** : بضم الميم والجيم المادة الحمراء في جسيمات الدم الأحمر. ويقال له كذلك «هيمُغُلبين» (معس).

إنكليزي haemoglobin، hemoglobin، وهو مركب من αμα (haima) باليونانية بمعنى الدم، وglobus باللاتينية بمعنى الكرة.

(١) هذا ما جاء في معجم القرن العشرين، أما الوجيه فهي أصول الظلمات الإنكليزية فحاء فيه أنه من أصل مجهول.

إنكليزي hippy، hippie.

**هيدروجين** : بسكون الدال غاز بسيط. يقال له أيضاً «إيدروجين». و «هَدْرَج» الزيت : عالجه بالهيدروجين حتى يتجمد، فالزيت «مُهَدْرَج».

إنكليزي hydrogen، وصيغة «إيدروجين» من hydrogène بالفرنسية. ويبدو أن صيغة «هيدروجين» مزاجحة بين الصيغتين الإنكليزية والفرنسية، فالهاء من الصيغة الإنكليزية، و«جين» من الفرنسية؛ إذ لو كان من الإنكليزية لكان «جن».

وهذه الكلمة من اليونانية، وأصل معناها «مولّد الماء»، وهي مركبة من υδωρ (hydor) بمعنى الماء، و γενναω (gennao) بمعنى أنا أوّلد.

**هيرايطيقي** : مصطلح إغريقي أطلقه الغربيون على نوع من الخطّ السريع، يختصر من الإشارات والرموز الهيروغليفية، يكتب باليراع على قراطيس البردي، أو على اللخاف والخشب والقماش (مط).

يوناني ιερατικός، ومنه hieraticus باللاتينية، ومنه hieratic بالإنكليزية. انظر الكلمة التالية.

**هيروغليفية** : بكسر الغين الكتابة المصرية القديمة.



أثناء السفر<sup>(٢)</sup>. وهذه الكلمة دخيلة في الإنكليزية من الفارسية، وأصلها «كاروان» بمعنى القافلة.

هذا، وقد أفادني من أثق به أن كلمة «وانيت» أصلها «van-8»، وتكتب هذه العبارة على بعض سيارات هذا النوع، والرقم ٨ يشير إلى عدد الركاب»، غير أنني لم أرها.

انظر كلمة: «كرافان».

**وبّ:** بفتحة مالة انظر كلمة «ويب».

**وَرْدِيّة:** بالفتح إحدى فترات العمل المخصصة للعمال في المصانع وغيرها بحيث يستمرّ العمل بمجموعات مختلفة من العمال خلال الأربع والعشرين ساعة. يقال له «شِفّت» بكسر فسكون في الأردن.

إيطالي guardia، أصل معناه الحراسة. وكلمة «شِفّت» من shift بالإنكليزية.

**وَرشّة:** بالفتح محلّ تصليح السيارات، ومحلّ الخراطة واللحام؛ والجمع ورش بكسر ففتح.

إنكليزي workshop بحذف الحرف الأخير من كلّ من المقطعين.



**وابور:** الباخرة؛ والقاطرة.

أصل معناه الباخرة، ثم وسع في معناه، وأطلق على كل آلة بخارية، وحتى كهربائية كما في وابور طحين، أو بنزينة كما في وابور زلط.

تركي «واپور» (vapur)، من vapeur بالفرنسية، أو vapore بالإيطالية، وهو من vapor باللاتينية. بمعنى البخار.

**واط:** وحدة القوة الكهربائية.

إنكليزي watt، وهو مأخوذ من اسم العالم البريطاني جيمس واط James Watt (١٧٣٦-١٨١٩م) الذي كان رائداً في علم الطاقة.

**وانيت:** بامالة فتحة النون سيارة نقل صغيرة، ويكتب كذلك «ونيت» بدون الألف (السعودية).

إنكليزي vanette، وهو تصغير<sup>(١)</sup> van، وهو سيارة نقل مغلقة. والجدير بالذكر أن van مقتطع من اسمه الكامل caravan، وكان سابقاً يطلق على سيارة نقل مغلقة، ويطلق الآن على سيارة مهيأة للسكن في

(١) اللاحقة -ette علامة التصغير بالفرنسية كما في

cassette. بمعنى الصندوق الصغير، وهو تصغير case.

(٢) وتسمّى كذلك house on wheels أي بيت ذو عجل.

**ويب :** بإمالة فتحة الواو الشبكة الحاسوبية.  
وقد يكتب بدون الياء (وبّ).

إنكليزي web، من معانيه بيت العنكبوت،  
وأصل معناه المحيكة، وهو ذو صلة  
بـweave. بمعنى حاك يحيك.

**ويركو :** بإمالة فتحة الواو، وسكون الراء، وبضم  
الكاف ضمّاً غير مشبع ضريبة العقار  
(فلسطين).

تركي vergi. بمعنى الضريبة.

\*\*\*

**ورنيش :** بالفتح دهان يصقل به الخشب  
أو المعدن.

إنكليزي varnish، من vernis بالفرنسية.

**وسكي :** بالكسر شراب مسكر مصنوع  
من الشعير المنقوع المنبّت.

إنكليزي، في بريطانية whisky، وفي  
الولايات المتحدة الأمريكية، وإيرلندة  
whiskey بزيادة الحرف (e)؛ وهو مسن  
uisgebeatha باللغة الغيلية<sup>(١)</sup>، ومعناه «ماء  
الحياة»، وهو مركب من uisge بمعنى الماء،  
و beatha بمعنى الحياة.

**ونش :** بالكسر المرفاع؛ والجمع أوناش.  
إنكليزي winch.

**ونيت :** انظر كلمة «وانيت».

**ونيلة :** بالفتح مادة مُطيّة لبعض الأطعمة  
تستخرج من شجرة أمريكية (م\*). يقال  
لها كذلك فانيلا.

إنكليزي vanilla، وهو من vainilla  
بالإسبانية.

(١) الغيلية (Gaelic) إحدى اللغات المنتمية إلى  
الفرع الكلتي (Celtic) من فروع فصيلة اللغات  
الهندية الأوروبية، يتحدث بها في إيرلندة، وتسمى  
«الإرسية» (Erse)، وفي شمال شرقي إسكتلندة،  
وتسمى «الغيلية الإسكتلندية».

والبنديق.

تركي «يَمِش» (yemiş) بمعنى الفاكهة مطلقاً.

**ياور** : بفتح الواو مساعد لضابط عسكري؛ وجمعه «ياوران» كما في قولهم : «كبير الياوران».

تركي «ياور» (yaver) من الفارسية. و«ياوران» جمع فارسي.

**يائي** : اللوب كما في «ميزان يائي».

تركي «يائي» (yay).

**يبرق** : بفتح الياء والراء ورق العنب المطبوخ المحشو بالأرز واللحم والتوابل (سورية).

تركي «ياپراق»، «يپراق» (yaprak) بمعنى الورق، وورق العنب.

**يخت** : بالفتح سفينة خفيفة مزدانة للتنزه؛ والجمع يُخْتوت.

هولندي jacht، من jagen بمعنى الصيد. ومن هذه الكلمة نفسها yacht بالإنكليزية، وينطق «يوت» (yot).

**يخني** : بالفتح لحم طبخ طبخاً بطيئاً مع كثير من التوابل. ويطلق في فلسطين على أوراق الملفوف (الكرنب) المطبوخ المحشو بالأرز واللحم والتوابل.

تركي «يخني» (yahni)، من الفارسية، وهو بالمعنى الأول بتلك اللغة.

**يشمك** : بفتح الياء والميم نوع من البرقع.



**يا ... يا** : بمعنى «إمّا» كما في قول

العوام : يا هذا يا ذاك، يا تحيي يا أجيك.

تركي «يا... يا» (ya...ya).

**اليابان** : البلد المعروف، وعاصمته طوكيو.

ألماني Japan، علماً بأن الحرف «z» ينطق ياء بالألمانية. أما اقتران هذا العلم بأداة التعريف فبتأثير من الفرنسية (le Japon).

واسمه الياباني «نِپُون» (Nippon)، أو «نيهون» (Nihon) 日本.

**ياردة** : بسكون الراء مقياس طولي يساوي ثلاثة أقدام، أي ٣٦ إنشاً، وفي المقياس العشري يساوي ٩١,٤٤ سم.

تركي «يارد» (yard)، من iarda بالإيطالية، وهو من كلمة yard بالإنكليزية.

**يافطة** : بسكون الفاء لافطة، ولوحة تحمل اسم شخص، أو محل تجاري.

تركي «يافته» (yafta).

**ياقة** : جزء القميص المحيط بالرقبة.

تركي «يكا»، «ياقه» (yaka).

**يالانجي** : بسكون النون الخضار المحشو بغير اللحم (سورية).

أصله yalanci dolma بالتركية أي «المحشو الكاذب»، والمراد به المحشو بغير اللحم. انظر كلمة «ضلمة».

**ياميش** : النقول كالجوز واللوز





يرون أن هذه الرياضة وسيلة للاتحاد بالله في  
زعمهم.

**يوغورت : اللبن الرائب.**

ترکي «يوغرت» (yoğurt).

**يوغوسلافيا : بكسر السين والفاء**

جمهورية اتحادية اشتراكية في أوربا  
الوسطى والجنوبية كانت تضم ست  
جمهوريات، وتتألف الآن من صربية فقط.

Jugoslavija باللغة الصربية الكرواتية، وأصل معناه «سلافيا الجنوبية». انظر كلمة «سلاف».

**يوليو :** يكسر اللام الشهر السابع في التقويم الرومي. يقال له أيضاً «يولية»، يوافق تموز من الشهور السريانية.

لاتيني Julius، سُمِّيَ هذا الشهر باسم  
يوليوس قيصر لأنه ولد فيه.

**يوليو** : الصيغة المغربية لـ «يوليو»<sup>١</sup>.

**اليونسكو :** بكسر النون منظمة التربية والعلوم والثقافة التابعة لهيئة الأمم المتحدة. إنكليزي UNESCO، وهو منحوت من اسمها الكامل :

United Nations Educational,  
Scientific & Cultural Organization.

فرنسي *iode*، من *ioeidês* (ioeidês) باليونانية، وأصل معناه «بنفسجي اللون»، وهو مركب من *ion* (ion). بمعنى النفسج، و *eidôs* (eidôs). بمعنى الشكل، الصورة.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها Jod بالألمانية، وiodio بالإيطالية، وyodo بالإسبانية، وiodine بالإنكليزية.

أما «يوديد» فمن iodide بالفرنسية.

**يورانيوم :** بضم الياءين، وكسر النون  
انظر كلمة «أورانيوم».

**يُورو :** يضم الرء ضمّاً غير مشيع العملة المشتركة لدول المجموعة الأوربية، ورمزه €.

Euro، وهو اختصار لكلمة Europe أي أوربة.

**يوزباشي :** بسكون الزاي رتبة في الجيش والشرطة (مصر).

تركي «يوزباشي» (yüzbaşı)، أصل معناه «قائد المائة»، وهو مركب من yüz. بمعنى المائة، و baş. بمعنى الرأس، والرئيس.

**يوغا :** بضم الياء ضمّاً غير مشبع الرياضة الهندوكية القديمة.

سنسکریتی योगः (yoga)، أصل معناه الاتحاد، أو الاتصال؛ علماً بأن الهندوس

**يونسيف :** بكسر النون، وإمالة فتحة السين  
صندوق الأطفال التابع للأمم المتحدة.  
إنكليزي UNICEF، وهو منحوت من  
اسمه الكامل :

United Nations International  
Children's Emergency Fund.

أي صندوق الطوارئ الدولي للأطفال  
التابع للأمم المتحدة.

**يونيو :** بكسر النون الشهر السادس في  
التقويم الرومي. يقال له أيضاً «يونية»،  
يوافق حَزيران من الشهور السريانية.

لاتيني Junius، وهو لغة في Junonius،  
وهو منسوب إلى Juno، إحدى الإلهات  
في الأساطير الرومية، وهي فيها حامية  
الزواج، وحارسة المرأة منذ ولادتها إلى  
وفاتها.

\*\*\*

## التعبيرات المترجمة

## التعبيرات المترجمة

الدخيل نوعان : كلمات ومعانٍ، وقد رأينا الكلمات الدخيلة في الصفحات السابقة. أما المعاني الدخيلة، فهي أن تُضمَّن كلمة عربية دلالة مأخوذة من لغة أخرى، نحو : «السقف»، فمعناه في اللغة العربية غطاء المنزل، غير أنه ضُمِّنَ الآن معنى آخر، وهو الحدّ الأعلى كسقف الأجور، وهذا المعنى مأخوذ من اللغة الإنكليزية. وكذلك قولهم «الخطوط الجوية»، فـ «الخطوط» هنا بمعنى الشركات التي تسير رحلات جوية، وهي ترجمة للتعبير الإنكليزي airlines، ولا تعني كلمة «الخطوط» هذا المعنى في اللغة العربية.

إن أمثلة هذا النوع من الدخيل كثيرة جداً، ونذكر فيما يلي بعضاً منها :

**أعمال فلان :** أي إنتاجه العلمي كما في قولهم : أعمال شوقي في مجلّد واحد، أي جميع ما كتبه شوقي.

إنكليزي So-and-so's compete works، وفرنسي œuvre.

**الأمراض الزهرية :** أي الأمراض التناسلية. نسبت هذه الأمراض إلى كوكب الزهرة لأنه إلهة العشق عند الرومان. وهذا التعبير ترجمة للتعبير الإنكليزي

venereal diseases، علماً بأن كلمة

venereal نسبة إلى Venus. بمعنى الزهرة.

**البنية التحتية :** المرافق والقوار (١)

الأساسية لمؤسسة ما. هذه ترجمة التعبير الإنكليزي infrastructure.

**تبلورت الفكرة :** أي أصبحت واضحة

في الذهن؛ والتعبير مأخوذ من الكيمياء.

نقول بالإنكليزية : His vague ideas

crystalized into a definite plan.

وهو بالفرنسية : se cristalliser.

**حجر عثرة :** ما يمنع سير العمل،

عراقيل. ترجمة التعبير الإنكليزي

stumbling block.

**حشر أنفه في الشيء :** تدخل فيما

لا يعنيه (٢). هو بالإنكليزية to poke one's

nose into something.

**رأى النور :** يقولون : «إن هذا

المشروع لم ير النور» أي لم يتحقق، أو لم

ينفَّذ، وهو ترجمة للتعبير الإنكليزي : to

see the light of the day. بمعنى وُلد.

(١) انظر كلمة «كادر» في قسم المعجم.

(٢) جاء في صحيفة المصنعة (في عددها الصادر في

٢٥/٨/١٤٢٤هـ، ص ٦) : «الرجال يحشرون

أنوفهم في تصاميم أزياء النساء».

**الطابور الخامس :** أي الخونة الذين يتعاطفون مع العدو. ومنشأ هذا التعبير أنه يقال إن جنرالاً في الجيش الإسباني عندما رأى أربعة طوابير من جيش العدو تزحف إلى مجريط (مدريد) قال : «ها نحن أولاء الطابور الخامس!».

وهذا ترجمة للتعبير الإنكليزي : fifth column. وهو بالألمانية : Fünfte Kolonne.

**طلب يدها :** خطبها. هو بالإنكليزية : He asked for her hand.

**العملة الصعبة :** الدولار، والجنيه وغيرهما من العملات التي يمكن صرفها بسهولة.

بالإنكليزية hard currency، سميت هذه التسمية لكونها صعبة الحصول عليها.

**عنق الزجاجة :** جزء ضيق في الطريق يسبب في اختناق مروري. هو بالإنكليزية bottleneck.

**يعيش فلان في برج عاجي :** أي يعيش بعيداً عن حقائق الحياة الصعبة غير المستساغة متجاهلاً وجودها.

إنكليزي : He lives in an ivory tower.  
**عيون القطة :** مرايا صغيرة تثبت على جانبي الطريق لتنهدي بها السيارات في الظلام. وهو من cat's-eye بالإنكليزية.

**رجل الأعمال :** تاجر كبير وبخاصة من يرأس شركة كبيرة. هو بالإنكليزية businessman، وبالفرنسية homme d'affaires.

**السَّقَف :** الحد الأعلى نحو سقف الإنتاج. ترجمة ceiling بالإنكليزية.

**السلاح الأبيض :** السيف وغيره من الأسلحة غير النارية. هذا ترجمة للتعبير الفرنسي arme blanche.

**السوق السوداء :** سوق يتعامل فيها خفية هرباً من التسعير الجري (مط)، وهو ترجمة للتعبير الأوربي، وهو black market بالإنكليزية، و marché noir بالفرنسية، و Schwarzmacht بالألمانية.

**الصحافة الصفراء :** الصحف التي تعتمد نشر مواد مثيرة من أجل جلب القراء. وهو ترجمة التعبير الإنكليزي yellow press.

**يصطاد في الماء العكر :** أي يسعى للانتفاع من الفوضى السائدة. هو ترجمة للتعبير الإنكليزي : to fish in troubled waters.

**الضوء الأخضر :** الإذن في القيام بعمل ما. والتعبير مأخوذ من إشارات المرور. وهو ترجمة للتعبير الإنكليزي green light.

الكستناء من النار. وهو بالإنكليزية : cat's paw.

وبالإيطالية : cavar la castagna con la zampa del gatto.

**نار صديقة :** نار تطلق على الجنود من قبل زملائهم خطأ ظناً منهم أنهم أعداء؛ وعكسها : نار معادية.

ترجمة العبارة الإنكليزية : friendly fire / enemy fire/

**نجم سينمائي :** ممثل سينمائي شهير. هو بالإنكليزية film star.

**نصيب الأسد :** أي النصيب الأكبر. وهذا التعبير مأخوذ من قصة أسد اصطاد مع حيوانات أخرى حمراً، وأخذ لنفسه نصف الصيد، ثم قال : « ولي نصف ما بقي لأنني ملك الغابة؛ أما الربع الباقي فمن أراد أخذه فليارزني! ». هو بالإنكليزية : lion's share.

**ولد وفي فيه ملعقة من الذهب :** أي ولد في ترف ونعمة. ومنشأ هذا التعبير أن الشبين عند النصارى يهدي إلى الطفل يوم تعميده ملعقة من الفضة، والطفل المولود لأبوين غنيين عنده ملاعق من الفضة أو الذهب عند ولادته.

وهو بالإنكليزية : He was born with a silver spoon in his mouth.

**غسيل الأموال :** محاولة تحويل الأموال غير الشرعية إلى شرعية باستثمارها في شركات محترمة، وإيداعها مصارف أجنبية وما إلى ذلك. هو بالإنكليزية money laundering.

**تغطية فعاليات الندوة :** نقل أخبارها عن طريق وسائل الإعلام المختلفة. هي ترجمة التعبير الإنكليزي news coverage.

**القشة الأخيرة التي قصمت ظهر البعير :** آخر قول أو فعل أو حدث في سلسلة من الأقوال، والأفعال، والأحداث يجعل المرء يفقد صوابه، أو يحمله على اتخاذ قرار. وهو ترجمة للتعبير الإنكليزي :

the last straw that broke the camel's back.

**كُلٌّ :** يقولون : « يجب أن ندرس هذا الموضوع ككل » أي بدون تجزئة. هذا ترجمة للتعبير الإنكليزي as a whole.

**لعب دوراً هاماً :** أي أسهم إسهاماً فعالاً، والتعبير مأخوذ من المسرح، وهو بالإنكليزية : He played an important role.

**مُخَلَّب القُط :** أي شخص يستخدمه آخر لتحقيق مآربه. وهذا التعبير مأخوذ من قصة قرد استخدم مخلب قط ليخرج به

يلاحظ أن في التعبير الإنكليزي « ملقحة  
من الفضة » بدلاً من « الذهب ».

\*\*\*





## مقترحات لغوية

الصفحة	الكلمة
٤٤، ٨	العلوان : عنوان البريد الإلكتروني.
١٧	مئِيّ : عَشْرُ العَشر.
١٧	مئُلاف : عَشْرُ عَشْرِ العَشر.
١٧	مليّان : جزء من مليون جزء.
١٧	النَّحْط : النحت الطَّرْفِي.
٢٨	اسْتَنْسَلَه اسْتَنْسَالاً : طبعه بالإستنسل.
٢٩	المَبْتّ : الإستوديو (في الإذاعة والتلفزة).
٣١	هَنْدَمَرِيكِي : ما يتعلق بالهندود الحمر، ترجمة للكلمة الإنكليزية Amerindian.
٤٤	لَكْتَر : لَكْتَرُ الشَّيْءِ لَكْتَرَةً : حوَّله إلى هيئة إلكترونية.
٤٤	أَيْمَلْ يُؤَيِّمِلْ أَيْمَلَةً : أرسل إيميلاً أي رسالة شبكية.
٥٠	بايت : أقترح أن تعرب الكلمة بصورة بَيِّت.
٦٠	أَطُول : تعريب atoll بالإنكليزية.
٧٧	تاكسي : أقترح أن يُعَرَّبَ بصيغة تَكْسِيّ حتى يكون على وزن عربيّ.
١٠٧	دكتوراة : أقترح أن تعرب الكلمة بالتاء بدلاً من الهاء.
١١٥	الإنسالة : الروبوت.



## ثبت المراجع

### المراجع العربية

- (١) الألفاظ العامية في اللهجة اللبنانية لأنيس فريجة.
- (٢) الأمثال الشعبية في أم القرى وما حولها لفؤاد علي رضا.
- (٣) تاج العروس للزبيدي، طبع بولاق.
- (٤) التكملة والذيل والصلة للصغاني، مطبعة دار الكتب المصرية، ١٩٧٠.
- (٥) تهذيب اللغة : الأزهرى، المؤسسة المصرية العامة للتأليف والأبناء والنشر، ١٣٨٤/١٩٦٤.
- (٦) جمهرة اللغة لابن دريد، دائرة المعارف العثمانية.
- (٧) حياة الحيوان للدميري، المكتبة التجارية الكبرى.
- (٨) الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها للدكتور ف. عبد الرحيم، ١٩٧٥.
- (٩) دراسات وتعليقات في اللغة للدكتور رمضان عبد التّوّاب.
- (١٠) رحلة ابن بطوطة، دار صادر - بيروت.
- (١١) الروض المعطار للحميري، تحقيق الدكتور إحسان عباس، مكتبة لبنان، ١٩٧٥.
- (١٢) سلك الدّرر للمرادي.
- (١٣) سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل للدكتور ف. عبد الرحيم، دار المآثر بالمدينة المنورة، ١٤١٩/١٩٩٨.
- (١٤) شفاء الغليل للخفاجي بتحقيق السيد محمد بدر الدين النعساني، القاهرة، ١٣٢٥هـ.
- (١٥) الصحاح : للجوهري، تحقيق أحمد عبد الغفور عطار، طبع على نفقة الشريتلي، ١٩٥٦.
- (١٦) غرائب اللهجة اللبنانية والسورية للأب رفائيل نخلة اليسوعي.
- (١٧) قاموس حتّي الطيّبي الجديد، مكتبة لبنان، ١٩٩٦.
- (١٨) قاموس سرياني عربي لـ لويس كوستاز اليسوعي، المطبعة الكاثوليكية، بيروت (د.ت).
- (١٩) قاموس العادات والتقاليد والتعابير المصرية لأحمد أمين.
- (٢٠) قاموس عبري عربي لـ ي. قوجمان، مكتبة المحتسب، ١٩٧٠.

- (٢١) القاموس المحيط للفيروز آبادي.
- (٢٢) القول الأصيل فيما في العربية من الدخيل للدكتور ف. عبد الرحيم، مكتبة لينة بدمنهور، ١٤١١/١٩٩١.
- (٢٣) كتاب الحيوان للحافظ، تحقيق عبد السلام هارون، المجمع العلمي العربي الإسلامي بيروت، الطبعة الثالثة، ١٩٦٩.
- (٢٤) لسان العرب لابن منظور، بولاق.
- (٢٥) محيط المحيط للمعلم بطرس البستاني، مكتبة لبنان، ١٩٧٧.
- (٢٦) مستدرک المعاجم العربية لدوزي (باللغة الفرنسية، وهو الثاني عشر في قائمة المراجع الأوربية).
- (٢٧) معجم القرن العشرين (باللغة الإنكليزية وهو الأول في قائمة المراجع الأوربية).
- (٢٨) المغني الكبير للكرمي، مكتبة لبنان.
- (٢٩) الموسوعة العربية العالمية، مؤسسة أعمال الموسوعة للنشر والتوزيع، الرياض، ١٤١٦هـ.
- (٣٠) المصباح المنير للفيومي، المكتبة العصرية.
- (٣١) المغرب للجوالقي تحقيق الدكتور ف. عبد الرحيم، دار القلم بدمشق، ١٤١٠/١٩٩٠.
- (٣٢) الوجيز في أصول الكلمات الإنكليزية (باللغة الإنكليزية وهو السابع في قائمة المراجع الأوربية).

### المراجع الفارسية والتركية والأردية

- (٣٣) برهان قاطع لمحمد حسين التبريزي، تحقيق د. محمد معين، كتابفروشي ابن سينا، تهران ١٣٤٢ هـ ش.
- (٣٤) فيروز اللغات للمولوي فيروز الدين، دهلي، ٢٠٠٠ م.
- (٣٥) قاموس تركي لشمس الدين سامي، إصطنبول، ١٣١٧هـ/١٨٩٩ م.
- (٣٦) لغت نامه لـ دهخدا، مؤسسه لغت نامه دهخدا، مؤسسه انتشار و چاپ دانشگاه تهران، چاپ دوم، ١٣٧٧هـ ش.

## المراجع الأوربية

- 1) Chamber's Twentieth Century Dictionary, 1968, Edinburgh.
- 2) A Compendious Syriac Dictionary by Payne Smith, Oxford, 1976.
- 3) The Concise Oxford Turkish Dictionary by A.D. Alderson & Fahir İz.
- 4) Encyclopedia Britannica, 15<sup>th</sup> edition.
- 5) Greek-English Lexicon by Liddle & Scott, Oxford University Press, 1976.
- 6) Hebrew and English Lexicon of the Old Testament by W. Gesenius, Clarendon Press, Oxford, 1976.
- 7) Oxford Concise Dictionary of English Etymology by T. F. Hoad, 1996.
- 8) Oxford English Dictionary, 1980.
- 9) Oxford Latin Dictionary by P.G.W. Glare, 1982.
- 10) Persian English Dictionary by F. Steingass, Orient Books Reprint Corporation, New Delhi, 1973.
- 11) The Students Sanskrit-English Dictionary by Vaman Shivram Apte, New Delhi, 1970.
- 12) Supplément aux Dictionnaires Arabes par R. Dozy, Leyde, 1881.
- 13) Urdu, Classical Hindi and English Dictionary by J.T. Platts, Oxford University Press, 1974.
- 14) The World Book Dictionary, World Book, Inc., Chicago, 1988.

\*\*\*



## الفهرس

٥	تصدير
٧	مقدمة
١٣	مصطلحات الكتاب
١٥	كلمات جديدة
١٧	مصطلحات الضبط
١٩	* حرف الألف
٤٧	* حرف الباء
٧٧	* حرف التاء
٨٩	* حرف الجيم
٩٧	* حرف الحاء
٩٩	* حرف الخاء
١٠٣	* حرف الدال
١١١	* حرف الراء
١١٧	* حرف الزاي
١١٩	* حرف السين
١٣١	* حرف الشين
١٣٩	* حرف الصاد

